叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, September 26,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, September 26,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, September 26,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, September 26,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, September 26,)
第1/4页

" ['pɑːpə] ['haɪdn] .
" PAPA HAYDN .
" 爸爸 海顿 .

“海顿爸爸。”

" [ðə; ði] ['bʌtɜˌflaɪz] ['fjuːnərəl] .
" THE BUTTERFLY'S FUNERAL .
" 这 蝴蝶的 葬礼 .

《蝴蝶的葬礼》。

[waɪ] [dɪk] [droʊv] [ðə; ði][kɑːr] .
WHY DICK DROVE THE CAR .
为什么 迪克 驾驶 这 车 .

为什么迪克开车?

[ðə; ði] [giːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæpɪtl] .
THE GEESE AND THE CAPITOL .
这 鹅 和 这 国会大厦 .

鹅与国会大厦。

['mɪstər] . ['tɔmpsn] [ænd; ənd][ðə; ði] [aulz] .
MR . THOMPSON AND THE OWLS .
先生 . 汤普森 和 这 猫头鹰 .

汤普森先生和猫头鹰们。

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [klʌb] .
THE CRUISE OF THE CANOE CLUB .
这 巡航 的 这 独木舟 俱乐部 .

独木舟俱乐部巡游。

[wʌt] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] [dɪd] [nɑːt] [tel] .
WHAT THE SHOWMAN DID NOT TELL .
什么 这 表演者 做过 不是 告诉 .

表演者没有告诉大家的事。

[ðə; ði]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] [toʊl] - [geɪt] .
THE BARRINGTON TOLL - GATE .
这 巴灵顿 收费 - 门 .

巴灵顿收费站。

['skuːlz] [bɪ'gʌn] .
SCHOOL'S BEGUN .
学校的 开始 .

开学了。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 753]
[页 -]

[第753页]

['vɑːl] .
vol .
卷 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . - .
iii . **—** **no** . **152** .
三、 . 一 不 . - .

iii.—第152号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published **by** **HARPER** **&** **BROTHERS** **,** **New** **York** **.**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
price **four** **cents** **.**
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , [sep'tembər] - , - .
Tuesday **,** **September** **26** **,** **1882** **.**
周二 , 九月 - , - .

1882年9月26日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright **,** **1882** **,** **by** **Harper** **&** **Brothers** **.**
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1882 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 **.** **50** **per** **Year** **,** **in** **Advance** **.**
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[jʌŋ] ['haɪdn] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [mju'zɪʃənz] .
YOUNG **HAYDN** **SINGING** **BEFORE** **THE** **TWO** **GREAT** **MUSICIANS** **.**
年轻的 海顿 歌唱 前 这 二 伟大的 音乐家 .

年轻的海顿在两位伟大的音乐家面前演唱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **754** **]**
[页 -]

[第754页]

" ['pɑːpə] ['haɪdn] .
" **PAPA** **HAYDN** **.**
" 爸爸 海顿 .

“海顿爸爸。”

" [baɪ]['mɪsɪz] .
" **BY** **MRS** **.**
" 经过 太太 .

“由夫人撰写

[dʒɑːn] ['lɪli] .
JOHN **LILLIE** **.**
约翰 莉莉 .

约翰·利利。

[wʌn] [deɪ] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [tuː] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər]

One	day	nearly	a	hundred	and	fifty	years	ago	two	elderly	gentlemen	were
一	天	几乎	一个	百	和	五十	年	前	二	老年	先生们	是

['daɪnɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][æn; ən][oʊld] [haʊs] [ɪn]['hæmbɜːrg] ,

dining	together	in	an	old	house	in	Hamburg	,
用餐	一起	在	一个	老的	房子	在	汉堡	,

将近一百五十年前的某一天，两位老先生在汉堡的一栋老房子里一起用餐。

['dʒɜːrməni] .

Germany	.
德国	.

德国。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['mjuːzɪk] - ['mæstərz][ʌv; əv] [greɪt] [noʊt][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

They	were	music	-	masters	of	great	note	in	those	days	.
他们	是	音乐	-	大师	的	伟大的	笔记	在	那些	天	.

他们是当时著名的音乐大师。

[hɛə][fraːŋk, fræŋk][wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊst] ; [ðə; ði] [gest] [wʌz; wəz][hɛə] ['rɔɪtə] , [kɜː'pel,maɪstə] [æt; ət]

Herr	Franck	was	the	host	;	the	guest	was	Herr	Reuter	,	Capellmeister	at
先生	弗兰克	曾是	这	主持人	;	这	客人	曾是	先生	路透社	,	卡佩尔迈斯特	在

[vi'enə] .

Vienna	.
维也纳	.

弗兰克先生是主人；客人是维也纳音乐厅管风琴师罗伊特先生。

[ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli][wʌz; wəz][ɑːn]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd][oʊld]

Their	conversation	very	naturally	was	on	music	,	and	the	new	and	old
他们的	对话	非常	自然	曾是	在	音乐	,	和	这	新的	和	老的

[mju'zɪʃənz] , ['sɪŋərz] , [ænd; ənd] [kən'dʌktəz] .

musicians	,	singers	,	and	conductors	.
音乐家	,	歌手	,	和	导体	.

他们的谈话很自然地围绕着音乐展开，谈到了新老音乐家、歌手和指挥家。

['sʌd(ə)nli] [fraːŋk, fræŋk] [dɪ'klerd] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə; eɪ]['prɑːdədʒi] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv]

Suddenly	Franck	declared	he	had	in	his	house	a	prodigy	,	a	boy	of
突然	弗兰克	声明	他	有	在	他的	房子	一个	神童	,	一个	男生	的

[naɪn] ,

nine	,
九	,

弗兰克突然宣称他家有个神童，一个九岁的男孩。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

whom	he	had	brought	from	the	country	.
谁	他	有	带来	从	这	国家	.

他从乡下带来的这些人。

['rɔɪtə] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

Reuter	was	delighted	.
路透社	曾是	高兴极了	.

路透社欣喜若狂。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ]

The	boy	was	summoned	from	the	kitchen	,	where	he	was	dining	with
这	男生	曾是	被召唤	从	这	厨房	,	在哪里	他	曾是	用餐	和

[ðə; ði] [kʊk] ,

the	cook	,
这	厨师	,

男孩被从厨房叫了出来，当时他正和厨师一起在厨房吃饭。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [end'ʒɔɪɪŋ][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] ['pʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['relɪʃ] ,

and	no	doubt	enjoying	his	Sunday	pudding	with	great	relish	,
和	不	怀疑	享受	他的	星期日	布丁	和	伟大的	尽情享用	,

毫无疑问，他正津津有味地享用着周日布丁。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [fer] [tu:] [wel] .

for	he	worked	hard	and	did	not	fare	too	well	.
为了	他	工作	难的	和	做过	不是	票价	也	出色地	.

因为他很努力，但结果却不太理想。

[aɪ][laɪk][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪktʃər] : [ðə; ði][oʊld] ['weɪnskətid] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,

I	like	to	think	of	that	picture	:	the	old	wainscoted	dining	-	room	,
我	喜欢	到	思考	的	那	图片	:	这	老的	护墙板	用餐	-	房间	,

我喜欢想象那幅画面：老式的、带有护墙板的餐厅，

[ðə; ði] [greɪv] [mju'zɪʃənz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['dɪnər] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][ɑ:n][ə; eɪ]

the	grave	musicians	looking	up	from	their	dinner	as	the	door	opened	on	a
这	严重	音乐家	寻找	向上	从	他们的	晚餐	作为	这	门	打开	在	一个

[smɔ:l][dɑ:rk] - ['herd] ,

small	dark	-	haired	,
小的	黑暗的	-	头发	,

庄严肃穆的乐师们从晚餐中抬起头，这时门开了，一个身材矮小、黑发的女孩走了进来。

[braʊn] - [skɪnd] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['deɪnti] , ['delɪkətli] ['mɑ:dəld] [tʃaɪld] , [hu:] [keɪm] [ɪn] ['ʃaɪli] ,

brown	-	skinned	boy	,	a	dainty	,	delicately	modelled	child	,	who	came	in	shyly	,
棕色的	-	去皮	男生	,	一个	纤巧	,	轻柔地	建模	孩子	,	WHO	来了	在	害羞地	,

一个皮肤黝黑的男孩，一个身材娇小、容貌精致的孩子，害羞地走了进来。

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

and	stood	at	a	distance	from	the	table	,	with	his	hands	behind	him
和	站立	在	一个	距离	从	这	桌子	,	和	他的	双手	在后面	他

,

,

,

他站在离桌子一段距离的地方，双手背在身后。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [bent] [daʊn] , [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['ti:tʃər] , [hɛə][fra:ŋk, fræŋk] , [beɪd] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] .

and	his	head	bent	down	,	until	his	teacher	,	Herr	Franck	,	bade	him	sing	.
和	他的	头	弯曲	向下	,	直到	他的	老师	,	先生	弗兰克	,	巴德	他	唱歌	.

他低下头，直到他的老师弗兰克先生命令他唱歌。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bɔɪz] [vɔɪs] [broʊk] [ɔ:l][ðə; ði][bɑ:ndz][ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] .

And	then	the	boy's	voice	broke	all	the	bonds	of	restraint	.
和	然后	这	男孩们	嗓音	打破	全部	这	债券	的	克制	.

然后，男孩的声音打破了所有束缚。

[hi:; hi] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] [ænd; ənd] [sæŋ] .

He	threw	back	his	little	head	and	sang	.
他	扔	后退	他的	小的	头	和	唱	.

他仰起小脑袋，唱起了歌。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [bɜ:rst][ʌv; əv] ['meləɾi] , [ænd; ənd] ['rɔitə] , [ðə; ði][oʊld]['mæstər] ,

It	was	an	irrepressible	burst	of	melody	,	and	Reuter	,	the	old	master	,
它	曾是	一个	不可抑制的	爆裂	的	旋律	,	和	路透社	,	这	老的	掌握	,

[spræŋ] [ʌp] ,

sprang	up	,
弹簧	向上	,

那是一阵无法抑制的旋律爆发，老大师鲁特跳了起来。

[iks'kleimɪŋ] , " [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə][maɪ]['kwaɪər] ; [hi:; hi][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] .

exclaiming	,	"	He	shall	come	to	my	choir	;	he	is	just	what	I	want	.
惊呼	,	"	他	将	来	到	我的	唱诗班	;	他	是	只是	什么	我	想	.

他惊呼道："他要加入我的合唱团；他正是我想要的。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][step]['ɑːnwərd][fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] ;

"	It	was	a	wonderful	step	onward	for	the	child	;
"	它	曾是	一个	精彩的	步	向前	为了	这	孩子	;

“这对孩子来说是向前迈出的重要一步；

[bʌt; bət] ['rɔitə] ['lɪt(ə)l] [nuː] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [deɪ] ,

but	Reuter	little	knew	the	future	of	the	boy	whom	he	took	that	day	,
但	路透社	小的	知道	这	未来	的	这	男生	谁	他	采取	那	天	,

但鲁特当时并不知道他那天带走的那个男孩的未来会如何。

[ænd; ənd]['nevər] [driːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['frænsɪs]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['haɪdn] ,

and	never	dreamed	that	his	name	,	Francis	Joseph	Haydn	,
和	绝不	梦见	那	他的	姓名	,	弗朗西斯	约瑟夫	海顿	,

他做梦也没想到自己的名字，弗朗西斯·约瑟夫·海顿，

[wʊd] [biː; bi] ['feɪməs] [ɪn] ['evri] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

would	be	famous	in	every	civilized	country	of	the	world	.
会	是	著名的	在	每一个	文明	国家	的	这	世界	.

在世界所有文明国家都会闻名遐迩。

['rɔitə] ['kærid] [jʌŋ] ['haɪdn] [ɔːf][tuː; tə] [viˈenə] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl]

Reuter	carried	young	Haydn	off	to	Vienna	,	where	he	was	placed	in	the	cathedral
路透社	携带	年轻的	海顿	离开	到	维也纳	,	在哪里	他	曾是	放置	在	这	大教堂

['kwaɪər] ,

choir	,
唱诗班	,

路透社将年轻的海顿带到维也纳，并安排他进入大教堂唱诗班。

[ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] [swiːt] [jʌŋ] [vɔɪs] , [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [sə'prænoʊ] , [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] [taʊn]

and	where	his	sweet	young	voice	,	a	marvellous	soprano	,	filled	all	the	town
和	在哪里	他的	甜的	年轻的	嗓音	,	一个	奇妙	女高音	,	已填	全部	这	镇

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

with	delight	.
和	喜	.

他那甜美动人的童声，宛如天籁之音，令全城欢欣雀跃。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['friːli] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][oʊld] ['rɔitə] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz]

His	parents	gave	him	freely	in	charge	to	old	Reuter	;	but	the	master	was
他的	父母	给予	他	自由	在	收费	到	老的	路透社	;	但	这	掌握	曾是

['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] .

selfish	and	exacting	.
自私	和	严格	.

他的父母把他托付给老路透照顾；但主人自私又苛刻。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][kəm'poʊz] , [bʌt; bət] ['rɔitə] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk]

The	boy	longed	to	compose	,	but	Reuter	refused	to	allow	him	to	take
这	男生	渴望	到	撰写	,	但	路透社	拒绝	到	允许	他	到	拿

['lesnz; 'lesənz][ɪn][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

lessons	in	composition	,
课程	在	作品	,

男孩渴望作曲，但鲁特拒绝让他学习作曲。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [taɪm][tuː; tə]['kwaɪər] ['præktɪs] .

and	made	him	give	his	whole	time	to	choir	practice	.
和	制成	他	给	他的	所有的	时间	到	唱诗班	实践	.

并让他把所有时间都投入到合唱团的练习中。

['haɪdn] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɔːdid] ['evri] ['peni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Haydn	had	very	little	money	,	but	he	hoarded	every	penny	for	a	long	time	,
海顿	有	非常	小的	钱	,	但	他	囤积	每一个	一分钱	为了	一个	长的	时间	,

海顿当时很穷，但他把每一分钱都攒了很久。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌθɜ:r'ti:n] ['jɪrz] [oʊld][hi:; hi] ['pə:tʃəst] [tu:] ['tri:tiziz] [ɑ:n]['mju:zɪk] ,

and	when	he	was	thirteen	years	old	he	purchased	two	treatises	on	music	,
和	什么时候	他	曾是	十三	年	老的	他	购买	二	论文	在	音乐	,

他十三岁时买了两个音乐论著，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['stʌdid] [ðem; ðəm]['dɪlɪdʒəntli] , ['æktʃuəli] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] [mæs] .

and	having	studied	them	diligently	,	actually	composed	a	mass	.
和	拥有	研究	他们	勤勉地	,	实际上	由	一个	大量的	.

经过认真研究，他竟然创作了一首弥撒曲。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [faɪn] ['mju:zɪk] ,

I	don't	suppose	it	was	very	fine	music	,
我	不	认为	它	曾是	非常	美好的	音乐	,

我想那应该算不上什么好音乐吧。

[bʌt; bət][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][wɜ:rk] ,

but	at	all	events	it	showed	a	great	desire	for	work	,
但	在	全部	活动	它	显示	一个	伟大的	欲望	为了	工作	,

但无论如何，这都表明了他对工作的强烈渴望。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [bæd] [ðæt] ['rɔitə] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ['oʊvər]

and	it	was	too	bad	that	Reuter	should	have	roared	with	laughter	over
和	它	曾是	也	坏的	那	路透社	应该	有	咆哮	和	笑声	超过

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

可惜的是，路透社竟然对此大笑起来。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['i:gər] [bɔɪ] [noʊ] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] .

and	given	the	eager	boy	no	encouragement	.
和	给定	这	渴望的	男生	不	鼓励	.

并没有给这个充满热情的男孩任何鼓励。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][oʊld]['mæstər][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]

It	seems	as	though	from	that	time	the	old	master	was	determined	to
它	似乎	作为	尽管	从	那	时间	这	老的	掌握	曾是	决定	到

[θwɔ:rt] [ænd; ənd] [ə'nɔɪ] [hɪz; ɪz]['pju:p(ə)l] .

thwart	and	annoy	his	pupil	.
阻挠	和	烦人	他的	瞳孔	.

似乎从那时起，这位老师傅就决心要阻挠和惹恼他的学生。

[ðə; ði] [læd] [faʊnd] ['kwaɪər][wɜ:rk][ə; eɪ]['sleɪvəri] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] .

The	lad	found	choir	work	a	slavery	,	but	did	not	know	how	to	free	himself	.
这	小伙子	成立	唱诗班	工作	一个	奴隶制	,	但	做过	不是	知道	如何	到	自由的	他自己	.

这个年轻人觉得唱诗班的工作如同奴役，但他却不知道如何摆脱这种奴役。

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l] ['mɪstʃɪf] [led][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

A	piece	of	idle	mischief	led	to	his	escape	.
一个	片	的	闲置的	恶作剧	引领	到	他的	逃脱	.

一次无心之举让他得以逃脱。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]['frɑ:lɪk][hi:; hi][kʌt] [ɔ:f][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði][wɪg][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋər] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər]

One	day	in	a	frolic	he	cut	off	the	tail	of	the	wig	of	a	singer	in	the	choir
一	天	在	一个	嬉戏	他	切	离开	这	尾巴	的	这	假发	的	一个	歌手	在	这	唱诗班

.

:

.

有一天，他在嬉闹时剪掉了合唱团一位歌手假发的尾巴。

['rɔitə] [flu:] ['ɪntu:][ə; eɪ][reɪdʒ] , [tɜ:rnd] ['haɪdn] [aʊt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['æktʃuəli] [ɪk'spɛlɪŋ]

Reuter	flew	into	a	rage	,	turned	Haydn	out	then	and	there	,	actually	expelling
路透社	飞翔	进入	一个	愤怒	,	转向	海顿	出去	然后	和	那里	,	实际上	排出

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['kwaɪər] ,

him	from	choir	,
他	从	唱诗班	,

鲁特勃然大怒，当场将海顿赶了出去，实际上是将他逐出了合唱团。

[bɔ:rd] , [ænd; ənd] ['lɑ:dʒɪŋ] .

board	,	and	lodging	.
木板	,	和	住宿	.

食宿。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kru:əl] ['wɪntɚz] [naɪt] .

It	was	a	cruel	winter's	night	.
它	曾是	一个	残忍的	冬天的	夜晚	.

那是一个严酷的冬夜。

[ðə; ði] [læd] ['wɔndəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] [vi'enə] ,

The	lad	wandered	about	the	streets	of	Vienna	,
这	小伙子	漫步	关于	这	街道	的	维也纳	,

少年在维也纳街头漫无目的地游荡，

[ʌn'tɪl][hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd]['evər] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɪm; ɪm] .

until	he	remembered	the	one	person	who	had	ever	encouraged	him	.
直到	他	记得	这	一	人	WHO	有	曾经	鼓励	他	.

直到他想起了曾经鼓励过他的那个人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑ:rbər] [neɪmd] ['kelər] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l][ə'boʊd] ['haɪdn] [də'rektɪd]

This	was	a	barber	named	Keller	,	and	to	his	humble	abode	Haydn	directed
这	曾是	一个	理发师	命名	凯勒	,	和	到	他的	谦逊的	住所	海顿	指导

[hɪz; ɪz][steps] .

his	steps	.
他的	步骤	.

这位理发师名叫凯勒，海顿径直走向了他简陋的住所。

['kelər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl] ['welkəm] , [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tu:; tə]['ɔ:fər] :

Keller	gave	him	a	cordial	welcome	,	though	he	had	but	little	to	offer	:
凯勒	给予	他	一个	亲切	欢迎	,	尽管	他	有	但	小的	到	提供	:

凯勒热情地接待了他，尽管他能提供的却寥寥无几:

[ə; eɪ] [lɔft] — [ɪn] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [stʊd] [æn; ən][oʊld] ['hɑ:rpsɪkɔ:rd] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [si:t] [æt; ət]

a	loft	—	in	which	,	however	,	stood	an	old	harpsichord	—	and	a	seat	at
一个	阁楼	—	在	哪个	,	然而	,	站立	一个	老的	羽管键琴	—	和	一个	座位	在

[hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['teɪbl] .

his	simple	table	.
他的	简单的	桌子	.

阁楼里摆放着一架古老的羽管键琴，还有他那张简朴桌子旁的一把椅子。

[ɪn][ðə; ði][wɪg] - ['meɪkɚz] ['fæməli] ['haɪdn] [went] ['dʒɔɪfəli] [tu:; tə][wɜ:rk] .

In	the	wig	-	maker's	family	Haydn	went	joyfully	to	work	.
在	这	假发	-	制造商的	家庭	海顿	去	欣喜地	到	工作	.

海顿兴高采烈地去假发制造商家工作。

[hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm][sə'nɑ:təz][ʌv; əv] [bɑ:ks] , [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ɑ:d] ['bɪts][ʌv; əv]['mju:zɪk] [hɪr]

He	had	some	sonatas	of	Bach's	,	he	picked	up	odd	bits	of	music	here
他	有	一些	奏鸣曲	的	巴赫的	,	他	挑选	向上	奇怪的	比特	的	音乐	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

他有一些巴赫的奏鸣曲，也零零散散地收集了一些音乐作品。

['mæstərd] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['ɔːf(ə)n]

mastered	the	science	of	those	who	had	gone	before	him	,	and	though	often
精通	这	科学	的	那些	WHO	有	已消失	前	他	,	和	尽管	经常

[koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

cold	and	hungry	,
寒冷的	和	饥饿的	,

他掌握了前人的技艺，尽管常常忍受着寒冷和饥饿，

[wʌz; wəz]['nevər] ['tʃɪrləs] .

was	never	cheerless	.
曾是	绝不	冷冷清清	.

从未感到沮丧。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

Now	and	then	he	went	into	the	shop	,
现在	和	然后	他	去	进入	这	店铺	,

他时不时会进店里去。

[wer] ['kelər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [æn] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][wɪgz] ,

where	Keller	and	his	daughter	Anne	were	at	work	on	wigs	,
在哪里	凯勒	和	他的	女儿	安妮	是	在	工作	在	假发	,

当时凯勒和他的女儿安妮正在制作假发。

[ænd; ənd] [wer] ['haɪdənz] [ə'sɪstəns] [wʌz; wəz][kwaɪt][ək'septəb(ə)l] .

and	where	Haydn's	assistance	was	quite	acceptable	.
和	在哪里	海顿的	协助	曾是	相当	可接受	.

而且海顿的协助也完全可以接受。

[æn] ['kelər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] [dʌl] [gɜːrl] ,

Anne	Keller	was	a	plain	dull	girl	,
安妮	凯勒	曾是	一个	清楚的	乏味的	女孩	,

安妮·凯勒是个相貌平庸、性格乏味的女孩。

[huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['lɑːdʒər] ,

who	knew	nothing	of	the	great	art	of	her	father's	lodger	,
WHO	知道	没有什么	的	这	伟大的	艺术	的	她	父亲的	房客	,

她对父亲房客的伟大艺术一无所知，

[jet] ['haɪdn] [wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rʌf] [sɔːrt][ʌv; əv]['kaɪndnəs][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

yet	Haydn	was	grateful	for	her	rough	sort	of	kindness	to	him	.
然而	海顿	曾是	感激的	为了	她	粗糙的	种类	的	仁慈	到	他	.

然而，海顿很感激她对他那种粗犷的善意。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['leɪtər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['prɑːspərəs] ,

He	became	engaged	to	her	,	and	later	,	when	he	was	more	prosperous	,
他	成为	已订婚的	到	她	,	和	之后	,	什么时候	他	曾是	更多的	繁荣	,

['mærid] [hɜːr; hər] .

married	her	.
已婚	她	.

他向她订婚，后来，当他经济条件更好时，便娶了她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [mju'zɪʃ(ə)n][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [frendz]

It	was	not	long	before	the	young	musician	had	made	a	circle	of	friends
它	曾是	不是	长的	前	这	年轻的	音乐家	有	制成	一个	圆圈	的	朋友们

.

:

.

没过多久，这位年轻的音乐家就结交了一群朋友。

[hiː; hi] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrgən] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ,

He	played	on	the	violin	and	the	organ	,	sometimes	in	the	churches	,
他	玩	在	这	小提琴	和	这	器官	,	有时	在	这	教堂	,

他会拉小提琴和管风琴，有时在教堂里演奏。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn][ðə; ði]['sælɔ:ŋz][ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['leɪdiz] ,

and	occasionally	in	the	salons	of	some	great	ladies	,
和	偶尔	在	这	沙龙	的	一些	伟大的	女士们	,

偶尔也会在一些杰出女士的沙龙里，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ɪn'dʒɔɪmənt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][klʌb][ʌv; əv] ['wɑ:ndərɪŋ] ['mɪnstrəl] .

but	his	chief	enjoyment	was	a	little	club	of	wandering	minstrels	.
但	他的	首席	享受	曾是	一个	小的	俱乐部	的	漫游	吟游诗人	.

但他最大的乐趣是和一群流浪艺人一起四处游荡。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [jʊθs] [hu:] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [vi'enə] [ɑ:n] [mu:n] -

They	were	a	band	of	enthusiastic	youths	who	wandered	about	Vienna	on	moon	-
他们	是	一个	乐队	的	热情的	青年	WHO	漫步	关于	维也纳	在	月亮	-

[laɪt] [naɪts] [tu:; tə] [ˌserə'neɪd] ['feɪməs] [mju'zɪʃənz] .

light	nights	to	serenade	famous	musicians	.
光	夜晚	到	小夜曲	著名的	音乐家	.

他们是一群热情洋溢的年轻人，在月光皎洁的夜晚漫步维也纳街头，为著名音乐家们献上小夜曲。

[wʌn] [naɪt] [ðeɪ] [də'rektɪd][ðer; ðər][steps][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɛə] - , [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv]

One	night	they	directed	their	steps	to	the	house	of	Herr	Curtz	,	the	leader	of
一	夜晚	他们	指导	他们的	步骤	到	这	房子	的	先生	-	,	这	领导者	的

[ðə; ði] ['ɑ:prə] .

the	opera	.
这	歌剧	.

一天晚上，他们来到了歌剧院院长库尔茨先生的家。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][wʌn][ʌv; əv] ['haɪdənz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,

Under	his	windows	they	began	one	of	Haydn's	compositions	,
在下面	他的	视窗	他们	开始	一	的	海顿的	作品	,

他们在他的窗下开始演奏海顿的一首作品，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mju:'zɪʃənz] [ˌvaɪə'lɪn] ['sloʊli] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [mu:n] - [lɪt] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ] ['melədi] .

the	young	musician's	violin	slowly	filling	the	moon	-	lit	garden	with	melody	.
这	年轻的	音乐家的	小提琴	缓慢地	填充	这	月亮	-	点燃	花园	和	旋律	.

年轻音乐家的提琴声缓缓响起，旋律充满了月光下的花园。

[noʊ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][oʊld] - [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ]

No	demonstration	from	old	Curtz	was	expected	,	but	suddenly	a	window
不	示范	从	老的	-	曾是	预期的	,	但	突然	一个	窗户

[wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] ,

was	flung	open	,
曾是	扔	打开	,

人们原本以为老柯茨不会有任何示威活动，但突然间，一扇窗户被猛地推开了。

[aʊt] [keɪm] - [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [skri:md] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] .

out	came	Curtz's	head	,	and	his	voice	screamed	to	know	who	was	playing	.
出去	来了	-	头	,	和	他的	嗓音	尖叫	到	知道	WHO	曾是	玩耍	.

柯茨的头探了出来，他大声喊叫着要知道是谁在玩。

[bæk] [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .

Back	came	the	answer	.
后退	来了	这	回答	.

答案回来了。

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['haɪdn] . "

"	Joseph	Haydn	.	"
"	约瑟夫	海顿	.	"

“约瑟夫·海顿。”

" [hu:z] ['mju:zɪk][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Whose	music	is	it	?	"
"	谁	音乐	是	它	?	"

这是谁的音乐?

" [maɪn] .
" **Mine** .
" 矿 .

“矿。

" [daʊn] [keɪm] - , ['kɑːlərd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˌʌp'sterz]
" **Down** **came** **Curtz** **,** **collared** **the** **astonished** **young** **man** **,** **and** **brought** **him** **upstairs**
" 向下 来了 - , 项圈 这 惊讶 年轻的 男人 , 和 带来 他 楼上
[tuː; tə][ə; eɪ][bɪg]['kænd(ə)l] - [lɪt] [ruːm] ,
to **a** **big** **candle** **-** **lit** **room** **,**
到 一个 大的 蜡烛 - 点燃 房间 ,

“柯茨走下楼，抓住那个惊愕的年轻人，把他带到楼上一个点着蜡烛的大房间里。”

[wer] [stʊd] [ə; eɪ] [faɪn] [piˈænoʊ] ['litəd] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] .
where **stood** **a** **fine** **piano** **littered** **with** **music** **.**
在哪里 站立 一个 美好的 钢琴 垃圾 和 音乐 .

那里摆放着一架精美的钢琴，上面散落着乐谱。

[ðer; ðər] , [wen] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [riː'geɪnd] [ðer; ðər] [breθ] ,
There **,** **when** **the** **two** **had** **regained** **their** **breath** **,**
那里 , 什么时候 这 二 有 恢复 他们的 气息 ,

两人缓过气来后，

- [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['haɪdn] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [sʌm; səm]['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː]
Curtz **explained** **that** **he** **wanted** **Haydn** **to** **compose** **some** **music** **for** **a** **new**
- 解释 那 他 通缉 海顿 到 撰写 一些 音乐 为了 一个 新的
[lɪ'bretoʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .
libretto **he** **had** **written** **.**
唱词 他 有 书面 .

库尔茨解释说，他想让海顿为他创作的新剧本谱曲。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['moʊmənt] .
Now **this** **was** **certainly** **an** **important** **moment** **.**
现在 这 曾是 当然 一个 重要的 片刻 .

这无疑是一个重要的时刻。

['haɪdn] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ] , ['bæŋd] [ə'weɪ] , [traɪd] ['veriəs] [aɪ'diːəz] ,
Haydn **sat** **down** **to** **the** **piano** **,** **banged** **away** **,** **tried** **various** **ideas** **,**
海顿 卫星 向下 到 这 钢琴 , 砰的一声 离开 , 尝试 各种各样的 想法 ,

海顿坐在钢琴前，敲击着琴键，尝试了各种不同的想法，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hɪt][əˈpɑːn][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
and **at** **last** **hit** **upon** **the** **right** **thing** **.**
和 在 最后的 打 之上 这 正确的 事物 .

最终找到了正确的方法。

[bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] - [fɔːr; fər][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
Before **daylight** **he** **had** **arranged** **with** **Curtz** **for** **the** **music** **,**
前 日光 他 有 安排 和 - 为了 这 音乐 ,

天亮之前，他已经和柯茨商定好了音乐事宜。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['flɔːrɪn] .
for **which** **he** **was** **promised** **one** **hundred** **and** **thirty** **florins** **.**
为了 哪个 他 曾是 承诺 一 百 和 三十 弗洛林 .

他因此获得了一百三十弗罗林。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst]['riːəl] [sək'ses] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][prɑː'sperəti] [əˈtendid]
It **was** **his** **first** **real** **success** **,** **and** **from** **that** **moment** **prosperity** **attended**
它 曾是 他的 第一的 真实的 成功 , 和 从 那 片刻 繁荣 参加
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

这是他第一次真正意义上的成功，从此以后，繁荣昌盛就一直伴随着他。

[hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['sɪmfəni] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [eɪt] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

He	wrote	his	first	symphony	when	he	was	twenty	-	eight	,	in	the	year	1759	.
他	写道	他的	第一的	交响乐	什么时候	他	曾是	二十	-	八	,	在	这	年	-	.

他28岁时，也就是1759年，创作了他的第一部交响曲。

[suːn] ['æftər][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] [prɪns] ['ɛstərˌhæzi] ,

Soon	after	he	received	an	appointment	in	the	household	of	Prince	Esterhazy	,
很快	后	他	已收到	一个	预约	在	这	家庭	的	王子	埃斯特哈齐	,

他很快便被任命为埃斯特哈齐亲王府邸的官员。

[wer] [hɪz; ɪz]['duːti][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [wʌn] .

where	his	duty	was	a	curious	one	.
在哪里	他的	责任	曾是	一个	好奇的	一	.

他的工作性质很特殊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ['redi] [tuː; tə] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

He	was	obliged	to	have	a	piece	of	music	ready	to	lay	on	his
他	曾是	有义务	到	有	一个	片	的	音乐	准备好	到	躺	在	他的

['peɪtrənz] ['brekfəst] ['teɪbl] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

patron's	breakfast	table	every	morning	.
赞助人的	早餐	桌子	每一个	早晨	.

他必须每天早上准备一首乐曲，放在赞助人的餐桌上。

[ðɪs] [meɪ] [siːm] ['drʌdʒəri] , [bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [ðiːz] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv]

This	may	seem	drudgery	,	but	in	reality	these	years	were	among	the	happiest	of
这	可能	似乎	苦役	,	但	在	现实	这些	年	是	之中	这	最快乐	的

['haɪdənz] [laɪf] ,

Haydn's	life	,
海顿的	生活	,

这看似枯燥乏味，但实际上却是海顿一生中最快乐的时光之一。

['mɑːrd] ['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑːrbɚz] ['dɔːtər] , [æn] ['kelər] ,

marred	only	by	his	marriage	with	the	barber's	daughter	,	Anne	Keller	,
受损	仅有的	经过	他的	婚姻	和	这	理发师	女儿	,	安妮	凯勒	,

唯一的瑕疵是他与理发师女儿安妮·凯勒的婚姻。

[huːz] ['retʃɪd] ['tempər] [æt; ət][læst] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['seprət] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

whose	wretched	temper	at	last	forced	him	to	separate	from	her	.
谁	可怜	脾气	在	最后的	强制	他	到	分离	从	她	.

他那暴躁的脾气最终迫使他与她分手。

[hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tendərli] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ]

He	cared	for	her	tenderly	,	however	,	and	she	was	well	content	with
他	关心	为了	她	温柔地	,	然而	,	和	她	曾是	出色地	内容	和

[hɜːr; hər][lɑːt][ɪn][laɪf] .

her	lot	in	life	.
她	很多	在	生活	.

然而，他温柔地呵护着她，而她也对自己的生活境遇感到非常满足。

[əˈraʊnd] ['haɪdn] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [fræns] , [ænd; ənd]['dʒɜːrməni] ['gæðərd] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['jʌŋgər]

Around	Haydn	in	England	,	France	,	and	Germany	gathered	a	band	of	younger
大约	海顿	在	英格兰	,	法国	,	和	德国	聚集	一个	乐队	的	年轻

[mjuˈzɪʃənz] ,

musicians	,
音乐家	,

海顿在英国、法国和德国聚集了一批年轻的音乐家。

['iːgər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [di'veləpmənts] [ɪn]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]

eager	to	watch	his	developments	in	music	,	and	to	whom	he	was
渴望的	到	手表	他的	发展	在	音乐	,	和	到	谁	他	曾是

[fə'mɪliərli] [noʊn] [æz; əz] " ['pɑːpə] ['haɪdn] .

familiarly	known	as	"	Papa	Haydn	.
熟悉地	已知	作为	"	爸爸	海顿	.

他们渴望看到他在音乐方面的发展，并且亲切地称他为"海顿爸爸"。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['moʊzɑːrt] , [ðə; ði] [ðen] ['juːθfl] [kəm'poʊzər] , [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪn'dɪrɪŋ]

"	It	was	Mozart	,	the	then	youthful	composer	,	that	gave	him	the	endearing
"	它	曾是	莫扎特	,	这	然后	青春	作曲家	,	那	给予	他	这	可爱的

['taɪt(ə)l] .

title	.
标题	.

"是当时年轻的作曲家莫扎特给了他这个可爱的称号。"

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪg'zɪstɪd][ðə; ði][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] ['frendʃɪp] , ['broʊkən]['oʊnli][baɪ]

Between	them	existed	the	most	touching	friendship	,	broken	only	by
之间	他们	存在	这	最多	接触	友谊	,	破碎的	仅有的	经过

['moʊzɑːrts, 'moʊtsɑːrts] ['ɜːrli] [deθ] .

Mozart's	early	death	.
莫扎特的	早期的	死亡	.

他们之间有着一段令人动容的友谊，这段友谊只因莫扎特的英年早逝而中断。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv]['haɪdənz] [wɜːrks] .

I	can	not	tell	you	of	all	of	Haydn's	works	.
我	能	不是	告诉	你	的	全部	的	海顿的	作品	.

我无法一一列举海顿的所有作品。

[hɪz; ɪz] ['gretɪst] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['simfəniz] .

His	greatest	were	his	Symphonies	.
他的	最	是	他的	交响乐	.

他最伟大的作品是他的交响曲。

[ɪn] [ðiːz] [hiː; hi] [dɪ'veləpt] [ˌɪnstrə'ment(ə)l]['mjuːzɪk][ʌn'tɪl][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] ['greɪtər]

In	these	he	developed	instrumental	music	until	he	made	it	something	far	greater
在	这些	他	发达	乐器演奏	音乐	直到	他	制成	它	某物	远的	更大的

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ;

than	it	had	ever	been	before	;
比	它	有	曾经	到过	前	;

在这些作品中，他发展了器乐，直到将其提升到远超以往的任何水平；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɔːl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [wɪl] [oʊ] [hɪm; ɪm] [θæŋks] [ænd; ənd] [preɪz] .

and	for	this	all	generations	will	owe	him	thanks	and	praise	.
和	为了	这	全部	几代人	将要	欠	他	谢谢	和	称赞	.

为此，世世代代都将对他表示感谢和赞扬。

[hɪz; ɪz][ˌɔːrə'tɔːrioʊ] , [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ɪn] - , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts]

His	oratorio	,	The	Creation	,	was	composed	in	1799	,	and	with	its
他的	清唱剧	,	这	创建	,	曾是	由	在	-	,	和	和	它是

[pər'fɔːrməns] , [naɪn] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

performance	,	nine	years	later	,
表现	,	九	年	之后	,

他的清唱剧《创世纪》创作于1799年，并在九年后首演。

[ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [siːnz] [ɪn] ['haɪdənz] [laɪf] .

is	associated	one	of	the	last	scenes	in	Haydn's	life	.
是	联系	一	的	这	最后的	场景	在	海顿的	生活	.

与海顿生命中的最后几幕之一有关。

[ðə; ði]['pʌblɪk][ʌv; əv] [vi'enə] [wɪʃt] [tu:; tə][peɪ][ðer; ðər] ['ɑ:nərd] [mju'zɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['trɪbju:t] ,

The	public	of	Vienna	wished	to	pay	their	honored	musician	a	tribute	,
这	民众	的	维也纳	希望	到	支付	他们的	荣幸	音乐家	一个	贡	,

维也纳市民希望向这位受人尊敬的音乐家致敬。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ˌɔ:rə'tɔ:rioʊ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv] [ɪ'fekt]

and	so	the	oratorio	was	given	with	every	possible	brilliancy	of	effect
和	所以	这	清唱剧	曾是	给定	和	每一个	可能的	才华横溢	的	影响

[ænd; ənd] [pər'fɔ:rməns] .

and	performance	.
和	表现	.

因此，这部清唱剧以最精彩绝伦的效果和表演呈现了出来。

['haɪdn] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] ['veri] ['fi:b(ə)l] ,

Haydn	was	an	old	man	,	and	very	feeble	,
海顿	曾是	一个	老的	男人	,	和	非常	微弱	,

海顿当时年老体弱，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] ['ɪntu:][ðə; ði] ['θi:ətər] ;

and	he	was	obliged	to	be	carried	into	the	theatre	;
和	他	曾是	有义务	到	是	携带	进入	这	剧院	;

他不得不被人抬进剧院；

[bʌt; bət][ðer; ðər][hi:; hi][sæt] [nɪr] [hɪz; ɪz] [dɪr] [frend] ['prɪnses] ['ɛstərˌhæzi] ,

but	there	he	sat	near	his	dear	friend	Princess	Esterhazy	,
但	那里	他	卫星	靠近	他的	亲爱的	朋友	公主	埃斯特哈齐	,

但他就坐在他亲爱的朋友埃斯特哈齐公主旁边，

[waɪl] [ɔ:l] [aɪz] [tɜ:rnd] ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd] ['revərəntli] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

while	all	eyes	turned	lovingly	and	reverently	toward	him	.
尽管	全部	眼睛	转向	深情地	和	虔诚地	朝向	他	.

所有人的目光都充满爱意和敬意地转向他。

[wen] [ðə; ði]['mju:zɪk] [ri:tʃt] [ðæt][pɑ:rt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rdz] " [let][ðer; ðər][bi:; bi] [laɪt] " [ə'kɜ:r] ,

When	the	music	reached	that	part	in	which	the	words	"	Let	there	be	light	"	occur	,
什么时候	这	音乐	达到	那	部分	在	哪个	这	字	"	让	那里	是	光	"	发生	,

当音乐演奏到“要有光”这句歌词时，

['haɪdn] [roʊz] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] ['hevnwərd] , [sed] , [ə'laʊd] .

Haydn	rose	,	and	pointing	heavenward	,	said	,	aloud	.
海顿	玫瑰	,	和	指向	向天	,	说	,	大声	.

海顿站起身，指着天空，大声说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðens] " ;

"	It	comes	from	thence	"	;
"	它	来	从	因此	"	;

“它来自那里”；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɔ:l] [nu:] [ðæt][ðə; ði] ['mæstɚz] [wɜ:rk][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [prer]

and	indeed	all	knew	that	the	master's	work	was	always	a	subject	of	prayer
和	的确	全部	知道	那	这	硕士学位	工作	曾是	总是	一个	主题	的	祷告

[ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][ðə; ði][best][fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	humble	supplication	that	he	might	be	able	to	do	the	best	for	the
和	谦逊的	恳求	那	他	可能	是	有能力的	到	做	这	最好的	为了	这

[gʊd] [ʌv; əv][ɔ:l] .

good	of	all	.
好的	的	全部	.

事实上，所有人都知道，主人的工作总是受到人们的祈祷和谦卑恳求，希望他能够为所有人的利益做到最好。

['æftər] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ['haɪdn] ['nevər] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

After	that	evening	Haydn	never	left	his	house	.
后	那	晚上	海顿	绝不	左边	他的	房子	.

从那天晚上起，海顿就再也没有离开过家。

[hiː; hi] [gruː] ['fiːblə(r)] ['deɪli] , [bʌt; bət] ['sʌfərd] ['lɪt(ə)l][peɪn] .

He	grew	feebler	daily	,	but	suffered	little	pain	.
他	生长	虚弱者	日常的	,	但	遭受	小的	疼痛	.

他一天比一天虚弱，但几乎没有感到疼痛。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][pæst] ['kɑːnʃəsnəs] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [roʊz]

One	day	,	when	he	was	thought	to	be	past	consciousness	,	he	suddenly	rose
一	天	,	什么时候	他	曾是	想法	到	是	过去的	意识	,	他	突然	玫瑰

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,

from	his	couch	,
从	他的	长椅	,

有一天，当人们以为他已经失去意识时，他突然从沙发上站了起来。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][ˌsuːpər'hjuːmən] ['efərt] [riːtʃt] [ðə; ði][pi'ænoʊ] .

and	by	a	superhuman	effort	reached	the	piano	.
和	经过	一个	超人类	努力	达到	这	钢琴	.

他以超乎常人的努力够到了钢琴。

[ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [jet] [held][ðə; ði] ['keɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['kɔːrɪstər] [ʌv; əv] [lɔːŋ]

There	,	in	a	voice	which	yet	held	the	cadences	of	the	boy	chorister	of	long
那里	,	在	一个	嗓音	哪个	然而	握住	这	节奏	的	这	男生	唱诗班成员	的	长的

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

在那里，他用一种仍然保留着昔日男童合唱团成员韵律的声音说道：

[hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [hɪm] , [ænd; ənd]

he	sang	the	national	hymn	,	and
他	唱	这	国家的	圣歌	,	和

他唱了国歌，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	755	]
[	页	-	]

[第755页]

[soʊ] , [hɪz; ɪz][hændz] ['druːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kiːz] ,

so	,	his	hands	drooping	on	the	keys	,
所以	,	他的	双手	下垂	在	这	钥匙	,

于是，他的双手无力地垂在琴键上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] ['dʒentli][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] [deθ] .

he	was	carried	gently	to	his	bed	and	to	his	peaceful	death	.
他	曾是	携带	轻轻地	到	他的	床	和	到	他的	和平	死亡	.

他被轻轻地抬到床上，安详地离世。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [meɪ] , - .

This	was	in	May	,	1809	.
这	曾是	在	可能	,	-	.

那是1809年5月。

['frænsɪs]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['haɪdn] , [bɔːrn][ɪn] - , [daɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['sev(ə)nti] - [eɪtθ] [jɪr] .

Francis	Joseph	Haydn	,	born	in	1732	,	died	in	his	seventy	-	eighth	year	.
弗朗西斯	约瑟夫	海顿	,	出生	在	-	,	死亡	在	他的	七十	-	第八	年	.

弗朗西斯·约瑟夫·海顿，生于1732年，享年78岁。

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːrk][wʌz; wəz][tuː; tə][rɪ'fɔːrm][ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] [ˌriːkən'strʌkt]

As	I	told	you	,	his	great	work	was	to	reform	and	partially	reconstruct
作为	我	讲述	你	,	他的	伟大的	工作	曾是	到	改革	和	部分	重建

[ˌɪnstrə'ment(ə)l]['mjuːzɪk] .

instrumental	music	.
乐器演奏	音乐	.

正如我之前所说，他最伟大的成就是改革和部分重建器乐。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [bætʃ] .

He	followed	in	the	wake	of	Bach	.
他	随后	在	这	唤醒	的	巴赫	.

他追随了巴赫的脚步。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði] ['sɪmfəni] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] ,

To	him	we	owe	the	symphony	as	we	have	it	to	-	day	,
到	他	我们	欠	这	交响乐	作为	我们	有	它	到	-	天	,

我们今天所欣赏的交响乐，都要归功于他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['mæstər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ]

and	with	this	little	sketch	of	the	dear	master	I	want	to	tell	you	what	a
和	和	这	小的	草图	的	这	亲爱的	掌握	我	想	到	告诉	你	什么	一个

['sɪmfəni] [ɪz] .

symphony	is	.
交响乐	是	.

借着这幅关于这位伟大作曲家的简短素描，我想告诉你们什么是交响乐。

['prɑːpərli] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] ['sɪmfəni] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Properly	speaking	,	a	symphony	is	a	long	and	elaborate	composition	for	a
适当地	请讲	,	一个	交响乐	是	一个	长的	和	精心制作的	作品	为了	一个

[fʊl] ['ɔːrkɪstrə] .

full	orchestra	.
满的	乐队	.

严格来说，交响乐是为整个管弦乐队创作的篇幅较长、结构复杂的乐曲。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['veriəs] ['muːvmənts] , [[wʌn]] [ænd; ənd] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [meɪ] [biː; bi]

It	contains	various	movements	,	[	1	]	and	any	number	of	instruments	may	be
它	包含	各种各样的	移动	,	[	1	]	和	任何	数字	的	仪器	可能	是

[ɪm'plɔɪd] [ɪn][ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

employed	in	its	execution	.
受雇	在	它是	执行	.

它包含各种乐章[1]，并且可以使用任意数量的乐器来演奏它。

['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ædɪd] .

Voices	are	also	occasionally	added	.
声音	是	还	偶尔	额外	.

偶尔也会添加配音。

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪmfəni] [ɑːr; ər][ðə; ði][ə'legroʊ] , [ðə; ði][æn'dænteɪ][ɔːr][ə'dɑːdʒioʊ] ,

The	movements	of	a	symphony	are	the	allegro	,	the	andante	or	adagio	,
这	移动	的	一个	交响乐	是	这	快板	,	这	行板	或者	柔板	,

[ˌmɪnju'et][ɔːr]['skertsoʊ] ,

minuet	or	scherzo	,
小步舞曲	或者	谐谑曲	,

交响乐的乐章包括快板、行板或柔板、小步舞曲或谐谑曲。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'legroʊ][ɔːr]['prestoʊ] .

and	the	allegro	or	presto	.
和	这	快板	或者	普雷斯托	.

还有快板或急板。

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['muːvmənt] [ɑːr; ər] [tuː] [θiːmz] [ɔːr]['sʌbdʒekts] ([wiː; wi] [maɪt] [seɪ] [aɪ'diːəz]) ,

To	the	first	movement	are	two	themes	or	subjects	(	we	might	say	ideas	)	,
到	这	第一的	移动	是	二	主题	或者	主题	(	我们	可能	说	想法	)	,

第一乐章包含两个主题或题材（我们可以说是理念），

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn] [tuː] ['dɪfrənt] [kiːz] .

and	these	are	given	in	two	different	keys	.
和	这些	是	给定	在	二	不同的	钥匙	.

这些图例有两种不同的版本。

[ðə; ði][æn'dænteɪ] ['muːvmənt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][sʌm; səm] [kiː] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kiː] .

The	andante	movement	is	usually	in	some	key	related	to	the	original	key	.
这	行板	移动	是	通常	在	一些	钥匙	有关的	到	这	原来的	钥匙	.

行板乐章通常采用与原调相关的某个调。

[wen] [juː; jʊ] ['stʌdi] ['θɜːroʊ] - [beɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'fekts] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt]

When	you	study	thorough	-	bass	,	you	will	find	what	beautiful	effects	this	arrangement
什么时候	你	学习	彻底	-	低音	,	你	将要	寻找	什么	美丽的	效果	这	安排

[kæn; kən] [prə'duːs] .

can	produce	.
能	生产	.

当你研究低音伴奏时，你会发现这种编曲方式能产生多么美妙的效果。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] ['lɪt(ə)l] ['stʌdi] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['simfəniz]

It	would	be	an	excellent	little	study	to	take	one	of	the	simplest	symphonies
它	会	是	一个	出色的	小的	学习	到	拿	一	的	这	最简单的	交响乐

[ʌv; əv] " ['pɑːpə] ['haɪdn] ,

of	"	Papa	Haydn	,
的	"	爸爸	海顿	,

选取海顿"父亲"最简单的交响曲之一进行研究，将是一项极好的小型研究。

" [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] — [fɔːr] [hændz][ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː] .

"	and	read	it	carefully	—	four	hands	are	better	than	two	.
"	和	读	它	小心	—	四	双手	是	更好的	比	二	.

仔细阅读——四手牌比两手牌好。

['stʌdi] [ðə; ði][fɜːrst] ['muːvmənt] .

Study	the	first	movement	.
学习	这	第一的	移动	.

研究第一乐章。

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [θiːm] [ɪz] [wɜːrkt] [aʊt] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ;

See	how	the	theme	is	worked	out	,	back	and	forth	,	up	and	down	;
看	如何	这	主题	是	工作	出去	,	后退	和	前进	,	向上	和	向下	;

看看这个主题是如何反复展开、起伏变化的；

[faɪnd] [aʊt] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kiː] ,

find	out	when	and	how	it	all	returns	to	the	original	key	,
寻找	出去	什么时候	和	如何	它	全部	返回	到	这	原来的	钥匙	,

找出它何时以及如何恢复到原来的状态。

[ænd; ənd] [ðen] [əb'zɜːrv] [haʊ] [ðə; ði] [θiːm] [ɪz] ['kærid] [ɑːn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk] .

and	then	observe	how	the	theme	is	carried	on	throughout	the	whole	work	.
和	然后	观察	如何	这	主题	是	携带	在	自始至终	这	所有的	工作	.

然后观察这一主题是如何贯穿整部作品的。

[ə'bʌv] [ɔːl] ,

Above	all	,
多于	全部	,

首先，

[rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪmfəni] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [wiː; wi]

remember	that	the	perfection	to	which	the	symphony	has	been	brought	we
记住	那	这	完美	到	哪个	这	交响乐	有	到过	带来	我们

[oʊ] [fɜːrst][tuː; tə] ['haɪdn] ,

owe	first	to	Haydn	,
欠	第一的	到	海顿	,

请记住，交响乐如今达到的完美程度，首先要归功于海顿。

[ðen] [tuː; tə]['moʊzɑːrt] , [ænd; ənd]['faɪnəli][tuː; tə] ['beɪtoʊvən] .

then	to	Mozart	,	and	finally	to	Beethoven	.
然后	到	莫扎特	,	和	最后	到	贝多芬	.

然后是莫扎特，最后是贝多芬。

[ðə; ði] ['bʌtɜˌflaɪz] ['fju:nərəl] .
THE BUTTERFLY'S FUNERAL .
这 蝴蝶的 葬礼 .

蝴蝶的葬礼。

[baɪ] ['meri] [ə; eɪ] . ['bɑ:r] .
BY MARY A . BARR .
经过 玛丽 一个 . 巴尔 .

作者：玛丽·A·巴尔

[ɔ:l][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔ:gəst] , [soʊ][glæd][ænd; ənd][soʊ] [geɪ] ,
All July and August , so glad and so gay ,
全部 七月 和 八月 , 所以 高兴的 和 所以 同性恋 ,

整个七月和八月，都那么开心，那么快乐。

[ðə; ði] ['bʌtɜˌflaɪz] [fi:sts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [i:tʃ] [deɪ] ;
The Butterfly's feasts they were crowded each day ;
这 蝴蝶的 盛宴 他们 是 挤 每个 天 ;

蝴蝶们每天都挤满了人去参加盛宴；

[bʌt; bət][ə'læs][fɔ:r; fər][ɔ:l] ['pleʒərz] , [ðə; ði] ['sʌmɜz] [æt; ət][end] ,
But alas for all pleasures , the summer's at end ,
但 唉 为了 全部 快乐 , 这 夏季 在 结尾 ,

但可惜的是，所有的快乐都已结束，夏天终究会过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [naʊ] [mɔ:rn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [frend] .
And the guests of the banquets now mourn for their friend .
和 这 客人 的 这 宴会 现在 哀悼 为了 他们的 朋友 .

宴会上的宾客们现在都在为他们的朋友哀悼。

[pʊr] ['bʌtɜˌflaɪz] [ded] .
Poor Butterfly's dead .
贫穷的 蝴蝶的 死的 .

可怜的蝴蝶死了。

[ðə; ði] ['emɪt] [ænd; ənd] [flaɪz] [wɪl] [noʊ][lɔ:ŋgər] [æd'væns]
The Emmets and Flies will no longer advance
这 艾米特 和 苍蝇 将要 不 更长 进步

艾米特和苍蝇将不再前进

[tu:; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['græsˌhɑ:pərz] [dæns] ,
To join with their wings in the Grasshopper's dance ,
到 加入 和 他们的 翅膀 在 这 蚱蜢的 舞蹈 ,

为了用它们的翅膀加入蚱蜢的舞蹈，

[fɔ:r; fər] [si:] [hɪz; ɪz] [faɪn] [fɔ:rm] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [bend] ,
For see his fine form o'er the favorite bend ,
为了 看 他的 美好的 形式 超过 这 最喜欢的 弯曲 ,

看看他在最喜欢的弯道上那优美的身姿，

[ðə; ði] ['græshɑ:pər] [mɔ:nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
The Grasshopper mourns for the loss of his friend .
这 蚱蜢 哀悼 为了 这 损失 的 他的 朋友 .

蚱蜢为失去朋友而悲伤。

[pʊr] ['bʌtɜˌflaɪz] [ded] .
Poor Butterfly's dead .
贫穷的 蝴蝶的 死的 .

可怜的蝴蝶死了。

[ænd; ənd][hɑ:rk][tu:; tə][ðə; ði]['fju:nərəl] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:] ,
And hark to the funeral song of the Bee ,
和 听着 到 这 葬礼 歌曲 的 这 蜜蜂 ,

听听蜜蜂的葬礼之歌，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtl] [huː] ['fɑːloʊz] [æz; əz] ['sɑːləm] [æz; əz][hiː; hi] ;

And	the	Beetle	who	follows	as	solemn	as	he	;
和	这	甲虫	WHO	跟随	作为	庄严	作为	他	;

还有那只像他一样庄严地跟在他身后的甲虫;

[ænd; ənd] [siː] [wer] [soʊ]['mɔːrnf(ə)l][ðə; ði] [griːn] ['rʌʃɪz] [weɪv] ,

And	see	where	so	mournful	the	green	rushes	wave	,
和	看	在哪里	所以	悲哀	这	绿色的	冲刺	海浪	,

瞧瞧，绿色的芦苇在何等哀伤地摇曳，

[ðə; ði][moʊl][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtɝˌflaɪz] [greɪv] .

The	Mole	is	preparing	the	Butterfly's	grave	.
这	痣	是	准备	这	蝴蝶的	严重	.

鼹鼠正在为蝴蝶准备坟墓。

[pʊr] ['bʌtɝˌflaɪz] [ded] .

Poor	Butterfly's	dead	.
贫穷的	蝴蝶的	死的	.

可怜的蝴蝶死了。

[ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [koʊld][ænd; ənd][fər'lɔːrn] ,

The	Dormouse	he	came	and	stood	cold	and	forlorn	,
这	睡鼠	他	来了	和	站立	寒冷的	和	绝望	,

那只睡鼠来了，它孤零零地站在那里，瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [næt] [hiː; hi] [wuːnd] ['sloʊli] [hɪz; ɪz] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l][hɔːrn] ,

And	the	Gnat	he	wound	slowly	his	shrill	little	horn	,
和	这	蚋	他	伤口	缓慢地	他的	尖锐	小的	喇叭	,

那只蚊子缓缓地吹响了它尖锐的小喇叭，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːθ] , ['biːɪŋ] [griːvd] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪstər] ,

And	the	Moth	,	being	grieved	at	the	loss	of	a	sister	,
和	这	蛾	,	存在	伤心	在	这	损失	的	一个	姐姐	,

而那只飞蛾，因失去姐妹而悲痛欲绝，

[bent]['oʊvər][hɜːr; hər]['bɑːdi][ænd; ənd]['saɪləntli] [kɪst] [hɜːr; hər] .

Bent	over	her	body	and	silently	kissed	her	.
弯曲	超过	她	身体	和	默默	亲吻	她	.

他俯身靠近她，默默地吻了她。

[pʊr] ['bʌtɝˌflaɪz] [ded] .

Poor	Butterfly's	dead	.
贫穷的	蝴蝶的	死的	.

可怜的蝴蝶死了。

[ðə; ði] [kɔːrps] [wʌz; wəz] [ɪm'baːmd] [æt; ət][ðə; ði][set][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

The	corpse	was	embalmed	at	the	set	of	the	sun	,
这	尸体	曾是	防腐处理	在	这	放	的	这	太阳	,

尸体在日落时分进行防腐处理。

[ænd; ənd][ɪn'kloʊzd][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði][sɪlk] - [wɜːrm][hæd; həd][spʌn] ;

And	inclosed	in	a	case	which	the	Silk	-	worm	had	spun	;
和	封闭	在	一个	案件	哪个	这	丝绸	-	蠕虫	有	旋转	;

并被装在蚕吐丝形成的茧中;

[baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrnɪt] [ðə; ði]['kɔːfɪn][wʌz; wəz][leɪd]

By	the	help	of	the	Hornet	the	coffin	was	laid
经过	这	帮助	的	这	大黄蜂	这	棺材	曾是	铺设

在"大黄蜂"号的帮助下，棺材被安放好。

[ɑːn][ə; eɪ] [bɪr] [aʊt][ʌv; əv] ['mɜːrtl] [ænd; ənd] ['dʒesəmɪn] [meɪd] .

On	a	bier	out	of	myrtle	and	jessamine	made	.
在	一个	柩	出去	的	桃金娘	和	茉莉花	制成	.

用桃金娘和茉莉花制成的灵柩。

[pʊr] ['bʌtɚˌflaɪz] [ded] .
Poor Butterfly's dead .
贫穷的 蝴蝶的 死的 .

可怜的蝴蝶死了。

[ɪn] ['dʌzənz] [ænd; ənd] [skɔːrz] [keɪm] [ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [ɔːl] ,
In dozens and scores came the Grasshoppers all ,
在 几十个 和 得分 来了 这 蚱蜢 全部 ,

蚱蜢们成群结队地来了，

[ænd; ənd][sɪks][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ðə; ði][pɔːl] ;
And six of their number supported the pall ;
和 六 的 他们的 数字 有 这 灵柩 ;

其中六人抬着灵柩;

[ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdər] [keɪm] [tuː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [soʊ] [blæk] ,
And the Spider came too , in his mourning so black ,
和 这 蜘蛛 来了 也 , 在 他的 丧 所以 黑色的 ,

蜘蛛也来了，它身披漆黑的丧服。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊ] - [wɜːrm] [suːn] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] [bæk]
But the fire of the Glow - worm soon frightened him back
但 这 火 的 这 辉光 - 蠕虫 很快 害怕 他 后退

但萤火虫的火焰很快就吓跑了他。

[frʌm; frəm] ['bʌtərflaɪ] [ded] .
From Butterfly dead .
从 蝴蝶 死的 .

蝴蝶已死。

[ðə; ði] [grʌb] [left] [hɪz; ɪz] ['nʌtʃel] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] ,
The Grub left his nutshell to join in the throng ,
这 幼虫 左边 他的 简而言之 到 加入 在 这 人群 ,

小虫子离开了它的坚果壳，加入了人群。

[ænd; ənd] ['sɑːləmli] [led][ðə; ði][sæd] [bʊk] - [wɜːrm] [əˈlɔːŋ] ,
And solemnly led the sad Book - worm along ,
和 庄严地 引领 这 伤心 书 - 蠕虫 沿着 ,

于是，他郑重其事地领着悲伤的书虫前行。

[huː] [wept] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['neɪbɚz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [duːm] ,
Who wept his poor neighbor's unfortunate doom ,
WHO 哭泣 他的 贫穷的 邻居 不幸 厄运 ,

谁为他可怜的邻居的不幸遭遇而哭泣?

[ænd; ənd] [roʊt] [ðiːz] [fjuː] [laɪnz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [tuːm]
And wrote these few lines to be placed on the tomb
和 写道 这些 很少 线条 到 是 放置 在 这 墓

于是写下这几行字，刻在墓碑上。

[ʌv; əv] ['bʌtərflaɪ] [ded] :
Of Butterfly dead :
的 蝴蝶 死的 :

蝴蝶之死:

" [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [meɪd] .
" To the Butterfly Maid .
" 到 这 蝴蝶 女佣 .

致蝴蝶少女。

" [æt; ət] [ðɪs] ['sɑːləm] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [griːn] ['rʌʃɪz] [weɪv]
" At this solemn spot where the green rushes wave
" 在 这 庄严 点 在哪里 这 绿色的 冲刺 海浪

在这片绿芦苇摇曳的庄严之地

[ɪz] ['berid] [fer] ['bʌtərflaɪ] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ;
Is buried fair Butterfly deep in the grave ;
是 埋葬 公平的 蝴蝶 深的 在 这 严重 ;

美丽的蝴蝶被埋葬在坟墓深处;

[ə; eɪ] [frend] ['ʌntə,'ʌntu][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][rʌn][hɜ:r; hər] [ʃɔ:rt] [reɪs] :
A friend unto all , she has run her short race :
一个 朋友 到 全部 , 她 有 跑步 她 短的 种族 :

她待人友善，却已走完了她短暂的人生旅程:

[laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɑ:n] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bju:ti] [ænd; ənd] [greɪs]
Like a flower on wings with its beauty and grace
喜欢 一个 花 在 翅膀 和 它是 美丽 和 优雅

宛如一朵长着翅膀的花朵，美丽而优雅

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['bʌtərflaɪ] [meɪd] .
Was this Butterfly Maid .
曾是 这 蝴蝶 女佣 .

这是蝴蝶女仆吗?

" [waɪ] [dɪk] [droʊv] [ðə; ði][kɑ:r] .
" WHY DICK DROVE THE CAR .
" 为什么 迪克 驾驶 这 车 .

“为什么迪克开车。”

[baɪ] ['mæθju:] [waɪt] , [dʒʌn] .
BY MATTHEW WHITE , JUN .
经过 马修 白色的 , 六月 .

作者：马修·怀特，JUN

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gʊd] [fɔ:r; fər] , ['eniweɪ] ?
" I wonder what I am good for , anyway ?
" 我 想知道 什么 我 是 好的 为了 , 反正 ?

“我不知道我到底有什么用？”

" ['mʌtəd] [dɪk] - [tu:; tə][hɪm'self][æz; əz][hi:; hi] [sʌkt] [ðə; ði]['fɪŋgər][hi:; hi][hæd; həd]
" muttered Dick Winworth to himself as he sucked the finger he had
" 低声说道 迪克 - 到 他自己 作为 他 真烂 这 手指 他 有

[kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] ,
caught in the gate ,
捕捉 在 这 门 ,

“迪克·温沃斯一边吮吸着被栅栏夹住的手指，一边喃喃自语道。”

[ænd; ənd] [geɪzd] ['ru:fəli] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌtər] [steɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [sli:v] .
and gazed ruefully at the butter stain on his sleeve .
和 凝视 懊悔地 在 这 黄油 弄脏 在 他的 袖子 .

他懊恼地看着袖子上的黄油渍。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər] ['dɪnər] [ɑ:n][ə; eɪ][wɔ:rm] ['sʌmɝz] [deɪ] ,
It was just after dinner on a warm summer's day ,
它 曾是 只是 后 晚餐 在 一个 温暖的 夏季 天 ,

那是一个温暖的夏日，晚餐刚过。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [dɪk] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ['ɔ:kwərdnəs] ,
and at the table Dick had displayed more than usual awkwardness ,
和 在 这 桌子 迪克 有 显示 更多的 比 通常 尴尬 ,

在餐桌上，迪克表现得比平时更加局促不安。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ˌʌp'set][ðə; ði][sɔ:lt][ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] ,
for he had upset the salt in taking his seat ,
为了 他 有 沮丧的 这 盐 在 采取 他的 座位 ,

因为他坐下时碰翻了盐罐。

[trɑːd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ænt] - ['tendə] [fʊt] [ɪn] ['getɪŋ] [ʌp] , ['skɔːldɪd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɑːt]

trod	on	his	aunt	Phœbe's	tenderest	foot	in	getting	up	,	scalded	his	tongue	with	hot
践踏	在	他的	阿姨	-	最嫩的	脚	在	获得	向上	,	烫伤	他的	舌头	和	热的

[suːp] ,

soup	,
汤	,

起床时踩到了姑妈菲比最娇嫩的脚，滚烫的汤烫伤了舌头。

[ænd; ənd]['broʊkən][ə; eɪ] ['dekəreɪtɪd] [pleɪt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][oʊld][set] ,

and	broken	a	decorated	plate	belonging	to	an	old	set	,
和	破碎的	一个	装饰	盘子	属于	到	一个	老的	放	,

打碎了一套旧餐具中的一件装饰精美的盘子。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['vælјuː] [mɔːr] ['haɪli] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [nuː] .

which	his	sister	appeared	to	value	more	highly	than	if	it	were	new	.
哪个	他的	姐姐	出现	到	价值	更多的	高度	比	如果	它	是	新的	.

他妹妹似乎比对待新东西更珍视它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [dɪ'sper] ['oʊvər][ðə; ði] ['lætər] [kə'tæstrəfi] [ðæt] [ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

It	was	in	a	fit	of	despair	over	the	latter	catastrophe	that	the	usually
它	曾是	在	一个	合身	的	绝望	超过	这	后者	灾难	那	这	通常

['dʒent(ə)l]['meɪd(ə)n][hæd; həd] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ɔːr] [tuː] ,

gentle	maiden	had	uttered	an	exclamation	or	two	,
温和的	少女	有	说出	一个	感叹	或者	二	,

正是由于后一场灾难，这位平时温柔的少女绝望地发出了一两声惊呼。

[wɪtʃ] [led][hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [ə'bʌv] ['mɔːrnf(ə)l]['ment(ə)l]['kwestʃən] .

which	led	her	brother	to	ask	the	above	mournful	mental	question	.
哪个	引领	她	兄弟	到	问	这	多于	悲哀	精神的	问题	.

这使得她的哥哥提出了上面那个令人悲伤的心理问题。

[ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'lɪʃəs] ['freʃnəs] [ʌv; əv][veɪ'keɪʃ(ə)n][hæd; həd][wɔːrn][ɔːf] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [taʊn]

The	first	delicious	freshness	of	vacation	had	worn	off	,	and	now	that	Town
这	第一的	可口的	新鲜	的	假期	有	磨损	离开	,	和	现在	那	镇

['bəːgən] ,

Bergen	,
卑尔根	,

度假最初的新鲜感已经消退，现在，卑尔根镇，

['dɪks] [greɪt] " [tʃʌm] , " [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

Dick's	great	"	chum	,	"	was	away	on	a	visit	,
迪克的	伟大的	"	密友	,	"	曾是	离开	在	一个	访问	,

迪克的好"朋友"外出拜访了，

[jʌŋ] - [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][faɪnd] [taɪm] [hæŋ] ['ræðər] ['hevi] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,

young	Winworth	had	begun	to	find	time	hang	rather	heavy	on	his	hands	,
年轻的	-	有	开始	到	寻找	时间	悬挂	相当	重的	在	他的	双手	,

年轻的温沃斯开始觉得时间过得相当漫长。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] ,

especially	as	he	had	just	finished	a	very	interesting	book	,
尤其	作为	他	有	只是	完成的	一个	非常	有趣的	书	,

尤其是因为他刚刚读完一本非常有趣的书。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd] [ə'nʌðər] [æz; əz] [gʊd] .

and	was	quite	sure	he	couldn't	find	another	as	good	.
和	曾是	相当	当然	他	不能	寻找	其他	作为	好的	.

他非常肯定自己找不到另一个像他一样好的了。

[ˈpɔndərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [lɔːŋ] [ˈhɑːlədeɪz][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [θɪŋz]

Pondering	**in**	**his**	**mind**	**as**	**to**	**whether**	**long**	**holidays**	**were**	**such**	**desirable**	**things**
沉思	在	他的	头脑	作为	到	无论	长的	假期	是	这样的	理想	事物

[ˈæftər][ɔːl] ,

after	**all**	**,**
后	全部	,

他心中思索着，长假是否真的那么令人向往。

[dɪk] [ˈstroʊld] [ɑːn] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈkwaɪət] [ˈvɪlɪdʒ] [striːt] ,

Dick	**strolled**	**on**	**through**	**the**	**quiet**	**village**	**street**	**,**
迪克	漫步	在	通过	这	安静的	村庄	街道	,

迪克沿着宁静的村庄街道漫步而去。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈleɪtli] [ˈdɪgnɪfaɪd][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈtʃoʊzn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈθɜːroʊfer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

which	**had**	**been**	**lately**	**dignified**	**by**	**being**	**chosen**	**as**	**the**	**thoroughfare**	**of**	**the**
哪个	有	到过	最近	凝重	经过	存在	选定	作为	这	通道	的	这

[ˈoʊnli] [hɔːrs] - [ˈreɪlroʊd][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

only	**horse**	**-**	**railroad**	**in**	**the**	**place**	**.**
仅有的	马	-	铁路	在	这	地方	.

最近，它因被选为当地唯一一条有轨马车的通道而变得体面起来。

[ðə; ðɪ][ˈtɜːrmɪnəs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːt] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - - ,

The	**terminus**	**of**	**the**	**route**	**was**	**not**	**far**	**from**	**the**	**Winworths**	**'**	**,**
这	终点站	的	这	路线	曾是	不是	远的	从	这	-	-	,

这条路线的终点站离温沃斯家不远。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][pɑːrk] ,

at	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**little**	**park**	**,**
在	这	入口	到	这	小的	公园	,

在小公园的入口处，

[ænd; ənd][æz; əz] [dɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlætər] ,

and	**as**	**Dick**	**in**	**his**	**walk**	**came**	**in**	**sight**	**of**	**the**	**latter**	**,**
和	作为	迪克	在	他的	走	来了	在	视线	的	这	后者	,

当迪克走着走到后者视线中时，

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][ˈɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] [bæk] .

he	**suddenly**	**resolved**	**to**	**take**	**a**	**trip**	**into**	**town**	**and**	**back**	**.**
他	突然	已解决	到	拿	一个	旅行	进入	镇	和	后退	.

他突然决定进城一趟再返回。

" [ˈðætəl] [kiːp] [ˌem ˈiː][aʊt][ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] ,

"	**That'll**	**keep**	**me**	**out**	**of**	**mischief**	**for**	**an**	**hour**	**at**	**least**	**,**	**and**	**besides**	**,**
"	那将	保持	我	出去	的	恶作剧	为了	一个	小时	在	至少	,	和	除了	,

“那至少能让我安心一个小时，而且，

[aɪv] [bɪn] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][raɪd][ɪn][ɑːn][ðə; ðɪ][kɑːrz][ɔːl][ðə; ðɪ] [wiːk] ,

I've	**been**	**meaning**	**to**	**ride**	**in**	**on**	**the**	**cars**	**all**	**the**	**week**	**,**
我已经	到过	意义	到	骑	在	在	这	汽车	全部	这	星期	,

我这周一直想搭车去，

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz][steps][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] " [ˈbɑːbteɪl] " [hiː; hi] [sɔː]

"	**and**	**the**	**boy**	**quickened**	**his**	**steps**	**in**	**order**	**to**	**catch**	**the**	**"**	**bobtail**	**"**	**he**	**saw**
"	和	这	男生	加速	他的	步骤	在	命令	到	抓住	这	"	短尾	"	他	锯

[ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] .

standing	**there**	**.**
常设	那里	.

男孩加快脚步，想要抓住他看到站在那里的“短尾猫”。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [niːd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈhɜːri] ,

However	**,**	**he**	**need**	**have**	**been**	**in**	**no**	**sort**	**of**	**hurry**	**,**
然而	,	他	需要	有	到过	在	不	种类	的	匆忙	,

然而，他完全不必着急。

[æz; əz][hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] ,

as	he	soon	discovered	that	the	horse	appeared	to	be	asleep	,
作为	他	很快	发现	那	这	马	出现	到	是	睡着了	,

他很快发现这匹马似乎睡着了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪnz] [wuːnd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [breɪk] , [waɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]

with	the	lines	wound	around	the	brake	,	while	there	were	no	signs	of	the
和	这	线条	伤口	大约	这	制动	,	尽管	那里	是	不	标志	的	这

['draɪvər] ['eniwer] .

driver	anywhere	.
司机	任何地方	.

刹车油管缠绕在刹车上，而驾驶员却不见踪影。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kɑːrz][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

There	were	not	more	than	a	dozen	cars	on	the	road	,
那里	是	不是	更多的	比	一个	打	汽车	在	这	路	,

路上车不超过十几辆。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ræn][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

and	these	ran	at	intervals	of	several	minutes	,
和	这些	跑	在	间隔	的	一些	分钟	,

这些事件每隔几分钟就会发生一次。

[ænd; ənd][æz; əz] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æz; əz] [jet] ['veri]

and	as	here	at	the	outskirts	of	the	village	there	were	as	yet	very
和	作为	这里	在	这	郊区	的	这	村庄	那里	是	作为	然而	非常

[fjuː] ['haʊzɪz] ,

few	houses	,
很少	房屋	,

而村子郊外这里，房屋还很少。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɪdərd] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] , [nɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

it	was	not	considered	necessary	to	have	a	waiting	-	room	,	nor	even	a
它	曾是	不是	经过考虑的	必要的	到	有	一个	等待	-	房间	,	也不	甚至	一个

['stɑːrtərz][bɑːks] .

starter's	box	.
起始件	盒子	.

当时人们认为没有必要设置候诊室，甚至连发球台也没有。

" [bʌt; bət] [wer] [kæn; kən] [ðæt] ['draɪvər][biː; bi] ? " [mjuːzd] [dɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [əd'maɪərɪŋli][ʌp] ,

"	But	where	can	that	driver	be	?	"	mused	Dick	,	as	he	gazed	admiringly	up	,
"	但	在哪里	能	那	司机	是	?	"	沉思	迪克	,	作为	他	凝视	钦佩地	向上	,

“可是那个司机在哪儿呢？”迪克一边仰望着，一边心想，眼中满是钦佩。

[daʊn] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['niːtli] ['peɪntɪd] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

down	,	and	across	the	neatly	painted	vehicle	,
向下	,	和	穿过	这	整齐地	绘	车辆	,

向下，穿过这辆喷漆整齐的车辆，

[fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːrz][wɜːr; wər][ɔːl] [nuː] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst]['pæt(ə)nt] .

for	the	cars	were	all	new	and	of	the	latest	patent	.
为了	这	汽车	是	全部	新的	和	的	这	最新的	专利	.

因为这些车都是全新的，而且采用了最新的专利技术。

" [haʊ'evər] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]['pæsɪndʒər] ; [bʌt; bət][noʊ] , [aɪ] [ges] [hɪəz] [ə'nʌðər]

"	However	,	I	seem	to	be	the	only	passenger	;	but	no	,	I	guess	here's	another
"	然而	,	我	似乎	到	是	这	仅有的	乘客	;	但	不	,	我	猜测	这里是	其他

,

,

,

“然而，我好像是唯一的乘客；不过，我想这里还有一位，

" [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tɔ:rd] [ə; eɪ] ['veri] [staʊt] [oʊld]['leɪdi] ,

"	as	his	attention	was	attracted	toward	a	very	stout	old	lady	,
"	作为	他的	注意力	曾是	吸引	朝向	一个	非常	肥硕	老的	女士	,

"他的注意力被一位身材魁梧的老太太吸引了，"

[ɔ:l] [dekt] [aʊt][ɪn]['hɑ:lədeɪ][ə'taɪər] , [wɪð; wɪθ][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊərz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] , [freʃ] ['roʊziz][ɪn] [hɜ:r; hər][belt] ,

all	decked	out	in	holiday	attire	,	with	artificial	flowers	in	her	bonnet	,	fresh	roses	in	her	belt	,
全部	甲板	出去	在	假期	服装	,	和	人造的	花朵	在	她	引擎盖	,	新鲜的	玫瑰	在	她	腰带	,

她身着节日盛装，帽子上别着人造花，腰带上别着鲜花。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hju:dʒ] [bu'keɪ] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [hu:] [keɪm] ['pæntɪŋ] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑ:rk] [geɪt] .

and	a	huge	bouquet	in	her	hand	,	who	came	panting	across	from	the	Park	gate	.
和	一个	巨大的	花束	在	她	手	,	WHO	来了	喘息	穿过	从	这	公园	门	.

她手里捧着一大束花，气喘吁吁地从公园门口走了过来。

" [haɪ] ! [haɪ] ! [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Hi	!	hi	!	wait	a	minute	!
"	你好	!	你好	!	等待	一个	分钟	!

"嗨！嗨！等一下！"

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] , ['fræntɪkli] ['weɪvɪŋ] [hɜ:r; hər]['pærəsɔ:l] ,

"	she	cried	,	frantically	waving	her	parasol	,
"	她	哭	,	疯狂地	挥手	她	阳伞	,

她哭喊着，疯狂地挥舞着阳伞。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði][kɑ:r][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['stɑ:rtɪd][ɔ:f][æt; ət] [ə; eɪ]['gæləp] .

and	evidently	under	the	impression	that	the	car	had	already	started	off	at	a	gallop	.
和	显然	在下面	这	印象	那	这	车	有	已经	开始	离开	在	一个	驰骋	.

显然，他以为这辆车已经飞驰而去。

[dɪk] [mu:vd] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][step][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [tu:; tə][get][ɪn] ,

Dick	moved	away	from	the	step	to	allow	her	plenty	of	room	to	get	in	,
迪克	已搬	离开	从	这	步	到	允许	她	很多	的	房间	到	得到	在	,

迪克挪开身子，让她有足够的空间进去。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] , [bɔɪ] ,

when	she	exclaimed	,	"	Oh	,	boy	,
什么时候	她	惊呼	,	"	哦	,	男生	,

当她惊呼："哦，天哪，

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [kɑ:r] [li:vz] ? "

can	you	tell	me	how	long	it	will	be	before	this	car	leaves	?	"
能	你	告诉	我	如何	长的	它	将要	是	前	这	车	树叶	?	"

请问这辆车大概多久才能出发？

" [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] " ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	No	,	ma'am	,	"	he	replied	,	much	gratified	because	she	had	not	called	him	"	little	boy	,
"	不	,	女士	,	"	他	回复	,	很多	满意	因为	她	有	不是	称为	他	"	小的	男生	,

"不，夫人，"他回答道，感到非常欣慰，因为她没有叫他"小男孩"。

" [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [hɪz; ɪz] [tiːnz] .

"	for	he	had	just	entered	his	teens	.
"	为了	他	有	只是	进入	他的	青少年	.

因为他刚刚进入青少年时期。

" [oʊ] ['dɪəri] [ˌem 'iː] , [aɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] !

"	Oh	deary	me	,	I'm	in	such	a	hurry	!
"	哦	亲爱的	我	,	我是	在	这样的	一个	匆忙	!

“哎呀，我好赶时间啊！”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] .

I	think	I'll	speak	to	the	driver	.
我	思考	患病的	说话	到	这	司机	.

我想我会和司机谈谈。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] ['eni] — [waɪ] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

But	I	don't	see	any	—	why	,	where	is	he	?
但	我	不	看	任何	—	为什么	,	在哪里	是	他	?

但我一个也没看到——为什么？他去哪儿了？

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['bʌsld] [ə'baʊt][frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

"	and	the	old	lady	bustled	about	from	one	side	of	the	car	to	the	other
"	和	这	老的	女士	熙熙攘攘	关于	从	一	边	的	这	车	到	这	其他

[soʊ] [ɪm'peɪʃntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːnst] [ə'pɑːn][ɪts] [sprɪŋz] [ə'gen] .

so	impatiently	that	it	danced	upon	its	springs	again	.
所以	不耐烦地	那	它	跳舞	之上	它是	弹簧	再次	.

“老太太在车里焦躁地从一边走到另一边，车子又在弹簧上跳了起来。”

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [waɪpt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrfjuːmd]

Then	she	sat	down	for	a	minute	,	wiped	her	face	with	a	perfumed
然后	她	卫星	向下	为了	一个	分钟	,	擦拭	她	脸	和	一个	香

['hæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

然后她坐了一会儿，用一块香水手帕擦了擦脸。

[tʊk] [ə; eɪ] [snɪf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [smelɪŋ] - ['bɑːt(ə)l] ,

took	a	sniff	from	her	smelling	-	bottle	,
采取	一个	嗅	从	她	闻起来	-	瓶子	,

她对着香水瓶闻了闻，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fænɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæn] [wɪtʃ] [dɪk] [θɔːt] [ʃiːd] ['nevər] ['fɪnɪʃ]

and	began	fanning	herself	with	a	fan	which	Dick	thought	she'd	never	finish
和	开始	扇形	她自己	和	一个	扇子	哪个	迪克	想法	棚	绝不	结束

['oʊpənɪŋ] [aʊt] .

opening	out	.
开幕	出去	.

她开始用扇子给自己扇风，迪克觉得她永远也扇不开。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] [leɪt] , ['æftər][ɔːl][maɪ]['prɔmisiz] , [tuː] !

"	I	know	I	shall	be	too	late	,	after	all	my	promises	,	too	!
"	我	知道	我	将	是	也	晚的	,	后	全部	我的	承诺	,	也	!

我知道即便我许下了所有承诺，也为时已晚！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	756	]
"	[	页	-	]

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ðæn; ðən] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] [toʊnz]

and	now	there	was	more	of	regret	than	impatience	in	the	old	lady's	tones
和	现在	那里	曾是	更多的	的	后悔	比	不耐烦	在	这	老的	女士的	音调

.

:

.

现在，老太太的语气中更多的是遗憾而不是不耐烦。

['miːntaɪm] [dɪk] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Meantime	Dick	had	gone	on	an	exploring	expedition	,
与此同时	迪克	有	已消失	在	一个	探索	远征	,

与此同时，迪克去参加了一次探险活动。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd] " [ə; eɪ][fɪt]

and	presently	came	running	back	with	the	news	that	the	driver	had	"	a	fit
和	目前	来了	跑步	后退	和	这	消息	那	这	司机	有	"	一个	合身

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

or	something	,
或者	某物	,

随后他跑回来，带来了司机"突然发作或出了什么事"的消息。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər] .

"	and	was	lying	on	the	kitchen	floor	of	a	farm	-	house	around	the	corner	.
"	和	曾是	说谎	在	这	厨房	地面	的	一个	农场	-	房子	大约	这	角落	.

"然后就躺在街角附近农舍的厨房地板上。"

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get][ðer; ðər] ?

"	How	did	he	get	there	?
"	如何	做过	他	得到	那里	?

他是怎么到那里的?

" [æskt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [ɪn][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [wei] .

"	asked	the	old	lady	,	in	her	short	way	.
"	问	这	老的	女士	,	在	她	短的	方式	.

"老太太用她那简短的方式问道。"

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][felt][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] ,

"	He	must	have	felt	it	coming	on	and	started	for	the	house	,
"	他	必须	有	毛毡	它	未来	在	和	开始	为了	这	房子	,

"他一定是感觉到了疼痛要发作，然后就往房子那边走去。"

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪt] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .

for	they	found	him	just	outside	the	gate	,	"	replied	Dick	.
为了	他们	成立	他	只是	外部	这	门	,	"	回复	迪克	.

"因为他们就在大门外发现了他，"迪克回答说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər][toʊld][ˌem 'iː]

"	I	didn't	see	him	,	but	a	boy	who	was	running	for	the	doctor	told	me
"	我	没有	看	他	,	但	一个	男生	WHO	曾是	跑步	为了	这	医生	讲述	我

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

"我没见到他，但一个跑去找医生的男孩告诉我这件事。"

" [ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] ['sɪriəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tʊk] [ə'nʌðər] [snɪf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bɑːt(ə)l] ,

"	The	lady	looked	serious	for	a	minute	,	took	another	sniff	from	her	bottle	,
"	这	女士	看起来	严肃的	为了	一个	分钟	,	采取	其他	嗅	从	她	瓶子	,

"那位女士神情严肃了一会儿，又凑近瓶子闻了闻，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] : " [lʊk] [hɪr] , [bɔɪ] , [ɪf] [juːl] [draɪv] [ðɪs] [kɑːr][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə]

and	then	began	:	"	Look	here	,	boy	,	if	you'll	drive	this	car	for	me	down	to
和	然后	开始	:	"	看	这里	,	男生	,	如果	你会	驾驶	这	车	为了	我	向下	到

['kleɪtən] [striːt] ,

Clayton	Street	,
克莱顿	街道	,

然后他开始说道："听着，小子，如果你愿意开车送我到克莱顿街，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][krɪsp] , [nuː] [wʌn] - ['dɑːlər] [bɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θæŋks] [bɪ'saɪdz] .

I'll	give	you	a	crisp	,	new	one	-	dollar	bill	,	and	a	great	many	thanks	besides	.
患病的	给	你	一个	脆	,	新的	一	-	美元	账单	,	和	一个	伟大的	许多	谢谢	除了	.

我会给你一张崭新的1美元钞票，并向你表达我深深的感谢。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [huːm] [aɪ] ['hævnt] [siːn] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

A	friend	of	mine	,	whom	I	haven't	seen	since	she	was	a	little	girl	,
一个	朋友	的	矿	,	谁	我	还没有	已见	自从	她	曾是	一个	小的	女孩	,

我的一位朋友，自从她还是个小女孩后，我就没见过她了，

[ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [æt; ət] [θriː] [əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['prɑːmɪst] [aɪ'd] [kʌm]

is	going	to	be	married	at	three	o'clock	,	and	I've	always	promised	I'd	come
是	去	到	是	已婚	在	三	点钟	,	和	我已经	总是	承诺	ID	来

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] ,

to	her	wedding	,
到	她	婚礼	,

她三点钟就要结婚了，我一直答应过她我会去参加她的婚礼。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [les] [ðæn; ðən] [θriː]

even	if	I	were	three	thousand	miles	away	,	and	here	I	am	,	less	than	three
甚至	如果	我	是	三	千	英里	离开	,	和	这里	我	是	,	较少的	比	三

,

,

,

即使我身处三千英里之外，而实际上，我离这里不到三千英里。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ɔːl] ! "

and	likely	to	miss	it	after	all	!	"
和	可能	到	错过	它	后	全部	!	"

而且很可能最终会错过！

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiːd] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , [mæm, mɑːm, məm] , " [dɪk] ['ventʃərd] [tuː; tə] [sə'dʒest]

"	I	should	think	she'd	wait	till	you	come	,	ma'am	,	"	Dick	ventured	to	suggest
"	我	应该	思考	棚	等待	直到	你	来	,	女士	,	"	迪克	冒险	到	建议

, [kən'soʊlɪŋli] .

,	consolingly	.
,	令人欣慰的是	.

"我想她会等到您来，夫人，"迪克安慰地说道。

" [oʊ] , [bles] [juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , " [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪm][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] .

"	Oh	,	bless	you	,	"	continued	the	old	lady	,	"	she	thinks	I'm	in	California	.
"	哦	,	保佑	你	,	"	持续	这	老的	女士	,	"	她	思考	我是	在	加利福尼亚州	.

"哦，真是太好了，"老太太继续说道，"她以为我在加利福尼亚州。"

[ʃiː; ʃi][sent][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][aʊt][ðer; ðər] ,

She	sent	the	invitation	to	me	out	there	,
她	发送	这	邀请	到	我	出去	那里	,

她把邀请函寄给了我。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

and	it	arrived	just	as	I	was	unexpectedly	called	back	to	New	York	,
和	它	到达的	只是	作为	我	曾是	不料	称为	后退	到	新的	约克	,

就在我被意外召回纽约的时候，它送到了。

[soʊ][aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

so	I	determined	not	to	let	them	know	a	word	about	it	,
所以	我	决定	不是	到	让	他们	知道	一个	单词	关于	它	,

所以我决定对此事只字不提。

[bʌt; bət][dʒʌst] [wɔ:k] [ɪn][ɑ:n][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

but	just	walk	in	on	them	at	the	wedding	.
但	只是	走	在	在	他们	在	这	婚礼	.

但你却在婚礼上撞见了他们。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [ju:l] ['oʊnli][draɪv][ˌem 'i:] [daʊn] [tu:; tə] ['kleɪtən] [stri:t] ,

And	now	,	if	you'll	only	drive	me	down	to	Clayton	Street	,
和	现在	, 如果	你会	仅有的	驾驶	我	向下	到	克莱顿	街道	,	

现在，如果你能开车送我到克莱顿街就好了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:] [jet] .

I	think	I	can	do	it	yet	.
我	思考	我	能	做	它	然而	.

我觉得我还能做到。

[aɪm][nɑ:t][ə'freɪd] .

I'm	not	afraid	.
我是	不是	害怕的	.

我不害怕。

" [ðæt] [læst] ['sentəns] ['nɪrli] [spɔɪld] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	That	last	sentence	nearly	spoiled	the	effect	of	all	the	others	,
"	那	最后的	句子	几乎	被宠坏了	这	影响	的	全部	这	其他的	,

“最后那句话差点破坏了前面所有句子的效果。”

[fɔ:r; fər] [dɪk] ['dɪdnt] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv] ['enibɑ:di] [θɪŋk] [hi:; hi] ['kudnt] [draɪv][ə; eɪ][kɑ:r] - [hɔ:rs] [ɪf]

for	Dick	didn't	like	to	have	anybody	think	he	couldn't	drive	a	car	-	horse	if
为了	迪克	没有	喜欢	到	有	任何人	思考	他	不能	驾驶	一个	车	-	马	如果

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] ;

he	wanted	to	;
他	通缉	到	;

因为迪克不喜欢别人认为他就算想开马车也开不了;

[bʌt; bət][hi:; hi] ['greɪʃəsli] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['blʌndər] ,

but	he	graciously	overlooked	the	blunder	,
但	他	亲切地	被忽视的	这	错误	,

但他大度地忽略了这个失误。

['prɑ:mɪst] [tu:; tə][du:][ðə; ði]['draɪvɪŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz]['pæsɪndʒər] [wʊd] [bi:; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]

promised	to	do	the	driving	if	his	passenger	would	be	responsible	to	the
承诺	到	做	这	驾驶	如果	他的	乘客	会	是	负责任的	到	这

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

他承诺如果乘客对公司负责，他就负责开车。

[ænd; ənd] [ðen] [stept] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] ['plætfɔ:rm] ,

and	then	stepped	out	upon	the	front	platform	,
和	然后	步	出去	之上	这	正面	平台	,

然后他走上了前平台。

['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tu:; tə] [ə'send] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][æn; ən]['empaɪər] .

feeling	as	if	he	had	been	asked	to	ascend	the	throne	of	an	empire	.
感觉	作为	如果	他	有	到过	问	到	上升	这	王座	的	一个	帝国	.

感觉自己仿佛被邀请登上帝国的王位。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [ʃi:; ʃi] ['setld] [hɜ:r'self]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,

As	for	the	old	lady	,	she	settled	herself	comfortably	back	in	a	corner	,
作为	为了	这	老的	女士	,	她	定居	她自己	舒适地	后退	在	一个	角落	,

至于那位老太太，她舒舒服服地靠回角落里。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]['bʌt(ə)n][hɜ:r; hər] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] .

and	began	to	button	her	white	kid	gloves	.
和	开始	到	按钮	她	白色的	孩子	手套	.

然后她开始扣上白色羊皮手套的扣子。

[mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ] [ðɪs] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsmənʃɪp] , [dɪk]

Much	impressed	by	this	proof	of	the	confidence	reposed	in	his	horsemanship	,	Dick
很多	印象深刻	经过	这	证明	的	这	信心	安息	在	他的	马术	,	迪克

[ʌn'taɪd][ðə; ði][laɪnz] ,

untied	the	lines	,
解开	这	线条	,

迪克对这种对他骑术的信任深感钦佩，于是解开了缰绳。

[geɪv] [ðə; ði] [breɪk] [ə; eɪ][twɜ:rl] , [tʃɜ:pt] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪzi][næg] , [ænd; ənd] , ['prestoʊ] !

gave	the	brake	a	twirl	,	chirped	to	the	lazy	nag	,	and	,	presto	!
给予	这	制动	一个	捻	,	啁啾	到	这	懒惰的	唠叨	,	和	,	普雷斯托	!

转动刹车，对着懒惰的马儿轻声叫了一声，然后，瞧！

[ðə; ði] [bel] [ɑ:n][ðə; ði] ['lætɜ-z] [nek] [kə'menst] [tu:; tə]['dʒɪŋgl][æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [wen] [ðə; ði]

the	bell	on	the	latter's	neck	commenced	to	jingle	as	loudly	as	when	the
这	钟	在	这	后者的	脖子	开始	到	铃铛	作为	高声	作为	什么时候	这

['regjələr] [ə'fɪʃ(ə)l] [held][ðə; ði] ['rɪbənz] .

regular	official	held	the	ribbons	.
常规的	官方的	握住	这	丝带	.

后者脖子上的铃铛开始发出响亮的叮当声，就像正式官员拿着绶带时一样。

[wʌt] [fʌn][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] !

What	fun	it	was	,	to	be	sure	!
什么	乐趣	它	曾是	,	到	是	当然	!

真是太有趣了！

[noʊ] ['stɪrɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][rʌts][ænd; ənd][ə'raʊnd] ['pʌdlz] ,

No	steering	out	of	ruts	and	around	puddles	,
不	转向	出去	的	车辙	和	大约	水坑	,

无法驶出车辙，也无法绕过水坑。

[ðə; ði][soʊl] ['du:tiz] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][slæp][ðə; ði][reɪnz][ɑ:n][ðə; ði] ['hɔrsəz] [bæk] [naʊ]

the	sole	duties	of	the	post	being	to	slap	the	reins	on	the	horse's	back	now
这	唯一	职责	的	这	邮政	存在	到	拍击	这	缰绳	在	这	马匹	后退	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

这个岗位的唯一职责就是时不时地拍拍马背上的缰绳。

[ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n] [ðæt] ['fæsɪneɪtɪŋ] [breɪk] .

and	keep	a	hand	on	that	fascinating	brake	.
和	保持	一个	手	在	那	迷人	制动	.

时刻注意那个迷人的刹车。

['dɪks] ['oʊnli] [rɪ'gret] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]['ju:zɪŋ][ðə; ði][tɜ:rn] -

Dick's	only	regret	was	that	he	had	lost	the	opportunity	of	using	the	turn	-
迪克的	仅有的	后悔	曾是	那	他	有	丢失的	这	机会	的	使用	这	转动	-

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

迪克唯一的遗憾是错过了使用唱机的机会。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði][kɑːr] ['hedɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

but	having	found	the	car	headed	in	the	right	direction	,	there	was	no
但	拥有	成立	这	车	标题	在	这	正确的	方向	,	那里	曾是	不

[help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

help	for	it	.
帮助	为了	它	.

但是，尽管找到了这辆车，而且它行驶的方向也正确，却无能为力。

[ðə; ði] [striːt] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][wʌn] , [ɪ'speʃəli] [soʊ][æt; ət] [ðæt]

The	street	,	as	has	been	said	,	was	a	quiet	one	,	especially	so	at	that
这	街道	,	作为	有	到过	说	,	曾是	一个	安静的	一	,	尤其	所以	在	那

[taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ,

time	of	day	,
时间	的	天	,

正如前面所说，这条街很安静，尤其是在一天中的那个时间段。

[ænd; ənd] [ðʌs] [noʊ][wʌn] [sɔː] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [dɪk] - ,

and	thus	no	one	saw	and	wondered	at	the	sight	of	Dick	Winworth	,
和	因此	不	一	锯	和	想知道	在	这	视线	的	迪克	-	,

因此，没有人看到迪克·温沃斯，也没有人对此感到惊讶。

['oʊnli][sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːmɪnənt] ['lɔɪər] , ['draɪvɪŋ][ə; eɪ] " ['bɑːbteɪl] " [kɑːr] .

only	son	of	the	prominent	lawyer	,	driving	a	"	bobtail	"	car	.
仅有的	儿子	的	这	著名的	律师	,	驾驶	一个	"	短尾	"	车	.

这位著名律师的独子，开着一辆"短尾"汽车。

[æz; əz][fɔːr; fər] [dɪk] [hɪm'self] ,

As	for	Dick	himself	,
作为	为了	迪克	他自己	,

至于迪克本人，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər][ɪ'mædʒɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt][kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][baɪ] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l]

he	had	never	imagined	so	much	enjoyment	could	be	had	by	such	simple
他	有	绝不	想象	所以	很多	享受	可以	是	有	经过	这样的	简单的

[miːnz] .

means	.
方法	.

他从未想过如此简单的手段竟能带来如此多的乐趣。

[ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [wɜːr; wər]

The	tinkle	of	the	bell	and	the	grating	of	the	wheels	on	the	track	were
这	小便	的	这	钟	和	这	格栅	的	这	车轮	在	这	追踪	是

[æz; əz]['mjuːzɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

as	music	in	his	ears	,
作为	音乐	在	他的	耳朵	,

铃铛的叮当声和车轮碾过铁轨的摩擦声在他听来如同音乐一般悦耳。

[waɪl] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔrsəz]

while	the	task	of	keeping	the	vehicle	from	running	on	to	the	horse's
尽管	这	任务	的	保持	这	车辆	从	跑步	在	到	这	马匹

[hiːlz] [æt; ət] [daʊn] [greɪdz] ['fɜːrnɪʃt] [moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hænd][ænd; ənd] [aɪ] .

heels	at	down	grades	furnished	most	enchanting	occupation	for	hand	and	eye	.
高跟鞋	在	向下	成绩	提供	最多	妖娆	职业	为了	手	和	眼睛	.

而防止车辆在下坡时压到马蹄的任务，则为手眼协调提供了最迷人的工作。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['lætər] ['tʃænst] [tuː; tə] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [tɪn][bɑːks] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]

On	a	sudden	the	latter	chanced	to	light	on	the	green	tin	box	fastened	to	the
在	一个	突然	这	后者	偶然	到	光	在	这	绿色的	锡	盒子	系紧	到	这

[dæʃ] - [bɔːrd] ,

dash	-	board	,
短跑	-	木板	,

突然，后者偶然发现了固定在仪表盘上的绿色铁皮盒子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt][hɪz; ɪz]['pæsɪndʒər][hæd; həd][nɑːt][jet] [peɪd] [hɜːr; hər] [fer] .

and	he	recollected	that	his	passenger	had	not	yet	paid	her	fare	.
和	他	回忆	那	他的	乘客	有	不是	然而	有薪酬的	她	票价	.

他想起他的乘客还没有付车费。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veri] [brɔːd] [smaɪl] , [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] " [rɪ'maɪndər] " [bel] ,

So	,	with	a	very	broad	smile	,	he	rang	the	"	reminder	"	bell	,
所以	,	和	一个	非常	广阔	微笑	,	他	响铃	这	"	提醒	"	钟	,

于是，他面带灿烂的笑容，摇响了"提醒"铃。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd][smaɪl] [tuː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['hændɪd][hɪm; ɪm]

which	caused	the	old	lady	to	look	up	and	smile	too	,	as	she	handed	him
哪个	导致	这	老的	女士	到	看	向上	和	微笑	也	,	作为	她	递交	他

[ə; eɪ] [daɪm] .

a	dime	.
一个	一角硬币	.

这让老太太抬起头，也露出了笑容，并递给他一角硬币。

[dɪk] ['hævɪŋ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][fʌn][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [tʃeɪndʒ] [θruː]

Dick	having	shut	the	door	that	he	might	have	the	fun	of	giving	change	through
迪克	拥有	关闭	这	门	那	他	可能	有	这	乐趣	的	给予	改变	通过

[ðə; ði] " [flæp] .

the	"	flap	.
这	"	瓣膜	.

迪克关上了门，这样他就可以享受通过"翻盖"找零的乐趣了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][droʊv][pæst][ə; eɪ] [swɪtʃ] [wɪ'ðaʊt]

"	It	was	while	he	was	thus	engaged	that	he	drove	past	a	switch	without
"	它	曾是	尽管	他	曾是	因此	已订婚的	那	他	驾驶	过去的	一个	转变	没有

['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

noticing	it	,
注意到	它	,

"他当时正忙于此，结果开车经过一个道岔时没有注意到。"

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][nekst]['kɔːrnər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][held] [ʌp][hɜːr; hər]['fɪŋgər][æz; əz][ə; eɪ][saɪn]

and	at	the	next	corner	a	young	lady	held	up	her	finger	as	a	sign
和	在	这	下一个	角落	一个	年轻的	女士	握住	向上	她	手指	作为	一个	符号

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] .

for	him	to	stop	.
为了	他	到	停止	.

在下一个拐角处，一位年轻女士竖起一根手指，示意他停车。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

"	What	shall	I	do	?
"	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

" [hiː; hi] [kɔːld] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən]['wɪndoʊ] ;

"	he	called	through	the	open	window	;
"	他	称为	通过	这	打开	窗户	;

他透过敞开的窗户喊道;

[fɔːr; fər][hiː; hi][felt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hæd; həd][haɪrd][ðə; ði] [hoʊl] [kɑːr] ,

for	he	felt	that	in	a	sense	the	old	lady	had	hired	the	whole	car	,
为了	他	毛毡	那	在	一个	感觉	这	老的	女士	有	雇用	这	所有的	车	,

因为他觉得，从某种意义上说，那位老太太租下了整辆车。

[ænd; ənd] [ɔːt] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltid] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['enibɑːdi] [els] .

and	ought	therefore	to	be	consulted	before	he	admitted	anybody	else	.
和	应该	所以	到	是	咨询	前	他	承认	任何人	别的	.

因此，在接纳其他人之前，应该先咨询他的意见。

" [oʊ] , [let][hɜːr; hər][get][ɪn] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pæsəndʒɚ-z] ['hɑːspɪtəb(ə)l] [rɪ'spɑːns] ;

"	Oh	,	let	her	get	in	,	by	all	means	,	"	was	his	passenger's	hospitable	response	;
"	哦	,	让	她	得到	在	,	经过	全部	方法	,	"	曾是	他的	乘客的	好客	回复	;

"哦，当然可以让她上车，"他的乘客热情地回应道；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['dɪks] ['ɪnfɪnət] [dɪ'laɪt] , [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] [bel] .

and	to	Dick's	infinite	delight	,	she	pulled	the	bell	.
和	到	迪克的	无限	喜	,	她	拉	这	钟	.

令迪克欣喜若狂的是，她拉响了铃铛。

[haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [siːt] ,

However	,	when	the	young	lady	had	taken	her	seat	,
然而	,	什么时候	这	年轻的	女士	有	已采取	她	座位	,

然而，当这位年轻女士坐下后，

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] ['greɪvli] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [nɪt] [pɜːrs] [fɔːr; fər][faɪv] [sents] ,

and	begun	gravely	fishing	in	her	long	knit	purse	for	five	cents	,
和	开始	严重地	钓鱼	在	她	长的	针织	钱包	为了	五	分	,

她开始神情严肃地在长长的针织钱包里翻找五分钱，

[ðə; ði] ['sɪriəs] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['ræðər] ['trʌbld] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

the	serious	side	of	his	situation	rather	troubled	the	boy	,
这	严肃的	边	的	他的	情况	相当	麻烦	这	男生	,

他所处困境的严重性令男孩颇为担忧。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ['stedəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [ɪrz] ,

and	for	a	while	he	kept	his	eyes	fixed	steadily	between	the	horse's	ears	,
和	为了	一个	尽管	他	保留	他的	眼睛	固定的	稳步	之间	这	马匹	耳朵	,

有好一会儿，他的目光都紧紧地盯着马的两耳之间。

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðɪs] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

as	if	trying	to	see	how	this	queer	sort	of	an	adventure	was	going	to
作为	如果	尝试	到	看	如何	这	酷儿	种类	的	一个	冒险	曾是	去	到

[end] ,

end	,
结尾	,

仿佛想看看这段奇特的冒险会如何收场，

[wen] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri]

when	the	sharp	ring	of	the	bell	over	his	head	caused	him	to	give	a	very
什么时候	这	锋利的	戒指	的	这	钟	超过	他的	头	导致	他	到	给	一个	非常

- - [laɪk][dʒʌmp][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]['wɑːntɪd] .

undriver	-	like	jump	as	he	turned	to	find	out	what	was	wanted	.
-	-	喜欢	跳	作为	他	转向	到	寻找	出去	什么	曾是	通缉	.

这时，头顶上突然响起一声清脆的铃声，他猛地一跳，像个不该开车的人一样转过身去查看发生了什么事。

" [hɪr] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [krɪsp] [bɪl] [θruː]

"	Here	,	"	whispered	the	old	lady	,	as	she	slipped	the	promised	crisp	bill	through
"	这里	,	"	低声说道	这	老的	女士	,	作为	她	滑倒了	这	承诺	脆	账单	通过

[ðə; ði][flæp] ,

the	flap	,
这	瓣膜	,

"给你，"老太太轻声说道，一边把那张崭新的钞票从信封口塞了进去。

" [ðɪs] [ɪz] ['kleɪtən] [striːt] .

"	this	is	Clayton	Street	.
"	这	是	克莱顿	街道	.

这里是克莱顿街。

[aɪm]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [ænd; ənd] [pliːz] [stɑːp][dʒʌst][æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

I'm	ever	so	much	obliged	,	and	please	stop	just	as	short	as	you	can	,
我是	曾经	所以	很多	有义务	,	和	请	停止	只是	作为	短的	作为	你	能	,

非常感谢，请尽量简短地结束吧。

[fɔːr; fər] [aɪv] ['oʊnli][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

for	I've	only	five	minutes	to	walk	to	the	house	.
为了	我已经	仅有的	五	分钟	到	走	到	这	房子	.

因为我只有五分钟的步行路程才能到家。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ['plætfɔːrm] ,

"	Then	she	hastened	to	the	rear	platform	,
"	然后	她	加快	到	这	后部	平台	,

然后她快步走向后平台，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kɑːr] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stept] [ɔːf] ,

and	almost	before	the	car	came	to	a	stand	-	still	she	had	stepped	off	,
和	几乎	前	这	车	来了	到	一个	站立	-	仍然	她	有	步	离开	,

车子几乎还没停稳，她就下了车。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [ʌp][ə; eɪ][saɪd] [striːt] , [ðə; ði] [waɪt] ['rɪbənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['flaʊəri]

and	was	hurrying	up	a	side	street	,	the	white	ribbons	of	her	flowery
和	曾是	匆忙	向上	一个	边	街道	,	这	白色的	丝带	的	她	如花

['bɑːnɪt] ['striːmɪŋ] [aʊt][bɪ'haɪnd] .

bonnet	streaming	out	behind	.
引擎盖	流媒体	出去	在后面	.

她匆匆走过一条小巷，花帽上的白色丝带在身后飘扬。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [dɪk] [tuː; tə][duː] [naʊ] ?

And	what	was	Dick	to	do	now	?
和	什么	曾是	迪克	到	做	现在	?

那迪克现在该怎么办呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][tæsk] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɪn] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

He	had	completed	the	task	intrusted	to	him	,	and	been	paid	for	it
他	有	完全的	这	任务	受托人	到	他	,	和	到过	有薪酬的	为了	它

,

,

,

他完成了委托给他的任务，并获得了报酬。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['veri] [wel] [wɔːk] [ɔːf][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][kɑːr] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

but	he	could	not	very	well	walk	off	and	leave	the	car	standing	there	.
但	他	可以	不是	非常	出色地	走	离开	和	离开	这	车	常设	那里	.

但他总不能就这么走开，把车留在那里吧。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ɑːn] , [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['dɛpoʊ] ?

But	if	he	should	keep	on	,	what	would	they	say	to	him	at	the	dépôt	?
但	如果	他	应该	保持	在	,	什么	会	他们	说	到	他	在	这	仓库	?

但如果他继续下去，银行方面会怎么对他呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,

and	how	could	he	refer	to	the	old	lady	,
和	如何	可以	他	参考	到	这	老的	女士	,

他怎么能提到那位老太太呢?

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [ə'dres] ?

when	she	had	forgotten	to	give	him	her	address	?
什么时候	她	有	被遗忘的	到	给	他	她	地址	?

她什么时候忘记告诉他自己的地址了?

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

And	there	was	the	young	lady	patiently	waiting	inside	.
和	那里	曾是	这	年轻的	女士	耐心	等待	里面	.

那位年轻女士正在里面耐心地等候。

[kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv]['duːti] ['pɔɪntɪd] ['ɑːnwərd] , [dɪk] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][stɑːrt]

Concluding	**that**	**the**	**finger**	**of**	**duty**	**pointed**	**onward**	**,**	**Dick**	**was**	**about**	**to**	**start**
总结	那	这	手指	的	责任	尖	向前	,	迪克	曾是	关于	到	开始

[ðə; ði] [hɔːrs] ,

the	**horse**	**,**
这	马	,

迪克认定责任在前，便准备策马奔腾。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

when	**he**	**heard**	**the**	**jingling**	**of**	**a**	**bell**	**down**	**the**	**street**	**ahead**	**of**	**him**	**.**
什么时候	他	听到	这	叮当	的	一个	钟	向下	这	街道	前方	的	他	.

当他听到前方街道上传来铃铛的叮当声时。

[ænd; ənd] [ðen]

And	**then**
和	然后

进而

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**757**	**]**
[	页	-	]

[第757页]

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə'baʊt][ðə; ði] [swɪtʃ] ,

it	**flashed**	**through**	**his**	**mind**	**about**	**the**	**switch**	**,**
它	闪光灯	通过	他的	头脑	关于	这	转变	,

他脑海中闪过关于开关的画面。

[ænd; ənd][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [kɑːr] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [træk] [ɪn][æn; ən]

and	**he**	**realized**	**that**	**here**	**was**	**another**	**car**	**coming**	**on**	**the**	**same**	**track**	**in**	**an**
和	他	已实现	那	这里	曾是	其他	车	未来	在	这	相同的	追踪	在	一个

['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

opposite	**direction**	**.**
对面的	方向	.

他意识到，有另一辆车正沿同一条轨道朝相反的方向驶来。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	**was**	**to**	**be**	**done**	**?**
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði] [bɔɪ] [felt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][dʒʌmp][ɔːf][ænd; ənd][rʌn] [ə'weɪ]

For	**an**	**instant**	**the**	**boy**	**felt**	**a**	**strong**	**inclination**	**to**	**jump**	**off**	**and**	**run**	**away**
为了	一个	立即的	这	男生	毛毡	一个	强的	倾角	到	跳	离开	和	跑步	离开

,

,

,

男孩那一瞬间强烈地想要跳下去逃跑。

[bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['kaʊərdli] ; [bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['pæsɪndʒər] .

but	**then**	**that**	**would**	**be**	**cowardly**	**;**	**besides**	**,**	**there**	**was**	**the**	**passenger**	**.**
但	然后	那	会	是	胆小	;	除了	,	那里	曾是	这	乘客	.

但那样做就太懦弱了；再说，还有乘客呢。

[soʊ][hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst][ænd; ənd][ðə; ði] [breɪk] , [ænd; ənd]['kɑːmli] [ə'weitid] [ðə; ði]['kraɪsɪs] .

So	**he**	**stuck**	**to**	**his**	**post**	**and**	**the**	**brake**	**,**	**and**	**calmly**	**awaited**	**the**	**crisis**	**.**
所以	他	卡住	到	他的	邮政	和	这	制动	,	和	平静地	等待中	这	危机	.

于是他坚守岗位，踩住刹车，冷静地等待危机的到来。

['veri] ['nɪrli] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] .

VERY	**NEARLY**	**A**	**COLLISION**	**.**
非常	几乎	一个	碰撞	.

差点发生碰撞。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈraɪvd] [ɪn] [duː] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] [æz; əz] [wel] ,

It	arrived	in	due	course	,	and	came	near	being	a	collision	as	well	,
它	到达的	在	到期的	课程	,	和	来了	靠近	存在	一个	碰撞	作为	出色地	,

它最终还是到了，而且差点酿成一场碰撞。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdraɪvər] , [huː] [wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][taɪm] , [hæd; həd] [wɪpt] [ʌp] .

for	the	other	driver	,	who	was	behind	time	,	had	whipped	up	.
为了	这	其他	司机	,	WHO	曾是	在后面	时间	,	有	鞭打	向上	.

另一位司机因为迟到而加速行驶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [dʒʌst][ðer; ðər] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈdɪks] [kɑːr][wʌz; wəz]

There	was	a	curve	in	the	street	just	there	,	and	as	Dick's	car	was
那里	曾是	一个	曲线	在	这	街道	只是	那里	,	和	作为	迪克的	车	曾是

['stændɪŋ] [stɪl] ,

standing	still	,
常设	仍然	,

街道就在那儿有个弯道，迪克的车停在那里不动，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [bel] [tuː; tə] [gɪv] [ˈwɔːrnɪŋ] .

there	was	no	sound	of	bell	to	give	warning	.
那里	曾是	不	声音	的	钟	到	给	警告	.

没有铃声发出警告。

[haʊˈevər] , [noʊ][hɑːrm][wʌz; wəz] [dʌn] ;

However	,	no	harm	was	done	;
然而	,	不	伤害	曾是	完毕	;

然而，并未造成任何伤害；

[bʌt; bət] [haʊ] [ðæt] [ˈdraɪvər][dɪd][skoʊld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] !

but	how	that	driver	did	scold	when	he	saw	the	state	of	affairs	!
但	如何	那	司机	做过	骂	什么时候	他	锯	这	状态	的	事务	!

但当司机看到眼前的情景时，他可是狠狠地骂了一番！

['dɪks] [jʌŋ] ['leɪdi] ['pæsɪndʒər] [fled] [ɪn] ['terər] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,

Dick's	young	lady	passenger	fled	in	terror	at	the	outbreak	of	the	storm	,
迪克的	年轻的	女士	乘客	逃亡	在	恐怖	在	这	暴发	的	这	风暴	,

暴风雨来袭时，迪克车上的那位年轻女乘客惊恐地逃走了。

[waɪl] [dɪk] [hɪmˈself] [stʊd] [ʌp][æz; əz] [ɪf] ['ʌndər][ə; eɪ] ['ʃaʊər] - [bæθ][ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] .

while	Dick	himself	stood	up	as	if	under	a	shower	-	bath	of	cold	water	.
尽管	迪克	他自己	站立	向上	作为	如果	在下面	一个	淋浴	-	洗澡	的	寒冷的	水	.

而迪克本人则像被冷水淋浴一样站了起来。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] , [tuː] [mɔːr] [kɑːrz] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [daʊn] [taʊn] ,

And	now	,	to	make	matters	worse	,	two	more	cars	arrived	from	down	town	,
和	现在	,	到	制作	事情	更糟	,	二	更多的	汽车	到达的	从	向下	镇	,

更糟糕的是，现在又有两辆车从市中心开了过来。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [blɑːˈkeɪd] .

where	it	seemed	there	had	been	a	blockade	.
在哪里	它	似乎	那里	有	到过	一个	封锁	.

那里似乎曾被封锁过。

" [ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt][ʌp][æt; ət][ðə; ði][pɑːrk] , " [kraɪd] [dɪk] ,

"	The	driver	had	a	fit	up	at	the	Park	,	"	cried	Dick	,
"	这	司机	有	一个	合身	向上	在	这	公园	,	"	哭	迪克	,

“司机在公园里突然发作了，”迪克喊道。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪmˈself] [hɜːrd] ;

when	he	could	make	himself	heard	;
什么时候	他	可以	制作	他自己	听到	;

当他能发出声音的时候；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

and	then	he	told	his	story	of	the	old	lady	and	the	wedding	,
和	然后	他	讲述	他的	故事	的	这	老的	女士	和	这	婚礼	,

然后他讲述了关于那位老妇人和婚礼的故事。

[ig'zibitɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['dɑːlər] [bɪl] [æz; əz] [pruːf] [ʌv; əv][ɪts] [truːθ] .

exhibiting	the	new	dollar	bill	as	proof	of	its	truth	.
展出	这	新的	美元	账单	作为	证明	的	它是	真相	.

展示新版美元钞票以证明其真实性。

[ðə; ði] [θriː] ['draɪvər] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ['oʊvər][ðə; ði]['stɔːri] , [bʌt; bət] [lʊkt] [mɔːr] [rɪ'spektfəli]

The	three	drivers	shook	their	heads	over	the	story	,	but	looked	more	respectfully
这	三	司机	摇晃	他们的	头部	超过	这	故事	,	但	看起来	更多的	尊敬

[æt; ət][ðə; ði] [bɪl] ,

at	the	bill	,
在	这	账单	,

三位司机对这个故事摇了摇头，但还是恭敬地看了看账单。

[wɪtʃ] [geɪv] [dɪk] [æn; ən][aɪ'diːə] .

which	gave	Dick	an	idea	.
哪个	给予	迪克	一个	主意	.

这给了迪克一个主意。

" [hɪr] , " [hiː; hi][kraɪd] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði]['dɑːlər] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	Here	,	"	he	cried	,	waving	the	dollar	above	his	head	,
"	这里	,	"	他	哭	,	挥手	这	美元	多于	他的	头	,

“给你！”他喊道，同时在头顶挥舞着那张美元钞票。

" [juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'vaɪd] [ðɪs] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]['eni] ['trʌb(ə)l] [aɪv] [meɪd] .

"	you	can	divide	this	amongst	you	to	pay	for	any	trouble	I've	made	.
"	你	能	划分	这	在	你	到	支付	为了	任何	麻烦	我已经	制成	.

“你们可以把这笔钱分给我，用来补偿我造成的任何麻烦。”

[wɪl] [ðæt] [duː] ?

Will	that	do	?
将要	那	做	?

这样可以吗?

" [ðeɪ] [ɔːl] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

"	They	all	exclaimed	at	once	that	it	would	.
"	他们	全部	惊呼	在	一次	那	它	会	.

他们异口同声地惊呼：一定会的。

[ðen] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ə'pɪrd] , [huː] [nuː] ['mɪstər] . - , [ænd; ənd] [huː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]

Then	a	passenger	appeared	,	who	knew	Mr	.	Winworth	,	and	who	promised	to
然后	一个	乘客	出现	,	WHO	知道	先生	.	-	,	和	WHO	承诺	到

[ɪk'spleɪn] ['mætərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,

explain	matters	to	his	neighbor	,
解释	事情	到	他的	邻居	,

这时，来了一位认识温沃斯先生的乘客，他答应向他的邻居解释事情的经过。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

the	superintendent	of	the	road	.
这	校长	的	这	路	.

道路主管。

[ðen] [ðeɪ] — [bʌt; bət] [dɪk] ['dɪdnt] [weɪt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði][kɑːrz] ['streɪtnd] [aʊt] .

Then	they	—	But	Dick	didn't	wait	to	see	how	they	got	the	cars	straightened	out	.
然后	他们	—	但	迪克	没有	等待	到	看	如何	他们	得到	这	汽车	拉直	出去	.

然后他们——但迪克没等看他们如何把车摆正。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [hoʊm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

He	walked	back	home	as	fast	as	he	could	,
他	步行	后退	家	作为	快速地	作为	他	可以	,

他以最快的速度走回家。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðæt] ['dɑːlər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪt] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [wʌn]

wondering	if	that	dollar	wouldn't	have	bought	a	pretty	plate	to	replace	the	one
好奇	如果	那	美元	不会	有	买	一个	漂亮的	盘子	到	代替	这	一

[hiː; hi] [hæd; həd] ['broʊkən] .

he	had	broken	.
他	有	破碎的	.

他心想，那1美元是不是可以买个漂亮的盘子来替换他打碎的那个。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[hiː; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm]

he	consoled	himself	with	the	thought	that	it	was	easier	to	keep	from
他	安慰	他自己	和	这	想法	那	它	曾是	更轻松	到	保持	从

['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['fjuːtʃər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɜːrn] [wət'evər] [ðeɪ] [maɪt] [kɔːst] [baɪ]

breaking	them	in	future	than	it	was	to	earn	whatever	they	might	cost	by
打破	他们	在	未来	比	它	曾是	到	赚	任何	他们	可能	成本	经过

['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːr] .

driving	a	car	.
驾驶	一个	车	.

他安慰自己说，与其开车挣钱去买这些轮胎，不如以后避免把它们弄坏。

[ðə; ði] [giːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæpɪtl] .

THE	GEESE	AND	THE	CAPITOL	.
这	鹅	和	这	国会大厦	.

鹅与国会大厦。

[ðə; ði] ['gɔlz] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪtl] .

THE	GAULS	MOUNTING	THE	WALLS	OF	THE	CAPITOL	.
这	高卢人	安装	这	墙壁	的	这	国会大厦	.

高卢人登上国会大厦的城墙。

[giːs] [ɑːr; ər] [nɑːt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['breɪvəri] [ɔːr] [fɔːr; fər] ['θɔːtf(ə)l] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrəsts]

Geese	are	not	remarkable	for	bravery	or	for	thoughtful	care	of	the	interests
鹅	是	不是	卓越	为了	勇敢	或者	为了	周到	关心	的	这	兴趣

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['oʊnərz] ,

of	their	owners	,
的	他们的	所有者	,

鹅并不以勇敢或体贴主人利益而著称。

[jet] [ðə; ði] ['roʊmənz] ['fɜːrmli] [bi'liːvd] [ðæt] [giːs] [wʌns] [seɪvd] [ðer; ðər] ['kæpɪtl] [frʌm; frəm] ['kæptʃər] .

yet	the	Romans	firmly	believed	that	geese	once	saved	their	Capitol	from	capture	.
然而	这	罗马书	牢牢	相信	那	鹅	一次	已保存	他们的	国会大厦	从	捕获	.

然而，罗马人坚信，鹅曾拯救了他们的卡皮托尔山免遭陷落。

[ðə; ði] ['gɔlz] , [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [wʌns] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['sɪti]

The	Gauls	,	a	savage	people	coming	from	the	North	,	once	captured	the	city
这	高卢人	,	一个	野蛮的	人们	未来	从	这	北	,	一次	捕获	这	城市

[ʌv; əv] [roʊm] ,

of	Rome	,
的	罗马	,

来自北方的野蛮民族高卢人曾一度攻占罗马城。

[ænd; ənd] [bəːnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	burned	it	.
和	烧伤	它	.

然后把它烧掉了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz][fled][tuː; tə]['viːˌaɪ] , [ə; eɪ] [taʊn] [nɑːt] ['veri] [fɑːr] ['dɪstənt] ,

Some	of	the	Romans	fled	to	Veii	,	a	town	not	very	far	distant	,
一些	的	这	罗马书	逃亡	到	维伊	,	一个	镇	不是	非常	远的	遥远	,

一些罗马人逃往了离这里不远的维伊城。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

and	others	shut	themselves	up	in	the	Capitol	,
和	其他的	关闭	他们自己	向上	在	这	国会大厦	,

还有一些人把自己封闭在国会大厦里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [ænd; ənd] ['rɑːki] [hɪl] .

which	was	a	strong	building	on	the	top	of	a	steep	and	rocky	hill	.
哪个	曾是	一个	强的	建筑	在	这	顶部	的	一个	陡	和	岩石	爬坡道	.

那是一座坚固的建筑物，坐落在陡峭多石的山顶上。

[ðə; ði] ['gɔlz] [ɪn'kæmpt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪtəˌlaɪn] [hɪl] ,

The	Gauls	encamped	at	the	foot	of	the	Capitoline	Hill	,
这	高卢人	营地	在	这	脚	的	这	卡比托利尼	爬坡道	,

高卢人在卡比托利欧山脚下扎营，

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][weɪt][ʌn'tɪl][ðə; ði]['roʊmən] ['gærɪsn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [sə'rendər]

and	resolved	to	wait	until	the	Roman	garrison	should	be	forced	to	surrender
和	已解决	到	等待	直到	这	罗马	驻军	应该	是	强制	到	投降

[θruː] ['hʌŋgər] .

through	hunger	.
通过	饥饿	.

他们决定等到罗马驻军因饥饿而被迫投降。

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['roʊmən] [keɪm] [frʌm; frəm]['viːˌaɪ] ,

One	night	a	young	Roman	came	from	Veii	,
一	夜晚	一个	年轻的	罗马	来了	从	维伊	,

一天晚上，一位来自维伊的罗马青年来到这里。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [tuː; tə][rɪ'zɪst][ðə; ði]

and	climbed	up	to	the	Capitol	to	encourage	his	countrymen	to	resist	the
和	攀登	向上	到	这	国会大厦	到	鼓励	他的	同胞们	到	抵抗	这

['gɔlz] [ʌn'tɪl] [help] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

Gauls	until	help	should	come	.
高卢人	直到	帮助	应该	来	.

他爬上国会大厦，鼓励他的同胞抵抗高卢人，直到援军到来。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['gɔlz] [sɔː] [ðə; ði] [fʊt] - [prɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

In	the	morning	the	Gauls	saw	the	foot	-	prints	of	the	young	man	,
在	这	早晨	这	高卢人	锯	这	脚	-	印刷	的	这	年轻的	男人	,

清晨，高卢人发现了那个年轻人的脚印。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][klaɪm] [wer'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	said	to	themselves	that	they	could	climb	wherever	he	could	.
和	说	到	他们自己	那	他们	可以	爬	无论	他	可以	.

他们心想，只要他能爬上去，他们也能爬上去。

[soʊ][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['gɔlz] [traɪd][tuː; tə]['kæptʃər][ðə; ði] ['kæpɪtl] [baɪ]

So	the	next	night	a	strong	party	of	Gauls	tried	to	capture	the	Capitol	by
所以	这	下一个	夜晚	一个	强的	派对	的	高卢人	尝试	到	捕获	这	国会大厦	经过

['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɑːks] .

climbing	up	the	rocks	.
攀登	向上	这	岩石	.

于是第二天晚上，一支强大的高卢军队试图攀爬岩石，占领卡皮托尔山。

[naʊ] [ə; eɪ]['temp(ə)l] , ['seɪkrɪd][tu:; tə]['dʒu:pɪtər] , ['dʒu:noʊ] , [ænd; ənd][mɪ'nɜ:rvə] , [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði]

Now	a	temple	,	sacred	to	Jupiter	,	Juno	,	and	Minerva	,	three	of	the
现在	一个	寺庙	,	神圣	到	木星	,	朱诺	,	和	米涅瓦	,	三	的	这

[di'vinitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] ,

divinities	of	the	Romans	,
神祇	的	这	罗马书	,

如今这里是一座神庙，供奉着罗马神话中的三位神祇：朱庇特、朱诺和密涅瓦。

[stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['gɔlz] [wɜ:r; wər]

stood	on	the	top	of	the	hill	close	to	the	place	where	the	Gauls	were
站立	在	这	顶部	的	这	爬坡道	关闭	到	这	地方	在哪里	这	高卢人	是

['stelθɪli] ['klaɪmɪŋ] .

stealthily	climbing	.
悄悄地	攀登	.

站在山顶上，离高卢人偷偷攀爬的地方不远。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [gi:s] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [ðæt] [wɜ:r; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ]

There	were	some	geese	in	the	temple	that	were	supposed	to	belong
那里	是	一些	鹅	在	这	寺庙	那	是	据称	到	属于

[tu:; tə]['dʒu:noʊ] ,

to	Juno	,
到	朱诺	,

寺庙里有一些鹅，据说那是朱诺的。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['gɔlz] [meɪd] [soʊ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] , [ðæt] ['ni:ðər] [ðə; ði]['roʊmənz][nɔ:r][ðer; ðər]

and	although	the	Gauls	made	so	little	noise	,	that	neither	the	Romans	nor	their
和	虽然	这	高卢人	制成	所以	小的	噪音	,	那	两者都不	这	罗马书	也不	他们的

[wɑ:tʃ] - [dɔ:gz] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ,

watch	-	dogs	heard	them	,
手表	-	狗	听到	他们	,

虽然高卢人几乎没有发出任何声音，以至于罗马人和他们的看门狗都没有听到。

[ðə; ði] [gi:s] [nu:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ʌp][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['kækəlɪŋ] .

the	geese	knew	that	something	was	wrong	,	and	they	set	up	a	noisy	cackling	.
这	鹅	知道	那	某物	曾是	错误的	,	和	他们	放	向上	一个	嘈杂	咯咯笑	.

鹅群知道出了什么事，于是发出嘈杂的嘎嘎声。

[ðɪs] [ə'woʊk]['mɑ:rkəs]['mænliəs] , [ə; eɪ] [breɪv] ['roʊmən]['soʊldʒər] , [hu:] [si:zd] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd]

This	awoke	Marcus	Manlius	,	a	brave	Roman	soldier	,	who	seized	his	sword	and
这	醒来	马库斯	曼利厄斯	,	一个	勇敢的	罗马	士兵	,	WHO	查获	他的	剑	和

[ʃi:ld] ,

shield	,
盾	,

这惊醒了勇敢的罗马士兵马库斯·曼利乌斯，他拿起剑和盾牌，

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] , [rʌʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gɔlz] ,

and	calling	to	his	comrades	to	follow	him	,	rushed	upon	the	Gauls	,
和	呼叫	到	他的	同志们	到	跟随	他	,	匆忙	之上	这	高卢人	,

他呼唤同伴们跟随他，然后向高卢人发起冲锋。

[ænd; ənd] ['hɜ:rlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bækwərd] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]

and	hurling	one	of	them	backward	who	had	just	reached	the	top	of
和	投掷	一	的	他们	落后	WHO	有	只是	达到	这	顶部	的

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

并将其中一名刚刚爬到山顶的人向后扔去。

[hi:; hi][soʊ] [ə'lɑ:rmd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɔlz]

he	so	alarmed	the	other	Gauls
他	所以	惊慌	这	其他	高卢人

他的行为令其他高卢人感到震惊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 758]
[页 -]

[第758页]

[ðæt] [ðeɪ] ['heɪstɪli] [ri'triːtid] .
that they hastily retreated .
那 他们 草草 撤退 .

他们仓皇撤退。

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftərwərd][ðə; ði] [breɪv] ['mænliəs][wʌz; wəz] ['kruːəli] [pʊt][tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði]
Some years afterward the brave Manlius was cruelly put to death by the
一些 年 之后 这 勇敢的 曼利厄斯 曾是 残酷地 放 到 死亡 经过 这
['roʊmənz][ɑːn][ə; eɪ] [fɔːls] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] ,
Romans on a false charge of treason ,
罗马书 在 一个 错误的 收费 的 叛国罪 ,

几年后，勇敢的曼利乌斯被罗马人以叛国罪的莫须有罪名残忍处死。

[bʌt; bət][ðə; ði]['roʊmənz]['ɔːlweɪz] [prə'fest] [tuː; tə] [fiːl] [greɪt] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [giːs] .
but the Romans always professed to feel great gratitude to the geese .
但 这 罗马书 总是 声称 到 感觉 伟大的 感激 到 这 鹅 .

但罗马人总是声称对鹅群怀有深深的感激之情。

[ðer; ðər][ɪz] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['stɔːri][ɪz][nɑːt] ['strɪktli] [truː] ,
There is good reason for believing that this story is not strictly true ,
那里 是 好的 原因 为了 相信 那 这 故事 是 不是 严格 真的 ,

有充分理由相信这个故事并非完全属实。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and it is probable that it was invented in order to account for the
和 它 是 可能 那 它 曾是 发明 在 命令 到 帐户 为了 这
[fækt] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊmənz] [giːs] [wɜːr; wər]['seɪkrɪd][tuː; tə]['dʒuːnoʊ] .
fact that among the Romans geese were sacred to Juno .
事实 那 之中 这 罗马书 鹅 是 神圣 到 朱诺 .

很可能它的发明是为了解释这样一个事实：在罗马人眼中，鹅是朱诺女神的圣物。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv]
Still , it is so good a story that people will always be quite willing to believe
仍然 , 它 是 所以 好的 一个 故事 那 人们 将要 总是 是 相当 愿意的 到 相信
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

然而，这个故事太精彩了，人们总是很乐意相信它。

['mɪstər] . ['tɔmpsn] [ænd; ənd][ðə; ði] [aulz] .
MR . THOMPSON AND THE OWLS .
先生 . 汤普森 和 这 猫头鹰 .

汤普森先生和猫头鹰们。

[baɪ] ['ælən] ['fɔrˌmæn] .
BY ALLAN FORMAN .
经过 艾伦 工头 .

作者：艾伦·福尔曼。

['mɪstər] . ['tɔmpsn] [sez] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər][æn; ən][oʊld][oʊk] - [triː] ,
Mr . Thompson says that he was sitting under an old oak - tree ,
先生 . 汤普森 说道 那 他 曾是 坐着 在下面 一个 老的 橡木 - 树 ,

汤普森先生说，他当时正坐在一棵老橡树下。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['sʌnset] ,

not	**far**	**from**	**the**	**Long**	**Island**	**Sound**	**;**	**he**	**had**	**been**	**watching**	**the**	**sunset**	**,**
不是	远的	从	这	长的	岛	声音	;	他	有	到过	观看	这	日落	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['mjuːzɪŋ] ,

and	**was**	**now**	**musing**	**,**
和	曾是	现在	沉思	,

离长岛海峡不远；他一直在欣赏日落，现在正沉思着，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [klaʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː]

with	**his**	**eyes**	**wandering**	**from**	**the**	**gold**	**and**	**crimson**	**clouds**	**to**	**the**	**blue**
和	他的	眼睛	漫游	从	这	金子	和	赤红	云	到	这	蓝色的

['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

water	**and**	**the**	**ground**	**at**	**his**	**feet**	**.**
水	和	这	地面	在	他的	脚	.

他的目光从金色和深红色的云朵游移到蓝色的水面，再到脚下的土地。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ]['glɑːbjələr]['ɑːbdʒekt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Suddenly	**his**	**attention**	**was**	**arrested**	**by**	**a**	**globular**	**object**	**by**	**his**	**side**	**,**
突然	他的	注意力	曾是	被捕	经过	一个	球形	目的	经过	他的	边	,

突然，他被身旁一个球状物体吸引了注意力。

[ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['mɑːrb(ə)l] .

about	**the**	**size**	**of**	**a**	**small**	**marble**	**.**
关于	这	尺寸	的	一个	小的	大理石	.

大约有小弹珠那么大。

[hiː; hi] [poʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tentɪvli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] , [ænd; ənd] ['mɜ˞ːmɜ˞d] : " [aulz] - ['pelits] ;

He	**poked**	**it**	**attentively**	**with**	**his**	**cane**	**,**	**and**	**murmured**	**:**	**"**	**Owls**	**'**	**pellets**	**;**
他	戳	它	认真地	和	他的	甘蔗	,	和	低声说道	:	"	猫头鹰	-	颗粒	;

他用拐杖仔细地戳了戳，低声说道："猫头鹰的食丸；

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][nest][ɪn][ðə; ði] [triː] .

there	**must**	**be**	**a**	**nest**	**in**	**the**	**tree**	**.**
那里	必须	是	一个	巢	在	这	树	.

树上肯定有个鸟巢。

[naʊ] [ðoʊz] [aulz] [mʌst; məst][biː; bi][streɪndʒ][bɜːrdz] ; [ðeɪ] [iːt] [ə; eɪ] [maʊs] [ɔːr][bɜːrd][ɪn'taɪər] ,

Now	**those**	**owls**	**must**	**be**	**strange**	**birds**	**;**	**they**	**eat**	**a**	**mouse**	**or**	**bird**	**entire**	**,**
现在	那些	猫头鹰	必须	是	奇怪的	鸟类	;	他们	吃	一个	老鼠	或者	鸟	全部的	,

这些猫头鹰一定是些奇怪的鸟类；它们会把老鼠或鸟整个吃掉。

[ænd; ənd] [ðen] [spɪt] [aʊt][ðə; ði][boʊnz][ænd; ənd][skɪn] , [ɔːr] ['fɛðɜ˞z] , [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [bɔːl] [laɪk] [ðɪs] .

and	**then**	**spit**	**out**	**the**	**bones**	**and**	**skin**	**,**	**or**	**feathers**	**,**	**in**	**a**	**round**	**ball**	**like**	**this**	**.**
和	然后	吐	出去	这	骨头	和	皮肤	,	或者	羽毛	,	在	一个	圆形的	球	喜欢	这	.

然后将骨头、皮或羽毛吐出来，像这样变成一个圆球。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['pelɪt] ['oʊvər] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] ;

Let	**me**	**see**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**	**turning**	**the**	**pellet**	**over**	**carefully**	**with**	**his**	**knife**	**;**
让	我	看	,	"	他	持续	,	转弯	这	颗粒	超过	小心	和	他的	刀	;

"让我看看，"他一边说着，一边用刀小心翼翼地将弹丸翻过来；

" [ðɪs] ['feloʊ] [hæz; həz] [bɪn] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [maʊs] , [fɔːr; fər] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd][skɪn] .

"	**this**	**fellow**	**has**	**been**	**eating**	**a**	**mouse**	**,**	**for**	**here**	**is**	**the**	**skull**	**and**	**skin**	**.**
"	这	同伴	有	到过	吃	一个	老鼠	,	为了	这里	是	这	颅骨	和	皮肤	.

"这家伙一直在吃老鼠，因为这是它的头骨和皮。"

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði][nest][ɪz] ?

I	**wonder**	**where**	**the**	**nest**	**is**	**?**
我	想知道	在哪里	这	巢	是	?

我想知道鸟巢在哪里?

[aɪ'd][get][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — " [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɔmpsn] [bɪ'gæn][tu:; tə]

I'd	get	the	young	ones	,	and	—	and	—	"	and	Mr	.	Thompson	began	to
ID	得到	这	年轻的	一个	,	和	—	和	—	"	和	先生	.	汤普森	开始	到

[nɑ:d] — " [ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [tu:; tə] — "

nod	—	"	and	give	'	em	to	—	"
点头	—	"	和	给	-	呃	到	—	"

我会把那些小家伙们带走，然后——然后——"汤普森先生开始点头——"然后把他们交给——"

" [tu:; tə] [hu:] - [oʊ] ? " [in'kwaiəd][ə; eɪ] [vɔɪs] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	To	who	-	o	?	"	inquired	a	voice	just	above	his	head	.
"	到	WHO	-	o	?	"	询问	一个	嗓音	只是	多于	他的	头	.

"给谁？"一个声音从他头顶上方传来。

" [tu:; tə] — [tu:; tə] — [tu:; tə] [mɪs] — " [kən'tɪnju:d]['mɪstər] . ['tɔmpsn] , ['draʊzɪli] .

"	To	—	to	—	to	Miss	—	"	continued	Mr	.	Thompson	,	drowsily	.
"	到	—	到	—	到	错过	—	"	持续	先生	.	汤普森	,	昏昏欲睡地	.

"致——致——致小姐——"汤普森先生昏昏欲睡地继续说道。

" [tu:; tə] [hu:] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	To	who	?	"	repeated	the	voice	.
"	到	WHO	?	"	重复	这	嗓音	.

"给谁？"那个声音重复道。

" [hu:] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] ? " ['ekəud] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] , [ɪn] [strɔ:ŋ] ['neɪz(ə)l][toʊnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	Who	-	o	-	o	-	o	?	"	echoed	Mr	.	Thompson	,	in	strong	nasal	tones	,	and	his
"	WHO	-	o	-	o	-	o	?	"	回声	先生	.	汤普森	,	在	强的	鼻腔	音调	,	和	他的

[hed] [drɑ:pt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] .

head	dropped	on	his	breast	.
头	掉落	在	他的	胸部	.

"谁——？"汤普森先生用浓重的鼻音回应道，然后头垂在了胸前。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [tɔ:k] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	Now	you	begin	to	talk	,	"	said	the	voice	.
"	现在	你	开始	到	讲话	,	"	说	这	嗓音	.

"现在你开始说话了，"那个声音说道。

" [aɪ][hæv; həv] [wɑ:tʃt] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

"	I	have	watched	you	for	a	long	time	,
"	我	有	观看	你	为了	一个	长的	时间	,

我观察你很久了，

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['aʊərz][frʌm; frəm][jʊr; jər] [lʊks]

and	I	knew	you	must	be	a	relation	of	ours	from	your	looks
和	我	知道	你	必须	是	一个	关系	的	我们的	从	你的	看起来

[ænd; ənd] ['ækʃnz] ,

and	actions	,
和	行动	,

从你的外貌和举止，我就知道你一定是我们的亲戚。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pru:vd] [baɪ][jʊr; jər] [vɔɪs] , [ðoʊ] [ju:; jʊ][dəunt] [spi:k] [laʊd] .

and	now	it	is	proved	by	your	voice	,	though	you	don't	speak	loud	.
和	现在	它	是	已证实	经过	你的	嗓音	,	尽管	你	不	说话	大声	.

现在，你的声音证明了这一点，尽管你说话声音并不大。

" ['mɪstər] . ['tɔmpsn] [sez] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli]

"	Mr	.	Thompson	says	that	the	moment	he	nodded	he	was	perfectly
"	先生	.	汤普森	说道	那	这	片刻	他	点头	他	曾是	完美

[ə'wer] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] ,

aware	of	all	that	was	going	on	,
意识到的	的	全部	那	曾是	去	在	,

汤普森先生说，他点头的那一刻，就完全清楚发生了什么事。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

and	looked	up	to	see	who	was	speaking	.
和	看起来	向上	到	看	WHO	曾是	请讲	.

他抬头去看是谁在说话。

[ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [sæt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [aʊl] ,

There	on	a	branch	just	above	his	head	sat	a	large	white	owl	,
那里	在	一个	分支	只是	多于	他的	头	卫星	一个	大的	白色的	猫头鹰	,

在他头顶上方的一根树枝上，栖息着一只体型硕大的白色猫头鹰。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] ['sterɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɪm; ɪm] .

with	his	great	eyes	staring	directly	at	him	.
和	他的	伟大的	眼睛	凝视	直接地	在	他	.

他那双大眼睛直直地盯着他。

" [kʌm] [ʌp] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [aʊl] .

"	Come	up	here	,	"	said	the	owl	.
"	来	向上	这里	,	"	说	这	猫头鹰	.

“上来吧，”猫头鹰说。

" [haʊ] ? " [in'kwaiəd]['mɪstər] . ['tɔmpsn] .

"	How	?	"	inquired	Mr	.	Thompson	.
"	如何	?	"	询问	先生	.	汤普森	.

“怎么做到的？”汤普森先生问道。

" [flai] , ['stuːpɪd] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [aʊl] .

"	Fly	,	stupid	!	"	replied	the	owl	.
"	飞	,	愚蠢的	!	"	回复	这	猫头鹰	.

“飞吧，笨蛋！”猫头鹰回答道。

['mɪstər] . ['tɔmpsn] [flæpt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'biːdiəntli] ,

Mr	.	Thompson	flapped	his	arms	obediently	,
先生	.	汤普森	拍打	他的	武器	顺从地	,

汤普森先生顺从地挥动着手臂。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	for	a	moment	was	somewhat	surprised	to	find	that	he	had
和	为了	一个	片刻	曾是	有些	惊讶	到	寻找	那	他	有

[bɪ'kʌm] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][æn; ən] [aʊl] .

become	transformed	into	an	owl	.
变得	转变	进入	一个	猫头鹰	.

他一时有些惊讶地发现自己变成了一只猫头鹰。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] ['veri] ['kwaɪətli] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

"	That	was	done	very	quietly	,	"	he	murmured	.
"	那	曾是	完毕	非常	悄悄	,	"	他	低声说道	.

“那件事做得很悄无声息，”他低声说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [aulz] [duː] ['evriθɪŋ] ['kwaɪətli] .

"	Of	course	;	owls	do	everything	quietly	.
"	的	课程	;	猫头鹰	做	一切	悄悄	.

“当然；猫头鹰做任何事都很安静。”

" ['mɪstər] . ['tɔmpsn] ['setld] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] ,

"	Mr	.	Thompson	settled	himself	on	the	branch	,
"	先生	.	汤普森	定居	他自己	在	这	分支	,

汤普森先生在树枝上坐了下来，

[ænd; ənd] [flʌft] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɛðɝz] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə]

and	fluffed	up	his	feathers	as	naturally	as	if	he	had	been	used	to
和	蓬松的	向上	他的	羽毛	作为	自然	作为	如果	他	有	到过	用过的	到

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .

it	all	his	life	.
它	全部	他的	生活	.

他自然而然地抖了抖羽毛，仿佛他一生都习惯了这样做。

" [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [fi:ld] [maɪs][fɔ:r; fər] ['dɪnər] ， " [hi:; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]

"	So	you	have	had	field	mice	for	dinner	,	"	he	said	,	after	a	few	moments
"	所以	你	有	有	场地	小鼠	为了	晚餐	,	"	他	说	,	后	一个	很少	时刻

- [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

'	hesitation	.
-	犹豫	.

“所以你们晚餐吃的是田鼠？”他犹豫了片刻后说道。

" [jes] ， " ['ænsər] [ðə; ði] [aʊl] ， " [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] ['i:tɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [tu:] .

"	Yes	,	"	answered	the	owl	,	"	and	very	good	eating	they	are	,	too	.
"	是的	,	"	回答	这	猫头鹰	,	"	和	非常	好的	吃	他们	是	,	也	.

“是的，”猫头鹰回答说，“而且它们也非常好吃。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ， " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ， [rɪ'flektɪvli] ，

Do	you	know	,	"	he	continued	,	reflectively	,
做	你	知道	,	"	他	持续	,	反思地	,

“你知道吗，”他若有所思地继续说道，“

" [aɪ][kɑ:nt] [si:] [waɪ] [ðə; ði]['fɑ:rmɝz][ɑ:r; ər][soʊ] [ə'poʊzd] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

"	I	can't	see	why	the	farmers	are	so	opposed	to	us	.
"	我	不能	看	为什么	这	农民	是	所以	反对	到	我们	.

“我不明白为什么农民们如此反对我们。”

[wi:; wi] [i:t] [ʌp][lɑ:ts][ʌv; əv][maɪs][ænd; ənd] [grʌbz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] . "

We	eat	up	lots	of	mice	and	grubs	of	different	kinds	.	"
我们	吃	向上	很多	的	小鼠	和	幼虫	的	不同的	种类	.	"

我们吃掉很多老鼠和各种各样的幼虫。

" [ænd; ənd] [jʌŋ] ['tʃɪkɪnz] ['sʌmtaɪmz] ， " ['ventʃərd] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] .

"	And	young	chickens	sometimes	,	"	ventured	Mr	.	Thompson	.
"	和	年轻的	鸡	有时	,	"	冒险	先生	.	汤普森	.

“有时还有小鸡，”汤普森先生大胆地补充道。

" ['berli] ， " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [aʊl] ； " [nɑ:t] [wen] [wi:; wi][kæn; kən][get] ['eniθɪŋ] [els] .

"	Barely	,	"	replied	the	owl	;	"	not	when	we	can	get	anything	else	.
"	仅仅	,	"	回复	这	猫头鹰	;	"	不是	什么时候	我们	能	得到	任何事物	别的	.

“勉强可以，”猫头鹰回答说；“如果我们能得到其他东西，那就没必要了。”

[bʌt; bət] [kʌm] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]['fæməli] ; " [ænd; ənd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:]

But	come	down	-	stairs	and	see	the	family	;	"	and	leading	the	way	into
但	来	向下	-	楼梯	和	看	这	家庭	;	"	和	领导	这	方式	进入

[ðə; ði]['hɑ:loʊ] [tri:] ,

the	hollow	tree	,
这	空洞的	树	,

但请下楼来看看这家人；”说着，他领着我们走进了空心树。

[ðə; ði] [aʊl] [klaɪmd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [nest] .

the	owl	climbed	down	to	the	nest	.
这	猫头鹰	攀登	向下	到	这	巢	.

猫头鹰爬下巢穴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][draɪd]

It	was	quite	at	the	bottom	of	the	tree	,	and	was	made	of	dried
它	曾是	相当	在	这	底部	的	这	树	,	和	曾是	制成	的	干燥

[græs] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] .

grass	and	feathers	.
草	和	羽毛	.

它位于树的底部，由干草和羽毛制成。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [fɔːr] [jʌŋ] [aʊlz] , [ænd; ənd]['kɑːmɪk(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [bɜːrdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [tuː] ,

In	it	were	four	young	owls	,	and	comical	-	looking	birds	they	were	,	too	,
在	它	是	四	年轻的	猫头鹰	,	和	滑稽	-	寻找	鸟类	他们	是	,	也	,

里面有四只小猫头鹰，它们长相滑稽可爱。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt] [raʊnd] [aɪz] [ænd; ənd] ['flʌfi] [greɪ] [daʊn] .

with	their	great	round	eyes	and	fluffy	gray	down	.
和	他们的	伟大的	圆形的	眼睛	和	蓬松的	灰色的	向下	.

它们有着圆圆的大眼睛和蓬松的灰色绒毛。

['æftər] ['kɔmplɪməntɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [aʊl] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , ['mɪstər] . ['tɔmpsn]

After	complimenting	the	old	owl	on	the	beauty	of	his	family	,	Mr	.	Thompson
后	赞美	这	老的	猫头鹰	在	这	美丽	的	他的	家庭	,	先生	.	汤普森

[riˈmɑːkt] ,

remarked	,
评论	,

汤普森先生称赞了老猫头鹰一家人的美貌之后，说道：

" [aɪ]['noʊtɪs] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɛðɚz] [ɑːr; ər][nɑːt][laɪk] ['ʌðər] [bɜːrdz] - , [bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][sɔːft]

"	I	notice	that	your	feathers	are	not	like	other	birds	'	,	but	a	sort	of	soft
"	我	注意	那	你的	羽毛	是	不是	喜欢	其他	鸟类	-	,	但	一个	种类	的	柔软的

['fɜːri] [daʊn] . "

furry	down	.	"
毛茸茸的	向下	.	"

“我注意到你的羽毛和其他鸟类的羽毛不一样，而是一种柔软的绒毛。”

" [ðæt] [ɪz][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [wen] ['flaɪɪŋ] ,

"	That	is	in	order	that	we	should	make	as	little	noise	as	possible	when	flying	,
"	那	是	在	命令	那	我们	应该	制作	作为	小的	噪音	作为	可能的	什么时候	飞行	,

“这样做是为了让我们在飞行时尽可能减少噪音。”

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [əˈpɑːn]['aʊər; ɑːr] [geɪm] [ˌʌnəˈwer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)ns] , " [sed]

so	that	we	can	come	upon	our	game	unaware	of	our	presence	,	"	said
所以	那	我们	能	来	之上	我们的	游戏	不知情	的	我们的	在场	,	"	说

[ðə; ði] [aʊl] ,

the	owl	,
这	猫头鹰	,

“这样我们就能在猎物毫无察觉的情况下接近它们，”猫头鹰说道。

['klaɪmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][nest] .

climbing	out	of	the	nest	.
攀登	出去	的	这	巢	.

爬出巢穴。

['mɪstər] . ['tɔmpsn] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [lɪm] ,

Mr	.	Thompson	followed	,	and	seated	again	on	the	limb	,
先生	.	汤普森	随后	,	和	坐着	再次	在	这	肢	,

汤普森先生随后跟了上去，再次坐在树枝上。

[hiː; hi] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi][lɔːst][ɪn] [θɔːt] .

he	seemed	for	a	moment	to	be	lost	in	thought	.
他	似乎	为了	一个	片刻	到	是	丢失的	在	想法	.

他似乎有一瞬间陷入了沉思。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [aʊl] [ri'mɑ:kt] , [rɪ'flektɪvli] : " [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [streɪndʒ] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʃʊd; ʃəd]

Presently	**the**	**owl**	**remarked**	**,**	**reflectively**	**:**	**"**	**It**	**seems**	**strange**	**that**	**every**	**one**	**should**
目前	这	猫头鹰	评论	,	反思地	:	"	它	似乎	奇怪的	那	每一个	一	应该

[heɪt] [ˌju: 'es][æz; əz] [ðeɪ] [du:] .

hate	**us**	**as**	**they**	**do**	**.**
恨	我们	作为	他们	做	.

这时，猫头鹰若有所思地说："每个人都如此憎恨我们，这似乎很奇怪。"

[ɪf] [aɪ][flaɪ] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ðə; ði]['fɑ:rmər] [ʃaʊts] , - [ʃu:t] [ðə; ði] [aʊl] !

If	**I**	**fly**	**near**	**the**	**house**	**in**	**the**	**evening**	**,**	**the**	**farmer**	**shouts**	**,**	**'**	**Shoot**	**the**	**owl**	**!**
如果	我	飞	靠近	这	房子	在	这	晚上	,	这	农民	喊叫	,	-	射击	这	猫头鹰	!

如果我晚上飞到房子附近，农夫就会喊："射杀猫头鹰！"

[hi:; hi][ɪz]['æftər][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] . -

he	**is**	**after**	**the**	**chickens**	**.**	**'**
他	是	后	这	鸡	.	-

他盯上那些鸡了。

[ɪf] [aɪ][sɪt][ɑ:n][ə; eɪ] [tri:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ɔ:l][ðə; ði][bɜ:rdz][faɪnd][ˌem 'i:] ,

If	**I**	**sit**	**on**	**a**	**tree**	**during**	**the**	**day**	**,**	**all**	**the**	**birds**	**find**	**me**	**,**
如果	我	坐	在	一个	树	期间	这	天	,	全部	这	鸟类	寻找	我	,

如果我白天坐在树上，所有的鸟都会找到我。

[ænd; ənd] ['bɑ:ðər] [ˌem 'i:][hæf][tu:; tə] [deθ] .

and	**bother**	**me**	**half**	**to**	**death**	**.**
和	打扰	我	一半	到	死亡	.

烦死我了。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəlɪst] [kʌmz] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [traɪz] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] . "

And	**some**	**naturalist**	**comes**	**along**	**and**	**tries**	**to**	**take**	**my**	**children**	**away**	**.**	**"**
和	一些	博物学家	来	沿着	和	尝试	到	拿	我的	孩子们	离开	.	"

然后某个自然学家来了，想把我的孩子带走。

" [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊl] ,

"	**I**	**don't**	**see**	**how**	**they**	**can**	**get**	**them**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**that**	**hole**	**,**
"	我	不	看	如何	他们	能	得到	他们	在	这	底部	的	那	洞	,

"我不明白他们怎么能把他们弄到那个洞底去。"

" [sed] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] .

"	**said**	**Mr**	**.**	**Thompson**	**.**
"	说	先生	.	汤普森	.

汤普森先生说道。

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi][dəunt] [noʊ] [haʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [aʊl] , " [bʌt; bət][fræŋk]

"	**Well**	**,**	**you**	**see**	**,**	**everybody**	**don't**	**know**	**how**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**owl**	**,**	**"**	**but**	**Frank**
"	出色地	,	你	看	,	大家	不	知道	如何	,	"	回复	这	猫头鹰	,	"	但	坦率

['bʌkləndˌ] ,

Buckland	**,**
巴克兰	,

"嗯，你看，并不是每个人都知道怎么做，"猫头鹰回答说，"但是弗兰克·巴克兰……"

[ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , ['gɪvz] [ðə; ði] [best] [weɪ] .

the	**great**	**English**	**naturalist**	**,**	**gives**	**the**	**best**	**way**	**.**
这	伟大的	英语	博物学家	,	给予	这	最好的	方式	.

这位伟大的英国博物学家给出了最佳方法。

[ju:; jʊ] [si:] , ['aʊər; ɑ:r] [tu:] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r] [bi:ks] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [klɔ:z] ,

You	**see**	**,**	**our**	**two**	**weapons**	**of**	**defense**	**are**	**our**	**beaks**	**and**	**our**	**claws**	**,**
你	看	,	我们的	二	武器	的	防御	是	我们的	喙	和	我们的	爪子	,

你看，我们有两种防御武器：喙和爪。

[soʊ] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [biːks] [wiː; wi] [tɜːrn]

so	if	we	can't	get	the	better	of	an	enemy	with	our	beaks	we	turn
所以	如果	我们	不能	得到	这	更好的	的	一个	敌人	和	我们的	喙	我们	转动

['oʊvər] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [bæks] [ænd; ənd] [klʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [klɔːz] ,

over	on	our	backs	and	clutch	it	in	our	claws	,
超过	在	我们的	背部	和	离合器	它	在	我们的	爪子	,

所以如果我们用喙无法战胜敌人，我们就翻身仰面，用爪子抓住它。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dəunt] [let] [goʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] ['iːðər] .

and	we	don't	let	go	in	a	hurry	either	.
和	我们	不	让	去	在	一个	匆忙	任何一个	.

我们也不会轻易放手。

[soʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['bʌkləɳd] [lets] [daʊn] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] ['wʊstɪd¦'wɜːrstɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nest] ,

So	you	see	this	Buckland	lets	down	a	ball	of	worsted	into	the	nest	,
所以	你	看	这	巴克兰	让我们	向下	一个	球	的	最差	进入	这	巢	,

所以你看，巴克兰把一团羊毛线扔进了巢穴里。

[ænd; ənd] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] ['bɑːbɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tɪl] [wiː; wi] [kætʃ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	keeps	it	bobbing	up	and	down	till	we	catch	hold	of	it	;
和	保持	它	上下摆动	向上	和	向下	直到	我们	抓住	抓住	的	它	;

并让它上下浮动，直到我们抓住它；

[ðen] [hiː; hi] [drɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "

then	he	draws	it	up	.	"
然后	他	平局	它	向上	.	"

然后他就把它画出来了。

" [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] , [ə'laʊd] , [fə'getiŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

"	That	makes	me	think	,	"	said	Mr	.	Thompson	,	aloud	,	forgetting	the	presence	of
"	那	制作	我	思考	,	"	说	先生	.	汤普森	,	大声	,	遗忘	这	在场	的

[ðə; ði] [aʊl] ,

the	owl	,
这	猫头鹰	,

“这让我想到，”汤普森先生自言自语道，完全忘记了猫头鹰的存在。

" [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [mɪs] — "

"	that	I	wanted	one	of	the	young	ones	to	take	to	Miss	—	"
"	那	我	通缉	一	的	这	年轻的	一个	到	拿	到	错过	—	"

“我想让其中一个年轻人带去见小姐——”

" [tuː; tə] [huː] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [aʊl] , ['æŋgrəli] .

"	To	who	?	"	interrupted	the	owl	,	angrily	.
"	到	WHO	?	"	中断	这	猫头鹰	,	愤怒地	.

“对谁？”猫头鹰生气地打断道。

" [tuː; tə] [mɪs] — "

"	To	Miss	—	"
"	到	错过	—	"

“致小姐——”

" [tuː; tə] [huː] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] ? "

"	To	who	-	o	-	o	-	o	?	"
"	到	WHO	-	o	-	o	-	o	?	"

“给谁？”

" [tuː; tə] [mɪs] [ˌændʒi'liːnə] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] .

"	To	Miss	Angelina	,	"	answered	Mr	.	Thompson	.
"	到	错过	安吉丽娜	,	"	回答	先生	.	汤普森	.

“给安吉丽娜小姐，”汤普森先生回答道。

[ðə; ði] [aʊl] [pʌft] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] ['æŋgrəli] ,

The	owl	puffed	his	feathers	angrily	,
这	猫头鹰	膨胀的	他的	羽毛	愤怒地	,

猫头鹰生气地鼓起羽毛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt] [soʊ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns]

and	the	movement	so	disconcerted	Mr	.	Thompson	that	he	lost	his	balance
和	这	移动	所以	不安	先生	.	汤普森	那	他	丢失的	他的	平衡

[ænd; ənd] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bræntʃ] .

and	fell	from	the	branch	.
和	跌倒	从	这	分支	.

这一动静让汤普森先生心神不宁，失去平衡从树枝上摔了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, September 26,)
第2/4页

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , [ðə; ði] [aʊl] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] " [tuː; tə] [huː] , " [ænd; ənd] [fluː]
As **he** **picked** **himself** **up** **,** **the** **owl** **uttered** **a** **derisive** **"** **To** **who** **,** **"** **and** **flew**
作为 他 挑选 他自己 向上 , 这 猫头鹰 说出 一个 嘲讽的 " 到 WHO , " 和 飞翔
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

当他站起身来时，猫头鹰嘲讽地说了一声"给谁"，然后飞走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [leɪt] , [ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] . ['tɔmpsn] [wɔːkt] ['sloʊli] [hoʊm] , [hiː; hi]
It **was** **quite** **late** **,** **and** **as** **Mr** **.** **Thompson** **walked** **slowly** **home** **,** **he**
它 曾是 相当 晚的 , 和 作为 先生 . 汤普森 步行 缓慢地 家 , 他
['mɜːmɜd] ,
murmured **,**
低声说道 ,

当时天色已晚，汤普森先生缓缓走回家，一边走一边喃喃自语：

" [aɪl] [traɪ] [ðæt] [bɔːl] [ænd; ənd] [strɪŋ] ['meθəd] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [aulz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
" **I'll** **try** **that** **ball** **and** **string** **method** **of** **catching** **owls** **to** **-** **morrow** **,**
" 患病的 尝试 那 球 和 细绳 方法 的 捕捉 猫头鹰 到 - 明天 ,

"我明天试试用球和绳子捕捉猫头鹰的方法。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən][hɑːrm][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm]
but **if** **they** **do** **more** **good** **than** **harm** **it** **seems** **a** **shame** **to** **disturb** **them**
但 如果 他们 做 更多的 好的 比 伤害 它 似乎 一个 耻辱 到 打扰 他们
,
,
,

但如果他们带来的益处大于弊端，那么打扰他们似乎就太可惜了。

[ðoʊ] [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [wʌn][tuː; tə] — "
though **I** **do** **want** **to** **give** **one** **to** **—** **"**
尽管 我 做 想 到 给 一 到 — "

虽然我确实想送一个——

" [tuː; tə] [huː] ? " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
" **To** **who** **?** **"** **came** **the** **voice** **of** **the** **owl** **from** **the** **depths** **of** **the** **woods** **.**
" 到 WHO ? " 来了 这 嗓音 的 这 猫头鹰 从 这 深度 的 这 树林 .

"给谁？"猫头鹰的声音从森林深处传来。

['mɪstər] . ['tɔmpsn] [pɔːzd] .
Mr **.** **Thompson** **paused** **.**
先生 . 汤普森 暂停 .

汤普森先生停顿了一下。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [liːv] [ðem; ðəm][ə'loʊn] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ə'lɔːŋ] [ə'gen] .
" **I** **guess** **I'll** **leave** **them** **alone** **,** **"** **he** **muttered** **,** **as** **he** **strode** **along** **again** **.**
" 我 猜测 患病的 离开 他们 独自的 , " 他 低声说道 , 作为 他 大步走 沿着 再次 .

"我想我还是别管他们了，"他一边嘟囔着，一边继续往前走去。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] - [juː] - [juː] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [aʊl] , [wɪtʃ] [læst][rɪ'plaɪ] ['setld] ['mɪstər] .
" **Good** **for** **you** **-** **u** **-** **u** **,** **"** **shouted** **the** **owl** **,** **which** **last** **reply** **settled** **Mr** **.**
" 好的 为了 你 - 你 - 你 , " 喊叫 这 猫头鹰 , 哪个 最后的 回复 定居 先生 .
['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
Thompson's **resolution** **,**
汤普森的 解决 ,

"真为你高兴！"猫头鹰喊道，这最后的回应坚定了汤普森先生的决心。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˌændʒi'li:nə][hæd; həd][noʊ] [jʌŋ] [aʊl] .

and	Miss	Angelina	had	no	young	owl	.
和	错过	安吉丽娜	有	不	年轻的	猫头鹰	.

安吉丽娜小姐没有幼猫头鹰。

[ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] [klʌb] . [[ˌtu:'tu:]]

THE	CRUISE	OF	THE	CANOE	CLUB	.	[	2	]
这	巡航	的	这	独木舟	俱乐部	.	[	2	]

独木舟俱乐部巡游。[2]

[baɪ]['dʌblju:] . [el] . ['ɔ:ldən] ,

BY	W	.	L	.	ALDEN	,
经过	W	.	L	.	奥尔登	,

作者：WL·奥尔登

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['mɔ:rəl]['paiərits] , "

Author	of	"	The	Moral	Pirates	,	"
作者	的	"	这	道德	海盗	,	"

《道德海盗》的作者

" [ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] - [goʊst] , - " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	The	Cruise	of	the	'	Ghost	,	'	"	etc	.	,	etc	.
"	这	巡航	的	这	-	鬼	,	-	"	ETC	.	,	ETC	.

“‘幽灵号’的巡航”等等。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

Chapter	VII	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz][held][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['wɔ:tər]

A	council	was	held	at	the	hotel	,	and	a	dozen	different	water
一个	理事会	曾是	握住	在	这	酒店	,	和	一个	打	不同的	水

['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts][wɜ:r; wər] [dɪ'skʌst] .

routes	were	discussed	.
路线	是	讨论	.

在酒店举行了一次会议，讨论了十几种不同的水路方案。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [stɪl] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

As	the	boys	still	wanted	to	carry	out	their	original	design	of	making	a
作为	这	男孩们	仍然	通缉	到	携带	出去	他们的	原来的	设计	的	制作	一个

['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə] [kə'bek] ,

voyage	to	Quebec	,
航程	到	魁北克	,

由于男孩们仍然想执行他们最初的计划，即前往魁北克航行，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kə'nu:z] [baɪ][reɪl][tu:; tə] ['raʊzɪz] [pɔɪnt] ,

they	decided	to	take	the	canoes	by	rail	to	Rouse's	Point	,
他们	决定	到	拿	这	独木舟	经过	轨	到	唤醒	观点	,

他们决定用火车把独木舟运到劳斯角。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [tu:; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] ['riʃəlu:] ['rɪvər][tu:; tə][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns] .

and	from	thence	to	descend	the	Richelieu	River	to	the	St	.	Lawrence	.
和	从	因此	到	下降	这	黎塞留	河	到	这	英石	.	劳伦斯	.

然后从那里沿里舍利厄河而下，到达圣劳伦斯河。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['dʒɜ:rni] [wʊd] [teɪk] ['nɪrli] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] ,

The	railway	journey	would	take	nearly	a	whole	day	,
这	铁路	旅行	会	拿	几乎	一个	所有的	天	,

乘坐火车需要将近一整天的时间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kloʊz] [kən'faɪnmənt]

but	they	thought	it	would	be	a	pleasant	change	from	the	close	confinement
但	他们	想法	它	会	是	一个	令人愉快的	改变	从	这	关闭	监禁

[ʌv; əv] [kə'nu:ɪŋ] .

of	canoeing	.
的	划独木舟	.

但他们认为这将比划独木舟时狭小的空间带来令人愉快的改变。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [θri:] [deɪz] [tu:; tə][send][ðə; ðɪ] [kə'nu:z] [tu:; tə] ['raʊzɪz] [pɔɪnt] [baɪ]

As	it	would	have	taken	three	days	to	send	the	canoes	to	Rouse's	Point	by
作为	它	会	有	已采取	三	天	到	发送	这	独木舟	到	唤醒	观点	经过

[freɪt] ,

freight	,
货运	,

如果用货运方式将独木舟运送到劳斯角，需要三天时间。

[ðə; ðɪ] [kə'nu:ɪst] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ðɪ] [seɪm] [treɪn] [wɪð; wɪθ]

the	canoeists	were	compelled	to	take	them	on	the	same	train	with
这	皮划艇运动员	是	被迫	到	拿	他们	在	这	相同的	火车	和

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

皮划艇运动员们被迫带着他们乘坐同一列火车。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪk'spres] ['ɑ:fɪs] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] ,

They	went	to	the	express	office	on	Monday	morning	,
他们	去	到	这	表达	办公室	在	周一	早晨	,

他们周一早上去了快递公司。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] .

and	tried	to	make	a	bargain	with	the	express	company	.
和	尝试	到	制作	一个	便宜货	和	这	表达	公司	.

并试图与快递公司讨价还价。

[ðə; ðɪ]['eɪdʒənt] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ðɪ] [ɪ'nɔ:rməs] [praɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] , [ænd; ənd]

The	agent	astonished	them	by	the	enormous	price	which	he	demanded	,	and
这	代理人	惊讶	他们	经过	这	巨大的	价格	哪个	他	要求	,	和

['hæri] , [hu:] ['æktɪd][æz; əz] ['spoʊksmən] ,

Harry	,	who	acted	as	spokesman	,
哈里	,	WHO	行动	作为	发言人	,

经纪人索要的天价让他们大吃一惊，而担任发言人的哈里.....

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [aʊt'reɪdʒəs] [tu:; tə][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔ:r; fər] ['kæriɪŋ] [fɔ:r]

told	him	that	it	was	outrageous	to	ask	such	a	price	for	carrying	four
讲述	他	那	它	曾是	令人愤慨	到	问	这样的	一个	价格	为了	携带	四

[laɪt] [kə'nu:z] .

light	canoes	.
光	独木舟	.

我告诉他，运送四艘轻型独木舟要价这么高，简直是天价。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	759	]
[	页	-	]

[第759页]

[ðə; ðɪ][mæn] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kən'teɪnd] [ðə; ðɪ] [ɪk'spres] ['kʌmpəni:z] [reɪts]

The	man	turned	to	a	book	in	which	were	contained	the	express	company's	rates
这	男人	转向	到	一个	书	在	哪个	是	包含	这	表达	公司的	利率

[ʌv; əv]['tʃɑ:rdʒɪz] ,

of	charges	,
的	收费	,

那人翻开一本书，里面列有快递公司的收费标准。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] ['hæri] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɪkst] [reɪt] [fɔːr; fər] [roʊ] - ['boʊts] [ænd; ənd] ['ʃɛlz]

and	showed	Harry	that	there	was	a	fixed	rate	for	row	-	boats	and	shells
和	显示	哈里	那	那里	曾是	一个	固定的	速度	为了	排	-	船	和	贝壳

.

:

.

并向哈利展示了划艇和贝壳的固定价格。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['hæri] , " [ə; eɪ] [kə'nuː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [roʊ] - [boʊt] [nɔːr] [ə; eɪ] [ʃel] .

"	But	,	"	said	Harry	,	"	a	canoe	is	not	a	row	-	boat	nor	a	shell	.
"	但	,	"	说	哈里	,	"	一个	独木舟	是	不是	一个	排	-	船	也不	一个	壳	.

“但是，”哈利说，“独木舟既不是划艇，也不是贝壳。”

[wʌt] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [ðer; ðər] [ɪn] ['tʃɑːdʒɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌfɔːr'tiːn] - [fʊt] [kə'nuː] [æz; əz]

What	justice	is	there	in	charging	as	much	for	a	fourteen	-	foot	canoe	as
什么	正义	是	那里	在	收费	作为	很多	为了	一个	十四	-	脚	独木舟	作为

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɔːrti] - [fʊt] [ʃel] ? "

for	a	forty	-	foot	shell	?	"
为了	一个	四十	-	脚	壳	?	"

一艘十四英尺长的独木舟和一艘四十英尺长的赛艇卖一样的价格，这公平吗?

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] , " [aɪ] [dəunt] [noʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fer] .

"	Well	,	"	said	the	agent	,	"	I	don't	know	as	it	would	be	fair	.
"	出色地	,	"	说	这	代理人	,	"	我	不	知道	作为	它	会	是	公平的	.

“嗯，”经纪人说，“我不知道这样做是否公平。”

[bʌt; bət] [ðen] [ðiːz] [kə'nuːz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɑːr; ər] ['prɪti] [nɪr] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [roʊ] - ['boʊts] . "

But	then	these	canoes	of	yours	are	pretty	near	as	big	as	row	-	boats	.	"
但	然后	这些	独木舟	的	你的	是	漂亮的	靠近	作为	大的	作为	排	-	船	.	"

但是你们这些独木舟其实跟划艇差不多大。”

" [ə; eɪ] [kə'nuː] ['loʊdɪd] [æz; əz] ['aʊərz] [ɑːr; ər] [dəunt] [weɪ] ['oʊvər] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [paʊndz] .

"	A	canoe	loaded	as	ours	are	don't	weigh	over	one	hundred	and	ten	pounds	.
"	一个	独木舟	已加载	作为	我们的	是	不	称重	超过	一	百	和	十	磅	.

“像我们这样满载的独木舟重量不会超过一百一十磅。”

[haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ə; eɪ] [roʊ] - [boʊt] [weɪ] ? "

How	much	does	a	row	-	boat	weigh	?	"
如何	很多	做	一个	排	-	船	称重	?	"

一艘划艇有多重?

" [wel] , [ə'baʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] . "

"	Well	,	about	two	or	three	hundred	pounds	.	"
"	出色地	,	关于	二	或者	三	百	磅	.	"

“嗯，大概两三百英镑吧。”

" [ðen] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fer] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kə'nuː] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [roʊ] - [boʊt]

"	Then	is	it	fair	to	charge	as	much	for	a	canoe	as	for	a	row	-	boat
"	然后	是	它	公平的	到	收费	作为	很多	为了	一个	独木舟	作为	为了	一个	排	-	船

[ðæt] [weɪz] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ?

that	weighs	three	times	as	much	?
那	重量	三	时代	作为	很多	?

“那么，一艘独木舟的价格和一艘重量是它三倍的划艇的价格一样，这公平吗？”

" [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] ,

"	The	agent	found	it	difficult	to	answer	this	argument	,
"	这	代理人	成立	它	难的	到	回答	这	争论	,

“该经纪人发现很难反驳这个论点，

[ænd; ənd]['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kə'nuːz] [æt; ət][hæf]

and	after	thinking	the	matter	over	he	agreed	to	take	the	canoes	at	half
和	后	思维	这	事情	超过	他	同意	到	拿	这	独木舟	在	一半

[ðə; ði] [reɪt] [ˌɔːrdn'erəli] [tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər] [roʊ] - ['boʊts] .

the	rate	ordinarily	charged	for	row	-	boats	.
这	速度	按说	带电	为了	排	-	船	.

经过一番考虑，他同意以通常划艇价格的一半租用这些独木舟。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['vɪktəri] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

The	boys	were	pleased	with	their	victory	over	him	.
这	男孩们	是	高兴	和	他们的	胜利	超过	他	.

男孩们对战胜他感到非常高兴。

[æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][ðə; ði][treɪn] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃɜːrbrʊk] ['steɪʃ(ə)n] .

At	ten	o'clock	the	train	rolled	into	the	Sherbrooke	station	.
在	十	点钟	这	火车	滚动	进入	这	舍布鲁克	车站	.

十点钟，火车驶入舍布鲁克车站。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [noʊ] [ɪk'spres] [kɑːr][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

To	the	great	disappointment	of	the	boys	,	no	express	car	was	attached	to
到	这	伟大的	失望	的	这	男孩们	,	不	表达	车	曾是	随附的	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

令男孩们大失所望的是，这趟列车并没有挂载快车。

[ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ɪk'spres] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [kəm'pɑːrtmənt] [twelv] [fiːt]

the	only	place	for	express	packages	being	a	small	compartment	twelve	feet
这	仅有的	地方	为了	表达	包裹	存在	一个	小的	隔间	十二	脚

[lɔːŋ] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]['smoʊkɪŋ] - [kɑːr] .

long	at	one	end	of	the	smoking	-	car	.
长的	在	一	结尾	的	这	吸烟	-	车	.

快递包裹只能放在吸烟车厢一端一个十二英尺长的小隔间里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [kə'nuːz] [ˌfɔːr'tiːn] [fiːt] [lɔːŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [speɪs] ['oʊnli]

It	was	obvious	that	canoes	fourteen	feet	long	could	not	go	into	a	space	only
它	曾是	明显的	那	独木舟	十四	脚	长的	可以	不是	去	进入	一个	空间	仅有的

[twelv] [fiːt] [lɔːŋ] ,

twelve	feet	long	,
十二	脚	长的	,

很明显，14英尺长的独木舟不可能进入只有12英尺长的空间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][weɪt] [twelv] ['aʊərz][fɔːr; fər]

and	it	seemed	as	if	it	would	be	necessary	to	wait	twelve	hours	for
和	它	似乎	作为	如果	它	会	是	必要的	到	等待	十二	小时	为了

[ðə; ði] [naɪt] [treɪn] ,

the	night	train	,
这	夜晚	火车	,

看来要等十二个小时才能坐上夜班火车了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪk'spres] [kɑːr][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə'tætʃt] .

to	which	a	large	express	car	was	always	attached	.
到	哪个	一个	大的	表达	车	曾是	总是	随附的	.

通常情况下，都会挂载一节大型快车车厢。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ]

But	the	conductor	of	the	train	was	a	man	who	could	sympathize	with
但	这	导体	的	这	火车	曾是	一个	男人	WHO	可以	同情	和

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

但列车长是一位能够理解男孩们的人。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][aɪ'diːəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	who	had	ideas	of	his	own	.
和	WHO	有	想法	的	他的	自己的	.

他还有自己的想法。

[hiː; hi] [ˌʌn'kʌpld] [ðə; ði]['endʒɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['smoʊkɪŋ] - [kɑːr]

He	uncoupled	the	engine	,	which	was	immediately	in	front	of	the	smoking	-	car
他	解耦	这	引擎	,	哪个	曾是	立即地	在	正面	的	这	吸烟	-	车

,

,

,

他解开了引擎，引擎就在冒烟车厢的正前方。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][ðə; ði] [kə'nuːz] ['teɪkən][ɪn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['smoʊkɪŋ] - [kɑːr]

and	then	had	the	canoes	taken	in	through	the	door	of	the	smoking	-	car
和	然后	有	这	独木舟	已采取	在	通过	这	门	的	这	吸烟	-	车

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] .

and	placed	on	the	backs	of	the	seats	.
和	放置	在	这	背部	的	这	座位	.

然后让人把独木舟从吸烟车厢的门搬进来，放在座椅靠背上。

['veri] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər] ['pæsndʒə˞] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [smoʊk] ;

Very	little	room	was	left	for	passengers	who	wanted	to	smoke	;
非常	小的	房间	曾是	左边	为了	乘客	WHO	通缉	到	抽烟	;

留给想吸烟的乘客的空间非常有限；

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [fɔːr] [ɔːr][faɪv][ʌv; əv] [ðiːz] , [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] .

but	as	there	were	only	four	or	five	of	these	,	they	made	no	complaint	.
但	作为	那里	是	仅有的	四	或者	五	的	这些	,	他们	制成	不	抱怨	.

但由于只有四五个这样的人，他们并没有抱怨。

[ðə; ði] [kə'nuːz] , [wɪð; wɪθ] ['blæŋkɪts] ['ʌndər] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] ,

The	canoes	,	with	blankets	under	them	to	protect	the	backs	of	the	seats	,
这	独木舟	,	和	毯子	在下面	他们	到	保护	这	背部	的	这	座位	,

独木舟下面垫着毯子，用来保护座椅靠背。

[roʊd] ['seɪfli] , [ænd; ənd] [wen] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['raʊzɪz] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

rode	safely	,	and	when	,	late	in	the	afternoon	,	Rouse's	Point	was	reached	,
骑	安全	,	和	什么时候	,	晚的	在	这	下午	,	唤醒	观点	曾是	达到	,

他们一路平安，傍晚时分到达了劳斯角。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] .

they	were	taken	out	of	the	car	without	a	scratch	.
他们	是	已采取	出去	的	这	车	没有	一个	划痕	.

他们毫发无损地从车里被救了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][taɪm] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset][tuː; tə]['pæd(ə)l][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

There	was	just	time	enough	before	sunset	to	paddle	a	short	distance	below	the
那里	曾是	只是	时间	足够的	前	日落	到	桨	一个	短的	距离	以下	这

[fɔːrt] ,

fort	,
堡	,

在日落之前，时间刚刚够我划船到堡垒下游一小段距离。

[wer] [ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['plez(ə)nt] [hæd; həd]

where	a	camping	ground	was	found	that	would	have	been	very	pleasant	had
在哪里	一个	野营	地面	曾是	成立	那	会	有	到过	非常	令人愉快的	有

[ðer; ðər] [bɪn] [fjuːər] [mə'skiːtoʊz] .

there	been	fewer	mosquitoes	.
那里	到过	更少	蚊子	.

我们找到了一处露营地，如果蚊子少一些，那将会非常宜人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][kə'neɪdiən] [mə'skiːtoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]
They **were** **the** **first** **Canadian** **mosquitoes** **that** **had** **made** **the** **acquaintance** **of**
他们 是 这 第一的 加拿大 蚊子 那 有 制成 这 熟人 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [kə'nuːɪst] ,
the **young** **canoeists** **,**
这 年轻的 皮划艇运动员 ,

它们是第一批与这些年轻皮划艇运动员“相识”的加拿大蚊子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .
and **they** **seemed** **to** **be** **delighted** **.**
和 他们 似乎 到 是 高兴极了 .

他们看起来很高兴。

[ðeɪ] [sʌŋ] [ænd; ənd] [bʌzd] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,
They **sung** **and** **buzzed** **in** **great** **excitement** **,**
他们 唱 和 嗡嗡作响 在 伟大的 激动 ,

他们兴奋地唱歌、嗡嗡叫着，

[ænd; ənd] ['ferli] [droʊv][ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sʌpər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and **fairly** **drove** **the** **boys** **from** **their** **supper** **to** **the** **shelter** **of** **their**
和 相当 驾驶 这 男孩们 从 他们的 晚餐 到 这 庇护所 的 他们的
[kə'nuːz] .
canoes **.**
独木舟 .

于是，他们毫不犹豫地把男孩们从晚餐时间赶到了独木舟的庇护所。

['hæri] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv][mə'skiːtoʊ] ['netɪŋ] ,
Harry **had** **a** **long** **piece** **of** **mosquito** **netting** **,**
哈里 有 一个 长的 片 的 蚊子 网 ,

哈利有一块很长的蚊帐，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'nuː] [tent] ,
which **he** **threw** **over** **the** **top** **of** **his** **canoe** **tent** **,**
哪个 他 扔 超过 这 顶部 的 他的 独木舟 帐篷 ,

他把帐篷扔到独木舟帐篷顶上，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fel] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊpənɪŋz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,
and **which** **fell** **over** **the** **openings** **on** **each** **side** **of** **the** **tent** **,**
和 哪个 跌倒 超过 这 开口 在 每个 边 的 这 帐篷 ,

它们落在了帐篷两侧的开口处，

[ðʌs] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [frʌm; frəm] [mə'skiːtoʊz] [wɪ'ðaʊt] [di'praivɪŋ]
thus **protecting** **the** **occupant** **of** **the** **canoe** **from** **mosquitoes** **without** **depriving**
因此 保护 这 居住者 的 这 独木舟 从 蚊子 没有 剥夺
[hɪm; ɪm][ʌv; əv] [er] .
him **of** **air** **.**
他 的 空气 .

这样既能保护独木舟上的乘客免受蚊虫叮咬，又不会剥夺他呼吸的自由。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [mə'skiːtoʊ] - ['netɪŋ]
None **of** **the** **other** **boys** **had** **taken** **the** **trouble** **to** **bring** **mosquito** **-** **netting**
没有任何 的 这 其他 男孩们 有 已采取 这 麻烦 到 带来 蚊子 - 网
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with **him** **,**
和 他 ,

其他男孩都没有费心带蚊帐。

[ɪk'sept] ['tʃɑ:rli] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][mə'ski:toʊ] - ['netɪŋ] [bæg] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [dru:]

except	Charley	,	who	had	a	sort	of	mosquito	-	netting	bag	,	which	he	drew
除了	查理	,	WHO	有	一个	种类	的	蚊子	-	网	包	,	哪个	他	画

['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

over	his	head	,
超过	他的	头	,

除了查理，他有一个类似蚊帐的袋子，把他套在头上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pri'ventid] [ðə; ði] [mə'ski:toʊz] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .

and	which	prevented	the	mosquitoes	from	getting	at	his	face	and	neck	.
和	哪个	阻止	这	蚊子	从	获得	在	他的	脸	和	脖子	.

这样就防止了蚊子叮咬他的脸和脖子。

[æz; əz][fɔ:r; fər][dʒoʊ][ænd; ənd][tɑ:m] , [ðə; ði] [mə'ski:toʊz] [fel] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt]

As	for	Joe	and	Tom	,	the	mosquitoes	fell	upon	them	with	great
作为	为了	乔	和	汤姆	,	这	蚊子	跌倒	之上	他们	和	伟大的

[ɪn'θu:ziæzəm] ,

enthusiasm	,
热情	,

至于乔和汤姆，蚊子们热情地扑向了他们。

[ænd; ənd] [su:n] [rɪ'djʊst] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	soon	reduced	them	to	a	most	miserable	condition	.
和	很快	减少	他们	到	一个	最多	悲惨的	状况	.

很快，他们的处境就变得极其悲惨。

[tɑ:m][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə]['kʌvər][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɪndiə] - ['rʌbər] ['blæŋkɪt] ,

Tom	was	compelled	to	cover	his	head	with	his	India	-	rubber	blanket	,
汤姆	曾是	被迫	到	覆盖	他的	头	和	他的	印度	-	橡皮	毯子	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sʌfəkeɪtɪd] .

and	was	nearly	suffocated	.
和	曾是	几乎	窒息	.

汤姆被迫用他的橡胶毯蒙住头，差点窒息而死。

[dʒoʊ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][taɪ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə]

Joe	managed	to	tie	a	handkerchief	over	his	face	in	such	a	way	as	to
乔	管理	到	领带	一个	手帕	超过	他的	脸	在	这样的	一个	方式	作为	到

[ə'laʊ] [hɪm'self] [er] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bri:ð] ,

allow	himself	air	enough	to	breathe	,
允许	他自己	空气	足够的	到	呼吸	,

乔设法用手帕蒙住脸，让自己能够呼吸。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f][ðə; ði] [mə'ski:toʊz] .

and	at	the	same	time	to	keep	off	the	mosquitoes	.
和	在	这	相同的	时间	到	保持	离开	这	蚊子	.

同时还能驱蚊。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] ,

Instead	of	covering	the	rest	of	his	body	with	his	blanket	,
反而	的	覆盖	这	休息	的	他的	身体	和	他的	毯子	,

他没有用毯子盖住身体的其他部分，

[hi:; hi] [dɪ'lɪbərətli] [ɪk'spoʊzd][ə; eɪ] [ber] [ɑ:rm][ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] [leg] ,

he	deliberately	exposed	a	bare	arm	and	part	of	a	bare	leg	,
他	故意地	裸露	一个	裸	手臂	和	部分	的	一个	裸	腿	,

他故意露出一只裸露的手臂和部分裸露的腿。

[ɪn] [hoʊps] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ðʌs] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] , [ænd; ənd] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

in	hopes	that	he	could	thus	satisfy	the	mosquitoes	,	and	induce	them	to
在	希望	那	他	可以	因此	满足	这	蚊子	,	和	诱导	他们	到

[biː; bi] ['mɜːrsɪf(ə)l] .

be	merciful	.
是	仁慈	.

他希望这样能满足蚊子，让它们发发慈悲。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bəuθ] [tɑːm] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr]

At	the	end	of	half	an	hour	both	Tom	and	Joe	felt	that	they	could	endure
在	这	结尾	的	一半	一个	小时	两个都	汤姆	和	乔	毛毡	那	他们	可以	忍受

[ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['ɪnsekts] [noʊ] [lɔːŋgər] .

the	attacks	of	the	dreadful	insects	no	longer	.
这	攻击	的	这	可怕	昆虫	不	更长	.

半小时后，汤姆和乔都觉得他们再也无法忍受这些可怕昆虫的侵袭了。

[ðeɪ] [gɑːt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['embərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] , [suːn] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l]

They	got	up	,	and	stirring	the	embers	of	the	fire	,	soon	started	a	cheerful
他们	得到	向上	,	和	搅拌	这	余烬	的	这	火	,	很快	开始	一个	快乐

[bleɪz] .

blaze	.
火焰	.

他们起身，拨弄着火堆的余烬，很快就燃起了熊熊大火。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['hemlɑːk] - [triːz] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] ,

There	were	plenty	of	hemlock	-	trees	close	at	hand	,
那里	是	很多	的	铁杉	-	树木	关闭	在	手	,

附近有很多铁杉树，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hemlɑːk] [baʊz] [wen] [θroʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

and	the	hemlock	boughs	when	thrown	on	the	fire	gave	out	a	great	deal	of
和	这	铁杉	树枝	什么时候	抛掷	在	这	火	给予	出去	一个	伟大的	交易	的

[smoʊk] .

smoke	.
抽烟	.

把铁杉树枝扔到火上，会冒出大量的烟。

[ðə; ði] [tuː] [ʌn'fɔːrtʃənət] [bɔɪz] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] ['nɪrli] [tʃoʊkt]

The	two	unfortunate	boys	sat	in	the	lee	of	the	fire	and	nearly	choked
这	二	不幸	男孩们	卫星	在	这	李	的	这	火	和	几乎	窒息

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] ;

themselves	with	smoke	;
他们自己	和	抽烟	;

两个不幸的男孩坐在火堆的背风处，差点被烟呛到；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [smoʊk] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] ,

but	they	could	endure	the	smoke	better	than	the	mosquitoes	,
但	他们	可以	忍受	这	抽烟	更好的	比	这	蚊子	,

但它们比蚊子更能忍受烟雾。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['lætər] .

and	so	they	were	left	alone	by	the	latter	.
和	所以	他们	是	左边	独自的	经过	这	后者	.

于是，后者就放过了他们。

['getɪŋ] ['brekfəst] ['ʌndər] ['dɪfəkəltɪz] .

GETTING	BREAKFAST	UNDER	DIFFICULTIES	.
获得	早餐	在下面	困难	.

在困难情况下获取早餐。

[ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'ski:toʊz] [rɪ'tɜ:rnd] .

The	wind	died	down	before	morning	,	and	the	mosquitoes	returned	.
这	风	死亡	向下	前	早晨	,	和	这	蚊子	返回	.

天亮前风停了，蚊子又回来了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪt] [ðə; ði] [kə'nu:ɪst] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [get] ['brekfəst] [ænd; ənd]

As	soon	as	it	was	light	the	canoeists	made	haste	to	get	breakfast	and
作为	很快	作为	它	曾是	光	这	皮划艇运动员	制成	匆忙	到	得到	早餐	和

[tu:; tə] ['pæd(ə)l] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:m] .

to	paddle	out	into	the	stream	.
到	桨	出去	进入	这	溪流	.

天一亮，划船者们就赶紧去吃早餐，然后划船进入溪流。

[ðə; ði] [mə'ski:toʊz] [let] [ðem; ðəm] [dɪ'pɑ:rt] [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]

The	mosquitoes	let	them	depart	without	attempting	to	follow	them	;	and
这	蚊子	让	他们	离开	没有	尝试	到	跟随	他们	;	和

[ðə; ði] [bɔɪz] ,

the	boys	,
这	男孩们	,

蚊子没有追赶他们，任由他们离开；而男孩们，

['æŋkərɪŋ] [ðə; ði] [kə'nu:z] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bæləst] [bægz] [fæst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['peɪntəz] , [ɪn'dʒɔɪd]

anchoring	the	canoes	by	making	the	ballast	bags	fast	to	the	painters	,	enjoyed
锚定	这	独木舟	经过	制作	这	压载物	包	快速地	到	这	画家	,	享受

[æn; ən] [ˌʌnmə'lestɪd] [bæθ] .

an	unmolested	bath	.
一个	未受干扰	洗澡	.

将压舱袋用系缆绳固定住独木舟，然后就可以安心地洗个澡了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] ['æŋkər] [wer] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɔ:r] [fi:t] [di:p] ,

As	they	were	careful	to	anchor	where	the	water	was	not	four	feet	deep	,
作为	他们	是	小心	到	锚	在哪里	这	水	曾是	不是	四	脚	深的	,

他们小心翼翼地将船锚抛在水深不到四英尺的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kə'nu:z] ['æftər] [ðə; ði] [bæθ] .

they	had	no	difficulty	in	climbing	into	the	canoes	after	the	bath	.
他们	有	不	困难	在	攀登	进入	这	独木舟	后	这	洗澡	.

洗完澡后，他们毫不费力地爬上了独木舟。

['dʒoʊz] ['mɪshæp] [ɑ:n] [leɪk] [ˌmɛmfrə'meɪgɔg] [hæd; həd] [tɔ:t] [ðem; ðəm] [ðæt] ['getɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ]

Joe's	mishap	on	Lake	Memphremagog	had	taught	them	that	getting	into	a
乔的	意外	在	湖	梅弗雷马戈格	有	教授	他们	那	获得	进入	一个

[kə'nu:] [ɪn] [di:p] ['wɔ:tər] [wʌz; wəz] ['iziə] [ɪn] ['θi:əri] [ðæn; ðən] [ɪn] ['præktɪs] .

canoe	in	deep	water	was	easier	in	theory	than	in	practice	.
独木舟	在	深的	水	曾是	更轻松	在	理论	比	在	实践	.

乔在梅弗雷马戈格湖上的意外让他们明白，在深水中登上独木舟在理论上比在实践中容易得多。

['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['sʌðərli] [bri:z] , [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ]

Later	in	the	morning	the	usual	southerly	breeze	,	which	is	found	almost	every	morning
之后	在	这	早晨	这	通常	南风	微风	,	哪个	是	成立	几乎	每一个	早晨

[ɑ:n] [ðə; ði] ['riʃəlu:] ,

on	the	Richelieu	,
在	这	黎塞留	,

当天上午晚些时候，吹来了里舍利厄岛上几乎每天早晨都会出现的南风。

[geɪv] [ðə; ði] [kə'nu:ɪst] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [seɪl] .

gave	the	canoeists	the	opportunity	of	making	sail	.
给予	这	皮划艇运动员	这	机会	的	制作	帆	.

让皮划艇运动员有机会扬帆起航。

[ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz][dʒʌst] [freʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'nuːz] [tuː; tə]

The	breeze	was	just	fresh	enough	to	make	it	prudent	for	the	canoes	to
这	微风	曾是	只是	新鲜的	足够的	到	制作	它	谨慎	为了	这	独木舟	到

['kæri] [ðer; ðər]['meɪnseɪl,'meɪnsl]['oʊnli] ,

carry	their	mainsails	only	,
携带	他们的	主帆	仅有的	,

微风拂面，风力适中，因此独木舟最好只升起主帆。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kə'nuːɪst] ['plenti] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [gʌsts] [ðæt]

and	to	give	the	canoeists	plenty	of	employment	in	watching	the	gusts	that
和	到	给	这	皮划艇运动员	很多	的	就业	在	观看	这	阵风	那

[keɪm] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [laɪnd][ðə; ði]['westərn] [ʃɔːr] .

came	through	the	openings	in	the	woods	that	lined	the	western	shore	.
来了	通过	这	开口	在	这	树林	那	衬里	这	西	支撑	.

让划独木舟的人有事可做，观察从西岸树林空隙吹来的阵阵狂风。

[ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [bɪ'loʊ] ['raʊzɪz] [pɔɪnt] [ðə; ði] [fliːt] [riːtʃt] " [ail,il,əl] ['oʊ] [nwɑː] ,

About	twelve	miles	below	Rouse's	Point	the	fleet	reached	"	Ile	aux	Noix	,
关于	十二	英里	以下	唤醒	观点	这	舰队	达到	"	伊尔岛	辅助	诺克斯	,

舰队在罗斯角下游约十二英里处到达了“诺瓦岛”，

" [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

"	a	beautiful	island	in	the	middle	of	the	stream	,
"	一个	美丽的	岛	在	这	中间	的	这	溪流	,

“溪流中央一座美丽的小岛，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [dɪ'læpɪdeɪtɪd][fɔːrt][æt; ət][ɪts] ['nɔːrðərn] [end] .

with	a	somewhat	dilapidated	fort	at	its	northern	end	.
和	一个	有些	破旧的	堡	在	它是	北方	结尾	.

北端有一座略显破败的堡垒。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['lændɪd] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['bærəks] [wɪtʃ] [stʊd]

The	boys	landed	,	and	examined	the	fort	and	the	ruined	barracks	which	stood
这	男孩们	登陆	,	和	检查	这	堡	和	这	毁坏	兵营	哪个	站立

[nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

near	it	.
靠近	它	.

男孩们登陆后，查看了堡垒和附近被毁的兵营。

[ðə; ði] [dɪtʃ] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz][hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [,pæli'seidz] [wɪtʃ]

The	ditch	surrounding	the	fort	was	half	filled	with	the	wooden	palisades	which
这	沟	周围	这	堡	曾是	一半	已填	和	这	木制的	栅栏	哪个

[hæd; həd] [rɔtid] [ænd; ənd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

had	rotted	and	fallen	into	it	,
有	腐烂的	和	倒下	进入	它	,

堡垒周围的壕沟里一半都被腐烂倒塌的木栅栏填满了。

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] [triːz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['græsi] [sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] [wɔːl] .

and	large	trees	had	sprung	up	on	the	grassy	slope	of	the	outer	wall	.
和	大的	树木	有	弹簧	向上	在	这	草丛	坡	的	这	外	墙	.

外墙草坡上长出了高大的树木。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ɪn] [gʊd] [rɪ'per] ,

The	interior	was	,	however	,	in	good	repair	,
这	内部的	曾是	,	然而	,	在	好的	维修	,

然而，内部状况良好。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['grænɪt] ['keɪsˌmeɪt] [lɪvd] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	in	one	of	the	granite	casemates	lived	an	Irishman	and	his	wife	,
和	在	一	的	这	花岗岩	炮台	居住地	一个	爱尔兰人	和	他的	妻子	,

在其中一个花岗岩炮台里，住着一位爱尔兰人和他的妻子。

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['gærɪsn] .

who	were	the	entire	garrison	.
WHO	是	这	全部的	驻军	.

他们就是全部驻军。

[ɪn]['fɔːrmər] ['jɪrz] [ðə; ði] " [ail,il,əl] ['oʊ] [nwɑː] " [fɔːrt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

In	former	years	the	"	Ile	aux	Noix	"	fort	was	one	of	the	most	important
在	以前的	年	这	"	伊尔岛	辅助	诺克斯	"	堡	曾是	一	的	这	最多	重要的

[dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən] [frʌn'tɪr] ,

defenses	of	the	Canadian	frontier	,
防御	的	这	加拿大	边境	,

在过去，“诺瓦岛”堡垒是加拿大边境最重要的防御工事之一。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][fər'lɔːrn][kən'dɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'fendɪd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər]

and	even	in	its	present	forlorn	condition	it	could	be	defended	much	longer
和	甚至	在	它是	展示	绝望	状况	它	可以	是	辩护	很多	更长

[ðæn; ðən][kʊd; kəd][ðə; ði][bɪg] [ə'merɪkən] [fɔːrt][æt; ət] ['raʊzɪz] [pɔɪnt] .

than	could	the	big	American	fort	at	Rouse's	Point	.
比	可以	这	大的	美国人	堡	在	唤醒	观点	.

即使在它目前这种破败不堪的状态下，它的防御能力也比罗斯角的美国大堡垒强得多。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd]['æftər] [lʌntʃ] [set] [seɪl] ,

The	boys	greatly	enjoyed	their	visit	to	the	island	,	and	after	lunch	set	sail	,
这	男孩们	非常	享受	他们的	访问	到	这	岛	,	和	后	午餐	放	帆	,

男孩们非常享受这次岛屿之旅，午饭后便扬帆起航。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [wɪnd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn]

determined	to	make	the	most	of	the	fair	wind	,	and	to	reach	St	.	John
决定	到	制作	这	最多	的	这	公平的	风	,	和	到	抵达	英石	.	约翰

[bɪ'fɔːr] [naɪt] .

before	night	.
前	夜晚	.

决心充分利用顺风，在天黑前到达圣约翰岛。

[ðə; ði] [briːz] [held] ,

The	breeze	held	,
这	微风	握住	,

微风依旧。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊərz][ðə; ði] ['stiːpl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

and	in	less	than	three	hours	the	steeples	and	the	railway	bridge	of	St	.
和	在	较少的	比	三	小时	这	尖顶	和	这	铁路	桥	的	英石	.

[dʒɑːn] [keɪm] [ɪn] [vjuː] .

John	came	in	view	.
约翰	来了	在	看法	.

不到三个小时，圣约翰教堂的尖顶和铁路桥就映入眼帘了。

[ðə; ði] [kə'nuːɪst] ['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd]

The	canoeists	landed	at	the	upper	end	of	the	town	,	and	Harry	and
这	皮划艇运动员	登陆	在	这	上	结尾	的	这	镇	,	和	哈里	和

['tʃɑːrli] ,

Charley	,
查理	,

划独木舟的人在小镇的上游登陆，哈里和查理，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuːz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

leaving	the	canoes	in	charge	of	the	other	boys	,
离开	这	独木舟	在	收费	的	这	其他	男孩们	,

把独木舟交给其他男孩看管。

[went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɑːfɪsər] [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'spekt] [ɔːl]

went	in	search	of	the	Custom	-	house	officer	whose	duty	it	was	to	inspect	all
去	在	搜索	的	这	风俗	-	房子	官	谁	责任	它	曾是	到	检查	全部

['ves(ə)lz] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɪntuː]['kænədə][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riʃəluː] ['rɪvər]

vessels	passing	from	the	United	States	into	Canada	by	way	of	the	Richelieu	River
船只	通过	从	这	团结的	各州	进入	加拿大	经过	方式	的	这	黎塞留	河

.

:

.

去寻找负责检查所有经由里舍利厄河从美国进入加拿大的船只的海关官员。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [mæn] ,

Having	found	the	officer	,	who	was	a	very	pleasant	man	,
拥有	成立	这	官	,	WHO	曾是	一个	非常	令人愉快的	男人	,

找到那位警官后，他是一位非常和蔼可亲的人。

[ænd; ənd] [huː] [geɪv] [ðə; ði] [fliːt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][proʊˈsiːd][ɑːn][ɪts] [weɪ] [wɪˈðaʊt] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði]

and	who	gave	the	fleet	permission	to	proceed	on	its	way	without	searching	the
和	WHO	给予	这	舰队	允许	到	继续	在	它是	方式	没有	搜索	这

[kəˈnuːz] [fɔːr; fər] ['smʌgld] [gʊdz] ,

canoes	for	smuggled	goods	,
独木舟	为了	走私	商品	,

是谁允许船队继续航行，而没有搜查独木舟上是否有走私货物?

['hæri] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wɔːkt] [ɑːn][tuː; tə][ɪgˈzæmɪn][ðə; ði]['ræpɪdz] , [wɪtʃ] [bɪˈgɪn][dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ðə; ði]

Harry	and	Charley	walked	on	to	examine	the	rapids	,	which	begin	just	below	the
哈里	和	查理	步行	在	到	检查	这	急流	,	哪个	开始	只是	以下	这

['reɪlweɪ] [brɪdʒ] .

railway	bridge	.
铁路	桥	.

哈里和查理继续往前走，去查看急流，急流就从铁路桥下方开始。

[frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][tuː; tə] ['ʃæmbliː] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [twelv] [maɪlz] , [ðə; ði]['rɪvər] [meɪks]

From	St	.	John	to	Chambly	,	a	distance	of	twelve	miles	,	the	river	makes
从	英石	.	约翰	到	尚布利	,	一个	距离	的	十二	英里	,	这	河	制作

[ə; eɪ]['ræpɪd] [dɪ'sent] ,

a	rapid	descent	,
一个	迅速的	下降	,

从圣约翰到尚布利，十二英里的距离，河流迅速下降。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn'taɪərli] [ʌn'nævɪgəbl] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [kəˈnuːz] .

and	is	entirely	unnavigable	for	anything	except	canoes	.
和	是	完全	无法通行	为了	任何事物	除了	独木舟	.

除了独木舟之外，其他任何船只都无法通行。

[ðə; ði][fɜːrst]['ræpɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] [rʌf] [wʌn] .

The	first	rapid	was	a	short	but	rough	one	.
这	第一的	迅速的	曾是	一个	短的	但	粗糙的	一	.

第一段急流虽然短，但水流湍急。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['meigɔg]['ræpɪdz] ,

Still	,	it	was	no	worse	than	the	first	of	the	Magog	rapids	,
仍然	,	它	曾是	不	更糟	比	这	第一的	的	这	玛各	急流	,

然而，它并不比马戈格急流的第一处更糟。

[ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['seɪfli] [rʌn] .

and	Harry	and	Charley	made	up	their	minds	that	it	could	be	safely	run	.
和	哈里	和	查理	制成	向上	他们的	思想	那	它	可以	是	安全	跑步	.

哈里和查理认定，这个项目可以安全运行。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [meɪd] [in'kwaiəriz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ræpɪdz] ['fɑːrðər] [daʊn] [sed] [ðæt]

The	men	of	whom	they	made	inquiries	as	to	the	rapids	farther	down	said	that
这	男人	的	谁	他们	制成	查询	作为	到	这	急流	更远	向下	说	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'pæsəb(ə)l] ,

they	were	impassable	,
他们	是	不可逾越	,

他们向一些人打听下游急流的情况，这些人说急流无法通行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nuːz] [hæd; həd] ['betər] [pæs] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'næl] ,

and	that	the	canoes	had	better	pass	directly	into	the	canal	,
和	那	这	独木舟	有	更好的	经过	直接地	进入	这	运河	,

独木舟最好直接驶入运河。

[wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ræpɪd] .

without	attempting	to	run	even	the	first	rapid	.
没有	尝试	到	跑步	甚至	这	第一的	迅速的	.

甚至连第一个急流都没尝试过。

['hæri] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] ,

Harry	was	inclined	to	think	that	this	advice	was	good	,
哈里	曾是	倾斜	到	思考	那	这	建议	曾是	好的	,

哈利倾向于认为这个建议很好。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [dræg] [ðə; ði] [kə'nuːz] [ʌp] [ðə; ði]

but	Charley	pointed	out	that	it	would	be	possible	to	drag	the	canoes	up	the
但	查理	尖	出去	那	它	会	是	可能的	到	拖	这	独木舟	向上	这

[bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

bank	of	the	river	,
银行	的	这	河	,

但查理指出，可以将独木舟拖到河岸上。

[ænd; ənd] [lɔːntʃ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [kə'næl] [æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] [bɪ'twiːn] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] [ænd; ənd]

and	launch	them	in	the	canal	at	any	point	between	St	.	John	and
和	发射	他们	在	这	运河	在	任何	观点	之间	英石	.	约翰	和

['ʃæmbliː] ,

Chambly	,
尚布利	,

然后将它们放入圣约翰和尚布利之间的任何运河点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðə; ði] ['rɪvər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]

and	that	it	would	be	time	enough	to	abandon	the	river	when	it	should
和	那	它	会	是	时间	足够的	到	放弃	这	河	什么时候	它	应该

['riːəli] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'pæsəb(ə)l] .

really	prove	to	be	impassable	.
真的	证明	到	是	不可逾越	.

并且，当这条河真的无法通行时，就应该有足够的时间放弃这条河了。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'nuːz] , [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [prɪ'per] [tuː; tə] [rʌn]

Returning	to	the	canoes	,	the	Commodore	gave	the	order	to	prepare	to	run
返回	到	这	独木舟	,	这	准将	给予	这	命令	到	准备	到	跑步

[ðə; ði] ['ræpɪdz] .

the	rapids	.
这	急流	.

回到独木舟旁，准将下令准备穿越急流。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [fliːt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [æd'væns] , [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ]

In	a	short	time	the	fleet	,	with	the	Sunshine	in	advance	,	passed	under	the	bridge
在	一个	短的	时间	这	舰队	,	和	这	阳光	在	进步	,	通过了	在下面	这	桥

,

,

,

不久，舰队在"阳光号"的带领下，从桥下驶过。

[ænd; ənd] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['ʃɪprek] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [paɪlz] [ðæt] [wʌns]

and	narrowly	escaping	shipwreck	on	the	remains	of	the	wooden	piles	that	once
和	勉强	逃脱	海难	在	这	遗迹	的	这	木制的	堆	那	一次

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər] ,

supported	a	bridge	that	had	been	destroyed	by	fire	,
有	一个	桥	那	有	到过	损毁	经过	火	,

他们侥幸躲过了一场海难，靠着曾经支撑一座被大火烧毁的桥梁的木桩残骸才得以脱险。

['entərd] [ðə; ði]['ræpɪd] .

entered	the	rapid	.
进入	这	迅速的	.

进入快速状态。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðərd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [kə'nuːz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,

There	was	quite	a	crowd	gathered	to	watch	the	canoes	as	they	passed	,
那里	曾是	相当	一个	人群	聚集	到	手表	这	独木舟	作为	他们	通过了	,

[bʌt; bət]

but
但

有不少人聚集起来观看独木舟经过，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	760	]
[	页	-	]

[第760页]

[ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] ['wɑːntɪd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuːz] [rekt] [wɜːr; wər]

those	people	who	wanted	the	excitement	of	seeing	the	canoes	wrecked	were
那些	人们	WHO	通缉	这	激动	的	看到	这	独木舟	损毁	是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

那些想亲眼目睹独木舟沉没的人们感到失望了。

[nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kə'nuː] ;

Not	a	drop	of	water	found	its	way	into	the	cockpit	of	a	single	canoe	;
不是	一个	降低	的	水	成立	它是	方式	进入	这	座舱	的	一个	单身的	独木舟	;

没有一滴水进入任何一艘独木舟的驾驶舱；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [rɑːk] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] ,

and	though	there	was	an	ugly	rock	near	the	end	of	the	rapid	,
和	尽管	那里	曾是	一个	丑陋的	岩石	靠近	这	结尾	的	这	迅速的	,

虽然急流尽头附近有一块难看的岩石，

[ə'genst] [wɪtʃ] [iːtʃ] [kə'nuːɪst] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

against	which	each	canoeist	fully	expected	to	be	driven	as	he	approached	it	,
反对	哪个	每个	皮划艇运动员	完全	预期的	到	是	驱动	作为	他	接近	它	,

每个皮划艇运动员都完全预料到，当他接近它时，会被它推向相反的方向。

[ðə; ði] [rʌn] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['æksɪdənt] .

the	run	was	made	without	the	slightest	accident	.
这	跑步	曾是	制成	没有	这	丝毫	事故	.

整个行程进行得非常顺利，没有发生任何意外。

['drɪftɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [taʊn] ,

Drifting	down	with	the	current	a	mile	or	two	below	the	town	,
漂流	向下	和	这	当前的	一个	英里	或者	二	以下	这	镇	,

顺着水流向下游漂去，大约在城镇下游一两英里处，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['lændɪd][ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

the	boys	landed	and	encamped	for	the	night	.
这	男孩们	登陆	和	营地	为了	这	夜晚	.

男孩们登陆后，扎营过夜。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , [dʒoʊ][ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]

While	waiting	at	St	.	John	,	Joe	and	Tom	had	provided	themselves	with
尽管	等待	在	英石	.	约翰	,	乔	和	汤姆	有	假如	他们自己	和

[mə'skiːtoʊ] ['netɪŋ] ,

mosquito	netting	,
蚊子	网	,

在圣约翰岛等候期间，乔和汤姆准备了蚊帐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

but	they	had	little	use	for	it	,
但	他们	有	小的	使用	为了	它	,

但他们几乎用不上它。

[fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mə'skiːtoʊz] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [fɔːr] ['helθi] [ænd; ənd] [ə'træktɪv]

for	only	a	few	mosquitoes	made	the	discovery	that	four	healthy	and	attractive
为了	仅有的	一个	很少	蚊子	制成	这	发现	那	四	健康	和	吸引人的

[bɔɪz] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

boys	were	within	reach	.
男孩们	是	之内	抵达	.

只有几只蚊子发现，四个健康帅气的男孩就在附近。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuːɪst] , ['taɪərd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

The	night	was	cool	and	quiet	,	and	the	canoeists	,	tired	with	their
这	夜晚	曾是	凉爽的	和	安静的	,	和	这	皮划艇运动员	,	疲劳的	和	他们的

[lɔːŋ] ['deɪz] [wɜːrk] ,

long	day's	work	,
长的	天	工作	,

夜色凉爽静谧，划独木舟的人们，结束了一天的劳作，感到疲惫不堪。

[slept] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

slept	until	late	in	the	morning	.
睡着了	直到	晚的	在	这	早晨	.

睡到很晚才起床。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['ræpɪdz] ,

Everything	was	prepared	the	next	day	for	running	the	rapids	,
一切	曾是	准备	这	下一个	天	为了	跑步	这	急流	,

第二天，一切准备就绪，可以挑战激流了。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][hæd; həd] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pæsəb(ə)l] .

which	the	men	at	St	.	John	had	declared	to	be	impassable	.
哪个	这	男人	在	英石	.	约翰	有	声明	到	是	不可逾越	.

圣约翰的人曾宣称这条路无法通行。

[ðə; ði][s'pɑːz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['stɔrz] [wɜːr; wər] [læʃ] [fæst] ; [ðə; ði][sænd] - [bægz][wɜːr; wər] [pleɪst]

The	spars	and	all	the	stores	were	lashed	fast	;	the	sand	-	bags	were	placed
这	桅杆	和	全部	这	商店	是	鞭打	快速地	;	这	沙	-	包	是	放置

[ɪn][ðə; ði]['æftər] - [kəm'pɑːtmənts] ;

in	the	after	-	compartments	;
在	这	后	-	隔间	;

桅杆和所有货物都被牢牢捆绑；沙袋被放置在后舱内；

[ðə; ði] ['peɪntəz] [wɜːr; wər][roʊv] [θruː] [ðə; ði][stɜːrn] - [poʊsts] ,

the	painters	were	rove	through	the	stern	-	posts	,
这	画家	是	漫游	通过	这	船尾	-	帖子	,

画家们在船尾柱间游荡，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] - [belts][wɜːr; wər] [pleɪst] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['bʌkld] [ɑːn][æt; ət][æn; ən]

and	the	life	-	belts	were	placed	where	they	could	be	buckled	on	at	an
和	这	生活	-	腰带	是	放置	在哪里	他们	可以	是	弯曲	在	在	一个

[ɪnstənts] ['noʊtɪs] .

instant's	notice	.
即时	注意	.

救生衣放置在可以随时系上的地方。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][noʊ]['ræpɪdz]

After	making	all	these	preparations	it	was	rather	disappointing	to	find	no	rapids
后	制作	全部	这些	准备工作	它	曾是	相当	令人失望	到	寻找	不	急流

[wət'evər] [bɪ'twiːn] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ænd; ənd] ['ʃæmbliː] ,

whatever	between	St	.	John	and	Chambly	,
任何	之间	英石	.	约翰	和	尚布利	,

做了这么多准备之后，却发现圣约翰和尚布利之间根本没有急流，这着实令人失望。

[ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] ['ʃæmbliː] ['reɪlweɪ] [brɪdʒ] .

or	rather	the	Chambly	railway	bridge	.
或者	相当	这	尚布利	铁路	桥	.

或者更确切地说，是尚布利铁路桥。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [pruːvz] [wʌt] [aɪ] [sed] ['jestərdeɪ] , " [ri'mɑːkt] ['tʃɑːrli] ,

"	It	just	proves	what	I	said	yesterday	,	"	remarked	Charley	,
"	它	只是	证明	什么	我	说	昨天	,	"	评论	查理	,

“这正好证明了我昨天说的话，”查理说道。

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nuː] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [huː] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['boʊts] -

turning	round	in	his	canoe	to	speak	to	his	comrades	,	who	were	a	boat's	-
转弯	圆形的	在	他的	独木舟	到	说话	到	他的	同志们	,	WHO	是	一个	船的	-

[leŋkθ; leŋθ][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

length	behind	him	.
长度	在后面	他	.

他转过身，划着独木舟与身后一船长的同伴们说话。

" ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər]['nevər] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	People	who	live	on	the	banks	of	a	river	never	know	anything	about	it	.
"	人们	WHO	居住	在	这	银行	的	一个	河	绝不	知道	任何事物	关于	它	.

“住在河岸边的人对河一无所知。”

[naʊ] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['ræpɪd][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['riʃəluː] ['rɪvər] [ɪk'sept] [æt; ət][ˌes 'tiː] .

Now	I	don't	believe	there	is	a	rapid	in	the	whole	Richelieu	River	except	at	St	.
现在	我	不	相信	那里	是	一个	迅速的	在	这	所有的	黎塞留	河	除了	在	英石	.

[dʒɑːn] .

John	.
约翰	.

现在我相信，除了圣约翰河段之外，里舍利厄河上应该没有其他急流了。

[hæ'luː] ! [kiːp] [bæk] , [bɔɪz] —

Halloo	!	keep	back	,	boys	—
你好	!	保持	后退	,	男孩们	—

喂！小伙子们，退后——

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'nuː] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli]

"	While	he	was	speaking	,	Charley	and	his	canoe	disappeared	as	suddenly
"	尽管	他	曾是	请讲	,	查理	和	他的	独木舟	消失	作为	突然

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

as	if	the	earth	,
作为	如果	这	地球	,

“他说话的时候，查理和他的独木舟突然消失了，就像大地突然消失了一样。”

[ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [hæd; həd] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

or	rather	the	water	,	had	opened	and	swallowed	them	.
或者	相当	这	水	,	有	打开	和	吞咽	他们	.

或者更确切地说，是水打开了它们，将它们吞噬了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɪn] [greɪt] [ə'lɑːrm] [bækt] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen] ['pædlɪŋ] [ə'ʃɔːr] [æz; əz][fæst]

The	other	boys	in	great	alarm	backed	water	,	and	then	paddling	ashore	as	fast
这	其他	男孩们	在	伟大的	警报	支持的	水	,	和	然后	划桨	岸上	作为	快速地

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

其他男孩惊恐万分，纷纷倒退着游去，然后以最快的速度划向岸边。

[sprʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'nuːz] [ænd; ənd][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [hæd; həd]

sprung	out	of	their	canoes	and	ran	along	the	shore	to	discover	what	had
弹簧	出去	的	他们的	独木舟	和	跑	沿着	这	支撑	到	发现	什么	有

[bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] .

become	of	Charley	.
变得	的	查理	.

他们跳下独木舟，沿着岸边奔跑，想看看查理发生了什么事。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːtər] - [fɔːl][ʌv; əv][ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

They	found	him	at	the	foot	of	a	water	-	fall	of	about	four	feet	in	height	,
他们	成立	他	在	这	脚	的	一个	水	-	落下	的	关于	四	脚	在	高度	,

他们发现他时，他正躺在约四英尺高的瀑布脚下。

['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] .

over	which	he	had	been	carried	.
超过	哪个	他	有	到过	携带	.

他被抬过的地方。

[ðə; ði][fɔːl][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] ['rʌnɪŋ] [kəm'pliːtli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər]

The	fall	was	formed	by	a	long	ledge	of	rock	running	completely	across	the	river
这	落下	曾是	形成	经过	一个	长的	壁架	的	岩石	跑步	完全地	穿过	这	河

;

;
;

瀑布是由横跨河流的一条长长的岩石峭壁形成的；

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪn] [mɔːr] ['kerf(ə)l] ,

and	had	the	boys	been	more	careful	,
和	有	这	男孩们	到过	更多的	小心	,

如果男孩们更小心一些的话，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [wɪnd] [bɪn] ['bloʊɪŋ] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðæn; ðən]

and	had	the	wind	been	blowing	in	any	other	direction	than
和	有	这	风	到过	吹	在	任何	其他	方向	比

[də'rektli; daɪ'rektli] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

directly	down	the	river	,
直接地	向下	这	河	,

如果风向不是沿着河面直接吹，而是吹向其他任何方向，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːrnd]

they	would	have	heard	the	sound	of	the	falling	water	in	time	to	be	warned
他们	会	有	听到	这	声音	的	这	坠落	水	在	时间	到	是	警告

[ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] ['kerləsli] [rʌn] .

of	the	danger	into	which	Charley	had	carelessly	run	.
的	这	危险	进入	哪个	查理	有	粗心大意	跑步	.

他们本可以及时听到流水声，从而意识到查理鲁莽地跑进了危险之中。

[hɪz; ɪz] [kə'nuː] [hæd; həd] [sə'steɪnd] ['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] ,

His	**canoe**	**had**	**sustained**	**little**	**damage**	**,**
他的	独木舟	有	持续	小的	损害	,

他的独木舟几乎没有受损。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['lʌkɪli] ['fɔːlən] [wer] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

for	**it**	**had**	**luckily**	**fallen**	**where**	**the**	**water**	**was**	**deep**	**enough**	**to**	**keep**	**it**
为了	它	有	幸运的是	倒下	在哪里	这	水	曾是	深的	足够的	到	保持	它

[frʌm; frəm] ['straɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['rɑːki] ['bɑːtəm] .

from	**striking**	**the**	**rocky**	**bottom**	**.**
从	引人注目	这	岩石	底部	.

幸运的是，它落入了水深足够的地方，没有撞击到岩石底部。

['tʃɑːrli] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [kə'nuː] [went] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [fɔːl] ,

Charley	**had**	**been**	**thrown**	**out**	**as**	**the**	**canoe**	**went**	**over**	**the**	**fall**	**,**
查理	有	到过	抛掷	出去	作为	这	独木舟	去	超过	这	落下	,

查理在独木舟翻入瀑布时被甩了出去。

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['mɪrli] [bruːzd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

but	**had**	**merely**	**bruised**	**himself**	**a**	**little**	**.**
但	有	仅仅	瘀伤	他自己	一个	小的	.

但他只是受了点轻伤。

[hiː; hi] [toʊd] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['kwestʃən]

He	**towed**	**his**	**canoe**	**ashore**	**,**	**and**	**in**	**answer**	**to**	**a**	**mischievous**	**question**
他	被拖走	他的	独木舟	岸上	,	和	在	回答	到	一个	恶作剧	问题

[frʌm; frəm] [dʒoʊ] ,

from	**Joe**	**,**
从	乔	,

他把独木舟拖到岸边，然后回答了乔一个调皮的问题：

[ədˈmɪtɪd] [ðæt] [pərˈhæps] [ðə; ðɪ] [men] [huː] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʃæmbliː] ['ræpɪdz] [wɜːr; wər]

admitted	**that**	**perhaps**	**the**	**men**	**who**	**had**	**said**	**that**	**the**	**Chambly**	**rapids**	**were**
承认	那	也许	这	男人	WHO	有	说	那	这	尚布利	急流	是

[ɪmˈpæsəb(ə)l] [wɜːr; wər] [raɪt] .

impassable	**were**	**right**	**.**
不可逾越	是	正确的	.

他承认，那些说尚布利急流无法通行的人或许是对的。

[bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] [fɔːl] [ænd; ənd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [stretʃt] [ə; eɪ] [fɪrs]

Below	**the**	**fall**	**and**	**as**	**far**	**as**	**the**	**eye**	**could**	**reach**	**stretched**	**a**	**fierce**
以下	这	落下	和	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	拉伸	一个	凶猛的

[ænd; ənd] ['ʃæloʊ] ['ræpɪd] .

and	**shallow**	**rapid**	**.**
和	浅的	迅速的	.

瀑布下方，一眼望不到边，是一条湍急而浅的急流。

[ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [bɔɪld] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['rɑːks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [struːn] ,

The	**water**	**boiled**	**over**	**and**	**among**	**the**	**rocks**	**with**	**which**	**it**	**was**	**strewn**	**,**
这	水	煮沸	超过	和	之中	这	岩石	和	哪个	它	曾是	散落的	,

水沸腾溢出，溅落在散落的岩石之间。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['eni] [daʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ræpɪd] [wʌz; wəz] [wʌn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt]

and	**there**	**could**	**not**	**be**	**any**	**doubt**	**that**	**the**	**rapid**	**was**	**one**	**which**	**could**	**not**
和	那里	可以	不是	是	任何	怀疑	那	这	迅速的	曾是	一	哪个	可以	不是

[biː; bi] [sək'sesfəli] [rʌn] ,

be	**successfully**	**run**	**,**
是	成功地	跑步	,

毫无疑问，这条快速通道不可能成功运行。

[ən'les] , [pər'hæps] , [baɪ][sʌm; səm][wʌn] ['pɜːrfɪktli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

unless	**,**	**perhaps**	**,**	**by**	**some**	**one**	**perfectly**	**familiar**	**with**	**the**	**channel**	**.**
除非	,	也许	,	经过	一些	一	完美	熟悉的	和	这	渠道	.

除非，或许是由对该频道非常熟悉的人来做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nuːz] [mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kə'næl] ,

It	**was**	**agreed**	**that**	**the**	**canoes**	**must**	**be**	**carried**	**up**	**to**	**the**	**canal**	**,**
它	曾是	同意	那	这	独木舟	必须	是	携带	向上	到	这	运河	,

双方一致同意，必须将独木舟抬到运河边。

[ænd; ənd]['æftər] [tuː] ['aʊərz][ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz] [lɔːntʃt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]

and	**after**	**two**	**hours**	**of**	**hard**	**work**	**the**	**fleet**	**was**	**launched**	**a**	**short**	**distance**
和	后	二	小时	的	难的	工作	这	舰队	曾是	发射	一个	短的	距离

[ə'bʌv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl]['lɑːks] .

above	**one**	**of**	**the**	**canal**	**locks**	**.**
多于	一	的	这	运河	锁	.

经过两个小时的辛勤工作，船队在运河船闸上游不远处下水。

[ðə; ði] [lɑːk] - [mæn][dɪd][nɑːt] [siːm] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə][let][ðə; ði] [kə'nuːz] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [lɑːk] ,

The	**lock**	**-**	**man**	**did**	**not**	**seem**	**disposed**	**to**	**let**	**the**	**canoes**	**pass**	**through**	**the**	**lock**	**,**
这	锁	-	男人	做过	不是	似乎	处置	到	让	这	独木舟	经过	通过	这	锁	,

船闸管理员似乎并不打算让独木舟通过船闸。

[bʌt; bət]['faɪnəli] [ək'septɪd] ['fɪfti] [sents] , [ænd; ənd] , ['grʌmblɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz][kə'neɪdiən]

but	**finally**	**accepted**	**fifty**	**cents**	**,**	**and**	**,**	**grumbling**	**to**	**himself**	**in**	**his**	**Canadian**
但	最后	公认	五十	分	,	和	,	抱怨	到	他自己	在	他的	加拿大

[frentʃ] ,

French	**,**
法语	,

但他最终还是接受了五毛钱，并用他的加拿大法语咕哝着，

[prə'siːdid] [tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [kə'nuːz] [θruː] .

proceeded	**to**	**lock**	**the**	**canoes**	**through**	**.**
继续	到	锁	这	独木舟	通过	.

然后他们把独木舟锁上了。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊpən][ðə; ði] [sluːsiz] ['grædʒuəli] ,

He	**paid**	**no**	**attention**	**to**	**the**	**request**	**that**	**he**	**would**	**open**	**the**	**sluices**	**gradually**	**,**
他	有薪酬的	不	注意力	到	这	要求	那	他	会	打开	这	水闸	逐步地	,

他完全无视了让他逐步打开水闸的要求。

[bʌt; bət]['oʊpənd][ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] .

but	**opened**	**them**	**all**	**at**	**once**	**and**	**to**	**their**	**fullest**	**extent**	**.**
但	打开	他们	全部	在	一次	和	到	他们的	最	程度	.

但却一次性全部打开，并且完全打开。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [fel] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] ;

The	**result**	**was**	**that**	**the**	**water**	**in**	**the**	**lock**	**fell**	**with**	**great**	**rapidity**	**;**
这	结果	曾是	那	这	水	在	这	锁	跌倒	和	伟大的	快速	;

结果是船闸内的水位迅速下降；

[ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] [swʌŋ] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk]

the	**canoes**	**were**	**swung**	**against**	**one**	**another**	**and**	**against**	**the**	**side**	**of**	**the**	**lock**
这	独木舟	是	摇摆	反对	一	其他	和	反对	这	边	的	这	锁

,

,

,

独木舟相互碰撞，也撞击着船闸的侧壁。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrliːz] [kə'nuː] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][boʊlt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [geɪts] ,

and	**Charley's**	**canoe**	**,**	**catching**	**against**	**a**	**bolt**	**in**	**one**	**of**	**the**	**upper**	**gates**	**,**
和	查理的	独木舟	,	捕捉	反对	一个	螺栓	在	一	的	这	上	大门	,

查理的独木舟卡在了上层闸门的螺栓上，

[wʌz; wəz]['kæpsaɪzd][ænd; ənd] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊtəm] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər]['kæptɪn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]

was	capsized	and	sunk	to	the	bottom	,	leaving	her	captain	clinging	to
曾是	倾覆	和	沉没	到	这	底部	,	离开	她	队长	依恋	到

[ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

the	stern	of	the	Sunshine	.
这	船尾	的	这	阳光	.

"阳光号"倾覆沉入海底，船长紧紧抓住船尾。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	761	]
[	页	-	]

[第761页]

" [oʊ] ['næni] , [wɪlt] [ðaʊ] [gæŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] ?

"	O	NANNY	,	WILT	THOU	GANG	WI	'	ME	?
"	哦	保姆	,	枯萎	你	帮派	威斯康星州	-	我	?

"哦，保姆，你愿意和我一起行动吗？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	762	]
"	[	页	-	]

[第 762 页]

[wʌt] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] [dɪd] [nɑːt] [tel] .

WHAT	THE	SHOWMAN	DID	NOT	TELL	.
什么	这	表演者	做过	不是	告诉	.

表演者没有告诉大家的事。

[baɪ] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . .

BY	WILLIAM	H	.	RIDEING	.
经过	威廉	H	.	骑行	.

作者：威廉·H·赖丁。

[wen] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [taʊn] ,

When	the	showman	came	to	our	town	,
什么时候	这	表演者	来了	到	我们的	镇	,

当那个巡回演出者来到我们镇上时，

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [frʌm; frəm][keɪdʒ][tuː; tə]

he	told	the	audience	a	great	many	things	as	he	passed	from	cage	to
他	讲述	这	观众	一个	伟大的	许多	事物	作为	他	通过了	从	笼	到

[keɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz][kəm'baɪnd] ['sɜːrkəs][ænd; ənd][mə'nædʒəri] .

cage	in	his	combined	circus	and	menagerie	.
笼	在	他的	合并	马戏团	和	动物园	.

在他的马戏团和动物园的混合表演中，他从一个笼子走到另一个笼子，向观众讲述了许多事情。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔŋduːdəl] ,

He	told	them	of	the	great	wangdoodle	,
他	讲述	他们	的	这	伟大的	Wangdoodle	,

他给他们讲了伟大的旺杜德尔的故事，

[tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm] [saʊθ] ['æfrɪkə][ɪn] [θriː] [ʃɪps] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld]

two	of	which	were	brought	from	South	Africa	in	three	ships	,	and	he	told
二	的	哪个	是	带来	从	南	非洲	在	三	船舶	,	和	他	讲述

[ðem; ðəm] ['ʌðər] ['stɔːriz] ,

them	other	stories	,
他们	其他	故事	,

其中两件是从南非用三艘船运来的，他还给他们讲了其他的故事。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] ['oʊpən] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] [waɪd] ,

which	made	the	very	little	people	open	their	eyes	and	mouths	wide	,
哪个	制成	这	非常	小的	人们	打开	他们的	眼睛	和	嘴	宽的	,

这让那些小家伙们睁大了眼睛，张大了嘴巴。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝ:lz] ['oʊnli] [smaɪld] [æt; ət] .

but	which	the	intelligent	boys	and	girls	only	smiled	at	.
但	哪个	这	聪明的	男孩们	和	女孩们	仅有的	微笑	在	.

但聪明的男孩女孩们只是对此报以微笑。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌmbʌg] — [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

He	was	a	great	humbug	—	there	is	no	doubt	about	it	.
他	曾是	一个	伟大的	骗子	—	那里	是	不	怀疑	关于	它	.

他是个十足的骗子——这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['kɔ:rnərd] [hɪm; ɪm] .

But	one	day	I	found	him	alone	,	and	cornered	him	.
但	一	天	我	成立	他	独自的	,	和	被逼到绝境	他	.

但有一天我发现他独自一人，便把他逼到了角落。

[ðen] [hi:; hi] [toʊld] [ˌem 'i:] [wʌt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [tel] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ɔ:dɪənsɪz] ,

Then	he	told	me	what	he	didn't	tell	to	his	audiences	,
然后	他	讲述	我	什么	他	没有	告诉	到	他的	观众	,

然后他告诉我一些他没有告诉观众的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lektʃər] .

and	that	was	much	more	interesting	than	a	great	part	of	his	lecture	.
和	那	曾是	很多	更多的	有趣的	比	一个	伟大的	部分	的	他的	演讲	.

这比他演讲的大部分内容都更有趣得多。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'mens] [sʌmz] [wɪtʃ] ,

When	he	found	that	I	did	not	believe	in	the	immense	sums	which	,
什么时候	他	成立	那	我	做过	不是	相信	在	这	巨大	总和	哪个	,

当他发现我不相信那些巨额资金时，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pəʊstəz] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [kɔ:st] , [hi:; hi] [sed] :

according	to	his	posters	,	some	of	his	articles	cost	,	he	said	:
根据	到	他的	海报	,	一些	的	他的	文章	成本	,	他	说	:

据他的海报显示，他的一些文章是收费的，他说：

" [bʌt; bət] [wi:; wi] [du:] [peɪ] [bɪg] ['praɪsɪz] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ˌkjʊri'ɑ:səti] , [ænd; ənd] [noʊ] [mis'teik] ,

"	But	we	do	pay	big	prices	for	good	curiosities	,	and	no	mistake	,
"	但	我们	做	支付	大的	价格	为了	好的	奇闻异事	,	和	不	错误	,

“但我们确实要为好的古玩付出高昂的代价，这一点毋庸置疑。”

[ðoʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['pəʊstəz] [ænd; ənd] [ʃoʊ] - [bɪlz] [du:] [tel] [sʌm; səm] ['prɪti] [bɪg] ['stɔ:riz] .

though	our	posters	and	show	-	bills	do	tell	some	pretty	big	stories	.
尽管	我们的	海报	和	展示	-	账单	做	告诉	一些	漂亮的	大的	故事	.

虽然我们的海报和演出宣传单确实讲述了一些相当精彩的故事。

[aɪ] [wʌns] [peɪd] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ˌhɪpə'pɑ:təməs] ,

I	once	paid	twenty	-	five	thousand	dollars	for	a	baby	hippopotamus	,
我	一次	有薪酬的	二十	-	五	千	美元	为了	一个	婴儿	河马	,

我曾经花两万五千美元买了一头小河马。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə'nʌðər] [wʌn] [tu:; tə] - [deɪ] , [aɪ'd] [peɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ɔ:r] [mɔ:r] .

and	if	I	could	get	another	one	to	-	day	,	I'd	pay	just	as	much	,	or	more	.
和	如果	我	可以	得到	其他	一	到	-	天	,	ID	支付	只是	作为	很多	,	或者	更多的	.

如果今天我能再买到一个，我愿意支付同样的价钱，甚至更多。

[ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [ˌhɪpə'pɑ:təməs] [ɪz] ['prɪti] [ɪk'spensɪv] [tu:] .

A	full	-	grown	hippopotamus	is	pretty	expensive	too	.
一个	满的	-	生长	河马	是	漂亮的	昂贵的	也	.

一头成年河马也很贵。

[ðæt] [wʌn]['oʊvər][ðer; ðər][kɔ:st][ˌju: 'es] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

That	one	over	there	cost	us	four	thousand	dollars	.
那	一	超过	那里	成本	我们	四	千	美元	.

那边那辆车花了我们四千美元。

['elifənts] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] [dɪr] ,

Elephants	,	as	a	rule	,	are	not	dear	,
大象	,	作为	一个	规则	,	是	不是	亲爱的	,

一般来说，大象并不昂贵。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [bai] [ə; eɪ][faɪn] ['spesɪmən][fɔ:r; fər][ə'baʊt] [tu:] ['θaʊz(ə)nd]

and	you	can	usually	buy	a	fine	specimen	for	about	two	thousand
和	你	能	通常	买	一个	美好的	标本	为了	关于	二	千

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

通常花两千美元左右就能买到一件不错的标本。

[ə; eɪ][dʒə'ræf][kɔ:sts][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ʌp][frʌm; frəm][wʌn]['θaʊz(ə)nd][tu:; tə][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ;

A	giraffe	costs	all	the	way	up	from	one	thousand	to	five	thousand	;
一个	长颈鹿	成本	全部	这	方式	向上	从	一	千	到	五	千	;

长颈鹿的价格从一千到五千不等；

[ə; eɪ]['taɪgər][ɔ:r][ə; eɪ]['laɪən] , [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ; [ə; eɪ]['zi:brə] , [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]

a	tiger	or	a	lion	,	about	five	hundred	;	a	zebra	,	fifteen	hundred	;	and	a
一个	老虎	或者	一个	狮子	,	关于	五	百	;	一个	斑马	,	十五	百	;	和	一个

['poʊlər] [ber] ,

polar	bear	,
极性	熊	,

一只老虎或狮子，约五百只；一匹斑马，一千五百只；还有一头北极熊，

[ə'baʊt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

about	a	thousand	dollars	.
关于	一个	千	美元	.

大约一千美元。

['poʊlər] [berz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['meditətivli] , " [ɑ:r; ər] ['delɪkət] .

Polar	bears	,	"	he	added	,	meditatively	,	"	are	delicate	.
极性	熊	,	"	他	额外	,	冥想地	,	"	是	精美的	.

“北极熊，”他沉思着补充道，“很脆弱。”

- [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [daɪ] [hɪm; ɪm] [blæk] ? - [sed] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [tu:; tə][ˌem 'i:][wʌns] . -

'	Why	don't	you	dye	him	black	?	'	said	a	fellow	in	the	audience	to	me	once	.	'
-	为什么	不	你	染料	他	黑色的	?	-	说	一个	同伴	在	这	观众	到	我	一次	.	-

“你为什么不把他染成黑色呢？”一位观众曾经对我说。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , - [sed] [aɪ] , - ['hi:l] [daɪ] [kwɪk] [ɪ'nʌf] . -

Because	,	'	said	I	,	'	he'll	die	quick	enough	.	'
因为	,	-	说	我	,	-	地狱	死	快的	足够的	.	-

“因为，”我说，“他很快就会死。”

[ðeɪ] [du:][laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [koʊld][snæp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [ə'weɪ] [daʊn] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] ,

They	do	like	a	good	cold	snap	,	with	the	thermometer	away	down	below	zero	,
他们	做	喜欢	一个	好的	寒冷的	折断	,	和	这	温度计	离开	向下	以下	零	,

[ðə; ði]['poʊlərz][du:] .

the	polars	do	.
这	极坐标	做	.

极地人喜欢寒流，喜欢气温降到零度以下。

" - [ɪz][ðə; ðɪ][waɪld] - [biːst] [treɪd] [ə; eɪ] [rɛglɚ] ['bɪznəs] ? - " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən]
" ' Is the wild - beast trade a reg'lar business ? ' " he said , repeating a question
" - 是 这 荒野 - 兽 贸易 一个 reg'lar 商业 ? - " 他 说 , 重复 一个 问题
[ʌv; əv][maɪn] .
of mine .
的 矿 .

“野兽交易是正规生意吗？”他重复着我的问题说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" I should say it was , and more than one large fortune is invested in it .
" 我 应该 说 它 曾是 , 和 更多的 比 一 大的 财富 是 投资 在 它 .

“我应该说确实如此，而且投入其中的资金远不止一大笔。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [ɪn]['hæmbɜːrg] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [siː] - [pɔːrts][ʌv; əv] ['hɑːlənd] ,
Some of it is done in Hamburg , a good deal in the sea - ports of Holland ,
一些 的 它 是 完毕 在 汉堡 , 一个 好的 交易 在 这 海 - 端口 的 荷兰 ,

其中一些工作在汉堡完成，相当一部分在荷兰的海港城市完成。

[sʌm; səm][ɪn] ['fælməθ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] ['lʌndən] .
some in Falmouth , and some in London .
一些 在 法尔茅斯 , 和 一些 在 伦敦 .

一些在法尔茅斯，一些在伦敦。

['prɑːbəbli] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðæn; ðən] ['eniwer] [ɪn] ['jʊrəp] .
Probably more of it is done in New York than anywhere in Europe .
大概 更多的 的 它 是 完毕 在 新的 约克 比 任何地方 在 欧洲 .

纽约的这类活动可能比欧洲任何地方都多。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['fælməθ] [huː] ['bɔrdz] ['evri] [ʃɪp] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [koʊst] [ɔːf]
There's a man in Falmouth who boards every ship approaching the English coast off
有 一个 男人 在 法尔茅斯 WHO 板 每一个 船 接近 这 英语 海岸 离开
[ðə; ðɪ] ['lɪzərd] ,
the Lizard ,
这 蜥蜴 ,

在法尔茅斯有一个人，他会登上每一艘驶近利泽德半岛英国海岸的船只。

[ænd; ənd] [baɪz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðə; ðɪ] ['seɪləz] [hæv; həv] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
and buys most of the curiosities the sailors have brought with them
和 购买 最多 的 这 奇闻异事 这 水手们 有 带来 和 他们
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɔːrən] [lændz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] .
from the foreign lands in which they have been .
从 这 外国的 土地 在 哪个 他们 有 到过 .

他买下了水手们从他们去过的异国他乡带来的绝大多数奇珍异宝。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [sə'plaɪ] [kʌmz] [θruː] [siː] - ['kæptɪnz]
But only a very small part of the whole supply comes through sea - captains
但 仅有的 一个 非常 小的 部分 的 这 所有的 供应 来 通过 海 - 队长
[ænd; ənd] ['seɪləz] .
and sailors .
和 水手们 .

但整个供应中只有很小一部分是通过船长和水手获得的。

[ekspɪ'dɪʃnz] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː]['æfrɪkə][ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ðə; ðɪ]
Expeditions go out into Africa and South America to hunt and capture the
探险 去 出去 进入 非洲 和 南 美国 到 打猎 和 捕获 这
[waɪld] [biːsts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɑːntənənts] ,
wild beasts of those continents ,
荒野 野兽 的 那些 各大洲 ,

探险队前往非洲和南美洲，猎捕那些大陆上的野生动物。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn][mæn] [huːz] [læst][kæmp][ɪn'kluːdɪd] ['naɪnti] - [tuː] ['sɜːrvənt] , ['sev(ə)nti] - [tuː]
and **there** **is** **one** **man** **whose** **last** **camp** **included** **ninety** **-** **two** **servants** **,** **seventy** **-** **two**
和 那里 是 一 男人 谁 最后的 营 包括 九十 - 二 仆人 , 七十 - 二
['kæməlz] ,
camels **,**
骆驼 ,

有一个人，他最后的营地里有九十二名仆人，七十二头骆驼，

[twelv] [mjuːlz] , ['twenti] - ['sev(ə)n]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [θriː] ['dɔŋkiz] .
twelve **mules** **,** **twenty** **-** **seven** **horses** **,** **and** **three** **donkeys** **.**
十二 骡子 , 二十 - 七 马匹 , 和 三 驴 .

十二头骡子，二十七匹马，三头驴。

" [ðɪs] ['diːlər] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmɔːl'tiːz] , [huː] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [juːst] [tuː; tə] [nɑːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɑːks] ,
" **This** **dealer** **is** **a** **Maltese** **,** **who** **,** **when** **a** **boy** **,** **used** **to** **knock** **about** **the** **docks** **,**
" 这 经销商 是 一个 马耳他语 , WHO , 什么时候 一个 男生 , 用过的 到 敲 关于 这 码头 ,

“这位经销商是马耳他人，他小时候经常在码头附近闲逛，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði][streɪndʒ] ['ænɪmlz] [ɑːn] [bɔːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ,
and **seeing** **the** **strange** **animals** **on** **board** **some** **of** **the** **ships** **,**
和 看到 这 奇怪的 动物 在 木板 一些 的 这 船舶 ,

还看到了一些船上的奇怪动物，

['prɑːmɪst] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [waɪld] - [biːst] - ['hʌntɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪd] [wen] [hiː; hi]
promised **himself** **that** **he** **would** **make** **wild** **-** **beast** **-** **hunting** **his** **trade** **when** **he**
承诺 他自己 那 他 会 制作 荒野 - 兽 - 打猎 他的 贸易 什么时候 他
[bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] .
became **a** **man** **.**
成为 一个 男人 .

他向自己承诺，长大成人后要以猎杀野兽为生。

[hiː; hi][hæz; həz][lɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd][ɪz]['prɑːbəbli] [pʊr] [naʊ] .
He **has** **lost** **more** **than** **one** **fortune** **,** **and** **is** **probably** **poor** **now** **.**
他 有 丢失的 更多的 比 一 财富 , 和 是 大概 贫穷的 现在 .

他已经赔光了不止一笔财富，现在可能很穷。

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] ['hiːz] [ə'laɪv] ; [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['deindʒəz] ,
It's **a** **wonder** **that** **he's** **alive** **;** **the** **business** **is** **full** **of** **dangers** **,**
它是 一个 想知道 那 他是 活 ; 这 商业 是 满的 的 危险 ,

他居然还活着，真是个奇迹；这行充满了危险。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv]['prɑːfɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and **there** **is** **no** **certainty** **of** **profit** **in** **it** **.**
和 那里 是 不 肯定 的 利润 在 它 .

而且，从中也无法保证盈利。

" [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][goʊz][frʌm; frəm][ˌælɪg'zændriə][tuː; tə] [sʊ'ez] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [red] [siː]
" **He** **usually** **goes** **from** **Alexandria** **to** **Suez** **,** **and** **down** **the** **Red** **Sea**
" 他 通常 去 从 亚历山大 到 苏伊士运河 , 和 向下 这 红色的 海
[tuː; tə] [kaː'tuːm] .
to **Khartoum** **.**
到 喀土穆 .

他通常从亚历山大港出发，途经苏伊士，然后沿着红海到达喀土穆。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪk'spekt]['ænɪm(ə)l] ['baɪərz] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz][hæv; həv][ə; eɪ] [stɑːk] [tuː; tə] [sel] .
The **natives** **expect** **animal** **buyers** **,** **and** **nearly** **always** **have** **a** **stock** **to** **sell** **.**
这 本地人 预计 动物 买家 , 和 几乎 总是 有 一个 库存 到 卖 .

当地人会预料到会有牲畜买家，而且几乎总是会有一些牲畜出售。

- [bai] [maɪ]['lɪt(ə)l]['laɪən] , - [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] ,
' **Buy** **my** **little** **lion** **,** **'** **they** **will** **say** **,**
- 买 我的 小的 狮子 , - 他们 将要 说 ,

他们会说：“买下我的小狮子吧。”

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [θroʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] . -

'	and	I	will	throw	into	the	bargain	a	young	boy	or	girl	.	'
-	和	我	将要	扔	进入	这	便宜货	一个	年轻的	男生	或者	女孩	.	-

“而且我还会额外赠送一个小男孩或小女孩。”

[ðə; ði]['laɪənz][ɑːr; ər] ['kærid] [ɪn]['keɪdʒɪz] [slʌŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['kæməlz] ,

The	lions	are	carried	in	cages	slung	between	two	camels	,
这	狮子	是	携带	在	笼子	吊着	之间	二	骆驼	,

狮子被装在笼子里，吊在两头骆驼之间运送。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl][ðə; ði]['kæməlz][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [juːst][tuː; tə][ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n]

and	until	the	camels	have	become	used	to	the	growling	of	their	burden
和	直到	这	骆驼	有	变得	用过的	到	这	咆哮	的	他们的	负担

[ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['trʌb(ə)l] .

they	give	the	greatest	trouble	.
他们	给	这	最	麻烦	.

骆驼只有在习惯了驮着重物的咆哮声之后，才会变得最麻烦。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['frendli] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [ə'tæks] [ænd; ənd][ðə; ði]

Sometimes	the	natives	are	not	friendly	,	and	between	their	attacks	and	the
有时	这	本地人	是	不是	友好的	,	和	之间	他们的	攻击	和	这

['rævɪdʒɪz][ʌv; əv]['fiːvər] ,

ravages	of	fever	,
蹂躏	的	发烧	,

有时当地人并不友好，在他们的袭击和瘟疫肆虐之间，

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['luːzɪz] ['meni] [ʌv; əv][ɪts][men] .

the	expedition	loses	many	of	its	men	.
这	远征	失败	许多	的	它是	男人	.

探险队损失惨重。

" [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [les] [ðæn; ðən]['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

"	The	cost	of	such	an	expedition	is	not	less	than	thirty	thousand	dollars	,
"	这	成本	的	这样的	一个	远征	是	不是	较少的	比	三十	千	美元	,

“这样一次探险的费用不少于三万美元。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['baɪər] [meɪ] ['dʌb(ə)l] [ðɪs] [sʌm; səm][ɪn] ['selɪŋ] , [hiː; hi] [meɪ] [luːz] [ɔːl] .

and	while	the	buyer	may	double	this	sum	in	selling	,	he	may	lose	all	.
和	尽管	这	买方	可能	双倍的	这	和	在	销售	,	他	可能	失去	全部	.

买家在出售时或许能获得双倍的收益，但也有可能血本无归。

['liːvɪŋ] ['æfrɪkə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑːk] [wɜːrθ] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

Leaving	Africa	with	a	stock	worth	one	hundred	thousand	dollars	,
离开	非洲	和	一个	库存	值得	一	百	千	美元	,

离开非洲时，他带着价值十万美元的股票。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] ['mɔːltə] .

it	is	not	likely	to	be	worth	more	than	half	that	when	it	reaches	Malta	.
它	是	不是	可能	到	是	值得	更多的	比	一半	那	什么时候	它	到达	马耳他	.

它到达马耳他时，价值不太可能超过现在的一半。

[ðə; ði][rɪsk][ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [fɔːr; fər][faɪv] [sents] [ɪn]

The	risk	is	so	great	that	a	monkey	which	can	be	bought	for	five	cents	in
这	风险	是	所以	伟大的	那	一个	猴	哪个	能	是	买	为了	五	分	在

['æfrɪkə][ɪz] [wɜːrθ] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

Africa	is	worth	twenty	dollars	in	New	York	,
非洲	是	值得	二十	美元	在	新的	约克	,

风险如此之大，以至于在非洲只需五美分就能买到的猴子，在纽约却值二十美元。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['ænɪmlz] [ɪz] [prə'pɔːrʃənət] .

and	the	increase	in	the	value	of	large	animals	is	proportionate	.
和	这	增加	在	这	价值	的	大的	动物	是	成比例的	.

大型动物价值的增长是成比例的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['laɪən][ɪn]['æfrɪkə][fɔːr; fər][ðə; ði][praɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv]
You **can** **buy** **a** **very** **good** **lion** **in** **Africa** **for** **the** **price** **that** **you** **would** **give**
你 能 买 一个 非常 好的 狮子 在 非洲 为了 这 价格 那 你 会 给
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌŋki] [hɪr] .
for **a** **monkey** **here** **.**
为了 一个 猴 这里 .

在非洲，你花在这里买一只猴子的钱，可以买到一头非常好的狮子。

" [ðə; ði] ['ʃoʊmən] ['gɒsɪp] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
" **The** **showman** **gossiped** **on** **in** **this** **way** **for** **some** **time** **,**
" 这 表演者 闲聊 在 在 这 方式 为了 一些 时间 ,

“这位表演者这样闲聊了一段时间，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːr] ,
and **had** **begun** **to** **be** **something** **of** **a** **bore** **,**
和 有 开始 到 是 某物 的 一个 钻孔 ,

而且开始变得有点无聊了。

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ['entərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] — [tuː; tə] [spiːk] ['prɑːpərli][frʌm; frəm][wʌn]
when **a** **little** **man** **entered** **from** **a** **side** **door** **—** **to** **speak** **properly** **from** **one**
什么时候 一个 小的 男人 进入 从 一个 边 门 — 到 说话 适当地 从 一
[ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði][tent] ,
of **the** **canvas** **folds** **of** **the** **tent** **,**
的 这 帆布 折叠 的 这 帐篷 ,

这时，一个小个子男人从侧门进来——更准确地说，是从帐篷帆布的褶皱里进来的——

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['breɪʒər]
in **the** **middle** **of** **which** **the** **showman** **and** **I** **were** **seated** **before** **a** **brazier**
在 这 中间 的 哪个 这 表演者 和 我 是 坐着 前 一个 火盆
[ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [koʊl] .
of **glowing** **coals** **.**
的 发光 煤炭 .

我和表演者坐在中央，面前是一团炽热的煤炭。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] - [feɪst] [ænd; ənd] ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] ,
He **was** **pale** **-** **faced** **and** **delicate** **-** **looking** **,** **but** **his** **dress** **was** **striking** **,**
他 曾是 苍白 - 面对 和 精美的 - 寻找 , 但 他的 裙子 曾是 引人注目 ,
[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɑːnti]['lɪt(ə)l] ['velvɪt] ['dʒækɪt] ,
consisting **of** **a** **jaunty** **little** **velvet** **jacket** **,**
由 的 一个 轻快的 小的 天鹅绒 夹克 ,

他脸色苍白，相貌纤弱，但穿着却十分引人注目，是一件俏皮的小天鹅绒外套。

['jeloʊ] ['kɔːrdərɔɪ] ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd] ['heʃn] [buːts] [wɪð; wɪθ] [ɪ'næmld] ['leðər] [tɑːps] .
yellow **corduroy** **breeches** **,** **and** **Hessian** **boots** **with** **enamelled** **leather** **tops** **.**
黄色的 灯心绒 马裤 , 和 黑森 靴子 和 珐琅 皮革 最高额 .

黄色灯芯绒马裤，以及鞋面饰有珐琅皮革的粗麻布靴。

" [hiː; hi] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] , " [ɪz][seɪ'njɔːr] - , [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,
" **He** **,** **"** **said** **the** **showman** **,** **"** **is** **Señor** **Delmonio** **,** **the** **Emperor** **of** **the** **Jungle** **,**
" 他 , " 说 这 表演者 , " 是 先生 - , 这 皇帝 的 这 丛林 ,

“他，”表演者说，“是丛林之王德尔莫尼奥先生。”

[ðə; ði] ['gretɪst] ['laɪən] - ['teɪmər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
the **greatest** **lion** **-** **tamer** **in** **the** **world** **.**
这 最 狮子 - 驯服者 在 这 世界 .

世界上最伟大的驯狮师。

" [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'lebrəti] , [huːz] [neɪm] [ænd; ənd] ['pɔːrtrət] [ə'pɪrd] [ɪn][dʒaɪ'gæntɪk]
" I had heard of this celebrity , whose name and portrait appeared in gigantic
" 我 有 听到 的 这 名人 , 谁 姓名 和 肖像 出现 在 巨大
['pəʊstəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] ,
posters of the show ,
海报 的 这 展示 ,

“我听说过这位名人，他的名字和肖像出现在该节目的巨幅海报上。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] ['oʊnli][hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] [æt; ət][æn; ən]
with the announcement that his services only had been obtained at an
和 这 公告 那 他的 服务 仅有的 有 到过 获得 在 一个
['aʊtleɪ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] .
outlay of several thousand dollars a week .
支出 的 一些 千 美元 一个 星期 .

并宣布，聘请他每周需要花费数千美元。

" [bɪl] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [hɪəz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] . "
" Bill , " he called out , " here's a gentleman interested in the business . "
" 账单 , " 他 称为 出去 , " 这里是 一个 绅士 感兴趣的 在 这 商业 . "

“比尔，”他喊道，“这位先生对这门生意很感兴趣。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] ?
" What did you call him ?
" 什么 做过 你 称呼 他 ?

你叫他什么名字?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , " ['hiːz][ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" Well , you see , " was the answer , " he's a Boston man , and his
" 出色地 , 你 看 , " 曾是 这 回答 , " 他是 一个 波士顿 男人 , 和 他的
[neɪm] [ɪz] [bɪl] [smɪθ] .
name is Bill Smith .
姓名 是 账单 史密斯 .

“嗯，你看，”他回答说，“他是波士顿人，他的名字叫比尔·史密斯。”

" [seɪ'njɔːr] - , [ɔːr] [bɪl] [smɪθ] , [keɪm] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] ,
" Señor Delmonio , or Bill Smith , came toward us and shook hands ,
" 先生 - , 或者 账单 史密斯 , 来了 朝向 我们 和 摇晃 双手 ,

“德尔莫尼奥先生，或者比尔·史密斯先生，朝我们走来，和我们握手。”

[ænd; ənd] [ðen] ['kwaɪətli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][keɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ]
and then quietly went to the back of a cage containing a pair of savage
和 然后 悄悄 去 到 这 后退 的 一个 笼 包含 一个 一对 的 野蛮的
[ænd; ənd] [ʌn'iːzi] ['laɪənz] .
and uneasy lions .
和 不安 狮子 .

然后悄悄地走到一个笼子后面，笼子里关着两只凶猛不安的狮子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪrd] ['entərɪŋ] [ðə; ði]
He was out of sight for a moment , but re - appeared entering the
他 曾是 出去 的 视线 为了 一个 片刻 , 但 关于 - 出现 进入 这
[keɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .
cage from the rear .
笼 从 这 后部 .

他短暂地消失了一会儿，但随后又出现了，从笼子后面进入了笼子。

[ðə; ði]['laɪənz][dɪd][nɑ:t] [paʊns] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ] ['ʃɪvərɪŋli] [fɪrd] [ðeɪ] [wʊd] [du:] .

The	lions	did	not	pounce	upon	him	,	as	I	shiveringly	feared	they	would	do	.
这	狮子	做过	不是	猛扑	之上	他	,	作为	我	瑟瑟发抖	害怕	他们	会	做	.

狮子们并没有像我瑟瑟发抖地担心的那样扑向他。

[ðeɪ] [kɜ:rld] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði][ba:z] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [loʊ] [graulz] ,

They	curled	themselves	against	the	bars	,	and	uttered	low	growls	,
他们	卷曲	他们自己	反对	这	酒吧	,	和	说出	低的	咆哮	,

它们蜷缩在铁栏杆旁，发出低沉的咆哮声。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [sæt][ɑ:n][ðer; ðər] [hɔ:ntʃ] [æt; ət]

as	if	they	were	anxious	to	avoid	him	;	they	sat	on	their	haunches	at
作为	如果	他们	是	焦虑的	到	避免	他	;	他们	卫星	在	他们的	臀部	在

[hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

his	command	,
他的	命令	,

仿佛他们急于躲避他；他命令他们蹲下身子，他们便照做了。

[ænd; ənd] [li:pt] [θru:] [hu:ps] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

and	leaped	through	hoops	which	he	had	taken	into	the	cage	with	him	;
和	跳跃	通过	篮球	哪个	他	有	已采取	进入	这	笼	和	他	;

他跳过自己带进笼子的圆环；

[ðeɪ] [ʃoʊd] [dɑ:'sɪləti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ðæt] [meɪd] [ɪt'self]

they	showed	docility	,	but	it	was	with	an	unwillingness	that	made	itself
他们	显示	码头	,	但	它	曾是	和	一个	不情愿	那	制成	本身

[noʊn] [ɪn] [kən'tɪnjuəs] [graulz] .

known	in	continuous	growls	.
已知	在	连续的	咆哮	.

它们表现得很温顺，但这种温顺中又夹杂着一丝不情愿，这种不情愿通过持续不断的低吼声表达出来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] " ['empərər] [ʌv; əv]

This	was	a	rehearsal	,	and	when	it	was	finished	,	the	"	Emperor	of
这	曾是	一个	排演	,	和	什么时候	它	曾是	完成的	,	这	"	皇帝	的

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

the	Jungle	,
这	丛林	,

这是一次彩排，结束后，"丛林之王"

" [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]['evər] , [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] .

"	as	quiet	as	ever	,	came	back	to	where	we	were	sitting	.
"	作为	安静的	作为	曾经	,	来了	后退	到	在哪里	我们	是	坐着	.

像往常一样安静地，回到了我们坐的地方。

[hi:; hi] [si:md] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] .

He	seemed	low	-	spirited	.
他	似乎	低的	-	精神抖擞	.

他看起来情绪低落。

" [jɔ:rz] [ɪz]['deɪndʒərəs][wɜ:rk] , " [aɪ] [sed] ,

"	Yours	is	dangerous	work	,	"	I	said	,
"	此致	是	危险的	工作	,	"	我	说	,

"你的工作很危险，"我说。

[nɑ:t] ['hævɪŋ] ['eni] ['laɪkɪŋ][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][ðə; ði][pər'fɔ:rmər][ɪz]

not	having	any	liking	for	those	exhibitions	in	which	the	peril	of	the	performer	is
不是	拥有	任何	喜欢	为了	那些	展览	在	哪个	这	危险	的	这	演员	是

[wʌt] [ə'trækts] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] .

what	attracts	the	audience	.
什么	吸引	这	观众	.

我一点也不喜欢那种以表演者身处险境来吸引观众的展览。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end]['bædli][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

"	Yes	,	"	he	answered	,	with	a	sigh	,	"	I	suppose	it	will	end	badly	for	me
"	是的	,	"	他	回答	,	和	一个	叹	,	"	我	认为	它	将要	结尾	糟糕	为了	我

[sʌm; səm][taɪm] ;

some	time	;
一些	时间	;

“是的，”他叹了口气回答道，“我想我总有一天会落得个悲惨的下场；

[ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] [end]['bædli] .

it	usually	does	end	badly	.
它	通常	做	结尾	糟糕	.

通常结局都不太好。

[juː; jʊ] [siː] [its] [ə'genst] ['neɪtʃər] .

You	see	it's	against	nature	.
你	看	它是	反对	自然	.

你看，这违背自然规律。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['veri] [wel] .

I	know	that	very	well	.
我	知道	那	非常	出色地	.

我非常清楚这一点。

[ðə; ði] [biːsts] [dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [rɪ'vendʒ] [ɑːn] [pʊr]

The	beasts	don't	like	it	,	and	sooner	or	later	they	take	their	revenge	on	poor
这	野兽	不	喜欢	它	,	和	很快	或者	之后	他们	拿	他们的	复仇	在	贫穷的

['fɛloʊz] [huː] ,

fellows	who	,
伙伴们	WHO	,

这些野兽不喜欢这样，迟早它们会报复那些可怜的家伙。

[laɪk][ˌem 'iː] , ['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

like	me	,	trifle	with	them	.
喜欢	我	,	琐事	和	他们	.

像我一样，戏弄他们。

[its] [ðə; ði] [wɪp] [ə'loʊn] [ðæt] [kiːps] [ðem; ðəm]['ʌndər][kən'troʊl] .

It's	the	whip	alone	that	keeps	them	under	control	.
它是	这	鞭	独自的	那	保持	他们	在下面	控制	.

正是那根鞭子让他们乖乖听话。

[ɪf] [aɪ] [drɑːpt] [maɪ] [wɪp] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

If	I	dropped	my	whip	while	I	was	in	the	cage	with	them	,
如果	我	掉落	我的	鞭	尽管	我	曾是	在	这	笼	和	他们	,

如果我和它们一起被关在笼子里时，我的鞭子掉了，

[ðeɪ] [wʊd] ['fænsi] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][lɔːst][maɪ]['paʊər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ə'tæk] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]

they	would	fancy	that	I	had	lost	my	power	,	and	they	would	attack	me	in	a
他们	会	想要	那	我	有	丢失的	我的	力量	,	和	他们	会	攻击	我	在	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

他们会以为我失去了权力，立刻就会攻击我。

[haʊ] [duː][aɪ] [bɪ'gɪn] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ?

How	do	I	begin	in	training	them	?
如何	做	我	开始	在	训练	他们	?

我该如何开始训练他们?

[wel] , [ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

Well	,	the	usual	way	is	to	make	acquaintance	with	them	from	the	outside	,
出色地	,	这	通常	方式	是	到	制作	熟人	和	他们	从	这	外部	,

通常的做法是从外部与他们建立联系。

[baɪ] ['duːɪŋ] [tʃɔːrz] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː] [keɪdʒ] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [feɪs] ,

by	doing	chores	around	the	cage	,	and	getting	them	familiar	with	your	face	,
经过	正在做	家务	大约	这	笼	,	和	获得	他们	熟悉的	和	你的	脸	,

通过在笼子周围做一些杂务，让它们熟悉你的脸，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [vɔɪs] .

and	above	all	with	your	voice	.
和	多于	全部	和	你的	嗓音	.

最重要的是，用你的声音。

[ɪts] ['prɪti] ['tɪklɪʃ] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ðiː] [keɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [fɜːrst] [taɪm] .

It's	pretty	ticklish	to	enter	the	cage	for	the	first	time	.
它是	漂亮的	痒痒的	到	进入	这	笼	为了	这	第一的	时间	.

第一次进入笼子的时候感觉很痒。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['bliːdɪŋ] , [ɪf] [nɑːt] ['daɪɪŋ] .

I	expected	to	come	out	bleeding	,	if	not	dying	.
我	预期的	到	来	出去	出血	,	如果	不是	垂死	.

我当时觉得就算不死，至少也会流血。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [wel] , [ænd; ənd] [aɪv] [nɑːt] [bɪn] [ə'freɪd] [sɪns] .

But	they	behaved	well	,	and	I've	not	been	afraid	since	.
但	他们	表现	出色地	,	和	我已经	不是	到过	害怕的	自从	.

但他们表现得很好，从那以后我就没再害怕过。

" [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	When	they	are	accustomed	to	you	and	you	to	them	,	"	he	continued	,
"	什么时候	他们	是	习惯	到	你	和	你	到	他们	,	"	他	持续	,

“当他们习惯了你，你也习惯了他们之后，”他继续说道。

" [ðə; ðiː] [nekst] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [trɪks] ,

"	the	next	thing	is	to	teach	them	tricks	,
"	这	下一个	事物	是	到	教	他们	技巧	,

“下一步就是教他们一些小把戏，

[ænd; ənd] [ðɪs] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['wɪpɪŋ] .

and	this	takes	a	good	deal	of	time	and	a	good	deal	of	whipping	.
和	这	需要	一个	好的	交易	的	时间	和	一个	好的	交易	的	鞭打	.

这需要花费大量时间和精力进行鞭打。

[ðə; ðiː] ['laɪənz] [ɑːr; ər] [ðə; ðiː] ['smɑːrtəst] .

The	lions	are	the	smartest	.
这	狮子	是	这	最聪明的	.

狮子是最聪明的。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [treɪn] [ə; eɪ] ['laɪən] [tuː; tə] [duː] [ðə; ðiː] ['ɔːrd(ə)neri] [trɪks] ,

You	can	train	a	lion	to	do	the	ordinary	tricks	,
你	能	火车	一个	狮子	到	做	这	普通的	技巧	,

你可以训练狮子表演一些普通的把戏，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['dʒʌmpɪŋ] [θruː] [huːps] [ænd; ənd] ['oʊvər] [geɪts] , [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] [wiːks] ,

such	as	jumping	through	hoops	and	over	gates	,	in	about	five	weeks	,
这样的	作为	跳	通过	篮球	和	超过	大门	,	在	关于	五	周	,

例如，在大约五周内，跳过圆环和栅栏门，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['laɪənes] [ɪn] [ə'baʊt] [sɪks] [wiːks] .

and	a	lioness	in	about	six	weeks	.
和	一个	母狮	在	关于	六	周	.

大约六周后，一头母狮出生。

[ðə; ðiː] ['lepərd] [ɪz] [nekst] [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['laɪən] , [ænd; ənd] [ləːnz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['redɪli] .

The	leopard	is	next	in	intelligence	to	the	lion	,	and	learns	almost	as	readily	.
这	豹	是	下一个	在	智力	到	这	狮子	,	和	学习	几乎	作为	容易	.

豹子的智力仅次于狮子，学习能力也几乎和狮子一样强。

[ə; eɪ]['taɪgər] [wʊd] [teɪk] [eɪt] [wiːks] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ðə; ði] ['lepərd] [ləːnz] [ɪn][sɪks] ,

A	tiger	would	take	eight	weeks	to	learn	what	the	leopard	learns	in	six	,
一个	老虎	会	拿	八	周	到	学习	什么	这	豹	学习	在	六	,

老虎需要八周才能学会豹子六周就能学会的东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪgrəs] [wʊd] [teɪk] [naɪn] [wiːks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] .

and	a	tigress	would	take	nine	weeks	for	the	same	work	.
和	一个	母老虎	会	拿	九	周	为了	这	相同的	工作	.

而一只雌虎完成同样的工作则需要九周时间。

[ðə; ði][haɪ'iːnə][ɪz][ðə; ði]['stuːpɪdəst] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [les]

The	hyena	is	the	stupidest	,	and	you	can't	do	anything	with	him	in	less
这	鬣狗	是	这	最愚蠢的	,	和	你	不能	做	任何事物	和	他	在	较少的

[ðæn; ðən] [fɔːr] [mʌnθs] .

than	four	months	.
比	四	几个月	.

鬣狗是最愚蠢的，不到四个月你根本无法对它做任何事。

[ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] [tuː; tə][let][juː; jʊ][laɪ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

The	most	difficult	thing	of	all	is	to	teach	a	wild	beast	to	let	you	lie	on	it
这	最多	难的	事物	的	全部	是	到	教	一个	荒野	兽	到	让	你	说谎	在	它

[wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] [juː; jʊ] .

without	eating	you	.
没有	吃	你	.

最难的是教会野兽让你躺在它身上而不吃掉你。

[aɪ][duː] [ðɪs] ['evri] [naɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪgrəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][wʌn][bɪt]

I	do	this	every	night	with	one	of	the	tigresses	,	but	she	don't	like	it	one	bit
我	做	这	每一个	夜晚	和	一	的	这	雌虎	,	但	她	不	喜欢	它	一	少量

;
;
;

我每天晚上都对其中一只母老虎这样做，但她一点也不喜欢；

[ˌaɪ 'tiː] ['ægrəveits] [hɜːr; hər] ['ɪnwərdli] .

it	aggravates	her	inwardly	.
它	加剧	她	内心	.

这让她内心更加恼火。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	763	]
[	页	-	]

[第763页]

" [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət][ʌv; əv][waɪld] - [biːst] ['teɪmɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [noʊ] [wen] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [wɪp]

"	The	great	secret	of	wild	-	beast	taming	is	to	know	when	to	use	the	whip
"	这	伟大的	秘密	的	荒野	-	兽	驯服	是	到	知道	什么时候	到	使用	这	鞭

[ænd; ənd] [wen] [nɑːt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

and	when	not	to	use	it	.
和	什么时候	不是	到	使用	它	.

"驯服野兽的秘诀在于知道何时该用鞭子，何时不该用鞭子。"

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['riːəli] ['teɪmɪŋ] [ə; eɪ]['taɪgər]

But	as	a	matter	of	fact	there	is	no	such	thing	as	really	taming	a	tiger
但	作为	一个	事情	的	事实	那里	是	不	这样的	事物	作为	真的	驯服	一个	老虎

[ɔːr][ə; eɪ]['laɪən] .

or	a	lion	.
或者	一个	狮子	.

但事实上，根本不存在真正驯服老虎或狮子这种事。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['nevər] [kwaɪt] [seɪf]

A	man	may	have	some	influence	over	it	,	but	he	is	never	quite	safe
一个	男人	可能	有	一些	影响	超过	它	,	但	他	是	绝不	相当	安全的

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

男人或许能对它施加一些影响，但他永远无法完全掌控它。

[noʊ][waɪld] [biːst] [hæz; həz]['evər] [bɪn] ['æktʃuəli] [teimd] .

No	wild	beast	has	ever	been	actually	tamed	.
不	荒野	兽	有	曾经	到过	实际上	驯服	.

历史上从未真正驯服过任何野生动物。

[ə; eɪ]['laɪən] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ] ['mɪrli] [aʊt][ʌv; əv][bæd]['tempər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪgər][ɪz]

A	lion	will	tear	you	merely	out	of	bad	temper	occasionally	;	but	a	tiger	is
一个	狮子	将要	撕	你	仅仅	出去	的	坏的	脾气	偶尔	;	但	一个	老虎	是

[mɔːr] ['vɪʃəs] ,

more	vicious	,
更多的	恶毒	,

狮子偶尔会因为生气而攻击你；但老虎则更加凶猛。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'tæk] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ʃɪr] [lʌv] [ʌv; əv] [blʌd] .

and	will	attack	you	from	sheer	love	of	blood	.
和	将要	攻击	你	从	透明	爱	的	血	.

他们会出于嗜血的欲望而攻击你。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] [ænd; ənd]

"	It	was	now	time	for	the	exhibition	,	and	I	wished	the	showman	and
"	它	曾是	现在	时间	为了	这	展览	,	和	我	希望	这	表演者	和

[seɪ'njɔːr] - [gʊd] - [deɪ] .

Señor	Delmonio	good	-	day	.
先生	-	好的	-	天	.

“现在到了展览时间，我向展览主持人和德尔莫尼奥先生道了声再见。”

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərd] , [wen] [aɪ] [ə'gen] [met] [ðə; ði] ['lætər] ,

Some	time	afterward	,	when	I	again	met	the	latter	,
一些	时间	之后	,	什么时候	我	再次	遇见	这	后者	,

过了一段时间，当我再次遇到后者时，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æŋgri] ['pæʃnz]

he	had	abandoned	the	foolish	business	of	trifling	with	the	angry	passions
他	有	弃	这	愚蠢	商业	的	琐事	和	这	生气的	激情

[ʌv; əv][waɪld] [biːsts] ,

of	wild	beasts	,
的	荒野	野兽	,

他已经放弃了玩弄野兽愤怒情绪的愚蠢行为。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [di'vəutɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['sensəb(ə)l] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] ['hɔːrsɪz] .

and	was	devoting	himself	to	the	more	sensible	business	of	training	horses	.
和	曾是	奉献	他自己	到	这	更多的	明智的	商业	的	训练	马匹	.

他转而投身于更为明智的马匹训练事业。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [paɪ] - [plænt] ['gæðərər] .

THE	LITTLE	PIE	-	PLANT	GATHERER	.
这	小的	馅饼	-	植物	收集者	.

小馅饼采集者。

[ðə; ði]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] [toʊl] - [geɪt] .

THE	BARRINGTON	TOLL	-	GATE	.
这	巴灵顿	收费	-	门	.

巴灵顿收费站。

[baɪ] ['elɪət] [mə'kɔ:rmɪk] .
BY **ELIOT** **McCORMICK** **.**
经过 艾略特 麦考密克 .

作者：艾略特·麦考密克

['dʒini,'dʒeni] ['bɑ:rtlәts] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:ld] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
Jennie **Bartlett's** **father** **and** **mother** **had** **been** **suddenly** **called** **away** **for** **the**
珍妮 巴特利特的 父亲 和 母亲 有 到过 突然 称为 离开 为了 这
[naɪt] [tu:; tə] [pɑ:r'næsəs] ['sentər] ,
night **to** **Parnassus** **Centre** **,**
夜晚 到 帕纳索斯山 中心 ,

珍妮·巴特利特的父母当晚突然被叫去帕纳萨斯中心。

[wer] ['mɪsɪz] . ['bɑ:rtlәts] ['sɪstər] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['veri] [ɪl] ,
where **Mrs** **.** **Bartlett's** **sister** **had** **been** **taken** **very** **ill** **,**
在哪里 太太 . 巴特利特的 姐姐 有 到过 已采取 非常 患病的 ,

巴特利特太太的妹妹在那里病得很重，

[ænd; ənd] ['dʒini,'dʒeni] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [toʊl] - [geɪt] [ə'loʊn] .
and **Jennie** **was** **left** **to** **keep** **the** **toll** **-** **gate** **alone** **.**
和 珍妮 曾是 左边 到 保持 这 收费 - 门 独自的 .

于是珍妮就独自一人守住了收费站。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] ,
It **was** **not** **a** **difficult** **task** **,**
它 曾是 不是 一个 难的 任务 ,

这不是一项艰巨的任务。

[fɔ:r; fər] ['skersli] ['eni] [wʌn] ['trævld] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] [roʊd] ['æftər] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ,
for **scarcely** **any** **one** **travelled** **over** **the** **Barrington** **Road** **after** **nine** **o'clock** **,**
为了 几乎 任何 一 旅行 超过 这 巴灵顿 路 后 九 点钟 ,

九点以后，几乎没有人会走巴灵顿路。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [dɪd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpən] [geɪt] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [toʊl] .
and **those** **who** **did** **passed** **through** **the** **open** **gate** **without** **paying** **toll** **.**
和 那些 WHO 做过 通过了 通过 这 打开 门 没有 付费 收费 .

而那些这样做的人则无需缴纳通行费就通过了敞开的大门。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['hɑ:rdər] , ['dʒini,'dʒeni] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['i:kwəl] [tu:; tə]
But **even** **if** **it** **had** **been** **harder** **,** **Jennie** **would** **have** **been** **equal** **to**
但 甚至 如果 它 有 到过 更难 , 珍妮 会 有 到过 平等的 到
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

但即便更难，珍妮也能应对自如。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [toʊl] - [geɪt] ['evər] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] ,
She **had** **lived** **at** **the** **toll** **-** **gate** **ever** **since** **she** **was** **a** **baby** **,**
她 有 居住地 在 这 收费 - 门 曾经 自从 她 曾是 一个 婴儿 ,

她从婴儿时期就一直住在收费站附近。

[ænd; ənd] [nu:] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [wʌt] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['prɑ:pər]
and **knew** **perfectly** **well** **what** **to** **charge** **,** **and** **how** **to** **make** **the** **proper**
和 知道 完美 出色地 什么 到 收费 , 和 如何 到 制作 这 恰当的
[tʃeɪndʒ] .
change **.**
改变 .

而且他非常清楚应该收取多少费用，以及如何正确找零。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] ['ɔ:f(ə)n] [kept] [ðə; ði] [geɪt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] ,
Indeed **,** **she** **often** **kept** **the** **gate** **for** **her** **father** **when** **he** **was** **at** **home** **,**
的确 , 她 经常 保留 这 门 为了 她 父亲 什么时候 他 曾是 在 家 ,

事实上，当她父亲在家时，她经常帮他看守大门。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] ['pæsɪŋ] [θru:] [wʊd] [bi:; bi][æpt][tu:; tə] ['wʌndər] [haʊ] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd]

and	people	passing	through	would	be	apt	to	wonder	how	so	bright	and
和	人们	通过	通过	会	是	易于	到	想知道	如何	所以	明亮的	和

['prɪti] [ə; eɪ][gɜ:rl][kʊd; kəd] [groʊ] [ʌp][ɪn][soʊ] ['loʊnsəm] [ə; eɪ] [pleɪs] .

pretty	a	girl	could	grow	up	in	so	lonesome	a	place	.
漂亮的	一个	女孩	可以	生长	向上	在	所以	寂寞	一个	地方	.

路过的人可能会好奇，如此聪明漂亮的女孩怎么会在如此孤独的地方长大。

['dʒini,'dʒeni] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t][maɪnd][ðə; ði] ['loʊnsəmnəs] .

Jennie	,	however	,	did	not	mind	the	lonesomeness	.
珍妮	,	然而	,	做过	不是	头脑	这	孤独	.

然而，珍妮并不在意孤独。

[hɜ:r; hər] ['dɪrɪst] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][ɔ:f][tu:; tə] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] ;

Her	dearest	wish	was	to	go	off	to	boarding	-	school	;
她	亲爱的	希望	曾是	到	去	离开	到	登机	-	学校	;

她最大的愿望就是去寄宿学校读书;

[bʌt; bət][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] [ˌaɪ 'ti:] ['mætəd] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt]

but	so	long	as	she	was	at	home	it	mattered	little	to	her	that
但	所以	长的	作为	她	曾是	在	家	它	重要	小的	到	她	那

['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən][wʌz; wəz] [θri:] [maɪlz] [ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

Barrington	was	three	miles	off	on	the	one	hand	,
巴灵顿	曾是	三	英里	离开	在	这	一	手	,

但只要待在家里，巴灵顿距离她三英里这一点对她来说就无关紧要了。

[ænd; ənd] ['lestər] [ten] [maɪlz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ]

and	Leicester	ten	miles	on	the	other	,	and	that	there	was	scarcely	a
和	莱斯特	十	英里	在	这	其他	,	和	那	那里	曾是	几乎	一个

[haʊs] [bɪ'twi:n] .

house	between	.
房子	之间	.

另一边是十英里外的莱斯特，两地之间几乎没有房子。

[ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [laɪkt] [ðə; ði]['sɑ:lətu:d] ,

She	even	liked	the	solitude	,
她	甚至	喜欢	这	孤独	,

她甚至喜欢独处。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['sɑ:ri] [wen] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [kə'nektɪŋ] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən][wɪð; wɪθ]

and	was	almost	sorry	when	the	telephone	connecting	Barrington	with
和	曾是	几乎	对不起	什么时候	这	电话	连接	巴灵顿	和

['lestər] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊl] - [geɪt] .

Leicester	made	a	connection	by	the	way	with	the	toll	-	gate	.
莱斯特	制成	一个	联系	经过	这	方式	和	这	收费	-	门	.

当连接巴灵顿和莱斯特的电话线顺便接通了收费站时，我几乎感到很遗憾。

[bɪ'fɔ:r] , [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

Before	,	they	seemed	to	be	out	of	the	world	,
前	,	他们	似乎	到	是	出去	的	这	世界	,

以前，他们似乎超凡脱俗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [wɜ:r; wər] [laɪk] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər]

and	the	people	coming	through	the	gate	were	like	visitors	from	another
和	这	人们	未来	通过	这	门	是	喜欢	访客	从	其他

[sfɪr] ;

sphere	;
领域	;

穿过大门的人们就像来自另一个世界的访客;

[naʊ] , [ðə; ði]['friːkwənt] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːl] - [bel] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʌz; wəz]

now	,	the	frequent	ringing	of	the	call	-	bell	reminded	her	that	civilization	was
现在	,	这	频繁	铃声	的	这	称呼	-	钟	提醒	她	那	文明	曾是

[nɑːt][soʊ][fɑːr]['dɪstənt] ,

not	so	far	distant	,
不是	所以	远的	遥远	,

现在，频繁响起的门铃声提醒她，文明世界其实并不遥远。

['æftər][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [naɪt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n][ðə; ði]['juːʒuəl] ['nʌmbər]

On	this	particular	night	there	were	not	likely	to	be	even	the	usual	number
在	这	特别的	夜晚	那里	是	不是	可能	到	是	甚至	这	通常	数字

[ʌv; əv] ['pæsər] - [baɪ] .

of	passers	-	by	.
的	过路人	-	经过	.

那天晚上，路过的行人可能连平时的人数都没有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] .

It	was	dark	and	threatening	.
它	曾是	黑暗的	和	威胁	.

周围一片漆黑，令人感到压抑。

['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ə'baʊt][naɪn][ə'klɔk, əu-] ,

Looking	out	of	the	door	about	nine	o'clock	,
寻找	出去	的	这	门	关于	九	点钟	,

大约九点钟方向，我向门外望去。

['dʒini,'dʒeni][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ['iːðər] [ʌp][ɔːr] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

Jennie	could	hardly	see	more	than	a	hundred	feet	either	up	or	down	the	road	.
珍妮	可以	几乎	看	更多的	比	一个	百	脚	任何一个	向上	或者	向下	这	路	.

珍妮几乎看不见路边一百英尺以外的东西，无论是上前方还是前方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][get] [ˌæksɪ'dentəli] [ʃʌt]

It	would	be	a	bad	night	,	she	thought	,	for	the	gate	to	get	accidentally	shut
它	会	是	一个	坏的	夜晚	,	她	想法	,	为了	这	门	到	得到	偶然	关闭

;

;

;

她心想，如果大门不小心关上了，那可就糟了；

['enibɑːdi] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [maɪt] [rʌn]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] ; [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,

anybody	coming	along	might	run	into	it	without	warning	;	for	that	matter	,
任何人	未来	沿着	可能	跑步	进入	它	没有	警告	;	为了	那	事情	,

任何路过的人都可能毫无预警地撞上它；就此而言，

['piːp(ə)l] [maɪt] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði][poʊsts][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

people	might	run	into	the	posts	on	either	side	.
人们	可能	跑步	进入	这	帖子	在	任何一个	边	.

人们可能会撞到两侧的柱子。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ə; eɪ]['læntərn][ɑːn][wʌn][poʊst][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði]

She	hung	a	lantern	on	one	post	to	prevent	this	accident	,	and	going	in	the
她	悬挂	一个	灯笼	在	一	邮政	到	防止	这	事故	,	和	去	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

为了防止发生这起事故，她在一根柱子上挂了一盏灯笼，然后走进了屋子。

[lɔkt] [ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [bed] .

locked	the	doors	and	went	to	bed	.
已锁定	这	门	和	去	到	床	.

锁好门，上床睡觉了。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [dɪd] [nɑ:t] [dɪ'stɜ:rb] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] ,

The	fact	that	she	was	alone	in	the	house	did	not	disturb	her	in	the	least	,
这	事实	那	她	曾是	独自的	在	这	房子	做过	不是	打扰	她	在	这	至少	,

她独自一人在家这件事丝毫没有让她感到不安。

[ænd; ənd] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [fæst] [ə'sli:p] .

and	in	ten	minutes	she	was	fast	asleep	.
和	在	十	分钟	她	曾是	快速地	睡着了	.

十分钟后她就睡着了。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Some	time	in	the	night	she	was	suddenly	awakened	by	the	ringing	of	the
一些	时间	在	这	夜晚	她	曾是	突然	觉醒	经过	这	铃声	的	这

['telɪfoʊn] [bel] .

telephone	bell	.
电话	钟	.

夜里某个时候，她突然被电话铃声吵醒。

[ʃi:; ʃi] ['lisnd] [kən'fju:zədli] [tu:; tə] [hɪr] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ræŋ] [θri:] [taɪmz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [toʊl] -

She	listened	confusedly	to	hear	if	it	rang	three	times	,	which	was	the	toll	-
她	听着	困惑地	到	听到	如果	它	响铃	三	时代	,	哪个	曾是	这	收费	-

[geɪt] ['sɪgnəl] ,

gate	signal	,
门	信号	,

她迷茫地侧耳倾听，想看看铃声是否响了三声，因为那是收费站的信号。

[ɔ:r] ['ɒf(tə)n] , [tu:; tə] [kɔ:l] [ʌp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] ['waɪər] .

or	oftener	,	to	call	up	some	of	the	other	people	on	the	same	wire	.
或者	更频繁	,	到	称呼	向上	一些	的	这	其他	人们	在	这	相同的	金属丝	.

或者更常见的情况是，打电话给同一条线路上的其他人。

[tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nekʃnz] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wɜ:r; wər] [ɪn] ['lestər] , [ðə; ði] [θɜ:rd] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [oʊn]

Two	of	the	connections	she	knew	were	in	Leicester	,	the	third	was	their	own
二	的	这	连接	她	知道	是	在	莱斯特	,	这	第三	曾是	他们的	自己的

,

,

,

她认识的三个人中，有两个在莱斯特，第三个是他们自己的。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] [bæŋk] , [ðə; ði] [fɪfθ] [ɪn] [ðə; ði] ['tænəri] ,

the	fourth	was	in	the	Barrington	Bank	,	the	fifth	in	the	tannery	,
这	第四	曾是	在	这	巴灵顿	银行	,	这	第五	在	这	制革厂	,

第四个在巴灵顿银行，第五个在制革厂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪksθ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑ:fɪs] [æt; ət] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] .

and	the	sixth	in	the	central	office	at	Barrington	.
和	这	第六	在	这	中央	办公室	在	巴灵顿	.

第六台位于巴灵顿的中央办公室。

[ɪn] [hɜ:r; hər] [bɪ'wɪldərmənt] ['dʒini,'dʒeni] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [æt; ət] [fɜ:rst] [dɪ'tɜ:rmɪn] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ˌaɪ 'ti:]

In	her	bewilderment	Jennie	could	not	at	first	determine	how	many	times	it
在	她	困惑	珍妮	可以	不是	在	第一的	决定	如何	许多	时代	它

[dɪd] [rɪŋ] ;

did	ring	;
做过	戒指	;

珍妮一时不知所措，一时无法确定电话响了多少次；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃi:; ʃi][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sɪks] — [fɔ:r; fər][ðə; ði]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən]['sentrəl]

but	at	last	she	decided	it	was	six	—	for	the	Barrington	central
但	在	最后的	她	决定	它	曾是	六	一	为了	这	巴灵顿	中央

['ɑ:fɪs] .

office	.
办公室	.

但最终她决定是六——巴灵顿中心办公室的六号。

[ðæt] [dɪd][nɑ:t] [mi:n] [ðə; ði][toʊl] - [geɪt] , [ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] [prɪ'perd] [tu:; tə][tɜ:rn]['oʊvər][fɔ:r; fər]

That	did	not	mean	the	toll	-	gate	,	and	Jennie	prepared	to	turn	over	for
那	做过	不是	意思是	这	收费	-	门	,	和	珍妮	准备	到	转动	超过	为了

[ə'nʌðər] [næp] ,

another	nap	,
其他	午睡	,

但这并不意味着收费站，珍妮准备翻身再睡个午觉。

[wen] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [ə'raʊzd] [hɜ:r; hər] .

when	a	sudden	thought	aroused	her	.
什么时候	一个	突然	想法	被唤醒	她	.

一个突如其来的念头唤醒了她。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli]['æftər] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sentrəl] ['ɑ:fɪs] [dɪd][nɑ:t] [ki:p] ['oʊpən]['leɪtər]

It	was	certainly	after	midnight	,	and	the	central	office	did	not	keep	open	later
它	曾是	当然	后	午夜	,	和	这	中央	办公室	做过	不是	保持	打开	之后

[ðæn; ðən] [twelv] [ə'klɔk, əu-] .

than	twelve	o'clock	.
比	十二	点钟	.

当时肯定已经过了午夜，而总机最晚十二点就关门了。

[ðə; ði][bæŋk] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tænəri] ;

The	bank	,	too	,	was	shut	up	,	and	so	was	the	tannery	;
这	银行	,	也	,	曾是	关闭	向上	,	和	所以	曾是	这	制革厂	;

银行也关门了，制革厂也关门了;

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [laɪn][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [bel] .

on	the	whole	line	she	was	probably	the	only	person	who	could	hear	the	bell	.
在	这	所有的	线	她	曾是	大概	这	仅有的	人	WHO	可以	听到	这	钟	.

整条线路上，她可能是唯一一个能听到铃声的人。

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] !

What	if	it	should	be	something	important	!
什么	如果	它	应该	是	某物	重要的	!

万一是什么重要的事情呢!

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['hɑ:rdli] [rɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

Indeed	,	it	would	hardly	ring	at	that	time	of	night	unless	it	were	important	.
的确	,	它	会	几乎	戒指	在	那	时间	的	夜晚	除非	它	是	重要的	.

事实上，除非有要事，否则手机不太可能在那个时间响起。

['kwɪkli] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed] , [ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [pʊt][ðə; ði] [rɪ'si:vər] [tu:; tə]

Quickly	jumping	out	of	bed	,	she	ran	to	the	instrument	,	put	the	receiver	to
迅速地	跳	出去	的	床	,	她	跑	到	这	乐器	,	放	这	接收者	到

[hɜ:r; hər] [ɪr] ,

her	ear	,
她	耳朵	,

她迅速跳下床，跑到仪器旁，把听筒贴在耳朵上。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [θru:] [ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] , " [hə'loʊ] ! [hə'loʊ] !

and	called	through	the	transmitter	,	"	Hello	!	hello	!
和	称为	通过	这	发射机	,	"	你好	!	你好	!

通过发射器喊道：“你好！你好！”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [soʊ] [dɪ'stɪŋkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
" A voice came back to her , so distinct that it seemed almost in the same
" 一个 嗓音 来了 后退 到 她 , 所以 清楚的 那 它 似乎 几乎 在 这 相同的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

"一个声音再次传到她耳中，如此清晰，仿佛就在同一个房间里。"

['seɪɪŋ] , " [hə'loʊ] ! [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑːfɪs] ?
saying , " Hello ! is that the central office ?
说 , " 你好 ! 是 那 这 中央 办公室 ?

说："你好！请问是总部吗？"

" [ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd] ['dʒini,'dʒeni] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]
" The tone was quick and sharp , and Jennie felt sure that something
" 这 语气 曾是 快的 和 锋利的 , 和 珍妮 毛毡 当然 那 某物
[mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] .
must have happened .
必须 有 发生 .

"语气急促而尖锐，珍妮确信一定发生了什么事。"

" [noʊ] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ; " [its] [ðə; ði][toʊl] - [geɪt] .
" No , sir , " she called ; " it's the toll - gate .
" 不 , 先生 , " 她 称为 ; " 它是 这 收费 - 门 .

"不，先生，"她喊道；"那是收费站。"

[aɪm]['dʒini,'dʒeni] ['bɑːrtlət] . "
I'm Jennie Bartlett . "
我是 珍妮 巴特利特 . "

我是珍妮·巴特利特。

" [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [raɪt] [ə'weɪ] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] ; " [its] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
" Tell your father to come here right away , " the voice said ; " it's very important .
" 告诉 你的 父亲 到 来 这里 正确的 离开 , " 这 嗓音 说 ; " 它是 非常 重要的 .

"叫你父亲立刻过来，"那个声音说；"这非常重要。"

" ['dʒini,'dʒeni] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
" Jennie felt a little sinking at her heart .
" 珍妮 毛毡 一个 小的 下沉 在 她 心 .

珍妮感到心里一阵难过。

" ['fɑːðɚz] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪm] [hɪr] [ə'loʊn] .
" Father's away , " she said , " and I'm here alone .
" 父亲的 离开 , " 她 说 , " 和 我是 这里 独自的 .

"父亲不在家，"她说，"我一个人在这里。"

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪk'skleɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][toʊn] ,
" She heard the voice exclaim something in an impatient tone ,
" 她 听到 这 嗓音 惊叹 某物 在 一个 不耐烦 语气 ,

她听到那声音用不耐烦的语气喊了些什么，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər]
and then the sound of two or three other people talking as though there
和 然后 这 声音 的 二 或者 三 其他 人们 说 作为 尽管 那里
[wʌz; wəz][sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
was some doubt as to what could be done .
曾是 一些 怀疑 作为 到 什么 可以 是 完毕 .

然后传来两三个人说话的声音，好像对该怎么办还有些疑虑。

" [kæn; kən][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi][in'kwaiəd] , ['ɔːlmoʊst]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] .
" Can I do anything ? " she inquired , almost hoping that she could not .
" 能 我 做 任何事物 ? " 她 询问 , 几乎 希望 那 她 可以 不是 .

"我能做些什么吗？"她问道，语气中几乎带着一丝希望，希望自己什么都做不了。

[ə'nʌðər] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['fɑ:loʊd] , [wɪtʃ] ['dʒini,'dʒeni] [ðɪs] [taɪm] [ˌoʊvər'hɜ:rd] ; [ðə; ði] ['spi:kɝz]
Another **conversation** **followed** **,** **which** **Jennie** **this** **time** **overheard** **;** **the** **speakers**
其他 对话 随后 , 哪个 珍妮 这 时间 无意中听到 ; 这 演讲者
[wɜ:r; wər] [noʊ] [daʊt] ['nɪrər] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
were **no** **doubt** **nearer** **the** **telephone** **.**
是 不 怀疑 更近 这 电话 .

接下来又是一段对话，这次珍妮是无意中听到的；说话的人无疑离电话更近了。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][let][ðem; ðəm][get]['ɪntu:]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən][æt; ət][ɔ:l] ?
" **Why** **do** **you** **want** **to** **let** **them** **get** **into** **Barrington** **at** **all** **?**
" 为什么 做 你 想 到 让 他们 得到 进入 巴灵顿 在 全部 ?

“你为什么一定要让他们进入巴灵顿？”

" [wʌn] [vɔɪs] [æskt] .
" **one** **voice** **asked** **.**
" 一 嗓音 问 .

“一个声音问道。”

" [waɪ] [nɑ:t][stɑ:p][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][toʊl] - [geɪt] ? "
" **Why** **not** **stop** **them** **at** **the** **toll** **-** **gate** **?** **"**
" 为什么 不是 停止 他们 在 这 收费 - 门 ? "

“为什么不在收费站拦住他们呢？”

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ! " [sed] [ə'nʌðər] .
" **To** **be** **sure** **!** **"** **said** **another** **.**
" 到 是 当然 ! " 说 其他 .

“当然！”另一个人说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [get][pæst][ðə; ði] [geɪt] , [laɪk][æz; əz][nɑ:t] [ðeɪl] [tɜ:rn] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvərtən] [roʊd] ,
" **If** **they** **get** **past** **the** **gate** **,** **like** **as** **not** **they'll** **turn** **down** **the** **Riverton** **road** **,**
" 如果 他们 得到 过去的 这 门 , 喜欢 作为 不是 他们会 转动 向下 这 里弗顿 路 ,

“如果他们过了大门，十有八九会拐进里弗顿路。”

[ænd; ənd] [θroʊ] ['ælən] [ɔ:f][ðə; ði] [træk] .
and **throw** **Allen** **off** **the** **track** **.**
和 扔 艾伦 离开 这 追踪 .

并让艾伦偏离轨道。

[ðeɪ] [kɑ:nt][tɜ:rn][ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [get][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] ;
They **can't** **turn** **off** **before** **they** **get** **to** **the** **gate** **;**
他们 不能 转动 离开 前 他们 得到 到 这 门 ;

他们到达大门之前无法关机；

[wɪə(r)] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] . "
we're **sure** **of** **them** **as** **far** **as** **that** **.** **"**
是 当然 的 他们 作为 远的 作为 那 . "

我们对此很有信心。

" [tel] [ðə; ði][gɜ:rl] — " [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['spi:kər] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] [kɔ:t]
" **Tell** **the** **girl** **—** **"** **and** **then** **the** **speaker** **turned** **away** **,** **and** **Jennie** **caught**
" 告诉 这 女孩 — " 和 然后 这 扬声器 转向 离开 , 和 珍妮 捕捉
['oʊnli][ə; eɪ][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [saʊndz] .
only **a** **confusion** **of** **sounds** **.**
仅有的 一个 困惑 的 声音 .

“告诉那个女孩——”然后说话的人转过身去，珍妮只听到一阵混乱的声音。

['prez(ə)ntli][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə'nʌðər] " [hə'loʊ] ! "
Presently **she** **heard** **another** **"** **Hello** **!** **"**
目前 她 听到 其他 " 你好 ! "

这时她又听到一声“你好！”

" [hə'loʊ] !
" **Hello** !
" 你好 !

“你好!

" [ʃi:; ʃi] [ri'spɔndid] .
" **she** **responded** .
" 她 回应 .

她回答道。

" [ðə; ði] ['lestər] [bæŋk][hæz; həz] [bɪn] [rɔbd] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [went][ɑ:n] , ['hɜ:rɪdli] ,
" **The** **Leicester** **Bank** **has** **been** **robbed** **,** " **the** **voice** **went** **on** **,** **hurriedly** **,**
" 这 莱斯特 银行 有 到过 被抢劫 , " 这 嗓音 去 在 , 匆匆 ,

“莱斯特银行被抢劫了,”那声音急促地继续说道。

" [baɪ] [tu:] [men][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wægən][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [hɔ:rs] .
" **by** **two** **men** **with** **a** **wagon** **and** **a** **white** **horse** **.**
" 经过 二 男人 和 一个 车皮 和 一个 白色的 马 .

“由两名男子驾着一辆马车和一匹白马。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['drɪvn] [tɔ:rd] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ælən][ænd; ənd] [tu:] ['kɔnstəbəlz]
They **have** **driven** **toward** **Barrington** **,** **with** **Mr** **.** **Allen** **and** **two** **constables**
他们 有 驱动 朝向 巴灵顿 , 和 先生 . 艾伦 和 二 警员
[ɪn] [pər'su:t] , [hæf][æn; ən]['aʊər][bɪ'haɪnd] .
in **pursuit** **,** **half** **an** **hour** **behind** **.**
在 追逐 , 一半 一个 小时 在后面 .

他们驱车前往巴灵顿，艾伦先生和两名警员紧随其后，落后半小时。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] — " [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [stɑ:pt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [æz; əz]
You **must** **—** **"** **Here** **the** **voice** **stopped** **as** **suddenly** **and** **completely** **as**
你 必须 — " 这里 这 嗓音 停止 作为 突然 和 完全地 作为
[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] [pʊt]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .
though **it** **had** **had** **an** **extinguisher** **put** **over** **it** **.**
尽管 它 有 有 一个 灭火器 放 超过 它 .

你必须——”话音戛然而止，仿佛被灭火器彻底浇灭了一般。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [wʌz; wəz] [tʃekt] ,
Even **the** **hum** **of** **the** **electricity** **was** **checked** **,**
甚至 这 哼 的 这 电 曾是 已检查 ,

甚至连电流的嗡嗡声都检查过了。

[ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] [nu:] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'wer] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm]
and **Jennie** **knew** **enough** **about** **the** **telephone** **to** **be** **aware** **that** **in** **some**
和 珍妮 知道 足够的 关于 这 电话 到 是 意识到的 那 在 一些
[wei] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə'brʌptli] [kʌt] [ɔ:f] .
way **the** **connection** **had** **been** **abruptly** **cut** **off** **.**
方式 这 联系 有 到过 突然 切 离开 .

珍妮对电话有一定的了解，她知道电话连接不知何故突然断开了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [kɔ:ld] " [hə'loʊ] !
It **was** **in** **vain** **that** **she** **rang** **the** **bell** **and** **called** **"** **Hello** **!**
它 曾是 在 徒劳 那 她 响铃 这 钟 和 称为 " 你好 !

她徒劳地按响了门铃，喊道：“你好！”

" [noʊ][wʌn] ['ænsər] .
" **No** **one** **answered** **.**
" 不 一 回答 .

无人应答。

['dʒini,'dʒeni][felt][wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði][oʊld] [sens] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
Jennie **felt** **once** **more** **the** **old** **sense** **that** **she** **was** **out** **of** **the** **world** **.**
珍妮 毛毡 一次 更多的 这 老的 感觉 那 她 曾是 出去 的 这 世界 .

珍妮再次感受到那种与世隔绝的感觉。

['lestər] [si:md] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [rɪ'mu:vd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

Leicester	seemed	all	at	once	removed	hundreds	of	miles	away	.
莱斯特	似乎	全部	在	一次	已移除	数百	的	英里	离开	.

莱斯特仿佛一下子远在数百英里之外。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][ɔ:r][mʌst; məst][nɑ:t][du:] ?

But	what	was	it	that	she	must	or	must	not	do	?
但	什么	曾是	它	那	她	必须	或者	必须	不是	做	?

但她究竟必须做什么，又不能做什么呢?

[waɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] ['læstɪd]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔ:ŋgər] , [wen] [hɜ:r; hər]

Why	had	not	the	connection	lasted	only	a	minute	longer	,	when	her
为什么	有	不是	这	联系	持续	仅有的	一个	分钟	更长	,	什么时候	她

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pli:t] ?

instructions	would	have	been	complete	?
指示	会	有	到过	完全的	?

为什么连接没能再持续一分钟，让她的指令全部传达完毕呢?

[wen] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['rɔbəz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ?

When	were	the	robbers	to	be	expected	?
什么时候	是	这	强盗	到	是	预期的	?

预计劫匪何时出现?

['dʒini,'dʒeni] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

Jennie	made	a	little	calculation	.
珍妮	制成	一个	小的	计算	.

珍妮做了个简单的计算。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gɔ:n] ['θɜ:rti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] ['eni][wʌn]['stɑ:rtɪd][ɪn][pər'su:t] ,

If	they	had	been	gone	thirty	minutes	before	any	one	started	in	pursuit	,
如果	他们	有	到过	已消失	三十	分钟	前	任何	一	开始	在	追逐	,

如果他们早在三十分钟前就已离开，之后才有人开始追捕，

[ðæt] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] , [baɪ][fæst]['draɪvɪŋ] , [hæf] - [wei] [tu:; tə][ðə; ði][toʊl] - [geɪt] .

that	would	carry	them	,	by	fast	driving	,	half	-	way	to	the	toll	-	gate	.
那	会	携带	他们	,	经过	快速地	驾驶	,	一半	-	方式	到	这	收费	-	门	.

这样一来，他们只需快速行驶，就能到达收费站的一半路程。

[ɪf] [ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [gɔ:n] [baɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [hæd; həd] [rʌŋ] ,

If	ten	minutes	had	gone	by	before	the	telephone	bell	had	rung	,
如果	十	分钟	有	已消失	经过	前	这	电话	钟	有	梯子	,

如果十分钟后电话铃声才响起，

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

she	might	look	for	them	within	a	quarter	of	an	hour	.
她	可能	看	为了	他们	之内	一个	四分之一	的	一个	小时	.

她可能会在一刻钟内寻找他们。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə][du:] ?

What	was	she	to	do	?
什么	曾是	她	到	做	?

她该怎么办?

[ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜ:rd] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪnd] .

The	conversation	which	she	had	overheard	came	to	her	mind	.
这	对话	哪个	她	有	无意中听到	来了	到	她	头脑	.

她想起了刚才无意中听到的那段对话。

" [stɑ:p][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][toʊl] - [geɪt] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] [sed] .

"	Stop	them	at	the	toll	-	gate	,	"	one	of	the	voices	had	said	.
"	停止	他们	在	这	收费	-	门	,	"	一	的	这	声音	有	说	.

“在收费站拦住他们，”其中一个声音说道。

['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [hæd; həd] [kept]

Very	**likely**	**they**	**would**	**have**	**told**	**her**	**to**	**do**	**that**	**if**	**the**	**telephone**	**had**	**kept**
非常	可能	他们	会	有	讲述	她	到	做	那	如果	这	电话	有	保留

[ɑːn] .

on	**.**
在	.

如果电话一直开着，他们很可能会让她那样做。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'rest] [tuː] [ɑːrmd] [ænd; ənd] ['despərət] [men] ?

But	**how**	**could**	**a**	**little**	**girl**	**arrest**	**two**	**armed**	**and**	**desperate**	**men**	**?**
但	如何	可以	一个	小的	女孩	逮捕	二	武装	和	绝望的	男人	?

但一个小女孩怎么可能逮捕两个持枪且绝望的男人呢?

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['tʃɪli] .

By	**this**	**time**	**she**	**began**	**to**	**feel**	**chilly**	**.**
经过	这	时间	她	开始	到	感觉	寒冷	.

这时她开始觉得冷了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

She	**could**	**not**	**go**	**back**	**to**	**bed**	**with**	**this**	**responsibility**	**upon**	**her**	**,**
她	可以	不是	去	后退	到	床	和	这	责任	之上	她	,

她无法带着这份责任回到床上睡觉。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ] , ['dresɪŋ] [hɜːr'self] ,

even	**though**	**she**	**did**	**not**	**know**	**how**	**to**	**meet**	**it**	**;**	**so**	**,**	**dressing**	**herself**	**,**
甚至	尽管	她	做过	不是	知道	如何	到	见面	它	;	所以	,	敷料	她自己	,

尽管她不知道该如何应对；于是，她开始穿衣打扮。

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] ['lisnd] .

she	**opened**	**the**	**front**	**door**	**,**	**and**	**looked**	**and**	**listened**	**.**
她	打开	这	正面	门	,	和	看起来	和	听着	.

她打开前门，四处张望，侧耳倾听。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['dɑːrkər][ðæn; ðən]['evər] .

The	**night**	**was**	**darker**	**than**	**ever**	**.**
这	夜晚	曾是	较暗	比	曾经	.

夜色比以往任何时候都更加黑暗。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ['læntərn] .

A	**little**	**space**	**around**	**the**	**gate**	**was**	**lit**	**up**	**by**	**the**	**warning**	**lantern**	**.**
一个	小的	空间	大约	这	门	曾是	点燃向上		经过	这	警告	灯笼	.

警示灯照亮了大门周围的一小片区域。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][help] [ɪn] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːrglər] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] , [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt]

It	**would**	**not**	**help**	**in**	**stopping**	**the**	**burglars**	**,**	**she**	**suddenly**	**thought**	**,**	**to**	**illuminate**
它	会	不是	帮助	在	停止	这	窃贼	,	她	突然	想法	,	到	照亮

[ðer; ðər] [wei] ;

their	**way**	**;**
他们的	方式	;

她突然想到，照亮窃贼的路并不能阻止他们;

[soʊ] , ['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [ʃiː; ʃi] [bluː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ænd; ənd][left][ðə; ði][roʊd][ɪn]['toʊt(ə)l]

so	**,**	**going**	**over**	**to**	**the**	**light**	**,**	**she**	**blew**	**it**	**out**	**,**	**and**	**left**	**the**	**road**	**in**	**total**
所以	,	去	超过	到	这	光	,	她	吹	它	出去	,	和	左边	这	路	在	全部的

['dɑːrknəs] .

darkness	**.**
黑暗	.

于是，她走到灯前，把它吹灭，然后离开了，留下道路一片漆黑。

[ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [wʌn][step] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [end] .

That	**was**	**at**	**least**	**one**	**step**	**toward**	**the**	**desired**	**end**	**.**
那	曾是	在	至少	一	步	朝向	这	想要的	结尾	.

这至少是朝着预期目标迈出的一步。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 764]
[页 -]

[第764页]

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] .
All at once she thought of the gate .
全部 在 一次 她 想法 的 这 门 .

她突然想到了那扇门。

" [haʊ] ['stuːpɪd] !
" How stupid !
" 如何 愚蠢的 !

"真是愚蠢！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
" she said to herself .
" 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

" [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ?
" Why didn't I think of that before ?
" 为什么 没有 我 思考 的 那 前 ?

我之前怎么没想到呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
" It was fastened back against the front of the house ,
" 它 曾是 系紧 后退 反对 这 正面 的 这 房子 ,

它被固定在房子正面，

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʌn'hʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] ,
but in a moment she had unhooked it and swung it around ,
但 在 一个 片刻 她 有 解开 它 和 摇摆 它 大约 ,

但片刻之后，她便解开了钩子，把它甩了出去。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [kəm'pliːtli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] .
until it stretched completely across the road .
直到 它 拉伸 完全地 穿过 这 路 .

直到它完全横跨了整条道路。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [lætʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [geɪt] ,
There was only a latch on the gate ,
那里 曾是 仅有的 一个 闩锁 在 这 门 ,

大门上只有一个门闩。

[bʌt; bət] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [pleɪs] [ə; eɪ] ['pædlɑːk] ,
but going in the house she brought out of one place a padlock ,
但 去 在 这 房子 她 带来 出去 的 一 地方 一个 挂锁 ,

但她进屋后却从某个地方拿出了一把挂锁。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ,
and from another a chain ,
和 从 其他 一个 链 ,

并从另一条链子上，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [sɪ'kjʊrli] [ðæt] [noʊ] ['ɔːrd(ə)neri] [streŋθ] [kʊd; kəd] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː]
with which she fastened it so securely that no ordinary strength could force it
和 哪个 她 系紧 它 所以 安全地 那 不 普通的 力量 可以 力量 它
['oʊpən] .
open .
打开 .

她用绳子把它系得非常牢固，普通的力气根本无法把它撬开。

" [ðeɪ] [kɑ:nt] [get] [θru:] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ;
" They can't get through that , " she said to herself ;
" 他们 不能 得到 通过 那 , " 她 说 到 她自己 ;

"他们过不去的,"她自言自语道;

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .
" and there isn't any way of getting around it .
" 和 那里 不是 任何 方式 的 获得 大约 它 .

"而且没有办法绕过它。"

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [lɔkt] [ænd; ənd] ['boʊltɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [roʊld] [ə; eɪ] ['bjʊroʊ] [ʌp]
" Then she went in the house , locked and bolted the door , rolled a bureau up
" 然后 她 去 在 这 房子 , 已锁定 和 螺栓连接 这 门 , 滚动 一个 局 向上
[ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,
against it ,
反对 它 ,

然后她进了屋，锁好门并用门闩固定住，然后用一个五斗橱抵住门。

['fɑ:sənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪdz] ,
fastened all the windows , pulled down the shades ,
系紧 全部 这 视窗 , 拉 向下 这 色调 ,

关好所有窗户，拉下百叶窗。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wi:lz] .
and waited in the dark for the sound of wheels .
和 等待 在 这 黑暗的 为了 这 声音 的 车轮 .

在黑暗中等待车轮的声音。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [keɪm] , [bʌt; bət] [tu:; tə] ['dʒini,'dʒeni] ['evri] ['mɪnɪt] [si:md]
It was not long before they came , but to Jennie every minute seemed
它 曾是 不是 长的 前 他们 来了 , 但 到 珍妮 每一个 分钟 似乎
[æn; ən] ['aʊər] ,
an hour ,
一个 小时 ,

他们没过多久就到了，但对珍妮来说，每一分钟都像一个小时那么漫长。

[waɪl] ['evri] ['rʌslɪŋ] [li:f] [ˌaʊt'saɪd] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mænz] ['stelθi] [tred] .
while every rustling leaf outside sounded like a man's stealthy tread .
尽管 每一个 沙沙声 叶子 外部 听起来 喜欢 一个 男人的 隐秘的 踏 .

窗外每一片树叶沙沙作响，都像是男人悄悄的脚步声。

[wen] [æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] , [fɑ:r] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [stʊd] [stɪl] .
When at last she heard them coming , far up the road , her heart stood still .
什么时候 在 最后的 她 听到 他们 未来 , 远的 向上 这 路 , 她 心 站立 仍然 .

当她终于听到他们从远处的路上走来时，她的心跳都停止了。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðeɪ] [keɪm] .
Nearer and nearer they came .
更近 和 更近 他们 来了 .

他们越来越近了。

[wʊd] [ðeɪ] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [geɪt] ?
Would they not see the gate ?
会 他们 不是 看 这 门 ?

他们难道看不到大门吗?

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] .
she wondered .
她 想知道 .

她心想。

[ðə; ði] [hɔːrs] [stɪl] [kept] [ɑːn] ; [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃn] [ˌaʊt'saɪd]

The	horse	still	kept	on	;	and	instantly	there	was	a	sudden	exclamation	outside
这	马	仍然	保留	在	;	和	即刻	那里	曾是	一个	突然	感叹	外部

,

,

,

马儿依然向前奔跑；突然，外面传来一声惊呼。

[ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [geɪt] , [ðə; ði]

a	crash	as	though	something	had	come	into	collision	with	the	gate	,	the
一个	碰撞	作为	尽管	某物	有	来	进入	碰撞	和	这	门	,	这

[saʊnd] [ʌv; əv] [sp'lɪntərɪŋ] [wʊd] ,

sound	of	splintering	wood	,
声音	的	分裂	木头	,

一声巨响，仿佛有什么东西撞到了大门，传来木头碎裂的声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['plʌndʒɪŋ] [hɔːrs] .

and	the	noise	of	a	plunging	horse	.
和	这	噪音	的	一个	骤降	马	.

还有马匹冲锋陷阵的声音。

['dʒini,'dʒeni] [dɪd] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [muːv] ; [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Jennie	did	not	venture	to	move	;	she	dared	not	go	to	the	window	,
珍妮	做过	不是	风险投资	到	移动	;	她	敢于	不是	去	到	这	窗户	,

珍妮不敢动弹；她不敢走到窗边。

[bʌt; bət] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

but	sat	in	the	middle	of	the	room	,	shaking	with	fear	,
但	卫星	在	这	中间	的	这	房间	,	摇晃	和	害怕	,

但他却坐在房间中央，吓得浑身发抖。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [nekst] .

and	listening	anxiously	for	what	might	happen	next	.
和	聆听	焦虑地	为了	什么	可能	发生	下一个	.

焦急地倾听着接下来可能发生的事情。

['prez(ə)ntli] [steps] ['saʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [plæŋks] [ˌaʊt'saɪd] ,

Presently	steps	sounded	on	the	planks	outside	,
目前	步骤	听起来	在	这	木板	外部	,

这时，外面的木板路上传来脚步声。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ræp] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	in	a	moment	there	was	a	rap	on	the	door	.
和	在	一个	片刻	那里	曾是	一个	说唱	在	这	门	.

片刻之后，有人敲门。

['dʒini,'dʒeni] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] ,

Jennie	remained	perfectly	quiet	,
珍妮	剩余	完美	安静的	,

珍妮始终保持沉默。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] .

though	her	heart	beat	so	loud	that	she	thought	they	must	hear	it	outside	.
尽管	她	心	打	所以	大声	那	她	想法	他们	必须	听到	它	外部	.

她的心跳声如此之大，她觉得外面的人肯定都能听到。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['nɔkiŋ] ['siːst] .

In	a	moment	the	knocking	ceased	.
在	一个	片刻	这	敲门	停止	.

敲门声随即停止了。

" [foʊks] [ə'sliːp] , " [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [seɪ] .

"	Folks	asleep	,	"	she	could	hear	one	of	the	men	say	.
"	各位	睡着了	,	"	她	可以	听到	一	的	这	男人	说	.

"大家都睡着了，"她听到其中一个男人说。

" [ə'sliːp] , [ɔːr] [ded] , [ɔːr][rʌn] [ə'weɪ] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [grauld] .

"	Asleep	,	or	dead	,	or	run	away	,	"	the	other	one	growled	.
"	睡着了	,	或者	死的	,	或者	跑步	离开	,	"	这	其他	一	咆哮	.

"要么睡着，要么死掉，要么逃跑，"另一个人咆哮道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ?

"	Shall	we	try	the	window	?
"	将	我们	尝试	这	窗户	?

我们试试从窗户出去吧?

" ['dʒini,'dʒeni] ['trembld] [ɔːl]['oʊvər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sæʃ] [held][fɜːrm] .

"	Jennie	trembled	all	over	,	but	the	sash	held	firm	.
"	珍妮	颤抖	全部	超过	,	但	这	窗扇	握住	公司	.

珍妮浑身颤抖，但腰带却牢牢地系在身上。

" [oʊ] , [kʌm] [ɑːn] !

"	Oh	,	come	on	!
"	哦	,	来	在	!

"哦，拜托！"

" [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

"	exclaimed	his	companion	.
"	惊呼	他的	伴侣	.

"他的同伴惊呼道。"

" [dəunt] [lets] [weɪst] [taɪm] [hɪr] ; [wiː; wi][kæn; kən][splaɪs][ðə; ði] [ʃɑːfts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔːltər] .

"	Don't	let's	waste	time	here	;	we	can	splice	the	shafts	with	the	halter	.
"	不	我们来吧	浪费	时间	这里	;	我们	能	拼接	这	轴	和	这	缰绳	.

"别在这里浪费时间了；我们可以把车辕和缰绳连接起来。"

" [ðeɪ] [muːvd] [ɔːf] [ə'gen] , [ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] [briːðd] [mɔːr] ['friːli] .

"	They	moved	off	again	,	and	Jennie	breathed	more	freely	.
"	他们	已搬	离开	再次	,	和	珍妮	呼吸	更多的	自由	.

"他们又走开了，珍妮也松了一口气。"

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [wɜːr; wər]['broʊkən] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [tuː; tə]

If	the	shafts	were	broken	,	it	would	be	a	work	of	some	minutes	to
如果	这	轴	是	破碎的	,	它	会	是	一个	工作	的	一些	分钟	到

[mend][ðem; ðəm] ,

mend	them	,
修补	他们	,

如果轴断了，修理起来只需要几分钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'sʊ] ['pɑːrti] [maɪt] [jet] [ə'raɪv] [ɪn][taɪm] .

and	the	pursuing	party	might	yet	arrive	in	time	.
和	这	追求	派对	可能	然而	到达	在	时间	.

追击方或许还能及时赶到。

['mɪstər] . ['ælən] , [huː] ['dʒini,'dʒeni] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lestər] [bæŋk] ,

Mr	.	Allen	,	who	Jennie	knew	to	be	the	president	of	the	Leicester	Bank	,
先生	.	艾伦	,	WHO	珍妮	知道	到	是	这	总统	的	这	莱斯特	银行	,

珍妮认识的艾伦先生是莱斯特银行的总裁。

[hæd; həd][ðə; ði] [fæstɪst] ['hɔːrsɪz][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

had	the	fastest	horses	in	the	county	,
有	这	最快	马匹	在	这	县	,

拥有全县最快的马匹，

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][æt; ət] [liːst] [ten] ['mɪnɪts] [ɪn][ten][maɪlz] .

and	ought	to	be	able	to	make	up	at	least	ten	minutes	in	ten	miles	.
和	应该	到	是	有能力的	到	制作	向上	在	至少	十	分钟	在	十	英里	.

这样一来，跑十英里至少可以追回十分钟。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['kwaɪət][ˌaʊt'saɪd] .

For	a	while	there	was	quiet	outside	.
为了	一个	尽管	那里	曾是	安静的	外部	.

外面安静了一会儿。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːfts] ,

The	men	were	evidently	working	at	the	shafts	,
这	男人	是	显然	在职的	在	这	轴	,

这些人显然是在矿井里工作。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔrsəz] [fiːt] [geɪv] ['eni] [saɪnz][ʌv; əv][laɪf] .

and	only	the	stamping	of	the	horse's	feet	gave	any	signs	of	life	.
和	仅有的	这	冲压	的	这	马匹	脚	给予	任何	标志	的	生活	.

只有马蹄的跺脚声表明它还有生命迹象。

['dʒini,'dʒeni][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [mɔːr] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Jennie	began	to	get	nervous	,	and	to	listen	more	intently	for	the
珍妮	开始	到	得到	紧张的	,	和	到	听	更多的	专注地	为了	这

[pə'sjuːəz] - [ə'proʊtʃ] .

pursuers	'	approach	.
追击者	-	方法	.

珍妮开始变得紧张起来，更加仔细地倾听追赶者的脚步声。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][fɑːr][ɔːf] .

By	this	time	they	could	not	be	far	off	.
经过	这	时间	他们	可以	不是	是	远的	离开	.

这时他们应该已经离目的地不远了。

['faɪnəli] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [stɪl] ['eni] [lɔːŋgər] , [ʃiː; ʃi] [krept] [ˌʌp'sterz] ,

Finally	,	unable	to	sit	still	any	longer	,	she	crept	upstairs	,
最后	,	无法	到	坐	仍然	任何	更长	,	她	悄悄地爬	楼上	,

最后，她再也坐不住了，蹑手蹑脚地爬上了楼。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk] , ['ventʃərd]

and	sitting	down	on	the	floor	by	the	open	window	of	the	attic	,	ventured
和	坐着	向下	在	这	地面	经过	这	打开	窗户	的	这	阁楼	,	冒险

[tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .

to	look	out	.
到	看	出去	.

于是他坐在阁楼敞开的窗户旁的地板上，冒险向外张望。

[ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [wʌz; wəz][kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] ,

The	white	horse	was	quite	distinctly	visible	as	it	stood	by	the	gate	,
这	白色的	马	曾是	相当	明显地	可见的	作为	它	站立	经过	这	门	,

那匹白马清晰可见地站在大门旁。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wægən] , [wɜːr; wər]['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊtlaɪn]

but	the	men	,	bending	over	the	wagon	,	were	hardly	more	than	an	outline
但	这	男人	,	弯曲	超过	这	车皮	,	是	几乎	更多的	比	一个	大纲

.

:

.

但是，那些弯腰在马车上的男人们，几乎只能看到一个轮廓。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] ['bækɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ə'raʊnd] ,

Presently	they	seemed	to	have	finished	,	and	backing	the	horse	around	,
目前	他们	似乎	到	有	完成的	,	和	后盾	这	马	大约	,

他们似乎已经完成了任务，正要调转马头时，

[prə'si:did] [tu:; tə] [hɪtʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:fts] .
proceeded **to** **hitch** **him** **in** **the** **shafts** **.**
继续 到 拴住 他 在 这 轴 .

然后把他拴在了车轴上。

[wʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['nevər] [kʌm] ?
Would **the** **others** **never** **come** **?**
会 这 其他的 绝不 来 ?

其他人永远不会来吗?

[ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['oʊpənd] ,
The **gate** **was** **not** **yet** **opened** **,**
这 门 曾是 不是 然而 打开 ,

大门尚未打开。

[bʌt; bət]['dʒini,'dʒeni][bɪ'gæn][tu:; tə] [fɪr] [ðæt] ['bɜ:rglər] [wʊd] [nɑ:t][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['dɪfɪkəlti] .
but **Jennie** **began** **to** **fear** **that** **burglars** **would** **not** **find** **that** **a** **serious** **difficulty** **.**
但 珍妮 开始 到 害怕 那 窃贼 会 不是 寻找 那 一个 严肃的 困难 .

但珍妮开始担心，窃贼不会觉得这有什么困难。

['sʌd(ə)nli] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] - [hu:f] ['gæləpɪŋ] [æz; əz] [ɪf]
Suddenly **through** **the** **woods** **came** **the** **sound** **of** **horses** **'** **hoofs** **galloping** **as** **if**
突然 通过 这 树林 来了 这 声音 的 马匹 - 蹄子 疾驰 作为 如果
[fɔ:r; fər][laɪf] .
for **life** **.**
为了 生活 .

突然，树林中传来马蹄奔跑的声音，仿佛在为生存而奔跑。

[dɪd][ðə; ði][men] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ?
Did **the** **men** **hear** **it** **too** **?**
做过 这 男人 听到 它 也 ?

男人们也听到了吗?

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [dɪd] .
Apparently **they** **did** **.**
显然 他们 做过 .

显然他们做到了。

" ['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] , " [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] .
" **Open** **the** **gate** **,** **"** **she** **heard** **one** **of** **them** **say** **.**
" 打开 这 门 , " 她 听到 一 的 他们 说 .

“打开大门，”她听到其中一人说道。

[hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [went] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['veɪnli] [traɪd] [tu:; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] .
His **companion** **went** **to** **it** **and** **vainly** **tried** **to** **pull** **it** **open** **.**
他的 伴侣 去 到 它 和 徒劳地 尝试 到 拉 它 打开 .

他的同伴走过去，徒劳地试图把它拉开。

" [its] ['pædlɑ:k] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **It's** **padlocked** **,** **"** **he** **exclaimed** **,** **after** **a** **minute** **.**
" 它是 已上锁 , " 他 惊呼 , 后 一个 分钟 .

“它被锁上了，”过了一会儿，他惊呼道。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mʌtəd] [æn; ən]['æŋgri] [oʊθ] .
The **other** **muttered** **an** **angry** **oath** **.**
这 其他 低声说道 一个 生气的 誓言 .

另一个人低声咒骂了一句。

" [pɪk] [ˌaɪ 'ti:] !
" **Pick** **it** **!**
" 挑选 它 !

“选它！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðeɪv] [pʊt][ʌp][ə; eɪ][dʒɑːb][ɑːn][juː 'es] [hɪr] .
" **They've** **put** **up** **a** **job** **on** **us** **here** **.**
" 他们有 放 向上 一个 工作 在 我们 这里 .

“他们在这里给我们出了个难题。”

[aɪ] [nuː] [wiː; wi]['dɪdnt] [kʌt] [ðæt]['waɪər] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .
I **knew** **we** **didn't** **cut** **that** **wire** **quick** **enough** **.**
我 知道 我们 没有 切 那 金属丝 快的 足够的 .

我知道我们剪断电线的速度不够快。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bɜːrglərz] [skɪl] [kʊd; kəd] [pɪk] [ðə; ði] [lɑːk] ,
" **It** **was** **a** **minute** **before** **the** **burglar's** **skill** **could** **pick** **the** **lock** **,**
" 它 曾是 一个 分钟 前 这 窃贼 技能 可以 挑选 这 锁 ,

“窃贼花了一分钟才凭借高超的技艺打开锁。”

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [pər'sʊ] ['wægən][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] .
and **by** **that** **time** **the** **pursuing** **wagon** **was** **dangerously** **near** **.**
和 经过 那 时间 这 追求 车皮 曾是 危险地 靠近 .

那时，追赶的马车已经非常接近，情况十分危险。

" ['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] , ['pʊlɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪts]
" **Open** **the** **gate** **!** " **shouted** **the** **first** **man** **,** **pulling** **back** **his** **horse** **to** **escape** **its**
" 打开 这 门 ! " 喊叫 这 第一的 男人 , 拉 后退 他的 马 到 逃脱 它是
[swiːp] .
sweep **.**
扫 .

“打开大门！”第一个人喊道，勒住马躲避追击。

[ðə; ði] ['ʌðər] [pʊʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [bɑːr] [swʌŋ] ['sloʊli] [bæk] .
The **other** **pushed** **,** **and** **the** **great** **bar** **swung** **slowly** **back** **.**
这 其他 推动 , 和 这 伟大的 酒吧 摇摆 缓慢地 后退 .

另一边用力一推，巨大的横杆缓缓地向后摆动。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊpənd] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [θruː] ,
But **before** **it** **had** **opened** **wide** **enough** **to** **let** **them** **through** **,**
但 前 它 有 打开 宽的 足够的 到 让 他们 通过 ,

但还没等它张开到足以让他们通过的程度，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wægən][hæd; həd] [dæʃt] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] .
the **other** **wagon** **had** **dashed** **in** **upon** **the** **scene** **.**
这 其他 车皮 有 虚线 在 之上 这 场景 .

另一辆马车疾驰而来。

" [stænd] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " ['dʒɪni,'dʒeni] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['ælənz] [vɔɪs] [kɔːl] [aʊt] , " [ɔːr] [aɪl] [ʃuːt]
" **Stand** **where** **you** **are** **,** " **Jennie** **heard** **Mr** **.** **Allen's** **voice** **call** **out** **,** " **or** **I'll** **shoot**
" 站立 在哪里 你 是 , " 珍妮 听到 先生 . 艾伦的 嗓音 称呼 出去 , " 或者患病的 射击
[juː; jʊ] [daʊn] !
you **down** **!**
你 向下 !

“站住！”珍妮听到艾伦先生的声音喊道，“否则我就把你打倒！”

" [wʌt] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] ['dʒini,'dʒeni][dɪd][nɑːt] [siː] , [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ʃiː; ʃi]
" What immediately followed Jennie did not see , for leaving the window , she
" 什么 立即地 随后 珍妮 做过 不是 看 , 为了 离开 这 窗户 , 她
[rʌʃt] [daʊn] - [sterz] ,
rushed down - stairs ,
匆忙 向下 - 楼梯 ,

珍妮没有看到接下来发生的事情，因为她离开窗户，冲下了楼。

[lɪt] [ðə; ði]['læntərn] , [roʊld] [bæk] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] , [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
lit the lantern , rolled back the bureau , unlocked the door , and went out .
点燃 这 灯笼 , 滚动 后退 这 局 , 已解锁 这 门 , 和 去 出去 .

点亮灯笼，拉开梳妆台，打开门，走了出去。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði][roʊd] , [ðə; ði] [tuː] ['bɜːrglər] , ['kæptʃərd] [ænd; ənd][taɪd] ,
When she had gained the road , the two burglars , captured and tied ,
什么时候 她 有 获得 这 路 , 这 二 窃贼 , 捕获 和 系 ,

当她到达道路时，那两名窃贼已被抓获并捆绑起来。

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] , [waɪl] ['mɪstər] . ['ælən][wʌz; wəz] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði]
were being guarded by the constables , while Mr . Allen was investigating the
是 存在 守卫 经过 这 警员 , 尽管 先生 . 艾伦 曾是 调查 这
['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ,
contents of the wagon ,
内容 的 这 车皮 ,

警员们在一旁看守，艾伦先生则在检查马车里的物品。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] .
and making sure as far as he could in the darkness that all was right .
和 制作 当然 作为 远的 作为 他 可以 在 这 黑暗 那 全部 曾是 正确的 .

在黑暗中，他尽其所能地确认一切是否安好。

[æt; ət] ['dʒɛniz] [ə'proʊtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
At Jennie's approach he looked up .
在 珍妮的 方法 他 看起来 向上 .

看到珍妮走近，他抬起头来。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][toʊl] - [geɪt] ['kiːpərz] ['dɔːtər] ?
" Are you the toll - gate keeper's daughter ?
" 是 你 这 收费 - 门 守门员 女儿 ?

你是收费站管理员的女儿吗?

[dʒʌst][æsk][jʊr; jər]['fɑːðər][tuː; tə][step] [aʊt] [hɪr] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
Just ask your father to step out here , won't you ?
只是 问 你的 父亲 到 步 出去 这里 , 惯于 你 ?

你只要请你父亲出来一下就行了，好吗?

" ['dʒini,'dʒeni] [smaɪld] .
" Jennie smiled .
" 珍妮 微笑 .

珍妮笑了。

" ['fɑːðər] ['iznt][æt; ət][hoʊm] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Father	isn't	at	home	,	sir	,	"	she	said	.
"	父亲	不是	在	家	，	先生	，	"	她	说	.

“先生，父亲不在家。”她说。

" [oʊ] , [wel] , [jʊr; jər] ['mʌðər] , [ðen] , [ɔːr]['eni][wʌn] [huː] [kiːps] [ðə; ði] [geɪt] . "

"	Oh	,	well	,	your	mother	,	then	,	or	any	one	who	keeps	the	gate	.	"
"	哦	，	出色地	，	你的	母亲	，	然后	，	或者	任何	一	WHO	保持	这	门	.	"

“哦，那可能是你母亲，或者任何一个看守大门的人。”

" ['mʌðər] ['iznt][æt; ət][hoʊm] ['iːðər] , [sɜːr] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] .

"	Mother	isn't	at	home	either	,	sir	;	I	am	keeping	the	gate	.
"	母亲	不是	在	家	任何一个	，	先生	；	我	是	保持	这	门	.

“先生，母亲也不在家；我正在看门。”

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][sər'praɪz] .

"	The	gentleman	looked	at	her	in	surprise	.
"	这	绅士	看起来	在	她	在	惊喜	.

这位先生惊讶地看着她。

" [juː; jʊ] !

"	You	!
"	你	!

“你！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [wʌt] [meɪd] [ðiːz] ['fɛloʊz] [stɑːp] [hɪr] ? "

"	What	made	these	fellows	stop	here	?	"
"	什么	制成	这些	伙伴们	停止	这里	?	"

“是什么让这些人停在这里？”

" [ðeɪ] [broʊk][ðer; ðər]['wægən] , [sɜːr] . "

"	They	broke	their	wagon	,	sir	.	"
"	他们	打破	他们的	车皮	，	先生	.	"

“先生，他们的马车坏了。”

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][duː] [ðæt] ? "

"	How	did	they	happen	to	do	that	?	"
"	如何	做过	他们	发生	到	做	那	?	"

“他们是怎么做到的？”

" [ðə; ði] [hɔːrs] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [geɪt] , [sɜːr] . "

"	The	horse	ran	into	the	gate	,	sir	.	"
"	这	马	跑	进入	这	门	，	先生	.	"

“先生，那匹马撞到大门上了。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪt] [ʃʌt] ? "

"	Was	the	gate	shut	?	"
"	曾是	这	门	关闭	?	"

“大门关上了吗？”

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	，	先生	.	"

“是的，先生。”

" [juː; jʊ][dəunt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] [naɪts] ? "

"	You	don't	usually	shut	the	gate	nights	?	"
"	你	不	通常	关闭	这	门	夜晚	?	"

“你们通常晚上不关大门吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][tuː; tə] - [naɪt] .
" No , sir , but I did to - night .
" 不 , 先生 , 但 我 做过 到 - 夜晚 .

"不，先生，但我今晚确实做了。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] ,
" He looked at her for a further explanation , and Jennie ,
" 他 看起来 在 她 为了 一个 更远 解释 , 和 珍妮 ,

他看着她，想得到进一步的解释，而珍妮，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 765]
[页 -]

[第765页]

[huː] ['nevər] [laɪkt] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪk'splɔɪts] , [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
who never liked to tell of her own exploits , was obliged to go on .
WHO 绝不 喜欢 到 告诉 的 她 自己的 漏洞 , 曾是 有义务 到 去 在 .

她向来不喜欢讲述自己的功绩，但不得不继续下去。

" [ðeɪ] ['telifəund] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['lestər] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['briːfli] .
" They telephoned me about it from Leicester , sir , " she said , briefly .
" 他们 电话 我 关于 它 从 莱斯特 , 先生 , " 她 说 , 简要地 .

"先生，他们从莱斯特给我打了个电话，"她简短地说。

" [dɪd] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] ? "
" Did they tell you to shut the gate ? "
" 做过 他们 告诉 你 到 关闭 这 门 ? "

"他们有没有让你关上大门？"

" [noʊ] , [sɜːr] ; [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] ; [ðiːz] [men] [kʌt]
" No , sir ; the telephone stopped before they got as far as that ; these men cut
[ðə; ði]['waɪər] ,
the wire ,
这 金属丝 ,

"不，先生；电话还没到那儿就断了；这些人把电线剪断了。"

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər][maɪ'self] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] . "
and I had to think for myself what I should do . "
和 我 有 到 思考 为了 我 什么 我 应该 做 . "

我得自己想想我该怎么办。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" And you thought of that ?
" 和 你 想法 的 那 ?

"你竟然想到了这一点？"

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['mɑːdɪstli] .
" Yes , sir , " she said , modestly .
" 是的 , 先生 , " 她 说 , 谦虚地 .

"是的，先生，"她谦虚地说。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" Well , " he said , " you are a thoughtful little girl .
" 出色地 , " 他 说 , " 你 是 一个 周到 小的 女孩 .

"嗯，"他说，"你是个很懂事的小女孩。"

[juːv] [seɪvd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˈnevər] [fərˈget]

You've	saved	me	a	great	deal	of	money	to	-	night	,	and	I'll	never	forget
你已经	已保存	我	一个	伟大的	交易	的	钱	到	-	夜晚	,	和	患病的	绝不	忘记

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

你今晚帮我省了一大笔钱，我永远不会忘记。

" [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər][dɪd] .

"	And	he	never	did	.
"	和	他	绝不	做过	.

但他从未这样做过。

[ðə; ði][dɜˈɛktɜz, daɪˈrɛktɜz, diːˈrɛktɜz, dɪˈrɛktɜz][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [pæst] [ə; eɪ][voʊt][ʌv; əv] [θæŋks] , [æt; ət]

The	directors	of	the	bank	passed	a	vote	of	thanks	,	at
这	导演	的	这	银行	通过了	一个	投票	的	谢谢	,	在

[ðer; ðər][nekst] ['miːtɪŋ] ,

their	next	meeting	,
他们的	下一个	会议	,

银行董事们在下次会议上通过了感谢信。

[tuː; tə] [mɪs] ['dʒini,'dʒeni] ['bɑːrtlət] " [fɔːr; fər][hɜːr; hər][prɑːmpt][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] [ə'restɪŋ]

to	Miss	Jennie	Bartlett	"	for	her	prompt	and	efficient	services	in	arresting
到	错过	珍妮	巴特利特	"	为了	她	迅速的	和	高效的	服务	在	逮捕

[ðə; ði] ['bɜːrglər] [huː] [fiˊlounjəsli] ['entərd] [ðə; ði][bæŋk] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər]

the	burglars	who	feloniously	entered	the	bank	building	on	the	evening	of	September
这	窃贼	WHO	重罪地	进入	这	银行	建筑	在	这	晚上	的	九月

一 ,

二 ,

一 ,

表彰珍妮·巴特利特小姐“在9月某日晚间迅速有效地逮捕了非法闯入银行大楼的窃贼”。

[ænd; ənd][æb'stræktɪd][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['kɑːntents][ʌv; əv][ɪts] [vɔːlt] " ; [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

and	abstracted	the	valuable	contents	of	its	vault	"	;	and	more	than	that	,
和	摘要	这	有价值的	内容	的	它是	金库	"	;	和	更多的	比	那	,

并从中窃取了金库中的珍贵物品”；不仅如此，

[sent][hɜːr; hər][ə; eɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

sent	her	a	purse	of	money	,
发送	她	一个	钱包	的	钱	,

给她寄了一袋钱，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] [ðæt] ['wɪntər][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɜːr; hər] [lɔːŋ] - ['tʃerɪʃt] [plæn]

with	which	she	was	able	that	winter	to	carry	out	her	long	-	cherished	plan
和	哪个	她	曾是	有能力的	那	冬天	到	携带	出去	她	长的	-	珍爱	计划

[ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] .

of	going	to	school	.
的	去	到	学校	.

凭借这笔钱，她得以在那个冬天实现她长久以来的上学计划。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] [tuː; tə][goʊ] [θruː] ,

It	was	a	disagreeable	experience	to	go	through	,
它	曾是	一个	令人不快的	经验	到	去	通过	,

这是一次令人不快的经历。

[bʌt; bət]['dʒini,'dʒeni] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [deɪt] [wət'evər] [sək'ses] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm]

but	Jennie	will	always	date	whatever	success	she	has	in	the	world	from
但	珍妮	将要	总是	日期	任何	成功	她	有	在	这	世界	从

[ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən][toʊl] - [geɪt] .

that	night	at	the	Barrington	toll	-	gate	.
那	夜晚	在	这	巴灵顿	收费	-	门	.

但珍妮始终会把她在巴灵顿收费站那晚取得的任何成就与她自己联系起来。

['merəli] , ['merəli] ['dænsɪŋ] [ə'weɪ] ,
Merrily , merrily dancing away ,
欢快地 , 兴高采烈地 跳舞 离开 ,

欢快地，欢快地跳着舞离去，

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['dænsɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] [deɪ] ,
Who is this dancing the long summer day ,
WHO 是 这 跳舞 这 长的 夏天 天 ,

谁在漫长的夏日里翩翩起舞?

['oʊvər][ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [leɪn] ,
Over the meadow and through the lane ,
超过 这 草地 和 通过 这 车道 ,

穿过草地，沿着小路，

[ðen] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen] ?
Then through the orchard , and then back again ?
然后 通过 这 果园 , 和 然后 后退 再次 ?

然后穿过果园，然后再折返回来?

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['gɜːrli] [ðæts] ['dænsɪŋ] [ə'weɪ] ,
Who is this girlie that's dancing away ,
WHO 是 这 女孩 那就是 跳舞 离开 ,

这个跳舞的女孩是谁?

[huː] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['ɪdɪθ] , [aɪ] [preɪ] .
Who but our own little Edith , I pray .
WHO 但 我们的 自己的 小的 伊迪丝 , 我 祈祷 .

除了我们自己的小伊迪丝，还能有谁呢？我祈祷。

['swɪŋɪŋ] , ['swɪŋɪŋ] , ['swɪŋɪŋ] ,
Swinging , swinging , swinging ,
摇摆 , 摇摆 , 摇摆 ,

摇摆，摇摆，摇摆，

[hɪr] [aɪ][sɪt][ænd; ənd] [swɪŋ] ,
Here I sit and swing ,
这里 我 坐 和 摇摆 ,

我坐在这里荡秋千，

[bʌt; bət][aɪm]['oʊnli] ['restɪŋ] ,
But I'm only resting ,
但 我是 仅有的 休息 ,

但我只是在休息，

[naʊ] [iːtʃ] ['wɪri] [wɪŋ] ;
Now each weary wing ;
现在 每个 厌倦 翼 ;

现在，每一只疲惫的翅膀;

['veri] [suːn] [juːl] [siː] [ˌem 'iː][flai] ,
Very soon you'll see me fly ,
非常 很快 你会 看 我 飞 ,

很快你就会看到我飞翔，

['ʌpwərd] , ['ʌpwərd] , [oʊ] , [soʊ] [haɪ] ;
Upward , upward , oh , so high ;
向上 , 向上 , 哦 , 所以 高的 ;

向上，向上，哦，好高;

['ɑːnwərd] , ['ɑːnwərd] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
Onward , onward through the air ,
向前 , 向前 通过 这 空气 ,

向前，向前穿过天空，

[bʌt; bət] [aɪl] ['nevər] [tel] [juː; jʊ] [wer] .

But	I'll	never	tell	you	where	.
但	患病的	绝不	告诉	你	在哪里	.

但我永远不会告诉你地点。

[sliːp] , [maɪ]['beɪbi] , ['eɪndʒl][fɔːrmz]

Sleep	,	my	baby	,	angel	forms
睡觉	,	我的	婴儿	,	天使	表格

睡吧，我的宝贝，天使的模样

[ɑːr; ər] ['bendɪŋ] [naʊ] [ə'bʌv] [juː; jʊ] ,

Are	bending	now	above	you	,
是	弯曲	现在	多于	你	,

现在它们正俯身在你上方，

[ænd; ənd] ['mʌðər] [dɪr] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪr] ,

And	mother	dear	is	watching	here	,
和	母亲	亲爱的	是	观看	这里	,

亲爱的妈妈正在这里看着呢。

[huːl] ['ɔːlweɪz] [gɑːrd] [ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] .

Who'll	always	guard	and	love	you	.
谁会	总是	警卫	和	爱	你	.

谁会永远守护你、爱你。

[seɪf] [hɜːr; hər]['beɪbi] [bɔɪ] [ʃiːl] [kiːp]

Safe	her	baby	boy	she'll	keep
安全的	她	婴儿	男生	壳	保持

她会保护她的男婴。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] - [fɔːl] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [sliːp] .

When	the	night	-	fall	brings	him	sleep	.
什么时候	这	夜晚	-	落下	带来	他	睡觉	.

当夜幕降临，他便沉沉睡去。

['kʊkuː] , [dɪr] ['kʊkuː] , [hæz; həz]['fɔːlən][soʊ] [ɪl] ,

Cuckoo	,	dear	Cuckoo	,	has	fallen	so	ill	,
布谷鸟	,	亲爱的	布谷鸟	,	有	倒下	所以	患病的	,

亲爱的布谷鸟，你病得很重。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi][ɪz] ['laɪɪŋ] .

And	here	on	the	ground	he	is	lying	.
和	这里	在	这	地面	他	是	说谎	.

他现在就躺在这里。

[oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][ðə; ði] ['sʌmər] [naɪt] [θruː] ,

Oh	,	what	shall	we	do	the	summer	night	through	,
哦	,	什么	将	我们	做	这	夏天	夜晚	通过	,

哦，我们该如何度过这夏夜呢?

[wen] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['dɑːrlɪŋ] ['kʊkuː] [ɪz] ['daɪɪŋ] ?

When	our	own	darling	cuckoo	is	dying	?
什么时候	我们的	自己的	亲爱的	布谷鸟	是	垂死	?

当我们自己心爱的杜鹃鸟即将死去时?

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [dɑːn] [wiː; wi][mʌst; məst][send][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊl] ,

At	the	earliest	dawn	we	must	send	for	the	mole	,
在	这	最早	黎明	我们	必须	发送	为了	这	痣	,

黎明时分，我们必须派人去接鼹鼠。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['kʊkuː] [hæz; həz] [left] [juː 'es] ,

And	tell	him	that	cuckoo	has	left	us	,
和	告诉	他	那	布谷鸟	有	左边	我们	,

告诉他，那只杜鹃鸟已经离开了我们。

['hiːl] [dɪg][ə; eɪ] [diːp] [greɪv] [wer] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triːz] [weɪv] ,
He'll dig a deep grave where the willow - trees wave ,
地狱 挖 一个 深的 严重 在哪里 这 柳 - 树木 海浪 ,

他会在柳树摇曳的地方挖一个深坟，

[waɪl] [wiː; wi] [mɔːrn] [ðə; ði][sæd] [feɪt] [ðæt] [bɪ'reft] [ˌjuː 'es] .
While we mourn the sad fate that bereft us .
尽管 我们 哀悼 这 伤心 命运 那 失去 我们 .

当我们为失去我们的悲惨命运而哀悼时。

[ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]['iːg(ə)l] , [ðə; ði] ['pærət] [ænd; ənd] [dʌv] ,
The owl and the eagle , the parrot and dove ,
这 猫头鹰 和 这 鹰 , 这 鹦鹉 和 鸽子 ,

猫头鹰和老鹰，鹦鹉和鸽子，

[wɪl] [wɑːtʃ] [waɪl] [ðə; ði] ['naɪtənˌgeɪlz] ['sɪŋɪŋ] ,
Will watch while the nightingale's singing ,
将要 手表 尽管 这 夜莺的 歌唱 ,

我会一边听夜莺歌唱一边观看。

[ænd; ənd] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [sloʊ] , [ɪn] [toʊnz] [sɔːft][ænd; ənd] [loʊ] ,
And solemn and slow , in tones soft and low ,
和 庄严 和 慢的 , 在 音调 柔软的 和 低的 ,

庄严肃穆，语调缓慢柔和低沉。

[ðə; ði]['fjuːnərəl] [sɔːŋ] [wɪl] [biː; bi] ['rɪŋɪŋ] .
The funeral song will be ringing .
这 葬礼 歌曲 将要 是 铃声 .

葬礼的乐曲将会响起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 766]
[页 -]

[第766页]

['skuːlz] [bɪ'gʌn] .
SCHOOL'S BEGUN .
学校的 开始 .

开学了。

[ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [diː] — [oʊ] , [wʌt] [fʌn] !
A , B , C , D — oh , what fun !
一个 , B , C , D — 哦 , 什么 乐趣 !

A、B、C、D——哦，真有趣！

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['beɪbi] - ['skuːlz] [bɪ'gʌn] .
For our baby - school's begun .
为了 我们的 婴儿 - 学校的 开始 .

我们的宝宝学校开学啦！

['lɪt(ə)l] [hed] [wɪl] [groʊ] [soʊ][waɪz] ,
Little head will grow so wise ,
小的 头 将要 生长 所以 明智的 ,

小脑袋将来会变得非常聪明，

[ænd; ənd] [haʊ] [braɪt] [ðə; ði][bɪg] [bluː] [aɪz] !
And how bright the big blue eyes !
和 如何 明亮的 这 大的 蓝色的 眼睛 !

那双湛蓝的大眼睛多么明亮啊！

['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [suːn] [wɪl] [lɜːrn]
Little fingers soon will learn
小的 手指 很快 将要 学习

小手指很快就会学会

['prɪti] ['letərz] [wel] [tuː; tə][tɜːrn] .
Pretty **letters** **well** **to** **turn** **.**
漂亮的 信件 出色地 到 转动 .

漂亮的字母，转起来很顺畅。

[ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [diː] — [oʊ] , [wʌt] [fʌn] !
A **,** **B** **,** **C** **,** **D** **—** **oh** **,** **what** **fun** **!**
一个 , B , C , D — 哦 , 什么 乐趣 !

A、B、C、D——哦，真有趣！

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['beɪbi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] .
For **our** **baby** **has** **begun** **.**
为了 我们的 婴儿 有 开始 .

我们的孩子已经开始了。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR **POST** **-** **OFFICE** **BOX** **.**
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

['trɪnɪˌdæd] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .
Trinidad **,** **Colorado** **.**
特立尼达 , 科罗拉多州 .

科罗拉多州特立尼达。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][oʊld]['meksɪkən] [taʊn] .
This **is** **an** **old** **Mexican** **town** **.**
这 是 一个 老的 墨西哥 镇 .

这是一个古老的墨西哥小镇。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][lɪv; laɪv][ɪn][ə'doʊbi] ['haʊzɪz] .
Many **of** **the** **people** **live** **in** **adobe** **houses** **.**
许多 的 这 人们 居住 在 Adobe 房屋 .

许多人居住在土坯房里。

[ə'doʊbi][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [kleɪ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [strɔː] , ['məʊldɪd] [ɪn] [freɪmz] , [tɜːrnd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]
Adobe **is** **made** **of** **clay** **mixed** **with** **straw** **,** **moulded** **in** **frames** **,** **turned** **out** **on** **the**
Adobe 是 制成 的 黏土 混合 和 稻草 , 模制 在 框架 , 转向 出去 在 这
[graʊnd] ,
ground **,**
地面 ,

土坯是用粘土和稻草混合制成的，在模具中成型，然后倒扣在地上。

[ænd; ənd] [sʌn] - [draɪd] .
and **sun** **-** **dried** **.**
和 太阳 - 干燥 .

晒干。

['mæmə] [sez] [ðæt] [ðə; ði]['meksɪkən]['vɪlɪdʒəz][rɪ'zemb(ə)l] [ðoʊz] [ɪn] ['sʌðərn] ['ɪndiə] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Mamma **says** **that** **the** **Mexican** **villages** **resemble** **those** **in** **Southern** **India** **,** **among** **the**
妈妈 说道 那 这 墨西哥 村庄 类似 那些 在 南方 印度 , 之中 这
['tʌmɪl] ['piːp(ə)l] .
Tamil **people** **.**
泰米尔语 人们 .

妈妈说，墨西哥的村庄和印度南部泰米尔人的村庄很像。

[ðə; ði]['mɛksɪkənz] [hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [mɪkst] [reɪs] , [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]['spænjərdz][ænd; ənd]['indiəns] .
The **Mexicans** **here** **are** **a** **mixed** **race** **,** **descended** **from** **Spaniards** **and** **Indians** **.**
这 墨西哥人 这里 是 一个 混合 种族 , 下降 从 西班牙人 和 印度人 .

这里的墨西哥人是混血儿，是西班牙人和印第安人的后裔。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['fæməliz] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][pjʊr] [kæs'tɪljən] [blʌd] .

There	are	families	,	however	,	of	pure	Castilian	blood	.
那里	是	家庭	,	然而	,	的	纯的	卡斯蒂利亚语	血	.

然而，也有一些家庭拥有纯正的卡斯蒂利亚血统。

[ðə; ði]['mɛksɪkənz][ɑːr; ər]['veri][kaɪnd] , ['kɜːrtiəs] , [ænd; ənd]['hɑːspɪtəb(ə)l] .

The	Mexicans	are	very	kind	,	courteous	,	and	hospitable	.
这	墨西哥人	是	非常	种类	,	有礼貌	,	和	好客	.

墨西哥人非常友善、礼貌、热情好客。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [went][tuː; tə] ,

Some	years	ago	papa	and	mamma	went	to	Zuñi	,
一些	年	前	爸爸	和	妈妈	去	到	祖尼	,

几年前，爸爸妈妈去了祖尼。

[ænd; ənd][ɪn]['duːɪŋ][soʊ] [krɔːst] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['terətɔːri] [ʌv; əv] [nuː] ['meksɪkoʊ] .

and	in	doing	so	crossed	the	entire	Territory	of	New	Mexico	.
和	在	正在做	所以	交叉	这	全部的	领土	的	新的	墨西哥	.

于是，他穿越了整个新墨西哥州。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [ɪn'kæmpt] ['iːðər] [ɪn][ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd] ['evriwer]

At	night	they	encamped	either	in	or	near	the	different	villages	,	and	everywhere
在	夜晚	他们	营地	任何一个	在	或者	靠近	这	不同的	村庄	,	和	到处

[rɪ'siːvd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['kaɪndnəs] .

received	nothing	but	kindness	.
已收到	没有什么	但	仁慈	.

夜里，他们有的在各个村庄内，有的在村庄附近扎营，所到之处都受到了村民们的善待。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɑːr; ər]['veri] ['prɪti] [ɪn'diːd] .

Many	of	the	women	and	little	girls	are	very	pretty	indeed	.
许多	的	这	女性	和	小的	女孩们	是	非常	漂亮的	的确	.

许多妇女和小女孩确实非常漂亮。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] [geɪ] ['kʌlɝz] , [ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ][fjuː] [wer] [hæts] ,

They	are	fond	of	gay	colors	,	and	while	a	few	wear	hats	,
他们	是	喜爱	的	同性恋	颜色	,	和	尽管	一个	很少	穿	帽子	,

他们喜欢鲜艳的颜色，虽然有些人戴帽子，

[moʊst][prɪ'fɜːr][ə; eɪ][skɑːrf][ɔːr][ə; eɪ] [braɪt] [ʃɔːl] , [wʌn][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði]

most	prefer	a	scarf	or	a	bright	shawl	,	one	end	of	which	is	thrown	over	the
最多	更喜欢	一个	围巾	或者	一个	明亮的	披肩	,	一	结尾	的	哪个	是	抛掷	超过	这

[hed] ,

head	,
头	,

大多数人喜欢围巾或色彩鲜艳的披肩，将一端搭在头上。

[ænd; ənd][fɔːrmz][ə; eɪ] [ræp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

and	forms	a	wrap	for	the	neck	and	shoulders	.
和	表格	一个	裹	为了	这	脖子	和	肩膀	.

并能包裹住颈部和肩部。

[ðer; ðər] [fuːd] [ɪz] ['veri] [pleɪn] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['mʌt(ə)n] , ['kɔːfi] , [bred] , [ænd; ənd] [biːnz] .

Their	food	is	very	plain	,	consisting	of	mutton	,	coffee	,	bread	,	and	beans	.
他们的	食物	是	非常	清楚的	,	由	的	羊肉	,	咖啡	,	面包	,	和	豆子	.

他们的食物非常简单，包括羊肉、咖啡、面包和豆类。

['nɪrli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [oʊnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɜːroʊ] , [ɔːr] ['dɑːŋki] , [ðoʊ] [ɔːl][duː][nɑːt] [pə'zes]

Nearly	everybody	owns	a	little	burro	,	or	donkey	,	though	all	do	not	possess
几乎	大家	拥有	一个	小的	驴子	,	或者	驴	,	尽管	全部	做	不是	具有

['hɔːrsɪz] .

horses	.
马匹	.

几乎每个人都拥有一头小驴，但并非所有人都拥有马。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][droʊl][tuː; tə] [siː] [bɔɪz] [ˈraɪdɪŋ] [ðiːz] [ˈdɑːs(ə)l][ˈlɪt(ə)l][ˈbʌrəuz] ,

It	is	droll	to	see	boys	riding	these	docile	little	burros	,
它	是	滑稽	到	看	男孩们	骑术	这些	温顺	小的	驴	,

看到男孩们骑着这些温顺的小驴，真是滑稽可笑。

[wɪð; wɪθ] [fiːt] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ˈɔːlmoʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

with	feet	on	either	side	almost	touching	the	ground	.
和	脚	在	任何一个	边	几乎	接触	这	地面	.

双脚分开，几乎触地。

[ˈliːlə] [piː] .

Lela	P	.
莱拉	P	.

莱拉·P.

[ˈfɪŋkæsəl] , [vərˈdʒɪniə] .

Fincastle	,	Virginia	.
芬卡斯尔	,	弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚州芬卡斯尔。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [bɔɪ] [twelv] [ˈjɪrz] [oʊld] ,

I	am	an	English	boy	twelve	years	old	,
我	是	一个	英语	男生	十二	年	老的	,

我是一个十二岁的英国男孩，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][spent] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪn] [ˈɪŋglənd] .

but	I	have	spent	only	two	years	of	my	life	in	England	.
但	我	有	花费	仅有的	二	年	的	我的	生活	在	英格兰	.

但我一生中只在英国生活了两年。

[aɪ] [lɪvd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɑːn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['dʒɜːrzi] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] ,

I	lived	a	year	on	the	Isle	of	Jersey	,	in	the	English	Channel	,
我	居住地	一个	年	在	这	小岛	的	球衣	,	在	这	英语	渠道	,

我曾在英吉利海峡的泽西岛上生活了一年。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][vərˈdʒɪniə][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər]

and	when	I	was	three	years	old	came	out	to	Virginia	with	my	father
和	什么时候	我	曾是	三	年	老的	来了	出去	到	弗吉尼亚州	和	我的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] ,

and	mother	,
和	母亲	,

我三岁的时候，和父母一起来到了弗吉尼亚州。

[tuː] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [tuː] ['sɪstər] .

two	brothers	,	and	two	sisters	.
二	兄弟	,	和	二	姐妹	.

两兄弟，两姐妹。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [lɪvd] [hɪr] [θriː] ['jɪrz] [wiː; wi] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [fræns] .

After	we	had	lived	here	three	years	we	went	over	to	France	.
后	我们	有	居住地	这里	三	年	我们	去	超过	到	法国	.

我们在这里住了三年后，就去了法国。

[wiː; wi] [steɪd] [ɪn] ['ruːəŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] .

We	staid	in	Rouen	,	which	is	a	fine	old	city	,	with	its	cathedral	and	churches	.
我们	稳重	在	鲁昂	,	哪个	是	一个	美好的	老的	城市	,	和	它是	大教堂	和	教堂	.

我们住在鲁昂，那是一座美丽的古城，有大教堂和许多教堂。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] ['roʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [seɪn] ,

We	used	to	go	rowing	up	and	down	the	Seine	,
我们	用过的	到	去	划船	向上	和	向下	这	罾	,

我们以前经常在塞纳河上划船，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ʌp]
and **sometimes** **took** **our** **dinner** **on** **an** **island** **in** **the** **middle** **of** **the** **river** **up**
和 有时 采取 我们的 晚餐 在 一个 岛 在 这 中间 的 这 河 向上
[tɔːrd] ['pærɪs] .
toward **Paris** **.**
朝向 巴黎 .

有时我们会到河中央的小岛上吃晚饭，然后沿着河向巴黎方向走去。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ] ['nɪrli] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːðər][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkɪt][ɑːn][ðə; ði]['veri]
I **used** **to** **go** **nearly** **every** **morning** **with** **my** **father** **to** **the** **market** **on** **the** **very**
我 用过的 到 去 几乎 每一个 早晨 和 我的 父亲 到 这 市场 在 这 非常
[spɑːt] [wer] ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk][wʌz; wəz] [bəːnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
spot **where** **Joan** **of** **Arc** **was** **burned** **by** **the** **English** **.**
点 在哪里 琼 的 弧 曾是 烧伤 经过 这 英语 .

我以前几乎每天早上都会和父亲一起去集市，那里正是圣女贞德被英国人烧死的地方。

[aɪ] [tɔːt] ['aʊər; ɑːr] [frentʃ] [bɑːn] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ['pleɪnli]
I **taught** **our** **French** **bonne** **to** **speak** **in** **English** **,** **but** **I** **could** **not** **speak** **plainly**
我 教授 我们的 法语 好 到 说话 在 英语 , 但 我 可以 不是 说话 显然
[maɪ'self] [ðen] ,
myself **then** **,**
我 然后 ,

我教我们法国女儿说英语，但我自己当时却不会说英语。

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kaʊnt] " [wʌn] , [tuː] , [friː] .
and **taught** **her** **to** **count** **"** **one** **,** **two** **,** **free** **.**
和 教授 她 到 数数 " 一 , 二 , 自由的 .

并教她数数"一、二、自由"。

" [wiː; wi] [steɪd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] ['ruːən] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [ə'gen] , [wer] [wiː; wi][hæv; həv]
" **We** **staid** **a** **year** **in** **Rouen** **,** **and** **then** **came** **out** **here** **again** **,** **where** **we** **have**
" 我们 稳重 一个 年 在 鲁昂 , 和 然后 来了 出去 这里 再次 , 在哪里 我们 有
['setld] [daʊn] .
settled **down** **.**
定居 向下 .

"我们在鲁昂待了一年，然后又来到这里，并在这里定居下来。"

[maɪ] ['eldɪst] ['brʌðər] [hjuː] [ɪz][ɪn] ['lʌndən] , [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][æt; ət] ['gaɪz] ['hɑːspɪt(ə)l] .
My **eldest** **brother** **Hugh** **is** **in** **London** **,** **a** **student** **at** **Guy's** **Hospital** **.**
我的 长子 兄弟 休 是 在 伦敦 , 一个 学生 在 伙计们 医院 .

我的大哥休在伦敦，是盖伊医院的学生。

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] , [ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːr]
Two **years** **ago** **he** **joined** **the** **Volunteers** **,** **and** **once** **he** **and** **his** **corps**
二 年 前 他 加入 这 志愿者 , 和 一次 他 和 他的 兵团
[hæd; həd] ['lʌntʃən] ,
had **luncheon** **,**
有 午餐 ,

两年前他加入了志愿军，有一次他和他的队员们一起吃了顿午餐，

['æftər][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] , [æt; ət]['bærən] ['rɔθˌtʃaɪldz] .
after **a** **review** **,** **at** **Baron** **Rothschild's** **.**
后 一个 审查 , 在 男爵 罗斯柴尔德家族 .

在罗斯柴尔德男爵的审查之后。

[ðə; ði][læst][taɪm][hiː; hi] [roʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][goʊ][aʊt][tuː; tə]['iːdʒɪpt][æz; əz]
The **last** **time** **he** **wrote** **he** **was** **expecting** **to** **go** **out** **to** **Egypt** **as**
这 最后的 时间 他 写道 他 曾是 期待 到 去 出去 到 埃及 作为
[ə'sɪstənt] ['sɜːrdʒən] .
assistant **surgeon** **.**
助手 外科医生 .

他上次写信时，正准备去埃及担任助理外科医生。

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [goʊ] ,
I hope he will go ,
我 希望 他 将要 去 ,

我希望他会去。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm]
as he will be able to tell me all about the fighting when he comes home
作为 他 将要 是 有能力的 到 告诉 我 全部 关于 这 斗争 什么时候 他 来 家
.
:
.

等他回家后，他就能把战斗的经过都告诉我了。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən] ['dæks] - ['hʌnd] (['bædʒər] - [haʊnd]) [ðæt] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wei]
We have a little German Dachs - hund (badger - hound) that came all the way
我们 有 一个 小的 德语 腊肠犬 - 百 (獾 - 猎犬) 那 来了 全部 这 方式
[frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] ;
from Germany ;
从 德国 ;

我们有一只来自德国的小型德国腊肠犬（獾犬）;

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [frɪts] .
his name is Fritz .
他的 姓名 是 弗里茨 .

他的名字叫弗里茨。

[wʌns] [wiː; wi] [dʌg] [fɔːr; fər][ræts][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪld] ['twenti] - [faɪv] .
Once we dug for rats with him , and he killed twenty - five .
一次 我们 挖 为了 老鼠 和 他 , 和 他 被杀 二十 - 五 .

我们曾经和他一起挖老鼠洞，他打死了二十五只。

['wɔznt] [ðæt] ['prɪti] [gʊd] [spɔːrt][fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] ?
Wasn't that pretty good sport for one day ?
不是 那 漂亮的 好的 运动 为了 一 天 ?

那一天的表现还算不错吧?

[aɪ][laɪk] [ðɪs] ['kʌntri] ['veri] [mʌtʃ] .
I like this country very much .
我 喜欢 这 国家 非常 很多 .

我非常喜欢这个国家。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ][fɑːks] - ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [frend] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn]
I used to go fox - hunting with an English friend , but he has gone
我 用过的 到 去 狐狸 - 打猎 和 一个 英语 朋友 , 但 他 有 已消失
[tuː; tə] [nuː] ['ziːlənd] [naʊ] .
to New Zealand now .
到 新的 新西兰 现在 .

我以前常和一位英国朋友一起去猎狐，但他现在去了新西兰。

[wiː; wi] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvər] , [ænd; ənd] [kætʃ] ['plenti] [ʌv; əv] [blæk] [beɪs] .
We fish in the James River , and catch plenty of black bass .
我们 鱼 在 这 詹姆斯 河 , 和 抓住 很多 的 黑色的 低音 .

我们在詹姆斯河钓鱼，钓到了很多黑鲈。

[aɪ][hoʊp] [ðɪs] ['letər] [ɪz][nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [noʊ] [ruːm] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][poʊst]
I hope this letter is not so long that no room will be found for it in the Post
我 希望 这 信 是 不是 所以 长的 那 不 房间 将要 是 成立 为了 它 在 这 邮政
- ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
- office Box .
- 办公室 盒子 .

我希望这封信不要太长，以免邮局信箱没有地方放。

[ɪf] [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][prɪnt] ,
If I see it in print ,
如果 我 看 它 在 打印 ,

如果我在印刷品上看到它，

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [əˈgen] [ænd; ənd] [tel] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [haʊ] [wiː; wi] [kæmpt] [aʊt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz]
I will write again and tell Young People how we camped out up in the mountains
我 将要 写 再次 和 告诉 年轻的 人们 如何 我们 露营 出去 向上 在 这 山脉
[læst] [mʌnθ] .
last month .
最后的 月 .

我会再写信告诉《年轻人》杂志，我们上个月在山上露营的经历。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

[ˈmɑːnti][em] .
Monty M .
蒙蒂 M .

蒙蒂·M.

[nuː] [rəuˈʃel] , [nuː] [jɔːk] .
New Rochelle , New York .
新的 罗谢尔 , 新的 约克 .

纽约州新罗谢尔。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpærət] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] .
I want to tell you of a parrot we used to have .
我 想 到 告诉 你 的 一个 鹦鹉 我们 用过的 到 有 .

我想跟你们讲讲我们以前养过的一只鹦鹉。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈpɑːli] .
Of course her name was Polly .
的 课程 她 姓名 曾是 波莉 .

她的名字当然是波莉。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] [fens] ,
She would sit on the fence ,
她 会 坐 在 这 栅栏 ,

她会保持中立，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl][tuː; tə]
and if she saw any of the children playing in the water , she would call to
和 如果 她 锯 任何 的 这 孩子们 玩耍 在 这 水 , 她 会 称呼 到
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

如果她看到有孩子在水里玩耍，她就会喊他们：

" [get] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈwɔːtər] !
" Get out of that water !
" 得到 出去 的 那 水 !

快离开水里！

[ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðæt] [ˈwɔːtər] ?
Didn't I tell you not to play in that water ?
没有 我 告诉 你 不是 到 玩 在 那 水 ?

我不是告诉过你不要在水里玩吗？

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['pɑːli] ?
What's **the** **matter** **with** **you** **,** **Polly** **?**
是什么 这 事情 和 你 , 波莉 ?

波莉，你怎么了?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kreɪzi] ?
Are **you** **crazy** **?**
是 你 疯狂的 ?

你疯了?

[hɑː] ! [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [naʊ] !
Ha **!** **take** **care** **of** **yourself** **now** **!**
哈 ! 拿 关心 的 你自己 现在 !

哈！现在你可要好好照顾自己了！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [skriːm] [ænd; ənd] [flæp] [hɜːr; hər] [wɪŋz] .
" **Then** **she** **would** **scream** **and** **flap** **her** **wings** **.**
" 然后 她 会 尖叫 和 瓣膜 她 翅膀 .

然后她就会尖叫并拍打翅膀。

[æt; ət] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [maɪ]
At **breakfast** **she** **would** **march** **into** **the** **dining** **-** **room** **,** **and** **walking** **around** **my**
在 早餐 她 会 行进 进入 这 用餐 - 房间 , 和 步行 大约 我的
[tʃer] ,
chair **,**
椅子 ,

早餐时，她会大步走进餐厅，绕着我的椅子走来走去，

[wʊd] [seɪ] : " [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['hæri] — [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [get] ['kɔːfi] .
would **say** **:** **"** **Come** **along** **,** **Harry** **—** **come** **along** **,** **get** **coffee** **.**
会 说 : " 来 沿着 , 哈里 — 来 沿着 , 得到 咖啡 .

会说："来吧，哈利——来吧，喝杯咖啡。"

[dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] ['kɔːfi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['pɑːli] ?
Did **you** **have** **any** **coffee** **this** **morning** **,** **Polly** **?**
做过 你 有 任何 咖啡 这 早晨 , 波莉 ?

波莉，你今天早上喝咖啡了吗?

[hɑː] ! [bæd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ['dɪdnt] [gɪv] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['pɑːli] ['eni] ['kɔːfi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
Ha **!** **bad** **people** **in** **this** **house** **didn't** **give** **poor** **little** **Polly** **any** **coffee** **this** **morning** **.**
哈 ! 坏的 人们 在 这 房子 没有 给 贫穷的 小的 波莉 任何 咖啡 这 早晨 .

哈！这屋里的坏人今天早上没给可怜的小波莉喝咖啡。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [pʊl] [hɜːr; hər] [teɪl] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['ʌðər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **She** **would** **let** **me** **pull** **her** **tail** **;** **but** **if** **others** **attempted** **to** **do** **it** **,**
" 她 会 让 我 拉 她 尾巴 ; 但 如果 其他的 尝试过 到 做 它 ,

"她会让我拽她的尾巴；但如果其他人试图这样做，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [flai] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [baɪt] [ðem; ðəm] .
she **would** **fly** **at** **them** **and** **bite** **them** **.**
她 会 飞 在 他们 和 咬 他们 .

她会飞向它们，然后咬它们。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ɔːl] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɔːf] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [wen] [dɪ'skʌvərd] [ʃiː; ʃi]
One **day** **she** **cut** **all** **the** **buttons** **off** **a** **pair** **of** **shoes** **,** **and** **when** **discovered** **she**
一 天 她 切 全部 这 按钮 离开 一个 一对 的 鞋 , 和 什么时候 发现 她
[skriːmd] ,
screamed **,**
尖叫 ,

有一天，她把一双鞋上的所有纽扣都剪掉了，被发现后她尖叫起来。

" [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , [mæm, mɑːm, məm] ?
" What you want , ma'am ?
" 什么 你 想 , 女士 ?

“夫人，您想要什么？”

[wʌt] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] ?
what you come here for ?
什么 你 来 这里 为了 ?

你来这里做什么?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['veri][fɑːnd][ʌv; əv] ['swɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kloʊðz] - [laɪn] , [ænd; ənd] [wʊd] [bɪ'gɪn][tuː; tə]
" She was very fond of swinging on the clothes - line , and would begin to
" 她 曾是 非常 喜爱 的 摇摆 在 这 衣服 - 线 , 和 会 开始 到
[skoʊld][hɜːr'self] ,
scold herself ,
骂 她自己 ,

她很喜欢在晾衣绳上荡秋千，然后就会开始责骂自己。

['seɪɪŋ] : " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ][ɑːn][ðæt][laɪn] , ['pɑːli] ?
saying : " What are you doing on that line , Polly ?
说 : " 什么 是 你 正在做 在 那 线 , 波莉 ?

说：“波莉，你在那条线上做什么？”

[dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , ['pɑːli] — [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Don't you hear me , Polly — don't you hear me talking to you ?
不 你 听到 我 , 波莉 — 不 你 听到 我 说 到 你 ?

波莉，你没听见我说话吗？你没听见我在跟你说话吗?

[get] [ɔːf] [ðæt] [laɪn] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
Get off that line this minute .
得到 离开 那 线 这 分钟 .

立即下线。

" [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən][oʊld] ['kʌlərd] [nɜːrs] — ['ænti] [wiː; wi] [kɔːld] [hɜːr; hər] — [huː] [juːst] [tuː; tə]
" We had an old colored nurse — Auntie we called her — who used to
" 我们 有 一个 老的 有色 护士 — 阿姨 我们 称为 她 — WHO 用过的 到
[skoʊld]['pɑːli][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
scold Polly in this way ,
骂 波莉 在 这 方式 ,

“我们家有一位上了年纪的黑人护士——我们都叫她阿姨——她以前常常这样责骂波莉。”

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [seɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['pærət] ['mɑːkɪŋ] [hɜːr; hər] ,
and who would say , when she heard the parrot mocking her ,
和 WHO 会 说 , 什么时候 她 听到 这 鹦鹉 嘲讽 她 ,

当她听到鹦鹉嘲笑她时，谁又能说呢?

[ðæt] ['pɑːli][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][tekst][ɔːf][hɜːr; hər] .
that Polly was taking all the text off her .
那 波莉 曾是 采取 全部 这 文本 离开 她 .

波莉把所有短信都从她那里删除了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ] " [ʃuː] [flai] , " [ænd; ənd][seɪ] ['meni] ['ʌðər] ['fʌni] [θɪŋz] .
She could sing " Shoo Fly , " and say many other funny things .
她 可以 唱歌 " 嘘 飞 , " 和 说 许多 其他 有趣的 事物 .

她会唱《赶走苍蝇》，还会说很多其他有趣的话。

[wiː; wi] [θɪŋk] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪz][dʒʌst]['splendɪd] .
We think Harper's Young People is just splendid .
我们 思考 哈珀斯 年轻的 人们 是 只是 灿烂 .

我们认为《哈珀青少年》杂志简直太棒了。

['hæri] [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] .
Harry **A** **.** **W** **.**
哈里 一个 . W .

哈里·AW

['pɑːli] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][skoʊld][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ænti] [skəuldid][hɜːr; hər] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ?
Polly **learned** **to** **scold** **because** **Auntie** **scolded** **her** **,** **did** **she** **?**
波莉 学习 到 骂 因为 阿姨 责骂 她 , 做过 她 ?

波莉学会责骂别人是因为姨妈责骂她，是吗?

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [lɜːrn] [krɔːs] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
Some **little** **children** **learn** **cross** **words** **in** **the** **same** **way** **.**
一些 小的 孩子们 学习 叉 字 在 这 相同的 方式 .

有些小孩子就是这样学会说脏话的。

['kæpɪŋ] [vəːsiz] .
CAPPING **VERSES** **.**
封顶 诗句 .

诗句结尾。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [lɔːŋ] ,
Now **that** **the** **evenings** **are** **growing** **long** **,**
现在 那 这 晚上 是 生长 长的 ,

现在夜幕降临得越来越晚了，

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wei] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ðem; ðəm] .
some **of** **you** **may** **like** **to** **hear** **of** **a** **pleasant** **way** **of** **passing** **them** **.**
一些 的 你 可能 喜欢 到 听到 的 一个 令人愉快的 方式 的 通过 他们 .

你们中的一些人可能想听听一种愉快地度过难关的方法。

[ɪn] ['kæpɪŋ] [vəːsiz] ,
In **capping** **verses** **,**
在 封顶 诗句 ,

在结尾诗句中，

['evri] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pleɪɝz] [sɪt][ɪz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːt]
every **one** **at** **the** **table** **around** **which** **the** **players** **sit** **is** **supplied** **with** **a** **sheet**
每一个 一 在 这 桌子 大约 哪个 这 玩家 坐 是 供应 和 一个 床单
[ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l] ,
of **paper** **and** **a** **pencil** **,**
的 纸 和 一个 铅笔 ,

玩家围坐在桌旁，桌上的每个人都会拿到一张纸和一支铅笔。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [iːtʃ] ['pleɪər] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['poʊətri] ,
and **at** **the** **top** **of** **the** **paper** **is** **written** **by** **each** **player** **a** **line** **of** **poetry** **,**
和 在 这 顶部 的 这 纸 是 书面 经过 每个 玩家 一个 线 的 诗 ,

纸张顶部由每位球员写一句诗，

['iːðər] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɔːr][frʌm; frəm] ['meməri] .
either **original** **or** **from** **memory** **.**
任何一个 原来的 或者 从 记忆 .

无论是原稿还是凭记忆写的。

[ðə; ði]['peɪpər][mʌst; məst] [ðen] [biː; bi]['foʊldɪd] [daʊn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kən'siːl] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn]
The **paper** **must** **then** **be** **folded** **down** **so** **as** **to** **conceal** **what** **has** **been**
这 纸 必须 然后 是 折叠 向下 所以 作为 到 隐藏 什么 有 到过
['rɪt(ə)n] ,
written **,**
书面 ,

然后必须将纸张向下折叠，以遮盖所写的内容。

[ænd; ənd] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ;

and	passed	on	to	the	right	;
和	通过了	在	到	这	正确的	;

然后向右传递;

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['neɪbər] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pæst] [mʌst; məst][biː; bi][toʊld] [wʌt]

at	the	same	time	the	neighbor	to	whom	it	is	passed	must	be	told	what
在	这	相同的	时间	这	邻居	到	谁	它	是	通过了	必须	是	讲述	什么

[ɪz][ðə; ði][læst][wɜːrd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kən'siːld] [laɪn] .

is	the	last	word	written	in	the	concealed	line	.
是	这	最后的	单词	书面	在	这	暗	线	.

同时，必须告诉被传到的邻居，隐藏的一行中写着的最后一个字是什么。

['evri] [wʌn][mʌst; məst] [ðen] [raɪt] ['ʌndər][ðə; ði]['foʊldɪd]['peɪpər][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə] [raɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Every	one	must	then	write	under	the	folded	paper	a	line	to	rhyme	with	the
每一个	一	必须	然后	写	在下面	这	折叠	纸	一个	线	到	韵	和	这

[laɪn] [ə'bʌv] ,

line	above	,
线	多于	,

然后，每个人都要在折叠的纸下面写一行与上面一行押韵的诗句。

['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

being	ignorant	,	of	course	,	of	what	it	is	.
存在	无知	,	的	课程	,	的	什么	它	是	.

当然，这是因为他对此一无所知。

[ðʌs] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ['kærid] [ɑːn][ʌn'tɪl][ðə; ði]['pepərz][hæv; həv] [gɔːn] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ə'raʊnd][ðə; ði]

Thus	the	game	is	carried	on	until	the	papers	have	gone	once	or	twice	around	the
因此	这	游戏	是	携带	在	直到	这	文件	有	已消失	一次	或者	两次	大约	这

['sɜːrk(ə)l] ,

circle	,
圆圈	,

游戏就这样一直进行下去，直到纸条绕圈传了一两圈为止。

[wen] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['oʊpənd][ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] .

when	they	may	be	opened	and	read	aloud	.
什么时候	他们	可能	是	打开	和	读	大声	.

何时可以打开并大声朗读。

[dʌm] ['kræmboʊ]

DUMB	CRAMBO
哑的	克兰博

笨蛋克兰博

[ɪz] [ə'nʌðər] [ə'mjuːzɪŋ] [geɪm] .

is	another	amusing	game	.
是	其他	有趣	游戏	.

是另一款有趣的游戏。

['æftər][dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɪntuː] [tuː] ['iːkwəl][pɑːrts] , [wʌn][hæf] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

After	dividing	the	company	into	two	equal	parts	,	one	half	leave	the	room	.
后	分割	这	公司	进入	二	平等的	部分	,	一	一半	离开	这	房间	.

将公司分成两等份后，其中一半人离开了房间。

[ɪn][ðer; ðər] ['æbsəns] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [fɪks] [ə'pɑːn][ə; eɪ][vɜːrb][tuː; tə][biː; bi] [gest] [baɪ] [ðoʊz] [huː]

In	their	absence	the	remainder	fix	upon	a	verb	to	be	guessed	by	those	who
在	他们的	缺席	这	余	使固定	之上	一个	动词	到	是	猜对了	经过	那些	WHO

[hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] .

have	gone	out	when	they	return	.
有	已消失	出去	什么时候	他们	返回	.

在他们不在的时候，其余的人会确定一个动词，让那些出去的人回来后去猜。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrd][ɪz] ['tʃoʊzn] , [ðoʊz] [ˌaʊt'saɪd][ɑːr; ər][toʊld][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wɜːrd][ˌaɪ 'tiː]
As **soon** **as** **the** **word** **is** **chosen** **,** **those** **outside** **are** **told** **with** **what** **word** **it**
作为 很快 作为 这 单词 是 选定 , 那些 外部 是 讲述 和 什么 单词 它
[raɪmz] .
rhymes **.**
韵律 .

一旦选定单词，外面的人就会被告知与它押韵的单词是什么。

[ðeɪ] [ðen] [kən'sʌlt] [tə'geðər] , [ænd; ənd]['saɪləntli][ækt][ðə; ði][wɜːrd] [ðeɪ] [θɪŋk] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]
They **then** **consult** **together** **,** **and** **silently** **act** **the** **word** **they** **think** **may** **be** **the**
他们 然后 咨询 一起 , 和 默默 行为 这 单词 他们 思考 可能 是 这
[raɪt] [wʌn] .
right **one** **.**
正确的 一 .

然后他们互相商量，默默地执行他们认为最合适的词语。

[səˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði][vɜːrb] [θɔːt] [ʌv; əv][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [raɪmd] [wɪð; wɪθ] " [sel] ,
Supposing **the** **verb** **thought** **of** **should** **have** **rhymed** **with** **"** **sell** **,**
假如 这 动词 想法 的 应该 有 押韵 和 " 卖 ,

假设动词 thought of 应该与“sell”押韵，

" [ðə; ði] ['ʌðər] [maɪt] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ɪ'mædʒɪneri] [triːz] [wɪð; wɪθ][ɪ'mædʒɪneri]
" **the** **others** **might** **come** **in** **and** **begin** **cutting** **down** **imaginary** **trees** **with** **imaginary**
" 这 其他的 可能 来 在 和 开始 切割 向下 假想 树木 和 假想
['hætʃɪt] ,
hatchets **,**
斧头 ,

“其他人可能会进来，用想象中的斧头砍伐想象中的树木，

[bʌt; bət][nɑːt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sɪləb(ə)l] .
but **not** **uttering** **a** **single** **syllable** **.**
但 不是 发出声音 一个 单身的 音节 .

但他一句话也没说。

[ɪf] " [fel] " [wɜːr; wər][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] , [ðə; ði][spek'teɪtəs] [wʊd] [klæp][ðer; ðər][hændz] ,
If **"** **fell** **"** **were** **the** **right** **word** **,** **the** **spectators** **would** **clap** **their** **hands** **,**
如果 " 跌倒 " 是 这 正确的 单词 , 这 观众 会 拍 他们的 双手 ,

如果用“跌倒”这个词合适，观众们一定会鼓掌。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['æktər] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn]
on **seeing** **what** **the** **actors** **were** **doing** **,** **as** **a** **sign** **that** **they** **were** **right** **in**
在 看到 什么 这 演员 是 正在做 , 作为 一个 符号 那 他们 是 正确的 在
[ðer; ðər] [ges] .
their **guess** **.**
他们的 猜测 .

看到演员们的举动，就证明他们的猜测是正确的。

[bʌt; bət] [ɪf] " [tel] , " [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [wɜːrd] , [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] ,
But **if** **"** **tell** **,** **"** **or** **any** **other** **word** **,** **were** **chosen** **,**
但 如果 " 告诉 , " 或者 任何 其他 单词 , 是 选定 ,

但如果选择“告诉”或其他任何词语，

[ðeɪ] [wʊd] ['iːðər] [hɪs] [ɔːr] ['sɑːləmli] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['hedz] .
they **would** **either** **hiss** **or** **solemnly** **shake** **their** **heads** **.**
他们 会 任何一个 嘶 或者 庄严地 摇 他们的 头部 .

他们要么发出嘘声，要么郑重地摇头。

[waɪl] [ðɪs] [pleɪ] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] ['evri] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi]['saɪlənt] .
While **this** **play** **is** **going** **on** **every** **one** **must** **be** **silent** **.**
尽管 这 玩 是 去 在 每一个 一 必须 是 沉默的 .

演出期间，所有人必须保持安静。

[huːˈevər] [spiːks] [mʌst; məst] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrfɪt] .

Whoever	speaks	must	pay	a	forfeit	.
谁	说话	必须	支付	一个	丧失	.

任何人发言都要缴纳罚款。

[ˈtɛrə, ˈtɛr] [oʊt] , [ˌɪndiˈænə] .

Terre	Haute	,	Indiana	.
特雷	高级	，	印第安纳州	.

印第安纳州特雷霍特。

[ˈbrʌðər] [ˈtʃɑːrli] [teɪks] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] .

Brother	Charley	takes	Young	People	,	and	we	like	it	very	much	.
兄弟	查理	需要	年轻的	人们	，	和	我们	喜欢	它	非常	很多	.

查理兄弟带青少年上课，我们非常喜欢。

[ˈiːv(ə)n] [ˈmæmə] [ænd; ənd] [ˈpɑːpə] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Even	mamma	and	papa	like	to	read	it	.
甚至	妈妈	和	爸爸	喜欢	到	读	它	.

连爸爸妈妈都喜欢读它。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈletərz] .

I	like	the	letters	.
我	喜欢	这	信件	.

我喜欢这些信。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [pets] , [æz; əz] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [nɪr] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] ,

I	have	no	pets	,	as	we	live	near	the	school	-	house	,
我	有	不	宠物	，	作为	我们	居住	靠近	这	学校	-	房子	，

因为我家住在学校附近，所以我没有养宠物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bæd] [bɔɪz] [ˈiːðər] [stiːl] [ɔːr] [kɪl] [ðem; ðəm] .

and	the	bad	boys	either	steal	or	kill	them	.
和	这	坏的	男孩们	任何一个	偷	或者	杀	他们	.

坏孩子们要么偷走它们，要么杀了它们。

[aɪ] [hæv; həv] [eɪt] [ˈdɑːlz] .

I	have	eight	dolls	.
我	有	八	娃娃	.

我有八个娃娃。

[ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst] [wʌn] [ɪz] [ˈθɜːrti] - [sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .

The	largest	one	is	thirty	-	six	inches	long	.
这	最大	一	是	三十	-	六	英寸	长的	.

最大的一个长三十六英寸。

[ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbæptɪst] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] ,

Brother	and	I	go	to	the	Baptist	Sunday	-	school	,
兄弟	和	我	去	到	这	浸信会	星期日	-	学校	,

我和哥哥一起去浸信会主日学校，

[ænd; ənd] [læst] [ˈiːstər] [ðə; ði] [sˈkɒləz] [ɔːl] [tʊk] [ˈpleɪˌθɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] [æz; əz] [æn; ən] [ˈiːstər]

and	last	Easter	the	scholars	all	took	playthings	to	the	school	as	an	Easter
和	最后的	复活节	这	学者们	全部	采取	玩具	到	这	学校	作为	一个	复活节

[ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] .

offering	to	the	little	poor	children	.
提供	到	这	小的	贫穷的	孩子们	.

去年复活节，学生们都带着玩具到学校，作为复活节礼物送给贫困的孩子们。

[ðə; ði] [ˈleɪdiz] - [eɪd] [səˈsaɪəti] [geɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] .

The	Ladies	'	Aid	Society	gave	them	out	.
这	女士们	-	援助	社会	给予	他们	出去	.

妇女互助会分发的。

['neli] [ɑ:r] .
Nellie R .
内莉 拉 .

内莉·R.

[wʌt] [ə; eɪ]['pɪti][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [ə'tend] [ðæt] [sku:l] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ]['kru:əl] !
What a pity the boys who attend that school should be so cruel !
什么 一个 遗憾 这 男孩们 WHO 出席 那 学校 应该 是 所以 残忍的 !

真可惜，那所学校的男生竟然如此残忍！

[aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] .
I just wish I could talk to them about their behavior .
我 只是 希望 我 可以 讲话 到 他们 关于 他们的 行为 .

我真希望能够和他们谈谈他们的行为。

[ðeɪ] [ni:d] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] .
They need a missionary .
他们 需要 一个 传教士 .

他们需要一位传教士。

['brɪstl] , [ˌtenə'si:] .
Bristol , Tennessee .
布里斯托尔 , 田纳西州 .

田纳西州布里斯托尔。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dʒʌst][ten] ['jɪrz] [oʊld] ,
I am a little boy just ten years old ,
我 是 一个 小的 男生 只是 十 年 老的 ,

我是一个刚满十岁的小男孩，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [jʊr; jər] ['eksələnt] ['peɪpər][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .
and have been reading your excellent paper for some time .
和 有 到过 阅读 你的 出色的 纸 为了 一些 时间 .

我一直都在阅读您这篇优秀的论文。

[aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [weɪt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [kʌm] .
I can hardly wait for it to come .
我 能 几乎 等待 为了 它 到 来 .

我简直迫不及待地想看到它到来。

[aɪm][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [kən'tɪnju:d] ['stɔ:riz] .
I'm so anxious to read the continued stories .
我是 所以 焦虑的 到 读 这 持续 故事 .

我迫不及待地想读到后续故事。

[aɪ] [laɪkt] " ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] " ['evər][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] " [ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
I liked " Mr . Stubbs's Brother " ever so much , and think " The Cruise of the
我 喜欢 " 先生 . 斯塔布斯 兄弟 " 曾经 所以 很多 , 和 思考 " 这 巡航 的 这
[kə'nu:] [klʌb] " ['splendɪd] .
Canoe Club " splendid .
独木舟 俱乐部 " 灿烂 .

我非常喜欢《斯塔布斯先生的兄弟》，而且我认为《独木舟俱乐部的巡游》非常精彩。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [jʊr; jər] ['ri:dɜ-z] [ə'baʊt] [wʌt] [fʌn][wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['leɪtli] .
I want to tell your readers about what fun we have had lately .
我 想 到 告诉 你的 读者 关于 什么 乐趣 我们 有 有 最近 .

我想和你们的读者分享一下我们最近过得有多开心。

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜ:rkəs] .
My brother and I thought that we would have a circus .
我的 兄弟 和 我 想法 那 我们 会 有 一个 马戏团 .

我和哥哥原本想办个马戏团。

[wiː; wi] [pʊt] [ʌp] [æn; ən] ['æktɪŋ] [poʊl] [ænd; ənd] [trə'piːz] , [kɔːt] [ə; eɪ] [mʌd] - ['tɜːrt(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

We	put	up	an	acting	pole	and	trapeze	,	caught	a	mud	-	turtle	and	a
我们	放	向上	一个	表演	极	和	空中飞人	,	捕捉	一个	泥	-	龟	和	一个

['pɪdʒɪn] ,

pigeon	,
鸽子	,

我们搭起了表演杆和空中飞人，捉到了一只泥龟和一只鸽子。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['spɑːtɪd] [kæt] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lepərd] .

and	had	a	spotted	cat	,	which	we	exhibited	for	a	leopard	.
和	有	一个	斑	猫	,	哪个	我们	展出	为了	一个	豹	.

我们还养了一只斑点猫，我们把它当作豹子来展示。

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [fɜːrst] ['letər] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] .

This	is	my	first	letter	,	and	I	hope	you	will	print	it	.
这	是	我的	第一的	信	,	和	我	希望	你	将要	打印	它	.

这是我的第一封信，希望您能刊登出来。

['wɪli] [es] .

Willie	S	.
威利	S	.

威利·S.

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [jʊr; jər] ['sɜːrkəs] , ['wɪli] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [hæv; həv]

I	would	like	to	have	visited	your	circus	,	Willie	,	and	especially	to	have
我	会	喜欢	到	有	到访	你的	马戏团	,	威利	,	和	尤其	到	有

[siːn] [ðə; ði] ['spɑːtɪd] [kæt] .

seen	the	spotted	cat	.
已见	这	斑	猫	.

威利，我很想去参观你的马戏团，尤其想亲眼看看那只斑点猫。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] .

If	I	had	been	there	I	should	have	helped	you	all	I	could	.
如果	我	有	到过	那里	我	应该	有	帮助	你	全部	我	可以	.

如果当时我在场，我一定会尽我所能帮助你们。

[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [foʊks] [meɪ] [biː; bi] [glæd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt]

Some	little	folks	may	be	glad	of	a	few	hints	at	this	season	on	the	subject
一些	小的	各位	可能	是	高兴的	的	一个	很少	提示	在	这	季节	在	这	主题

[ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [haʊs] [plænts] :

of	cultivating	house	plants	:
的	耕作	房子	植物	:

在这个季节，一些小朋友或许会很乐意获得一些关于室内植物栽培的小贴士：

[ðoʊ] [moʊst] ['pɝːsənz] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['flaʊərz] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] ,

Though	most	persons	like	to	see	flowers	in	a	room	,
尽管	最多	人	喜欢	到	看	花朵	在	一个	房间	,

虽然大多数人都喜欢在房间里看到鲜花，

[kəm'pærətɪvli] [fjuː] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

comparatively	few	know	exactly	how	to	manage	them	so	as	to	keep	them
比较	很少	知道	确切地	如何	到	管理	他们	所以	作为	到	保持	他们

['helθi] [ænd; ənd] [freʃ] .

healthy	and	fresh	.
健康	和	新鲜的	.

相对而言，很少有人知道如何妥善管理它们，才能保持它们的健康和新鲜。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [siː] [plænts] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

Nothing	is	so	delightful	as	to	see	plants	in	a	window	,
没有什么	是	所以	愉快	作为	到	看	植物	在	一个	窗户	,

没有什么比在窗台上看到植物更令人愉悦的了。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['kɑːmən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkli]

and	yet	how	common	it	is	to	discover	them	in	a	drooping	and	sickly
和	然而	如何	常见的	它	是	到	发现	他们	在	一个	下垂	和	病弱的

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

然而，我们却经常发现他们身体萎靡不振、病怏怏的。

[ænd; ənd] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ker] !

and	all	for	the	want	of	a	little	knowledge	and	care	!
和	全部	为了	这	想	的	一个	小的	知识	和	关心	!

这一切都是因为缺乏一点知识和细心!

[wer] [ðə; ði] [plænts] [groʊ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [stem] — [æz; əz] [ɪn] ['fjuːʃə] , [dʒi'reinjəmz] ,

Where	the	plants	grow	from	a	single	stem	—	as	in	fuchsias	,	geraniums	,
在哪里	这	植物	生长	从	一个	单身的	干	—	作为	在	倒挂金钟	,	天竺葵	,

植物从单个茎干生长出来的植物——例如倒挂金钟、天竺葵，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði] [moʊld] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [griːn]

etc	.	—	it	is	a	good	plan	to	cover	the	mould	with	fresh	green
ETC	.	—	它	是	一个	好的	计划	到	覆盖	这	模具	和	新鲜的	绿色的

[mɔːs] ,

moss	,
苔藓	,

等等——用新鲜的绿色苔藓覆盖霉菌是个好办法。

[wɪtʃ] [wɪl] [hoʊld][ə; eɪ] [gʊd] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [wɪ'ðaʊt] ['indʒərɪŋ][ðə; ði][plænts] .

which	will	hold	a	good	quantity	of	moisture	without	injuring	the	plants	.
哪个	将要	抓住	一个	好的	数量	的	水分	没有	受伤	这	植物	.

这样既能保持充足的水分，又不会伤害植物。

['nevər] ['wɔːtər][ðə; ði][plænts] [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] ['riːəli] [rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː] .

Never	water	the	plants	except	when	they	really	require	it	.
绝不	水	这	植物	除了	什么时候	他们	真的	要求	它	.

除非植物真的需要，否则不要浇水。

[ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [suːn] [ˌæsər'teɪn] [baɪ] ['sɪmpli] ['pʊtɪŋ] [jʊr; jər]['fɪŋgər]['ɪntuː]

This	you	may	soon	ascertain	by	simply	putting	your	finger	into
这	你	可能	很快	探明	经过	简单地	推杆	你的	手指	进入

你只需将手指伸入即可很快证实这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	767	]
[	页	-	]

[第 767 页]

[ðə; ði] [sɔɪl] ; [wen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [mɔɪst] , [noʊ]['wɔːtər] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] ;

the	soil	;	when	,	if	it	feels	moist	,	no	water	will	be	needed	;
这	土壤	;	什么时候	,	如果	它	感觉	潮湿	,	不	水	将要	是	需要	;

土壤；如果感觉湿润，则无需浇水；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [sɔɪl] [biː; bi] [draɪ] , [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] ['hæpən] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] [ɪn]

but	if	the	soil	be	dry	,	which	will	not	happen	more	than	every	other	day	in
但	如果	这	土壤	是	干燥	,	哪个	将要	不是	发生	更多的	比	每一个	其他	天	在

['ɔːtəm] ,

autumn	,
秋天	,

但如果土壤干燥，这种情况在秋季几乎每天都会发生，

[ɔːr][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] ['wɪntər] , [ðen] ['wɔːtər][ðə; ði][plænts] ['θɜːrəli] ,

or	once	a	week	in	winter	,	then	water	the	plants	thoroughly	,
或者	一次	一个	星期	在	冬天	,	然后	水	这	植物	彻底	,

或者冬天每周浇水一次，然后彻底浇透。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [sɪŋks] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [moʊld] .

so	that	the	moisture	sinks	right	through	the	mould	.
所以	那	这	水分	水槽	正确的	通过	这	模具	.

这样水分就能直接渗过霉菌。

['nevər] [ə'laʊ] [plænts][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [jʊr; jər][pɔts][stænd][ɪn] ['sɔːsəz] ,

Never	allow	plants	to	stand	in	the	water	;	that	is	,	if	your	pots	stand	in	saucers	,
绝不	允许	植物	到	站立	在	这	水	;	那	是	, 如果	你的	锅	站立	在	碟子	,	

千万不要让植物浸泡在水中；也就是说，如果你的花盆放在托盘里，

[teɪk] [ker] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl][ðə; ði]['sɜːrplʌs]['wɔːtər] [wɪtʃ] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [sɔɪl] .

take	care	to	remove	all	the	surplus	water	which	runs	through	the	soil	.
拿	关心	到	消除	全部	这	剩余	水	哪个	跑步	通过	这	土壤	.

务必清除土壤中多余的水分。

['nevər] [juːz] [pʌmp] ['wɔːtər] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][əb'teɪn] ['rɪvər][ɔːr][reɪn]['wɔːtər] ;

Never	use	pump	water	if	you	can	obtain	river	or	rain	water	;
绝不	使用	泵	水	如果	你	能	获得	河	或者	雨	水	;

如果能获得河水或雨水，就不要使用泵水；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get]['oʊnli] [pʌmp] ['wɔːtər] ,

but	if	you	can	get	only	pump	water	,
但	如果	你	能	得到	仅有的	泵	水	,

但如果你只能抽水的话，

[let] [ˌaɪ 'tiː][stænd][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ['priːviəs] [tuː; tə] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

let	it	stand	for	two	or	three	days	in	the	open	air	previous	to	applying	it
让	它	站立	为了	二	或者	三	天	在	这	打开	空气	以前的	到	申请	它

[tuː; tə][jʊr; jər] ['flaʊərz] .

to	your	flowers	.
到	你的	花朵	.

涂抹到花上之前，先让它在空气中静置两到三天。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pleɪs] [jʊr; jər][plænts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

The	temperature	of	the	room	in	which	you	place	your	plants	should	be
这	温度	的	这	房间	在	哪个	你	地方	你的	植物	应该	是

[æz; əz]['regjələr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	regular	as	possible	,
作为	常规的	作为	可能的	,

放置植物的房间温度应尽可能保持稳定。

[ɔːl] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd][koʊld] ['biːɪŋ] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə] [gʊd] ['flaʊərz] .

all	extremes	of	heat	and	cold	being	destructive	to	good	flowers	.
全部	极端情况	的	热	和	寒冷的	存在	破坏性的	到	好的	花朵	.

极端的高温和低温都会对美丽的花朵造成破坏。

[let] [ðə; ði][plænts][stænd] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːn][maɪld] ['sʌni] [deɪz] ,

Let	the	plants	stand	near	the	window	on	mild	sunny	days	,
让	这	植物	站立	靠近	这	窗户	在	温和的	阳光明媚	天	,

在温暖晴朗的日子里，把植物放在窗边。

[bʌt; bət][ɪn][koʊld] ['klaʊdi] ['weðər] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

but	in	cold	cloudy	weather	remove	them	to	the	middle	of	the	room	.
但	在	寒冷的	多云	天气	消除	他们	到	这	中间	的	这	房间	.

但在寒冷阴天，应将它们移至房间中央。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][wɔːrm] , ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

When	the	day	is	warm	,	open	the	window	,
什么时候	这	天	是	温暖的	,	打开	这	窗户	,

天气暖和的时候，打开窗户。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][plænts][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] [er] ,

so	as	to	give	the	plants	the	benefit	of	the	fresh	air	,
所以	作为	到	给	这	植物	这	益处	的	这	新鲜的	空气	,

以便让植物受益于新鲜空气。

[ɔːr] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

or	remove	them	into	the	garden	.
或者	消除	他们	进入	这	花园	.

或者将它们移到花园里。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːdiə] [kaɪndz][ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɪl] [bluːm] [wel] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtər] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

Many	of	the	hardier	kinds	of	flowers	will	bloom	well	on	the	outer	sill	of	the
许多	的	这	更强壮	种类	的	花朵	将要	盛开	出色地	在	这	外	窗台	的	这

['wɪndoʊ] [frʌm; frəm] [meɪ] [tuː; tə][noʊ'vembər] .

window	from	May	to	November	.
窗户	从	可能	到	十一月	.

从五月到十一月，许多比较耐寒的花卉都可以在窗台上盛开。

[ɪn] ['sʌltri] ['weðər] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃeɪd] [jʊr; jər] ['tʃɔɪsəst] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekt]['reɪz]

In	sultry	weather	you	must	shade	your	choicest	flowers	from	the	direct	rays
在	闷热	天气	你	必须	阴影	你的	精选	花朵	从	这	直接的	射线

[ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

of	the	sun	,
的	这	太阳	,

天气闷热时，你必须为心爱的花朵遮阴，避免阳光直射。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [get] [pɑːrtʃt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['blɔsəmz] [wɪl] [fɔːl] [ɔːf] .

or	they	will	get	parched	,	and	their	blossoms	will	fall	off	.
或者	他们	将要	得到	干渴	,	和	他们的	花朵	将要	落下	离开	.

否则它们会干枯，花朵会凋落。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] ['delɪkət] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['fjuːʃə] [ænd; ənd]['fænsi]

This	is	especially	the	case	with	the	more	delicate	sorts	of	fuchsias	and	fancy
这	是	尤其	这	案件	和	这	更多的	精美的	排序	的	倒挂金钟	和	想要

[dʒi'reinjəmz] ;

geraniums	;
天竺葵	;

这种情况尤其适用于比较娇嫩的倒挂金钟和华丽的天竺葵;

[ðoʊ] [ðə; ði]['hɑːrdi][plænts][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][stænd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪl] ['juːsɪdʒ]

though	the	hardy	plants	of	this	kind	stand	a	wonderful	amount	of	ill	usage
尽管	这	耐寒的	植物	的	这	种类	站立	一个	精彩的	数量	的	患病的	用法

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [siːs] [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp] ['flaʊərz] .

before	they	cease	to	throw	up	flowers	.
前	他们	停止	到	扔	向上	花朵	.

虽然这类生命力顽强的植物能够承受相当程度的虐待，但仍然会继续开花。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['kɑːnstəntli] [ɪg'zæmɪn][jʊr; jər] ['flaʊərz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][pɔts][duː][nɑːt][get]

You	must	constantly	examine	your	flowers	to	see	that	their	pots	do	not	get
你	必须	不断地	检查	你的	花朵	到	看	那	他们的	锅	做	不是	得到

[tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [ruːts] .

too	full	of	roots	.
也	满的	的	根	.

你必须经常检查你的花卉，确保它们的花盆里不会长满太多的根。

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][pɑːt]['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

You	may	easily	discover	whether	this	is	the	case	by	turning	the	pot	upside	down	,
你	可能	容易地	发现	无论	这	是	这	案件	经过	转弯	这	锅	上行	向下	,

你只需将锅倒过来，就能轻易地发现是否如此。

[wen] [ə; eɪ] [slaɪt] [tæp] [wɪl] ['luːs(ə)n] [ðə; ði] [moʊld] ,

when	a	slight	tap	will	loosen	the	mould	,
什么时候	一个	轻微	轻敲	将要	松开	这	模具	,

轻轻敲击即可松开模具

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [plænt] [ænd; ənd] [ɪts] [sɔɪl] [ɪn] [jʊr; jər] [hænd] [ɪn] [wʌn] [kəm'pækt] [mæs] .

and	leave	the	plant	and	its	soil	in	your	hand	in	one	compact	mass	.
和	离开	这	植物	和	它是	土壤	在	你的	手	在	一	袖珍的	大量的	.

将植物及其土壤一起紧实地放在手中。

[ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːts] [rʌn] [ɪn] [ɪ'regjələr] ['sɜːrkl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊld] ,

If	you	find	that	the	roots	run	in	irregular	circles	over	the	surface	of	the	mould	,
如果	你	寻找	那	这	根	跑步	在	不规律的	界	超过	这	表面	的	这	模具	,

如果你发现根系在霉菌表面呈不规则的圆形生长，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːt] [ɪz] [tuː] [smɔːl] ,

it	is	a	sign	that	the	pot	is	too	small	,
它	是	一个	符号	那	这	锅	是	也	小的	,

这表明锅太小了。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['flaʊər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [wʌn] .

and	your	flower	must	be	shifted	to	a	larger	one	.
和	你的	花	必须	是	转移	到	一个	更大的	一	.

你的花必须移到一个更大的容器里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] ['sprɪŋk(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] [ʌv; əv]

It	will	be	well	occasionally	to	sprinkle	a	little	water	over	the	foliage	of
它	将要	是	出色地	偶尔	到	撒	一个	小的	水	超过	这	叶子	的

[jʊr; jər] [plænts] ,

your	plants	,
你的	植物	,

偶尔给植物叶片洒点水是有益的。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kept] [freʃ] [ænd; ənd] [kliːn] .

which	should	always	be	kept	fresh	and	clean	.
哪个	应该	总是	是	保留	新鲜的	和	干净的	.

应该始终保持清新洁净。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [liːvz] [ʌv; əv] [dʒi'reinjəmz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [plænts] [wɪl] [wɑːnt] [naʊ]

Some	of	the	larger	leaves	of	geraniums	and	other	plants	will	want	now
一些	的	这	更大的	树叶	的	天竺葵	和	其他	植物	将要	想	现在

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [biː; bi] [klenzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌst] ,

and	then	to	be	cleansed	of	the	dust	,
和	然后	到	是	已清洗	的	这	灰尘	,

天竺葵和其他一些植物较大的叶片需要时不时地清理掉灰尘。

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'kjuːmjəleɪt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [ɔːr] [sɔːft] ['flænl] ;

which	will	accumulate	about	them	,	with	a	sponge	or	soft	flannel	;
哪个	将要	积累	关于	他们	,	和	一个	海绵	或者	柔软的	绒布	;

用海绵或柔软的法兰绒擦拭，使污垢积聚在它们周围；

[ɔːr] [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gʊd] ['wetɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪ'rɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn]

or	you	may	give	them	a	good	wetting	by	means	of	a	syringe	with	a	fine
或者	你	可能	给	他们	一个	好的	润湿	经过	方法	的	一个	注射器	和	一个	美好的

[roʊz] [tɑːp] ,

rose	top	,
玫瑰	顶部	,

或者你可以用带有细玫瑰花形喷嘴的注射器给它们充分润湿。

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪn] [fʊl] [bluːm] .

taking	care	to	avoid	the	flowers	that	are	in	full	bloom	.
采取	关心	到	避免	这	花朵	那	是	在	满的	盛开	.

注意避开盛开的花朵。

['flaʊər] [bʌdz] , [haʊ'evər] , [θraɪv] [wel] [baɪ] ['biːɪŋ] ['kɑːnstəntli] [rɪ'freʃt] .

Flower	**buds**	**,**	**however**	**,**	**thrive**	**well**	**by**	**being**	**constantly**	**refreshed**	**.**
花	花蕾	,	然而	,	蓬勃发展	出色地	经过	存在	不断地	焕然一新	.

然而，花蕾需要不断补充水分才能茁壮成长。

['twenti] [drɑːps][ʌv; əv]['lɪkwɪd] [mə'nʊr] ['ædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['juːsf(ə)l]

Twenty	**drops**	**of**	**liquid**	**manure**	**added**	**to**	**a**	**quart**	**of**	**water**	**will**	**be**	**found**	**useful**
二十	滴	的	液体	肥料	额外	到	一个	夸脱	的	水	将要	是	成立	有用

[ɪn] ['heɪsənɪŋ] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

in	**hastening**	**the**	**blooming**	**of**	**flowers**	**.**
在	加速	这	盛开	的	花朵	.

在一夸脱水中加入二十滴液态肥料，有助于促进花朵开放。

[ðɪs] ['mɪkstʃər][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]

This	**mixture**	**must**	**,**	**however**	**,**	**be**	**applied**	**to**	**the**	**soil**	**,**	**and**	**not**	**to**	**the**
这	混合物	必须	,	然而	,	是	应用	到	这	土壤	,	和	不是	到	这

[plænt] .

plant	**.**
植物	.

但是，这种混合物必须施用于土壤，而不能施用于植物。

[ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [seɪf] ['stɪmjələnt] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [fɔːr] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [ə'moʊniə] ,

A	**good**	**and**	**safe**	**stimulant**	**may**	**be**	**made**	**of**	**four**	**ounces**	**of**	**ammonia**	**,**
一个	好的	和	安全的	兴奋剂	可能	是	制成	的	四	盎司	的	氨	,

一种安全有效的兴奋剂可以由四盎司氨水制成。

[tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['naɪtər] , [ænd; ənd][wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] [braʊn] ['ʃʊgər] , [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]

two	**ounces**	**of**	**nitre**	**,**	**and**	**one**	**ounce**	**of**	**brown**	**sugar**	**,**	**dissolved**	**in**	**a**	**pint**	**of**
二	盎司	的	硝	,	和	一	盎司	的	棕色的	糖	,	溶解	在	一个	品脱	的

['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .

boiling	**water**	**.**
沸腾	水	.

将两盎司硝石和一盎司红糖溶解在一品脱沸水中。

[ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n] , [wen] [koʊld] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['stɒpə] ['bɑːt(ə)l] ,

This	**solution**	**,**	**when**	**cold**	**,**	**is**	**to**	**be**	**put**	**in**	**a**	**stoppered**	**bottle**	**,**
这	解决方案	,	什么时候	寒冷的	,	是	到	是	放	在	一个	塞子	瓶子	,

冷却后，将此溶液装入带塞子的瓶子中。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][juː; jʊ][juːz][fɔːr; fər][jʊr; jər][plænts][ɪn][ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	**added**	**to**	**the**	**water**	**you**	**use**	**for**	**your**	**plants**	**in**	**the**	**proportion**	**of**	**a**
和	额外	到	这	水	你	使用	为了	你的	植物	在	这	部分	的	一个

[tiː] - ['spuːnfʊl] [tuː; tə][ə; eɪ]['gælən] .

tea	**-**	**spoonful**	**to**	**a**	**gallon**	**.**
茶	-	一勺	到	一个	加仑	.

按每加仑水加入一茶匙的比例添加到浇花水中。

['dʒen(ə)rəli] , [haʊ'evər] , ['ɔːrd(ə)neri][reɪn] - ['wɔːtər] , [nɑːt] [tuː] [koʊld] , [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] -

Generally	**,**	**however**	**,**	**ordinary**	**rain**	**-**	**water**	**,**	**not**	**too**	**cold**	**,**	**will**	**suffice**	**to**	**keep**	**in**	**-**
一般来说	,	然而	,	普通的	雨	-	水	,	不是	也	寒冷的	,	将要	足够了	到	保持	在	-

[dɔːr] [plænts][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

door	**plants**	**in**	**good**	**condition**	**.**
门	植物	在	好的	状况	.

不过一般来说，不太冷的普通雨水就足以保持室内植物的良好状态。

[ɪf] [juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðæt] ['blɔsəmz] [fɔːl] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fʊli] [dɪ'veləpt] ,

If	**you**	**notice**	**that**	**blossoms**	**fall**	**off**	**before**	**they**	**are**	**fully**	**developed**	**,**
如果	你	注意	那	花朵	落下	离开	前	他们	是	完全	发达	,

如果你发现花朵在完全开放前就凋落了，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [mɑːrk] [ðæt] [ðə; ðɪ][plænt][ɪz] ['sɪkli] , [ænd; ənd] [niːdz] [rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]
it 它 **is** 是 **a** 一个 **sure** 当然 **mark** 标记 **that** 那 **the** 这 **plant** 植物 **is** 是 **sickly** 病弱的 **,** , **and** 和 **needs** 需求 **removal** 移动 **to** 到 **a** 一个 **larger** 更大的
[pɑːt] ,
pot 锅 **,** ,

这是植物生病的明显迹象，需要移栽到更大的花盆里。

[ɔːr]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['oʊpən] [er] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [də'rekʃ(ə)nz] ,
or 或者 **into** 进入 **the** 这 **open** 打开 **air** 空气 **;** ; **but** 但 **if** 如果 **you** 你 **attend** 出席 **to** 到 **the** 这 **above** 多于 **directions** 方向 **,** ,

或者到户外；但如果你听从上述指示，

[jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['flaʊərz] [kæn; kən] ['skersli] [feɪl][tuː; tə]['prɑːspər] .
your 你的 **favorite** 最喜欢的 **flowers** 花朵 **can** 能 **scarcely** 几乎 **fail** 失败 **to** 到 **prosper** 繁荣 **.** .

你最喜欢的花卉几乎不可能不茁壮成长。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] ['wɪndoʊz] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən][ˌɔːrnə'ment(ə)l][bɑːksɪz][ʌv; əv]
For 为了 **the** 这 **outside** 外部 **of** 的 **windows** 视窗 **nothing** 没有什么 **is** 是 **prettier** 更漂亮 **than** 比 **ornamental** 装饰 **boxes** 盒子 **of** 的
[ˌmɪnjə'net] ,
mignonette 小醋汁 **,** ,

窗户外面没有什么比装饰性的木犀草花盒更漂亮的了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klaɪmɪŋ] [roʊz][ɔːr][ə; eɪ] [kə'neri] ['kriːpər] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [pɔts][ʌv; əv][kən'vɑːlvjələs]
with 和 **a** 一个 **climbing** 攀登 **rose** 玫瑰 **or** 或者 **a** 一个 **canary** 金丝雀 **creeper** 苦力怕 **,** , **or** 或者 **even** 甚至 **a** 一个 **few** 很少 **pots** 锅 **of** 的 **convolvulus** 旋花
[ɔːr] ['kriːpɪŋ] - ['dʒeni] .
or 或者 **creeping** 爬行 **-** - **jenny** 珍妮 **.** .

可以种上攀援玫瑰、金丝雀藤，或者几盆旋花或金钱草。

[ðə; ðɪ] [best] [plænts][fɔːr; fər][ɪn] - [dɔːr] ['kʌltʃər] [ɑːr; ər] ['fjuːʃə] , [dʒi'reinjəmz] , , [bɪ'goʊniə]
The 这 **best** 最好的 **plants** 植物 **for** 为了 **in** 在 **-** - **door** 门 **culture** 文化 **are** 是 **fuchsias** 倒挂金钟 **,** , **geraniums** 天竺葵 **,** , **calceolarias** 钙质 **,** , **begonias** 秋海棠
, ['bɔːlsəm] , [ˌsɪnə'rerɪə] ,
, , **balsams** 香脂 **,** , **cinerarias** 灰树花 **,** ,

最适合室内栽培的植物有：倒挂金钟、天竺葵、蒲包花、秋海棠、凤仙花、瓜叶菊。

[dwɔːrf]['roʊziz] , ['hiːliətroʊp] , , [haɪdreɪnd'ʒəz] , [stɑːks] , [ænd; ənd] [ˌmɪnjə'net] ; [waɪl] ,
dwarf 矮人 **roses** 玫瑰 **,** , **heliotropes** 向日葵 **,** , **campanulas** 风铃草 **,** , **hydrangeas** 绣球花 **,** , **stocks** 股票 **,** , **and** 和 **mignonette** 小醋汁 **;** ; **while** 尽管 **,** ,
[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] [bʌlbz] ,
if 如果 **you** 你 **are** 是 **fond** 喜爱 **of** 的 **bulbs** 灯泡 **,** ,

矮生玫瑰、天芥菜、风铃草、绣球花、紫罗兰和木犀草；而如果您喜欢球根植物，

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [və'raɪəti][ʌv; əv][t'juːlɪps] , ['kraʊkəsiz] , ['liliz] , ['dʒɔŋkwil] , ['haiəsinθs] , ['sɪlə] ,
a 一个 **choice** 选择 **variety** 种类 **of** 的 **tulips** 郁金香 **,** , **crocuses** 番红花 **,** , **lilies** 百合花 **,** , **jonquils** 水仙花 **,** , **hyacinths** 风信子 **,** , **scillas** 鳞茎 **,** ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [meɪ] [biː; bi] [riəd] [ɪn] ['seprət] [pɔts] ,
etc ETC **.** . **,** , **may** 可能 **be** 是 **reared** 饲养 **in** 在 **separate** 分离 **pots** 锅 **,** ,

郁金香、番红花、百合、水仙、风信子、蓝铃花等多种精选花卉可以分别栽种在不同的花盆中。

[ænd; ənd] [ðen] [træn'splæntɪd] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['teɪstfəli] ['ɪntuː] [ðæt] ['prɪti] [rɪ'septək(ə)l] [fɔːr; fər]

and	then	transplanted	carefully	and	tastefully	into	that	pretty	receptacle	for
和	然后	移植	小心	和	品味高雅	进入	那	漂亮的	容器	为了

['neɪtʃɚz] ['lʌvliɪst] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['flaʊər] - ['bæskɪt] .

Nature's	loveliest	children	,	the	ornamental	flower	-	basket	.
自然的	最可爱的	孩子们	,	这	装饰	花	-	篮子	.

然后小心翼翼、雅致地将它们移植到大自然最可爱的孩子们的漂亮容器——观赏花篮中。

['frɪmɑːnt] , [nə'bræskə] .

Fremont	,	Nebraska	.
弗里蒙特	,	内布拉斯加州	.

内布拉斯加州弗里蒙特市。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [ɪn] ['pɑːˌpɑːz] [groʊv] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs]

We	had	a	picnic	in	papa's	grove	some	time	ago	,	and	had	a	nice
我们	有	一个	野餐	在	爸爸的	树林	一些	时间	前	,	和	有	一个	好的

[taɪm] .

time	.
时间	.

前段时间我们在爸爸的树林里野餐，玩得很开心。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .

It	is	seven	and	a	half	miles	from	here	.
它	是	七	和	一个	一半	英里	从	这里	.

离这里七英里半。

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] ['teɪkɪŋ] ['mjuːzɪk] ['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] ['mjuːzɪk] [ɪz] ['veri] [hɑːrd] .

I	have	just	begun	taking	music	lessons	,	and	I	think	music	is	very	hard	.
我	有	只是	开始	采取	音乐	课程	,	和	我	思考	音乐	是	非常	难的	.

我刚开始学习音乐，我觉得音乐很难。

[maɪ] ['ænti] [teɪks] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] ['splendɪd] .

My	auntie	takes	Young	People	for	me	,	and	I	think	it	is	just	splendid	.
我的	阿姨	需要	年轻的	人们	为了	我	,	和	我	思考	它	是	只是	灿烂	.

我姑姑帮我带青少年班，我觉得这门课太棒了。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [pets] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [neɪmd] ['pænzi] .

I	have	no	pets	but	a	little	sister	named	Pansy	.
我	有	不	宠物	但	一个	小的	姐姐	命名	三色堇	.

我没有宠物，只有一个名叫潘西的妹妹。

['mirə] [keɪ] . [ə; eɪ] .

Mira	K	.	A	.
米拉	K	.	一个	.

米拉·卡

[pʊr] ['dɑːrlɪŋ] !

Poor	darling	!
贫穷的	亲爱的	!

可怜的小家伙!

[soʊ] [juː; jʊ] [faɪnd] ['mjuːzɪk] [hɑːrd] .

so	you	find	music	hard	.
所以	你	寻找	音乐	难的	.

所以你觉得音乐很难。

['nevər] [maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

Never	mind	,	it	will	be	easier	after	a	while	,
绝不	头脑	,	它	将要	是	更轻松	后	一个	尽管	,

没关系，过段时间就会容易些。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər]['pɑːpə] [wen] [hiː; hi]

and	you	will	have	a	great	deal	of	pleasure	in	playing	for	papa	when	he
和	你	将要	有	一个	伟大的	交易	的	乐趣	在	玩耍	为了	爸爸	什么时候	他

[kʌmz] [hoʊm]['taɪərd][æt; ət] [naɪt] .

comes	home	tired	at	night	.
来	家	疲劳的	在	夜晚	.

当爸爸晚上疲惫地回家时，你会非常享受为他演奏的乐趣。

[jʊr; jər][ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪl] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði]['kʌvər] .

Your	exchange	will	appear	with	the	others	on	the	cover	.
你的	交换	将要	出现	和	这	其他的	在	这	覆盖	.

您的交换信息将与其他交换信息一起出现在封面上。

[kəm'pleɪnts] [riːtʃ] [juː 'es][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪks'tʃeɪndʒər] [ækt]

Complaints	reach	us	from	time	to	time	that	some	of	our	exchangers	act
投诉	抵达	我们	从	时间	到	时间	那	一些	的	我们的	交换器	行为

['veri] [ˌʌn'ferli] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

very	unfairly	toward	each	other	.
非常	不公平	朝向	每个	其他	.

我们时不时会收到投诉，称我们的一些交易员之间存在非常不公平的竞争行为。

[ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [lɑːrdʒ][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][hæv; həv] [bɪn] [sent] ,

In	some	instances	large	and	valuable	articles	have	been	sent	,
在	一些	实例	大的	和	有价值的	文章	有	到过	发送	,

在某些情况下，寄送的物品体积较大且价值较高。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊnərz] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

for	which	the	owners	have	received	nothing	in	return	.
为了	哪个	这	所有者	有	已收到	没有什么	在	返回	.

但业主却没有从中获得任何回报。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['stændɪŋ] ['noʊtɪs][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	wish	to	call	attention	to	our	standing	notice	at	the	head	of	the
我们	希望	到	称呼	注意力	到	我们的	常设	注意	在	这	头	的	这

[ɪks'tʃeɪndʒ] ['kɑːləmz] .

exchange	columns	.
交换	列	.

我们谨此提醒大家注意位于交易栏目顶部的公告。

[ɪn] ['evri] [keɪs] , [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ] [wɪʃ]

In	every	case	,	boys	and	girls	,	write	to	the	person	with	whom	you	wish
在	每一个	案件	,	男孩们	和	女孩们	,	写	到	这	人	和	谁	你	希望

[tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

to	exchange	,
到	交换	,

无论如何，男孩女孩们，请写信给你们想要交换的对象。

[ænd; ənd] [send] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

and	send	nothing	until	you	have	received	his	reply	.
和	发送	没有什么	直到	你	有	已收到	他的	回复	.

在收到他的回复之前，不要发送任何信息。

[ə'reɪndʒ] [ɔːl] ['diːteɪlz] ['fʊli] [baɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

Arrange	all	details	fully	by	correspondence	.
安排	全部	细节	完全	经过	一致	.

所有细节均需通过信函协商确定。

[pliːz] [biː; bi] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sə'fɪʃntli] [stæmpt] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [juː; jʊ] [send]

Please	be	very	sure	that	you	have	sufficiently	stamped	the	articles	you	send
请	是	非常	当然	那	你	有	足够	盖章	这	文章	你	发送

[θruː] [ðə; ði] [meɪl] .

through	the	mail	.
通过	这	邮件	.

请务必确保您通过邮件寄送的物品已贴足邮资。

[fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['poʊstɪdʒ] [jʊr; jər] [mʌtʃ] - [praɪzd] ['treʒərz] [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] -

For	want	of	postage	your	much	-	prized	treasures	may	be	sent	to	the	Dead	-
为了	想	的	邮资	你的	很多	-	珍贵的	宝藏	可能	是	发送	到	这	死的	-

['letər] ['ɑːfɪs] ,

letter	Office	,
信	办公室	,

由于邮资不足，您珍贵的信件可能会被寄到死信办公室。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['bleɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ['rɔːŋfəli] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [raɪt]

and	you	may	be	blaming	a	person	wrongfully	for	not	making	the	right
和	你	可能	是	指责	一个	人	错误地	为了	不是	制作	这	正确的

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

你可能错误地责怪某人没有做出正确的回报。

['kɑːnstənt] ['riːdər] . — [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['wedɪŋ] ['selɪbreɪts] [ðə; ði] [fɪfθ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [ʌv; əv]

Constant	Reader	.	—	A	wooden	wedding	celebrates	the	fifth	anniversary	of
持续的	读者	.	—	一个	木制的	婚礼	庆祝	这	第五	周年纪念日	的

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

忠实读者——一场木制婚礼庆祝结婚五周年。

['æftər] [ten] ['jɪrz] [kʌmz] [ðə; ði] [tɪn] ['wedɪŋ] .

After	ten	years	comes	the	tin	wedding	.
后	十	年	来	这	锡	婚礼	.

十年后，迎来了锡婚。

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['wedɪŋ] [ɪz] [kept] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ,

The	silver	wedding	is	kept	at	the	end	of	twenty	-	five	years	,
这	银	婚礼	是	保留	在	这	结尾	的	二十	-	五	年	,

银婚纪念日是在结婚二十五年后举行的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [sperd] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld]

and	the	fortunate	people	who	are	spared	together	for	fifty	years	are	entitled
和	这	幸运	人们	WHO	是	幸存	一起	为了	五十	年	是	标题

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['wedɪŋ] .

to	a	golden	wedding	.
到	一个	金的	婚礼	.

而那些有幸携手走过五十年的人们，就有资格享受金婚。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌænə'vɝːsɝiːz] [wɪtʃ] [fɔːl] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [deɪts] ['eni] ['prɪti] [ænd; ənd] ['teɪstfl]

For	the	anniversaries	which	fall	between	these	dates	any	pretty	and	tasteful
为了	这	周年纪念日	哪个	落下	之间	这些	日期	任何	漂亮的	和	有品味的

['ɑːrtɪk(ə)l] [juː; jʊ] [tʃuːz] [wɪl] [biː; bi] [ə'proʊpriət] .

article	you	choose	will	be	appropriate	.
文章	你	选择	将要	是	合适的	.

对于介于这些日期之间的纪念日，您可以选择任何漂亮且有品位的礼物。

[siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] .

C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.
C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.

塞浦路斯

[ðə; ði] [praɪz] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜ:rl] .

THE	PRIZE	BOY	AND	GIRL	.
这	奖	男生	和	女孩	.

获奖男孩和女孩。

[baɪ] ['eɪmi] ['tɔ:lbət; 'tælbət] ['dʌn] .

BY	AMY	TALBOT	DUNN	.
经过	艾米	塔尔博特	邓恩	.

作者：艾米·塔尔博特·邓恩。

[ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndi'ænə] [steɪt] [fer] [læst] [jɪr] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] [praɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ten] - ['dɑ:lər]

The	officers	of	the	Indiana	State	Fair	last	year	offered	a	prize	of	a	ten	-	dollar
这	警官	的	这	印第安纳州	状态	公平的最后的		年	提供	一个	奖	的	一个	十	-	美元

[su:t] [ʌv; əv] [kloʊðz] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʌndər] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [sɔ:] [ðə; ði]

suit	of	clothes	to	the	boy	under	fourteen	years	of	age	who	should	saw	the
套装	的	衣服	到	这	男生	在下面	十四	年	的	年龄	WHO	应该	锯	这

['lɑ:rdʒɪst] [paɪl] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [taɪm] .

largest	pile	of	wood	in	a	given	time	.
最大	桩	的	木头	在	一个	给定	时间	.

去年印第安纳州博览会的官员们悬赏10美元，奖励给在规定时间内锯出最大堆木柴的14岁以下男孩一套衣服。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['meni] [bɔɪz] [hu:] [heitid] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʊd] - [paɪl] [naʊ]

You	may	be	sure	that	many	boys	who	hated	the	sight	of	a	wood	-	pile	now
你	可能	是	当然	那	许多	男孩们	WHO	憎恨	这	视线	的	一个	木头	-	桩	现在

[bɪ'gæn] [tu:; tə] ['eksərsaɪz] [ðer; ðər] ['mʌslz] ,

began	to	exercise	their	muscles	,
开始	到	锻炼	他们的	肌肉	,

可以肯定的是，许多以前讨厌看到柴堆的男孩现在开始锻炼肌肉了。

[ænd; ənd] ['vɪgərəsli] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ðə; ði] [praɪz] .

and	vigorously	set	to	work	to	earn	the	prize	.
和	大力	放	到	工作	到	赚	这	奖	.

于是他们全力以赴，努力赢得奖项。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑ:n] [ðə; ði] [kə'mɪti] [toʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [sʌn] [wɜ:rkt] [naɪt]

One	of	the	ladies	on	the	committee	told	me	that	her	own	son	worked	night
一	的	这	女士们	在	这	委员会	讲述	我	那	她	自己的	儿子	工作	夜晚

[ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fer] ,

and	morning	for	a	week	before	the	fair	,
和	早晨	为了	一个	星期	前	这	公平的	,

委员会的一位女士告诉我，她自己的儿子在博览会开幕前一周，日夜不停地工作。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['fæməli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [stænd] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [praɪz] .

trying	to	persuade	the	family	that	he	would	stand	a	chance	for	the	prize	.
尝试	到	说服	这	家庭	那	他	会	站立	一个	机会	为了	这	奖	.

他试图说服家人，他有机会赢得奖项。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [raʊnd] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ʌn'teɪstəd] ,

And	when	the	day	came	round	he	left	his	breakfast	untasted	,
和	什么时候	这	天	来了	圆形的	他	左边	他的	早餐	未尝过的	,

到了那天，他早餐一口也没吃。

[soʊ] ['æŋkʃəs] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [reɪs] .

so	anxious	was	he	to	get	to	the	grounds	and	begin	the	race	.
所以	焦虑的	曾是	他	到	得到	到	这	理由	和	开始	这	种族	.

他迫不及待地想要到达赛场，开始比赛。

[æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [bɔɪz] ['entərd] [ðə; ði] [lɪsts] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [sɔ:z] ,

At	least	a	dozen	boys	entered	the	lists	with	their	saws	,
在	至少	一个	打	男孩们	进入	这	列表	和	他们的	锯子	,

至少有十几名男孩带着锯子参加了报名。

[bʌt; bət][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [drɑ:pt] [ɔ:f] , ['θɜ:rəli] [ɪg'zɔ:stɪd] .

but	one	by	one	they	dropped	off	,	thoroughly	exhausted	.
但	一	经过	一	他们	掉落	离开	,	彻底	筋疲力尽的	.

但他们一个接一个地倒下了，筋疲力尽。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [tu:] ['ʌðər] [left] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ]

There	were	but	two	others	left	when	the	little	fellow	of	whom	I	told	you
那里	是	但	二	其他的	左边	什么时候	这	小的	同伴	的	谁	我	讲述	你

[geɪv] [ʌp][ðə; ði] [reɪs] .

gave	up	the	race	.
给予	向上	这	种族	.

当我跟你说的那个小家伙放弃比赛时，只剩下两个人了。

" [hi:; hi] [went] [ɔ:f][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [ðə; ði] ['sɔ:rɪɪst] ['spektək(ə)l][ju:; jʊ]

"	He	went	off	and	lay	down	,	"	said	his	mother	,	"	the	sorriest	spectacle	you
"	他	去	离开	和	躺	向下	,	"	说	他的	母亲	,	"	这	最悲伤的	奇观	你

['evər] [sɔ:] .

ever	saw	.
曾经	锯	.

“他走开躺下了，”他母亲说，“那是你见过的最悲惨的景象。”

" [ðə; ði] [tu:] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɔɪz] [naʊ] [bent] [ɔ:l][ðer; ðər] ['enədʒiz] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [i:tʃ] ['ʌðər] .

"	The	two	remaining	boys	now	bent	all	their	energies	to	conquer	each	other	.
"	这	二	其余的	男孩们	现在	弯曲	全部	他们的	能量	到	征服	每个	其他	.

剩下的两个男孩现在使出浑身解数来战胜对方。

[ðə; ði] [wʊd] ['ferli] [flu:] [frʌm; frəm]['ʌndər][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔ:z] [kept] [ʌp][ə; eɪ]

The	wood	fairly	flew	from	under	their	hands	,	and	their	saws	kept	up	a
这	木头	相当	飞翔	从	在下面	他们的	双手	,	和	他们的	锯子	保留	向上	一个

['hʌmɪŋ] [nɔɪz] ,

humming	noise	,
哼唱	噪音	,

木头几乎是从他们手中飞了出去，锯子发出嗡嗡的响声。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][draɪv][ðer; ðər] [ʃɑ:rp] [ti:θ] ['ɪntu:][ðə; ði][hɑ:rd] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nevər] -

and	seemed	to	drive	their	sharp	teeth	into	the	hard	wood	with	a	never	-
和	似乎	到	驾驶	他们的	锋利的	牙齿	进入	这	难的	木头	和	一个	绝不	-

[seɪ] - [daɪ]['spɪrɪt] .

say	-	die	spirit	.
说	-	死	精神	.

它们似乎带着永不言败的精神，将锋利的牙齿深深地咬入坚硬的木头中。

['mɪnɪt] ['æftər] ['mɪnɪt] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz]['spoʊkən] .

Minute	after	minute	went	by	,	and	not	a	word	was	spoken	.
分钟	后	分钟	去	经过	,	和	不是	一个	单词	曾是	说	.

时间一分一秒地过去，两人一句话也没说。

[spɑ:rks][ʌv; əv]['faɪər] ['sʌmtaɪmz] [flu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hi:tɪd] ['met(ə)l] .

Sparks	of	fire	sometimes	flew	from	the	heated	metal	.
火花	的	火	有时	飞翔	从	这	加热	金属	.

炽热的金属有时会迸发出火花。

[ðə; ði] [bɔɪz] [glɑ:nst] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] .

The	boys	glanced	at	each	other	like	lightning	flashes	.
这	男孩们	瞥了一眼	在	每个	其他	喜欢	闪电	闪光灯	.

男孩们像闪电般对视了一眼。

[oʊ] , [haʊ] [hɑ:rd] [ðeɪ] [wɜ:rkt] !

Oh	,	how	hard	they	worked	!
哦	,	如何	难的	他们	工作	!

他们工作多么辛苦啊！

[ðeɪ] [fər'gɑːt][ðə; ði][praɪz] ;
They forgot the prize ;
他们 忘了 这 奖 ;

他们忘记了奖品;

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm]
I think they forgot everything except that so many people were looking at them
我 思考 他们 忘了 一切 除了 那 所以 许多 人们 是 寻找 在 他们
,
,
,

我想他们除了意识到有很多人在看着他们之外，什么都忘了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][duː][tuː; tə][feɪl] .
and it would never do to fail .
和 它 会 绝不 做 到 失败 .

绝对不能失败。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][wʌn] [sɔː] [bɪ'gæn][tuː; tə]['weɪvər] .
At last the stroke of one saw began to waver .
在 最后的 这 中风 的 一 锯 开始 到 动摇 .

最后，一把锯子的锯齿开始颤抖起来。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fiːb(ə)l] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɑːrm] [ðæt] ['gaɪdɪd]
It grew more and more feeble , and looking at the little arm that guided
它 生长 更多的 和 更多的 微弱 , 和 寻找 在 这 小的 手臂 那 引导
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

它变得越来越虚弱，看着那只牵引着它的小胳膊，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['jiːldɪŋ] .
they saw that he was yielding .
他们 锯 那 他 曾是 屈服 .

他们看出他正在让步。

[hiː; hi] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sɔː] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd]['kloʊzɪŋ][hɪz; ɪz][lɪps] ['despərətli] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
He flung down the saw at last , and closing his lips desperately over his
他 扔 向下 这 锯 在 最后的 , 和 结束 他的 嘴唇 绝望地 超过 他的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
disappointment ,
失望 ,

他终于扔下锯子，绝望地抿紧嘴唇，掩饰内心的失望。

[wɔːkt] ['hɜːrɪdli] [ə'weɪ] .
walked hurriedly away .
步行 匆匆 离开 .

匆匆走开了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [wɜːrkt] [ðə; ði] [ə'lɔtid] [taɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][praɪz] .
The other boy worked the allotted time , and received the prize .
这 其他 男生 工作 这 分配 时间 , 和 已收到 这 奖 .

另一个男孩完成了规定的工作时间，并获得了奖品。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berli] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [nuː] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
He was barely twelve years old , but it was no new thing for him
他 曾是 仅仅 十二 年 老的 , 但 它 曾是 不 新的 事物 为了 他
[tuː; tə] [sɔː] [wʊd] .
to saw wood .
到 锯 木头 .

他当时只有十二岁，但锯木头对他来说早已是家常便饭。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər]['meni] ['jɪrz] ,

His	father	had	been	dead	for	many	years	,
他的	父亲	有	到过	死的	为了	许多	年	,

他的父亲已经去世多年了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [sɔːd] [wʊd] [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] [tuː; tə][help] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz]

and	he	had	often	sawed	wood	to	earn	money	to	help	support	his
和	他	有	经常	锯	木头	到	赚	钱	到	帮助	支持	他的

['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstər] .

mother	and	his	little	sister	.
母亲	和	他的	小的	姐姐	.

他经常锯木头挣钱，以帮助养活他的母亲和妹妹。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['sɪstər] [ðæt] [deɪ] ?

And	what	do	you	think	happened	to	this	little	sister	that	day	?
和	什么	做	你	思考	发生	到	这	小的	姐姐	那	天	?

你觉得那天这个小妹妹发生了什么事?

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ][praɪz] [tuː] .

She	got	a	prize	too	.
她	得到	一个	奖	也	.

她也获得了奖项。

[jes] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]

Yes	,	she	had	been	taught	to	do	something	useful	for	her	mother	and
是的	,	她	有	到过	教授	到	做	某物	有用	为了	她	母亲	和

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

是的，她从小就被教导要为母亲和弟弟做些有用的事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][praɪz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][best] ['pætʃwɜːrk] [baɪ] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] [twelv] ,

There	was	a	prize	offered	for	the	best	patchwork	by	children	under	twelve	,
那里	曾是	一个	奖	提供	为了	这	最好的	拼布	经过	孩子们	在下面	十二	,

为奖励12岁以下儿童的最佳拼布作品，设立了奖项。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] ['mɛndɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [pʊr] [kloʊðz] ['evər][soʊ] ['meni] [taɪmz] ,

and	this	little	girl	had	mended	her	own	poor	clothes	ever	so	many	times	,
和	这	小的	女孩	有	已修复	她	自己的	贫穷的	衣服	曾经	所以	许多	时代	,

这个小女孩已经无数次缝补过自己破旧的衣服了。

[ænd; ənd][pʊt] ['pætʃɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] , [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋz] .

and	put	patches	upon	her	brother's	,	in	the	long	evenings	.
和	放	补丁	之上	她	兄弟	,	在	这	长的	晚上	.

在漫长的夜晚，她为哥哥的伤处缝补补丁。

[soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːfər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][praɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

So	when	she	heard	of	the	offer	of	the	prize	,	she	said	to	herself	,
所以	什么时候	她	听到	的	这	提供	的	这	奖	,	她	说	到	她自己	,

所以当她听到有奖赏这回事时，她心想：

" ['brʌðər] [wɪl] [sɔː] [wʊd] ; [waɪ] [meɪ] [nɑːt][aɪ] [teɪk] [sʌm; səm] ['pætʃwɜːrk] ?

"	Brother	will	saw	wood	;	why	may	not	I	take	some	patchwork	?
"	兄弟	将要	锯	木头	;	为什么	可能	不是	我	拿	一些	拼布	?

“哥哥能锯木头，我为什么不能拿些布呢？”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [kən'sent][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [pænts]

"	And	with	her	mother's	consent	she	took	a	pair	of	her	brother's	pants
"	和	和	她	母亲的	同意	她	采取	一个	一对	的	她	兄弟	裤子

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['niːtli] [pætʃt] [ænd; ənd] ['mɛndɪd] ,

which	she	had	neatly	patched	and	mended	,
哪个	她	有	整齐地	已修补	和	已修复	,

“在征得母亲的同意后，她拿了一条哥哥的裤子，这条裤子是她自己精心修补过的。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər][wɜːrk] [tʊk] [ðə; ði]['priːmiəm] .

and	her	work	took	the	premium	.
和	她	工作	采取	这	优质的	.

她的作品获得了最高评价。

" [ə; eɪ][faɪv] - ['dɑːlər][hæt] !

"	A	five	-	dollar	hat	!
"	一个	五	-	美元	帽子	!

“一顶五美元的帽子！”

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər]['sensɪz] [æt; ət][fɜːrst] [wen] [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] ,

"	She	could	hardly	believe	her	senses	at	first	when	they	told	her	,
"	她	可以	几乎	相信	她	感官	在	第一的	什么时候	他们	讲述	她	,

当他们告诉她这些话时，她起初简直不敢相信自己的眼睛。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][fjuː] ['hæpiːɚ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər]

but	there	were	few	happier	children	in	the	world	than	this	little	brother
但	那里	是	很少	更快乐	孩子们	在	这	世界	比	这	小的	兄弟

[ænd; ənd]['sɪstər] ,

and	sister	,
和	姐姐	,

但世界上很少有孩子比这对兄妹更快乐了。

[huː] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [taʊn] [tuː; tə] " [pɪk] [aʊt] " [ə; eɪ][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] .

who	started	down	town	to	"	pick	out	"	a	hat	and	a	suit	of	clothes	.
WHO	开始	向下	镇	到	"	挑选	出去	"	一个	帽子	和	一个	套装	的	衣服	.

他们开始在市中心“挑选”帽子和一套衣服。

['mɪstər] . - [wɔːkt] [æz; əz] ['praʊdli] [æz; əz][ə; eɪ] ['piːkɑːk] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [trɪmd]

Mr	.	Woodsaw	walked	as	proudly	as	a	peacock	when	he	had	trimmed
先生	.	-	步行	作为	自豪地	作为	一个	孔雀	什么时候	他	有	修剪过的

[hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [suːt] ,

himself	up	in	his	new	suit	,
他自己	向上	在	他的	新的	套装	,

伍德索先生穿上新西装后，昂首阔步，就像孔雀开屏一样骄傲。

[ænd; ənd] [mɪs] ['pætʃwɜːrk] , [ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [hæt] , [wɪð; wɪθ] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['feðər] , [lʊkt]

and	Miss	Patchwork	,	in	her	beautiful	hat	,	with	flower	and	feather	,	looked
和	错过	拼布	,	在	她	美丽的	帽子	,	和	花	和	羽毛	,	看起来

[æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz] .

as	sweet	as	a	rose	.
作为	甜的	作为	一个	玫瑰	.

帕奇沃克小姐戴着漂亮的帽子，帽子上装饰着鲜花和羽毛，看起来就像一朵玫瑰一样甜美。

[ðer; ðər] [fiːt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] .

Their	feet	seemed	to	have	wings	,	and	they	flew	along	the	street	.
他们的	脚	似乎	到	有	翅膀	,	和	他们	飞翔	沿着	这	街道	.

他们的脚仿佛长了翅膀，沿着街道飞了起来。

" [oʊ] , [lʊk] , ['mʌðər] , [lʊk] !

"	Oh	,	look	,	mother	,	look	!
"	哦	,	看	,	母亲	,	看	!

“哦，妈妈，快看！”

" [ðeɪ] [kraɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ;

"	they	cried	,	as	soon	as	they	were	in	sight	of	the	door	;
"	他们	哭	,	作为	很快	作为	他们	是	在	视线	的	这	门	;

“他们一看到门就喊了起来；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] [dʒɔɪ] ,

but	the	curious	people	could	not	see	their	mother's	joy	,
但	这	好奇的	人们	可以	不是	看	他们的	母亲的	喜悦	,

但好奇的人们却看不到母亲的喜悦。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] ['ɪnstəntli] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜːrld] ,

for	she	closed	the	door	instantly	upon	the	outside	world	,
为了	她	关闭	这	门	即刻	之上	这	外部	世界	,

因为她立刻将门与外界隔绝开来。

[ænd; ənd][held][hɜːr; hər][praɪz] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hæpi] [hɑːrt] .

and	held	her	prize	boy	and	girl	to	her	happy	heart	.
和	握住	她	奖	男生	和	女孩	到	她	快乐的	心	.

她将自己赢得的男孩女孩紧紧拥在心上，心中充满喜悦。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [riːd] [ðɪs] [truː] ['stɔːri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

I	am	sure	that	everybody	will	read	this	true	story	with	a	feeling	of
我	是	当然	那	大家	将要	读	这	真的	故事	和	一个	感觉	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['praɪzɪz][wɜːr; wər] [wʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [huː] [soʊ]

satisfaction	that	the	prizes	were	won	by	a	brother	and	sister	who	so
满意	那	这	奖品	是	韩元	经过	一个	兄弟	和	姐姐	WHO	所以

['θɜːrəli] [dɪ'zɜːrvd] [ðem; ðəm] .

thoroughly	deserved	them	.
彻底	应得的	他们	.

我相信每个人读到这个真实的故事后都会感到欣慰，因为这些奖项是由一对实至名归的兄妹赢得的。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]['noʊtɪs] [tuː] [ɔːr] [θriː] [θɪŋz] .

But	I	want	you	to	notice	two	or	three	things	.
但	我	想	你	到	注意	二	或者	三	事物	.

但我希望你们注意两三件事。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [huː] [traɪd] [wʊd] - ['sɔːɪŋ] , ['sɪmpli] [tuː; tə][get][ðə; ði][praɪz] , [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] ,

The	little	fellows	who	tried	wood	-	sawing	,	simply	to	get	the	prize	,	for	two	or	three	weeks	,
这	小的	伙伴们	WHO	尝试	木头	-	锯切	,	简单地	到	得到	这	奖	,	为了	二	或者	三	周	,

那些为了赢得奖品而尝试锯木头的小家伙们，持续了两三个星期。

[wɜːr; wər] ['dɪstənst] [baɪ][ə; eɪ][læd] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [wʊd] - ['sɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

were	distanced	by	a	lad	who	had	made	wood	-	sawing	his	business	.
是	保持距离	经过	一个	小伙子	WHO	有	制成	木头	-	锯切	他的	商业	.

一个以锯木头为生的年轻人与他们保持着距离。

[hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mænli] [wei] ,

He	had	helped	his	widowed	mother	by	working	in	a	manly	way	,
他	有	帮助	他的	寡	母亲	经过	在职的	在	一个	男子气概	方式	,

他靠着自己的男子气概，辛勤工作，帮助守寡的母亲。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [streŋθ] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp][ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər] [mɪr] [ə'mjuːzmənt] .

and	so	he	had	a	great	deal	more	strength	than	if	he	had	taken	up	the	work	for	mere	amusement	.
和	所以	他	有	一个	伟大的	交易	更多的	力量	比	如果	他	有	已采取	向上	这	工作	为了	仅仅	娱乐	.

因此，如果他只是为了消遣而从事这项工作，他的力量就会大得多。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstər] , [tuː] ,

The	little	sister	,	too	,
这	小的	姐姐	,	也	,

妹妹也是。

[hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv][ɔːl] ['pætʃwɜːrk] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mɛndɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz]

had	done	the	hardest	of	all	patchwork	when	she	mended	her	brother's
有	完毕	这	最难	的	全部	拼布	什么时候	她	已修复	她	兄弟

[oʊld]['dʒækɪts][ænd; ənd][pænts] .

old	jackets	and	pants	.
老的	夹克	和	裤子	.

她缝补哥哥的旧夹克和裤子时，做了最难的拼布工作。

[aɪ][felt][soʊ] [pliːzd] [ðæt][ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ðə; ði][praɪz] ,

I	felt	so	pleased	that	she	gained	the	prize	,
我	毛毡	所以	高兴	那	她	获得	这	奖	,

她获奖我感到非常高兴。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [huː] [traɪd][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs]

and	I	am	sure	the	other	girls	who	tried	were	glad	to	see	her	sweet	face
和	我	是	当然	这	其他	女孩们	WHO	尝试	是	高兴的	到	看	她	甜的	脸

['ʌndər][hɜːr; hər] ['prɪti] [hæt][æt; ət] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [nekst] ['sʌndeɪ] .

under	her	pretty	hat	at	Sunday	-	school	next	Sunday	.
在下面	她	漂亮的	帽子	在	星期日	-	学校	下一个	星期日	.

我相信其他尝试过的女孩们下周日在主日学校看到她戴着漂亮帽子、露出甜美脸庞时，一定很高兴。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

The	boy	who	started	off	without	his	breakfast	made	a	mistake	.
这	男生	WHO	开始	离开	没有	他的	早餐	制成	一个	错误	.

那个没吃早饭就出门的男孩犯了个错误。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][duː] , [ɔːr][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn] ,

When	you	have	hard	work	to	do	,	or	a	journey	to	go	upon	,
什么时候	你	有	难的	工作	到	做	,	或者	一个	旅行	到	去	之上	,

当你有艰巨的工作要做，或者有一段旅程要走的时候，

[ɔːr][ə; eɪ] [tʌf] ['prɑːbləm][tuː; tə] [sɑːlv] , ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

or	a	tough	problem	to	solve	,	always	take	a	good	breakfast	if	you	can	.
或者	一个	艰难的	问题	到	解决	,	总是	拿	一个	好的	早餐	如果	你	能	.

如果遇到棘手的问题需要解决，尽量吃顿丰盛的早餐。

[ɪk'saɪtmənt] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [fuːd] .

Excitement	will	not	take	the	place	of	food	.
激动	将要	不是	拿	这	地方	的	食物	.

兴奋不能代替食物。

['faɪnəli] , [dɪrz] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] ['ɑːnɪstli] [traɪd] , [ænd; ənd] [feɪld] ,

Finally	,	dears	,	I	think	the	boys	who	honestly	tried	,	and	failed	,
最后	,	亲爱的们	,	我	思考	这	男孩们	WHO	诚实地	尝试	,	和	失败的	,

最后，亲爱的们，我认为那些真心尝试却失败的男孩们

[wɜːr; wər] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['kredɪt] .

were	worthy	of	a	great	deal	of	credit	.
是	值得	的	一个	伟大的	交易	的	信用	.

值得高度赞扬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['veri] [best][juː; jʊ]

It	is	no	disgrace	to	be	beaten	after	you	have	done	the	very	best	you
它	是	不	耻辱	到	是	被打败	后	你	有	完毕	这	非常	最好的	你

[kæn; kən] .

can	.
能	.

尽了全力之后，即使失败也并不丢人。

[wiː; wi] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] . [tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒɑːn] ['lɪliz]

We	would	call	the	attention	of	the	C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.	to	Mrs	.	John	Lillie's
我们	会	称呼	这	注意力	的	这	C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.	到	太太	.	约翰	莉莉的

['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] " ['pɑːpə] ['haɪdn] ,

interesting	article	entitled	"	Papa	Haydn	,
有趣的	文章	标题	"	爸爸	海顿	,

我们谨提请塞浦路斯人民联盟注意约翰·莉莉夫人题为《海顿爸爸》的有趣文章。

" [ænd; ənd] " [wʌt] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] [dɪd][nɑːt] [tel] , " [baɪ]['mɪstər] . ['wɪljəm] [eɪtʃ] . .

"	and	"	What	the	Showman	Did	not	Tell	,	"	by	Mr	.	William	H	.	Rideing	.
"	和	"	什么	这	表演者	做过	不是	告诉	,	"	经过	先生	.	威廉	H	.	骑行	.

以及威廉·H·莱丁先生的《表演者没有讲述的故事》。

[ðə; ði] ['lætər] ['ɑːrtɪk(ə)l] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ænd; ənd]

The	latter	article	contains	a	great	deal	of	information	which	our	boys	and
这	后者	文章	包含	一个	伟大的	交易	的	信息	哪个	我们的	男孩们	和

['gɝːlz] [wɪl] ['prɑːbəbli] [rɪ'membər] ['betər] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] " ['ʃoʊmən] " [ðæn; ðən]

girls	will	probably	remember	better	by	hearing	it	from	the	"	Showman	"	than
女孩们	将要	大概	记住	更好的	经过	听力	它	从	这	"	表演者	"	比

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['vɑːljəmz] [ɑːn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

if	they	had	learned	it	in	volumes	on	Natural	History	.
如果	他们	有	学习	它	在	卷	在	自然的	历史	.

后一篇文章包含大量信息，我们的孩子们从"表演者"那里听到这些信息，可能会比从大量的自然历史书籍中学到得更容易记住。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .

PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[fɔːr] [wɜːrd] [skwer] . [wʌn] . — [wʌn] .

FOUR	WORD	SQUARES	.	1	.	—	1	.
四	单词	正方形	.	1	.	—	1	.

四个单词方格。1.—1.

['deɪndʒər] . [ˌtuː'tuː] .

Danger	.	2	.
危险	.	2	.

危险。2.

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][hɑːrd] [wʊd] . [θriː] .

A	species	of	hard	wood	.	3	.
一个	物种	的	难的	木头	.	3	.

一种硬木。3.

[ə; eɪ]['paɪrət] . [fɔːr] .

A	pirate	.	4	.
一个	海盗	.	4	.

海盗。4.

[tuː; tə][ɪ'nɑːkjuleɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] [triː] [ɔːr][bʌd] . [faɪv] .

To	inoculate	,	as	a	tree	or	bud	.	5	.
到	接种	,	作为	一个	树	或者	芽	.	5	.

5. 接种，例如给树木或芽接种。

['sɜːrt(ə)n] [strɪŋd] ['ɪnstrʊmənts] . [ˌtuːˈtuː] . — [wʌn] .

Certain	stringed	instruments	.	2	.	—	1	.
肯定	弦	仪器	.	2	.	—	1	.

某些弦乐器。2.—1.

[ə; eɪ] ['sætəlaɪt] . [ˌtuːˈtuː] .

A	satellite	.	2	.
一个	卫星	.	2	.

1. 一颗卫星。2.

[tuː; tə][dʒɔɪn] . [θriː] .

To	join	.	3	.
到	加入	.	3	.

加入。3.

[ə; eɪ][sɔːlt] . [fɔːr] .

A	salt	.	4	.
一个	盐	.	4	.

盐。4.

['endləs] . [faɪv] .

Endless	.	5	.
无尽的	.	5	.

无尽的。5.

[lɔːŋ] - [wɪŋd] [əˈkwɑːtɪk] [faʊlz] .

Long	-	winged	aquatic	fowls	.
长的	-	有翅膀的	水	家禽	.

长翅水禽。

[dʒuːn][bʌg] . [θriː] . — [wʌn] .

June	Bug	.	3	.	—	1	.
六月	漏洞	.	3	.	—	1	.

六月甲虫.3.—1.

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pɑːrtɪk(ə)l] . [ˌtuːˈtuː] .

A	very	small	particle	.	2	.
一个	非常	小的	粒子	.	2	.

1. 非常小的颗粒。2.

[ə; eɪ]['rɪvər][ɪn] ['ɪŋglənd] . [θriː] .

A	river	in	England	.	3	.
一个	河	在	英格兰	.	3	.

英国的一条河流。3.

[ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [oʊld] ['stɔːriz] . [fɔːr] .

The	beginning	of	many	old	stories	.	4	.
这	开始	的	许多	老的	故事	.	4	.

许多古老故事的开头。4.

['dʒent(ə)l] . [fɔːr] . — [wʌn] .

Gentle	.	4	.	—	1	.
温和的	.	4	.	—	1	.

温柔.4.—1.

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] . [ˌtuːˈtuː] .

A	garden	.	2	.
一个	花园	.	2	.

一个花园。2.

[ə; eɪ][bɜːrd] . [θriː] .

A	bird	.	3	.
一个	鸟	.	3	.

一只鸟。3.

[duˈreɪʃn] . [fɔːr] .
Duration . **4** .
期间 . 4 .

持续时间.4。

[ə; eɪ]['roʊmən]['empərər] .
A **Roman** **Emperor** .
一个 罗马 皇帝 .

一位罗马皇帝。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
No . **2** .
不 . 2 .

2号。

[tuː] [ʃəˈreɪdz] . [wʌn] .
TWO **CHARADES** . **1** .
二 猜谜游戏 . 1 .

两个猜谜游戏。1.

[maɪ][fɜːrst][ə; eɪ]['lɔːfti]['steɪʃ(ə)n][hoʊldz] ,
My **first** **a** **lofty** **station** **holds** ,
我的 第一的 一个 高远 车站 持有 ,

我的第一个崇高地位，

[maɪ]['sekənd][hoʊldz][ə; eɪ] ['loʊli] ;
My **second** **holds** **a** **lowly** ;
我的 第二 持有 一个 卑微的 ;

我的第二个地位很低；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [hæz; həz] [ker] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃer] ,
But **each** **has** **care** **enough** **to** **share** ,
但 每个 有 关心 足够的 到 分享 ,

但每个人都有足够的爱心去分享。

[ænd; ənd] [əːnz] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['hoʊlli] .
And **earns** **his** **living** **wholly** .
和 收入 他的 活的 完全 .

他完全靠自己谋生。

[maɪ] [-] [ə; eɪ][bɜːrd][wɪð; wɪθ]['pɪnjənz] [friː] ,
My **whole's** **a** **bird** **with** **pinions** **free** ,
我的 整体 一个 鸟 和 小齿轮 自由的 ,

我的身体是一只自由飞翔的鸟，

[juːl] [siː] [hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [siː] .
You'll **see** **him** **often** **near** **the** **sea** .
你会 看 他 经常 靠近 这 海 .

你经常会在海边看到他。

['mʌðər] [bʌntʃ] . [ˌtuːˈtuː] .
Mother **Bunch** . **2** .
母亲 束 . 2 .

母系家族.2.

[maɪ][fɜːrst][ɪz] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [naʊ] ,
My **first** **is** **what** **you're** **doing** **now** ,
我的 第一的 是 什么 你是 正在做 现在 ,

我的第一点就是你现在正在做的事情，

[maɪ] ['sɛkəndz] [meɪd] [ʌv; əv][stoʊn] ;
My **second's** **made** **of** **stone** ;
我的 秒 制成 的 石头 ;

我的第二个是用石头做的；

[wɪˈðɪn] [maɪ] [hoʊl] [juː; jʊ][ˈɔːf(ə)n] [geɪz] ,

Within	**my**	**whole**	**you**	**often**	**gaze**	**,**
之内	我的	所有的	你	经常	目光	,

你常常凝视着我的整个世界，

[ænd; ənd] [ˈlɔːŋgɪst] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈloʊn] .

And	**longest**	**when**	**you**	**are**	**alone**	**.**
和	最长	什么时候	你	是	独自的	.

独处时时间最长。

[noʊ] . [θriː] .

No	**.**	**3**	**.**
不	.	3	.

3号。

[tuː] [ˈdaiəmənds] . [wʌn] . — [wʌn] .

TWO	**DIAMONDS**	**.**	**1**	**.**	**—**	**1**	**.**
二	钻石	.	1	.	—	1	.

两颗钻石。1.—1.

[ə; eɪ] [ˈletər] . [ˌtuːˈtuː] .

A	**letter**	**.**	**2**	**.**
一个	信	.	2	.

一封信。2.

[ˈfleʃi] . [θriː] .

Fleshy	**.**	**3**	**.**
肉质的	.	3	.

肉质的。3.

[ˈkʌvərd] [ɪn] [frʌnt] . [fɔːr] .

Covered	**in**	**front**	**.**	**4**	**.**
涵盖	在	正面	.	4	.

正面覆盖。4.

[tɜːrs] . [faɪv] .

Terse	**.**	**5**	**.**
简洁	.	5	.

简洁.5.

[stretʃt] . [sɪks] .

Stretched	**.**	**6**	**.**
拉伸	.	6	.

拉伸。6.

[tuː; tə][ɪkˈspaɪər] . [ˈsɛvən] .

To	**expire**	**.**	**7**	**.**
到	到期	.	7	.

到期。7.

[ə; eɪ] [ˈletər] . [ˌtuːˈtuː] . — [wʌn] .

A	**letter**	**.**	**2**	**.**	**—**	**1**	**.**
一个	信	.	2	.	—	1	.

一封信。2.—1.

[ə; eɪ] [ˈletər] . [ˌtuːˈtuː] .

A	**letter**	**.**	**2**	**.**
一个	信	.	2	.

一封信。2.

[ə; eɪ] [ˈkʌvərɪŋ] . [θriː] .

A	**covering**	**.**	**3**	**.**
一个	覆盖	.	3	.

覆盖物。3.

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn]['i:dʒɪpt] . [fɔ:r] .

A	city	in	Egypt	.	4	.
一个	城市	在	埃及	.	4	.

埃及的一座城市。4.

[ə; eɪ][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [neɪv] . [faɪv] .

A	despicable	knave	.	5	.
一个	卑鄙	恶棍	.	5	.

一个卑鄙的恶棍。5.

[ə; eɪ][mɑ:rk] [meɪd] [baɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] . [sɪks] .

A	mark	made	by	impression	.	6	.
一个	标记	制成	经过	印象	.	6	.

压印痕迹。6.

['fri:kwəntli] . ['sɛvən] .

Frequently	.	7	.
频繁地	.	7	.

经常。7.

[ə; eɪ] ['letər] .

A	letter	.
一个	信	.

一封信。

[dʒu:n][bʌg] .

June	Bug	.
六月	漏洞	.

六月甲虫。

[noʊ] . [fɔ:r] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[θri:] [hæf] - [skwer] . [wʌn] . — [wʌn] .

THREE	HALF	-	SQUARES	.	1	.	—	1	.
三	一半	-	正方形	.	1	.	—	1	.

三个半正方形。1.—1.

[tu:; tə]['dæz(ə)l] .

To	dazzle	.
到	炫	.

令人惊艳。

[ˌtu:'tu:] . [tu:; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] . [θri:] .

2	.	To	throw	away	.	3	.
2	.	到	扔	离开	.	3	.

2. 丢弃。3.

[tu:; tə] ['kwestʃən] . [fɔ:r] .

To	question	.	4	.
到	问题	.	4	.

问题4。

[ə; eɪ]['pri:fɪks] . [faɪv] .

A	prefix	.	5	.
一个	前缀	.	5	.

前缀。5.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtu:'tu:] . — [wʌn] .

A	letter	.	2	.	—	1	.
一个	信	.	2	.	—	1	.

一封信。2.—1.

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] . [ˌtuː'tuː] .

An	incident	.	2	.
一个	事件	.	2	.

1. 一起事件。2.

[ə; eɪ] ['klaɪmɪŋ] [plænt] .

A	climbing	plant	.
一个	攀登	植物	.

一种攀援植物。

[θriː] . [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] . [fɔːr] .

3	.	To	finish	.	4	.
3	.	到	结束	.	4	.

3. 结束。4.

[nɑːt] . [faɪv] .

Not	.	5	.
不是	.	5	.

注5。

[ə; eɪ] ['letər] . [θriː] . — [wʌn] .

A	letter	.	3	.	—	1	.
一个	信	.	3	.	—	1	.

一封信。3.—1.

[ə; eɪ] ['prɪkli] [ʃrʌb] . [ˌtuː'tuː] .

A	prickly	shrub	.	2	.
一个	带刺的	灌木	.	2	.

1. 一种带刺的灌木。

[tuː; tə] [rʌn] ['swɪftli] . [θriː] .

To	run	swiftly	.	3	.
到	跑步	迅速地	.	3	.

3. 迅速运行。

['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [dʌn] [tuː; tə] [keɪk] . [fɔːr] .

Something	often	done	to	cake	.	4	.
某物	经常	完毕	到	蛋糕	.	4	.

4. 经常对蛋糕进行的一种处理。

[tuː] ['vaʊəlz] . [faɪv] .

Two	vowels	.	5	.
二	元音	.	5	.

两个元音。5.

[ə; eɪ] ['letər] .

A	letter	.
一个	信	.

一封信。

[dʒeɪ] . [em] . ['aɪlz] [ænd; ənd] [siː] . [em] . [er] .

J	.	M	.	Iles	and	C	.	M	.	Eyres	.
J	.	M	.	艾尔斯	和	C	.	M	.	艾尔斯	.

JM Iles 和 CM Eyres。

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	148	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第 148 期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[em][oʊ][oʊ][en][es]['dʌbljuː][ə; eɪ][en]

M	O	O	N	S	W	A	N
M	哦	哦	N	S	W	一个	N

月天鹅

[oʊ][eɪtʃ]

O	H
哦	H

哦

[aɪ][oʊ]['dʌbljuː][ə; eɪ][en][iː]

I	O	W	A	N	E
我	哦	W	一个	N	E

爱荷华州

[oʊ][aɪ][el][es][ə; eɪ][en][en][ə; eɪ]

O	I	L	S	A	N	N	A
哦	我	L	S	一个	N	N	一个

油桑纳

[en][oʊ][es][iː][en][iː][ə; eɪ][ɑːr]

N	O	S	E	N	E	A	R
N	哦	S	E	N	E	一个	拉

鼻耳

[piː][ə; eɪ][piː][iː][ɑːr]

P	A	P	E	R
P	一个	P	E	拉

纸

[ə; eɪ][el][aɪ][viː][iː]

A	L	I	V	E
一个	L	我	V	E

活

[piː][aɪ][en][iː][es]

P	I	N	E	S
P	我	N	E	S

松树

[iː][viː][iː][en][tiː]

E	V	E	N	T
E	V	E	N	T

事件

[ɑːr][iː][es][tiː][es]

R	E	S	T	S
拉	E	S	T	S

休息

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

['pæntri] .

Pantry	.
食品储藏室	.

食品储藏室。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

['goʊldən] - [rɑːd] .

Golden	-	**rod**	.
金的	-	杆	.

金鸡菊。

['kroʊkəs] .

Crocus	.
番红花	.

番红花。

['hɪkəri] .

Hickory	.
山核桃	.

山核桃木。

['æstər] .

Aster	.
紫菀	.

紫菀。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	**4**	.
不	.	4	.

4号。

['bʌŋkər] [hɪl] ['mɑːnjumənt] .

Bunker	**Hill**	**Monument**	.
掩体	爬坡道	纪念碑	.

邦克山纪念碑。

[kaɪt] .

Kite	.
风筝	.

风筝。

['nʌmbər] .

Number	.
数字	.

数字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[hoʊm] .
Home .
家 .

家。

[mʌlən] .
Mullen .
穆伦 .

穆伦。

[lent] .
Lent .
大斋期 .

大斋期。

[noʊ] . [faɪv] .
No . **5** .
不 . 5 .

5号。

['estər] .
Esther .
以斯帖 .

以斯帖。

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

['hɪldə] .
Hilda .
希尔达 .

希尔达。

['ɪdɪθ] .
Edith .
伊迪丝 .

伊迪丝。

['meɪbəl] .
Mabel .
梅布尔 .

梅布尔。

[ɪ'laɪzə] .
Eliza .
伊丽莎 .

伊莉莎。

['elə] .
Ella .
艾拉 .

艾拉。

['elən] .
Ellen .
艾伦 .

艾伦。

[kə'rekt] ['ænsər] [tu:; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][di:] . [ti:] . [oʊ] . , ['wɪljəm] [ə; eɪ] .
Correct answers to puzzles have been received from D . T . O . , William A .
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 D . T . 哦 . , 威廉 一个 .
['lu:ɪs] ,
Lewis ,
刘易斯 ,

DTO William A. Lewis 已提供谜题的正确答案。

['edi] [es] . - , [ˌfredə'ri:kə] ['wɝ:tmən] , ['meɪbəl] [ki:θ] , ['sæmjuəl][eɪtʃ] . - ,
Eddie S . Hequembourg , Frederica Wortmann , Mabel Keith , Samuel H . Molleson ,
埃迪 S . - , 弗雷德里卡 沃特曼 , 梅布尔 基思 , 塞缪尔 H . - ,
['eɪdə; 'edə] [mə'kɔɪ] , ['ʌnə] ['grɪfɪθ] ,
Ada McCoy , Anna Griffith ,
艾达 麦考伊 , 安娜 格里菲斯 ,

埃迪·S·赫克姆堡、弗雷德里卡·沃特曼、梅布尔·基思、塞缪尔·H·莫勒森、艾达·麦考伊、安娜·格里菲斯

[fʊlər] ['waɪtɪŋ] , [dʒæk] [taɪs] , ['hæri] ['dʒɔnstən] , ['deɪvɪd] ['sændɝsən] , " ['prɪnses] ['feðər] , "
Fuller Whiting , Jack Tice , Harry Johnston , David Sanderson , " Princess Feather , "
富勒 惠廷 , 杰克 蒂斯 , 哈里 约翰斯顿 , 大卫 桑德森 , " 公主 羽毛 , "

富勒·惠廷、杰克·蒂斯、哈里·约翰斯顿、大卫·桑德森、《羽毛公主》

" [ju'ri:kə] , " ['ɜ:rnɪst] ['frænts] ,
" Eureka , " Ernest Frantz ,
" 尤里卡 , " 欧内斯特 弗朗茨 ,

"尤里卡,"欧内斯特·弗兰茨

" [pʊs] ['lestər] , " ['helən] [em] . , ['ɑ:tʃi] ['dɪksən] , ['fi:bi:] [di:] . , " ['feɪθf(ə)l] ['ri:dɝz] , "
" Puss Lester , " Helen M . , Archie Dixon , Phebe D . , " Faithful Readers , "
" 猫 莱斯特 , " 海伦 M . , 阿奇 迪克森 , 菲比 D . , " 忠实 读者 , "

《猫莱斯特》，海伦·M.，阿奇·迪克森，菲比·D.，《忠实读者》，

" [dʒu:n] [bʌg] ,
" June Bug ,
" 六月 漏洞 ,

"六月甲虫，

" ['mælkəm] [pi:] . [blæk] , ['ɑ:rθər] [beɪts] , ['mɑ:li] ['prestən] , [ænd; ənd]['dʌblju:] . ['sɔldən] .
" Malcolm P . Black , Arthur Bates , Mollie Preston , and W . Soldan .
" 马尔科姆 P . 黑色的 , 亚瑟 贝茨 , 莫莉 普雷斯顿 , 和 W . 索尔丹 .

马尔科姆·P·布莱克、亚瑟·贝茨、莫莉·普雷斯顿和W·索尔丹。

[[fɔ:r; fər]['iks'tʃeindʒs] , [si:] 2d [ænd; ənd] 3d ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['kʌvər] .]
[For Exchanges , see 2d and 3d pages of cover .]
[为了 交易所 , 看 2d 和 3d 页面 的 覆盖 .]

【有关兑换事宜，请参见封面第2页和第3页。】

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 768]
[页 -]

[第768页]

[sʌm; səm] ['ænsər] [tu:; tə] ['wɪg(ə)l] [noʊ] . - , ['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts][aɪ'di:ə] , [ænd; ənd]
SOME ANSWERS TO WIGGLE No . 28 , OUR ARTIST'S IDEA , AND
一些 答案 到 扭动 不 . - , 我们的 艺术家的 主意 , 和

对第28期"WIGGLE"、我们艺术家的想法以及的一些回答

[nuː] ['wɪg(ə)l] [noʊ] . - .
NEW WIGGLE No . 29 .
新的 扭动 不 . - .

全新WIGGLE第29期。

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪz][wʌn] ['defɪnət] [pɑːrt][ʌv; əv] ['eni] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
[1] A movement is one definite part of any composition .
[1] 一个 移动 是 一 定 部分 的 任何 作品 .

[1] 乐章是任何作品的一个确定部分。

[[ˌtuː'tuː]] [bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - , ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
[2] Begun in No . 146 , Harper's Young People .
[2] 开始 在 不 . - , 哈珀斯 年轻的 人们 .

[2] 始于《哈珀青少年》杂志第 146 期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神